

Procesamiento morfosintáctico en niños con el Trastorno del Desarrollo del Lenguaje: un estudio con eye-tracking e inteligencia artificial

Velo Casas, Aitana

Universidad de Santiago de Compostela

El Trastorno del Desarrollo del Lenguaje (TDL, también conocido como TEL) afecta aproximadamente al 7-10% de la población en edad escolar (Bishop et al., 2017; Leonard, 2014). La mayoría de los estudios previos se han llevado a cabo con población monolingüe inglesa y han señalado que la morfosintaxis es una de las áreas más afectadas en este trastorno (Leonard et al., 2004; Rice et al., 1995). Además, gran parte de la investigación se ha centrado en la producción lingüística (Alfaro-Faccio, P. et al., 2020; Castro-Rebolledo et al., 2004), mientras que los estudios sobre procesamiento del lenguaje son más escasos. Esta brecha es aún más notable en investigaciones sobre niños bilingües que adquieran simultáneamente dos lenguas morfológicamente ricas, como el español y el gallego. Por otro lado, los avances recientes en inteligencia artificial (IA) han abierto nuevas oportunidades para capturar y representar características complejas del lenguaje humano, lo que podría contribuir a mejorar la evaluación de los trastornos lingüísticos (Lammert et al., 2025).

En esta línea, el presente proyecto de tesis doctoral tiene como objetivo analizar en qué medida el diagnóstico de TDL influye en el procesamiento de estructuras gramaticales en niños monolingües y bilingües, en comparación con niños sin este diagnóstico, y aplicar modelos de inteligencia artificial para el análisis de los hallazgos. Para ello, se diseñarán tareas psicolingüísticas basadas en eye-tracking mediante la plataforma Gorilla, lo que permitirá examinar los tiempos de fijación y los patrones de atención durante la comprensión de estructuras morfosintácticas. Los datos recogidos en este estudio serán analizados mediante un modelo de Random Forest, un algoritmo de aprendizaje supervisado que permitirá identificar patrones en el procesamiento lingüístico de los participantes (Schonlau y Zou, 2020).

El objetivo de esta comunicación es, por un lado, presentar una revisión sistemática exhaustiva sobre el procesamiento morfosintáctico en niños con TDL y su relación con modelos de inteligencia artificial, y, por otro lado, describir el diseño de las tareas experimentales que se emplearán en este proyecto doctoral.

Bibliografías:

- Alfaro-Faccio, P., Góngora Costa, B., Crespo, N., Alvarado Barra, C., & Marfull Villanueva, D. (2020). PERFIL SINTÁCTICO DE NIÑOS CON Y SIN TRASTORNOS ESPECÍFICOS DEL LENGUAJE: UN ANÁLISIS DESCRIPTIVO. *Revista Signos. Estudios De Lingüística*, 53(104). Recuperado a partir de <https://revistasignos.cl/index.php/signos/article/view/387>
- Bishop, D.V.M., Snowling, M.J., Thompson, P.A., Greenhalgh, T. y Phase 2 of CATALISE (2017). A multinational and multidisciplinary Delphi consensus study of problems with language development: Terminology. *Journal of Child Psychology and Psychiatry*, 58(10), 1068-1080. <https://doi.org/10.1111/jcpp.12721>
- Castro-Rebolledo, R., Giraldo-Prieto, M., Hincapié-Henao, L., Lopera, F. y Pineda, D. A. (2004). Trastorno específico del desarrollo del lenguaje: una aproximación teórica a su diagnóstico, etiología y manifestaciones clínicas. *Revista de neurología*, 39(12), 1173-1181.
- Lammert, J. M., Roberts, A. C., McRae, K., Batterink, L. J., & Butler, B. E. (2025). Early identification of language disorders using natural language processing and machine learning: Challenges and emerging approaches. *Journal of Speech, Language, and Hearing Research*, 68(2), 705-718.
- Leonard, L.B. (2014). Children with Specific Language Impairment (2nd ed.). MIT Press.
- Schonlau, M. y Zou, R. Y. (2020). The random forest algorithm for statistical learning. *The 920 Stata Journal: Promoting Communications on Statistics and Stata*, 20(1), 3–29. 921 <https://doi.org/10.1177/1536867X20909688>

Miradas que traducen: un estudio con *eye-tracking* sobre anglicismos y sus equivalentes traductológicos

García Cabello de Alba, Amparo & Moyano Moreno, Isabel

Universidad de Cádiz

La presencia de unidades léxicas tomadas de otras lenguas no es un fenómeno nuevo en lengua española; sin embargo, en las últimas décadas, su uso se ha intensificado considerablemente, especialmente con la incorporación de extranjerismos en ámbitos especializados como la tecnología, el marketing y la economía, así como en el uso cotidiano de los hablantes (López Zurita 2018). Una parte significativa de los neologismos introducidos en español en los últimos años procede del inglés (Moreno Fernández y Moreno Sandoval, 2018). No obstante, si bien algunos de estos anglicismos han sido plenamente integrados en el sistema léxico del español, otros presentan una notable inestabilidad en términos de uso y adaptación formal, de manera que, en algunos casos, los anglicismos coexisten con sus equivalentes en español, mientras que en otros desplazan por completo las formas vernáculas.

A este respecto, se plantean las siguientes preguntas de investigación:

RQ1: ¿Existe una diferencia significativa en el esfuerzo cognitivo requerido para el procesamiento de anglicismos en comparación con sus equivalentes en español en términos de reconocimiento y comprensión?

RQ2: ¿En qué medida influye la familiaridad con el anglicismo en la fluidez de la lectura y en la percepción de naturalidad del término por parte de los hablantes nativos de español?

Atendiendo a estas preguntas de investigación, la hipótesis de partida de este trabajo es que los hablantes más jóvenes (18-33 años) consideran más naturales y familiares los anglicismos en comparación con el grupo de mayor edad (34 a 50 años), quienes prefieren sistemáticamente las equivalencias en español. Esto sugiere un efecto generacional en la aceptación e integración cognitiva de los anglicismos, relacionado posiblemente con la exposición frecuente a contextos bilingües o altamente globalizados en los más jóvenes.

Este trabajo propone un acercamiento al uso de anglicismos mediante técnicas de seguimiento ocular (con el hardware *Tobii Spectrum 1.200Hz* y Software *Tobii Pro Lab Full Edition*) para analizar las diferencias en el procesamiento cognitivo de anglicismos y sus equivalentes en español. Se diseñó un experimento siguiendo el modelo *self-paced reading* en el que los participantes leyeron fragmentos de texto que incluían estas dos condiciones; por un lado, los anglicismos como *smartphone* y por otro, sus equivalencias en español, *teléfono inteligente*. Para realizar este experimento contamos con una muestra de 30 participantes nativos de español de entre 18 y 50 años divididos en dos subgrupos de 15 personas, el primero con edades de 18 a 33 años y el segundo, de 34 a 50. Tras la lectura, los participantes respondieron un breve cuestionario sobre la familiaridad y la naturalidad percibida de las unidades léxicas presentadas, con el fin de complementar los datos cuantitativos con información subjetiva sobre la recepción de las unidades presentadas. Los resultados sugieren que el procesamiento de anglicismos está condicionado tanto por factores lingüísticos (familiaridad y frecuencia de uso) como extralingüísticos (edad y exposición sociocultural).

Bibliografías:

Moreno Fernández, Francisco, y Moreno Sandoval, Antonio (2018). Configuración lingüística de anglicismos procedentes de Twitter en el español estadounidense. *Signos*, 51(98), 382-409.

López Zurita, Paloma (2018). El uso de anglicismos en el contexto del vocabulario académico de Marketing. *Onomázein*, (39), 114-139.

Eye-tracking the aging mind: predictive processing and cognitive decline

Cano-Sánchez¹, Victoria; Laka, Itziar¹; Foucart, Alice² & Santesteban, Mikel¹

¹ University of the Basque Country (UPV/EHU); ² Nebrija University

Prediction plays a key role in language comprehension, supported by integration processes [1]. This study explores (1) how aging affects integration of high vs low cloze words during online reading and (2) the role of language experience (LE), working memory capacity (WMC) and executive control (EC) in modulating age-related differences. Predictive processing in young adults (YAs) enables faster reaction times and reduced fixations on high cloze words [2, 3]. Aging impacts predictive capacity as older adults (OAs) undergo cognitive decline. The few studies of aging and prediction in language processing to date yield conflicting results. Some report that OAs make slower, less precise predictions and exhibit more fixations and regressions on low-cloze words compared to YAs [4, 5]. Others state that while OAs may show slower predictions, contextual cues and individual differences, like cognitive reserve and linguistic experience, enhance predictive processing and reduce fixations and regressions, especially in familiar contexts [6, 7]. We conducted an eye-tracking study with 45 YAs (18-34 years; 22.97(3.44)) and 49 OAs (60-80 years; 69.30 (3.74)) healthy native Spanish speakers. Participants read Spanish sentences where the target noun was either expected (high-cloze condition) or unexpected (low-cloze condition) from the preceding context [8] (see figure 1). WMC was measured via the automated reading span task [9], EC via the Stroop task [10] and the keep track task [11], and language experience with the BEST test [12] and a self-reported reading abilities questionnaire (RH) [12]. We expect that (1) YAs will show faster early integration (shorter first fixation durations) of high-cloze than low-cloze words than OAs, while OAs will exhibit larger late-stage effects (more regressions to and longer total reading times for low-cloze nouns) (Prediction 1); and (2) given the exploratory nature of this experiment, multiple interaction patterns between cognitive abilities, age and predictive processing could emerge (Prediction 2). LMER analyses revealed main effects of cloze probability (larger fixations and more regressions to low-cloze words), WMC (larger fixations the lower their WMC) and group (larger fixations and more regressions by OAs than YAs) in the pre-, post- and critical ROIs (table 1). At the critical region, a marginal ($p=0.06$) cloze-probability by group interaction in *First Fixations* showed a trend for larger cloze-probability effects for YAs whilst in *Total Time Durations* OAs showed larger cloze effects in pre-and post-critical regions, as revealed by two cloze-probability by group interactions, respectively (see Figure 1). A 3-way interaction between WMC, cloze-probability and group (*Regressions-In*) indicated that WMC modulate differently cloze-probability effects: in YAs higher WMC was associated with stronger effects, whereas in OAs lower WMC predicted greater cloze effects. Additional group interactions with Keep track group (*Regressions Path Duration*), and cloze-probability and group interactions with Stroop (*Regressions-out*), RH (*Total Time Duration*) and vocabulary (*Total Time Duration*) suggested that EC remains relatively stable in aging, whereas language experience mitigated difficulties in integrating low-cloze nouns. These findings suggest that YAs predict more efficiently at early stages, while OAs show larger difficulties in integrating unexpected words at later stages. Interestingly, cloze-probability processes in aging is significantly influenced by cognitive decline, particularly WMC, whereas EC remain relatively preserved. Additionally, greater language experience may help compensate for age-related declines in predictive processing

Materials and ROIs**High-cloze probability**

ROI 1	ROI 2	ROI 3	ROI 4
Ayer fui a la biblioteca a devolver un libro	en francés	de mi autor favorito.	

Yesterday I went to the library to return a ~~book~~ ^{now PRED} in French by my favourite author.

Low-cloze probability

Ayer fui a la biblioteca a devolver una peli en francés de mi autor favorito.

Yesterday I went to the library to return a ~~film~~ ^{now PRED} in French by my favourite author.

Gloss: Yesterday I went to the library to return a French book/film by my favourite author.

Table 1. Sample sentences of an item in its two experimental conditions resulting from the manipulation of the cloze-probability (low vs. high-cloze verbs). The 4 ROIs created are marked in the first condition. From the 4 ROIs created, only ROIs 1, 2, and 3 have been analysed, being the one framed in red, ROI 2, the critical one.

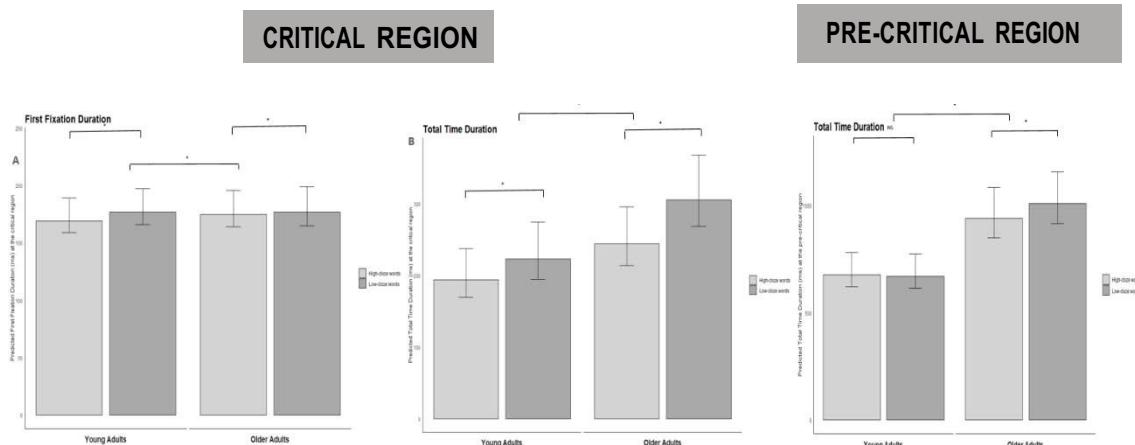


Figure 1. Interactions of cloze-probability by group at First Fixation and Total Time Duration at both the critical and pre-critical regions showing larger cloze-effects for YAs at early stages and larger integration cloze-probability effects for OAs in late stages of processing.

References:

- [1] Ferreira, F., & Chantavarin, S. (2018). Integration and prediction in language processing: A synthesis of old and new. *Current Directions in Psychological Science*, 27(6), 443–448. <https://doi.org/10.1177/0963721418794491>
- [2] Frisson, S., Rayner, K., & Pickering, M. J. (2005). Effects of contextual predictability and transitional probability on eye movements during reading. *Journal of Experimental Psychology: Learning, Memory, and Cognition*, 31(5), 862–877. <https://doi.org/10.1037/0278-7393.31.5.862>
- [3] Luke, S. G., & Christianson, K. (2016). Limits on lexical prediction during reading. *Cognitive Psychology*, 88, 22–60. <https://doi.org/10.1016/j.cogpsych.2016.06.002>
- [4] Stine-Morrow, E. A. L., Miller, L. M., & Hertzog, C. (2006). Aging and self-regulated language processing. *Psychological Bulletin*, 132(4), 582–606. <https://doi.org/10.1037/0033-2909.132.4.582>
- [5] Huettig, F., & Janse, E. (2016). Individual differences in working memory and processing speed predict anticipatory spoken language processing in the visual world. *Language, Cognition and Neuroscience*, 31(1), 80–93. <https://doi.org/10.1080/23273798.2015.1047459>
- [6] Hardy, P., & Wheeldon, L. R. (2021). Aging and language prediction: Individual differences in processing speed and linguistic experience modulate prediction success. *Cognition*, 208, 104545. <https://doi.org/10.1016/j.cognition.2020.104545>
- [7] Zhuang, J., Schimke, S., & Moeller, B. (2019). Contextual facilitation in aging: Evidence from eye-tracking during reading. *Frontiers in Psychology*, 10, 2458. <https://doi.org/10.3389/fpsyg.2019.02458>
- [8] Foucart, A., Martin, C. D., Moreno, E. M., & Costa, A. (2014). Can bilinguals see it coming? Word anticipation in L2 sentence reading. *Journal of Experimental Psychology: Learning, Memory, and Cognition*, 40(5), 1461–1469. <https://doi.org/10.1037/a0036756>
- [9] Unsworth, N., Redick, T. S., & McMillan, B. D. (2009). The automated reading span task: Evaluating the validity of the reading span as a measure of working memory capacity. *Memory*, 17(4), 365–384. <https://doi.org/10.1080/09658210902733404>
- [10] Bialystok, E., Poarch, G., Luo, L., & Craik, F. I. M. (2014). Effects of bilingualism and aging on executive function and working memory. *Psychology and Aging*, 29(3), 696–705. <https://doi.org/10.1037/a0037254>
- [11] Clare, L., Whitaker, C. J., Craik, F. I. M., Bialystok, E., Martyr, A., Martin-Forbes, P., Bastin, M. E., & Morris, R. G. (2008). Bilingualism, executive control, and age at diagnosis among people with early-stage Alzheimer's disease in Wales. *International Journal of Bilingualism*, 12(1-2), 56–71. <https://doi.org/10.1177/13670069080120010401>
- [12] de Bruin, A., Carreiras, M., & Duñabeitia, J. A. (2017). The BEST dataset of language proficiency. *Frontiers in Psychology*, 8, 522. <https://doi.org/10.3389/fpsyg.2017.00522>

¿Puede el bilingüismo impactar en el acceso al léxico en pacientes con enfermedades neurodegenerativas?

María Sainz-Pardo¹, Mireia Hernández², Anna Suades³, Montserrat Juncadella³, Jordi Ortiz-Gil^{4,5, 6}, Lidia Ugas⁷, Isabel Sala⁸, Alberto Lleó⁸ & Marco Calabria¹

¹Faculty of Health Sciences, Universitat Oberta de Catalunya; ²Cognition and Brain Plasticity Unit, Department of Cognition, Development, and Educational Psychology, Institut de Neurociències, Universitat de Barcelona; ³ENTIA, Fundació de Neurorehabilitació i Recerca Cognitiva, Barcelona, Spain; ⁴FIDMAG Germanes Hospitalàries Research Foundation; ⁵Psychology Department, Hospital General de Granollers, Granollers; ⁶Research Group on Attention to Diversity (GRAD). Psychology Department. Faculty of Education, Translation, Sports and Psychology. Universitat de Vic-Universitat Central de Catalunya; ⁷Hospital Benito Menni, CASM, Sant Boi de Llobregat; ⁸ Memory Unit, Neurology Department, Hospital de la Santa Creu i Sant Pau

Existe una clara evidencia que demuestra una desventaja en la producción del lenguaje cuando los hablantes sanos bilingües son comparados con hablantes sanos monolingües. Sin embargo, existen pocos estudios que hayan investigado este fenómeno en poblaciones clínicas como el deterioro cognitivo leve (DCL) o la enfermedad del Alzheimer (EA). Dado que estas dos poblaciones sufren problemas en el acceso al léxico, es crucial entender cómo el bilingüismo puede impactar en la producción del lenguaje en estas poblaciones. En este estudio, testamos la hipótesis de los vínculos débiles, la cual predice un efecto de frecuencia mayor para los hablantes bilingües que para los hablantes monolingües (o bilingües pasivos).

Para ello, hablantes bilingües balanceados de Catalán-Castellano (bilingües activos) fueron comparados con hablantes cuya lengua dominante era el Castellano y cuyo nivel de Catalán era bajo (bilingües pasivos) en una tarea de denominación de imagen. Los participantes fueron divididos en tres grupos de acuerdo con el grado de deterioro cognitivo: grupo de Alzheimer (n=66), grupo DCL (n=124) e individuos sin ningún tipo de deterioro cognitivo (n=58).

Los resultados revelaron un aumento progresivo del efecto de frecuencia desde las personas sin ningún tipo de deterioro cognitivo hasta los individuos con DCL y EA. Sin embargo, este efecto no se vio influido por el tipo de bilingüismo. Además, los bilingües activos mostraron un efecto de cognado mayor, siendo este más evidente en los individuos con DCL. Este resultado sugiere que la contribución de la fonología a paliar los déficits léxico-semánticos es más evidente en las primeras fases del proceso de neurodegeneración.

Bibliografías:

- de Bruin, A., Della Sala, S., & Bak, T. H. (2016). The effects of language use on lexical processing in bilinguals. *Language, Cognition and Neuroscience*, 31(8), 967–974.
<https://doi.org/10.1080/23273798.2016.1190>
- Gollan, T. H., Montoya, R. I., Cera, C., & Sandoval, T. C. (2008). More use almost always means a smaller frequency effect: Aging, bilingualism, and the weaker links hypothesis. *Journal of Memory and Language*, 58(3), 787–814.
<https://doi.org/10.1016/j.jml.2007.07.001>
- Sullivan, M. D., Poarch, G. J., & Bialystok, E. (2018). Why is lexical retrieval slower for bilinguals? Evidence from picture naming. *Bilingualism*, 21(3), 479–488.
<https://doi.org/10.1017/S136672891700069>

**¿Qué voz esperas escuchar?
Procesamiento de incongruencias entre imagen y voz con EEG**

Machado de Souza, Emma

Universidad de Salamanca

La categorización de la voz según el género no depende exclusivamente de factores acústicos, sino también de expectativas sociales y discursivas asociadas a la apariencia visual y al contexto cultural (Bucholtz y Hall, 2005; Zimman, 2017). Cuando estas expectativas no se corresponden con la realidad percibida (por ejemplo, cuando una voz categorizada socialmente como masculina acompaña a una apariencia visual interpretada como femenina) se produce un efecto de incoherencia audiovisual que aumenta la carga cognitiva del oyente y redirige su atención hacia características visuales específicas (Niedzielski, 199; Babel y Russell, 2015). Este estudio pretender examinar dicho fenómeno desde un enfoque interdisciplinar que integra la fonética perceptiva, la neurolingüística y la sociolingüística para analizar cómo las expectativas discursivas influyen en el procesamiento cognitivo de voces en contextos audiovisuales que cuestionan las categorías binarias tradicionales de género (Butler, 1990; Eckert y McConnel-Ginet, 1992).

Se propone aquí un diseño experimental en el que participantes adultos observan imágenes que evocan expectativas visuales concretas sobre el género de la persona representada (femenina o masculina, cis o trans), acompañadas de grabaciones de voces clasificadas como coherentes o incongruentes respecto al género aparente. Las respuestas cognitivas se mediarán mediante dos técnicas complementarias: la electroencefalografía (EEG) y el seguimiento ocular (*eye-tracking*). El registro EEG permitirá examinar específicamente la amplitud la latencia de los potenciales N400 y P600, indicadores neurolingüísticos asociados a procesos de detección y reevaluación de incoherencias semánticas o contextuales (Kutas y Hillyard, 1980; Osterhout y Holcomb, 1992; Van Berkum, 2008). Simultáneamente, mediante *eye-tracking*, se pretende analizar los patrones de atención visual, especialmente hacia rasgos faciales y corporales vinculados culturalmente con estereotipos de género. Además, mediante la aplicación del cuestionario TABS (Kanamori y Cornelius, 2017), se explorará si la familiaridad con personas trans y la exposición previa a discursos sobre diversidad de género es capaz de atenuar estos efectos, lo que sugeriría una mayor flexibilidad perceptiva en contextos de familiarización discursiva y sociocultural.

Los resultados buscan proporcionar evidencias empíricas sobre cómo las expectativas perceptivas sobre el género se forman, se mantienen y, potencialmente, se flexibilizan mediante experiencias socioculturales. Este enfoque destaca la naturaleza discursiva y dinámica de las categorías sociales y perceptivas (Butler, 1990; Eckert y McConnel-Ginet, 1992; Bucholtz y Hall, 2005), en las cuales las expectativas socioculturales modulan la percepción acústica (Babel y Russell, 2015). Así, la investigación busca tener implicaciones relevantes para la lingüística cognitiva (especialmente en intervenciones sobre prejuicios perceptivos y sesgos implícitos), la comunicación audiovisual (doblaje, subtitulación y accesibilidad) y la formación en prácticas comunicativas inclusivas, destacando la importancia de considerar la variabilidad sociocultural y discursiva en estudios sobre percepción vocal e integración sensorial (McGurk y MacDonald, 1976; Zimman, 2017).

Bibliografía:

- Babel, M. y Russell, J. (2015). Expectations and speech intelligibility. *The Journal of the Acoustical Society of America*, 137(5), 2823–2833. <https://doi.org/10.1121/1.4919317>
- Bucholtz, M. y Hall, K. (2005). Identity and interaction: A sociocultural linguistic approach. *Discourse Studies*, 7(4-5), 585-614. <https://doi.org/10.1177/1461445605054407> Butler, J. (1990). *Gender trouble: Feminism and the subversion of identity*. Routledge.
- Eckert, P. y McConnell-Ginet, S. (1992). Think practically and look locally: Language and gender as community-based practice. *Annual Review of Anthropology*, 21(1), 461-490. <https://doi.org/10.1146/annurev.an.21.100192.002333>
- Kanamori, Y., Cornelius-White, J., Pegors, T., Daniel, T. y Hulgus, J. (2017). Development and Validation of the Transgender Attitudes and Beliefs Scale. *Archives of sexual behavior*, 46(5), 1503–1515. <https://doi.org/10.1007/s10508-016-0840-1>
- Kutas, M. y Hillyard, S. (1980). Reading senseless sentences: Brain potential reflect semantic incongruity. *Science*, 207(4427), 203-205. <https://doi.org/10.1126/science.7350657>
- McGurk, H., y MacDonald, J. (1976). Hearing lips and seeing voices. *Nature*, 264(5588), 746-748. <https://doi.org/10.1038/264746a0>
- Niedzielski, N. (1999). The effect of social information on the perception of sociolinguistic variables. *Journal of Language and Social Psychology*, 18(1), 62–85. <https://doi.org/10.1177/0261927X99018001005>
- Osterhout, L., y Holcomb, P. (1992). Event-related brain potentials elicited by syntactic anomaly. *Journal of Memory and Language*, 31(6), 785–806. [https://doi.org/10.1016/0749-596X\(92\)90039-Z](https://doi.org/10.1016/0749-596X(92)90039-Z)
- Strand, E. (1999). Uncovering the role of gender stereotypes in speech perception. *Journal of Language and Social Psychology*, 18(1), 86–100. <https://doi.org/10.1177/0261927X99018001006>
- Van Berkum, J. (2008). Understanding sentences in context: What brain waves can tell us. *Current Directions in Psychological Science*, 17(6), 376–380. <https://doi.org/10.1111/j.1467-8721.2008.00609.x>
- Zimman, L. (2017). Gender as stylistic bricolage: Transmasculine voices and the relationship between fundamental frequency and /s/. *Language in Society*, 46(3), 339-370. <https://doi.org/10.1017/S0047404517000070>

La marcación de caso en la alternancia de código euskera-español: evidencia de una tarea de juicios de aceptabilidad en perfiles L1 y L2 euskera

Uriarte Orbañanos, Endika & Munarriz-Ibarrola, Amaia

ELEBILAB ikerketa taldea, Universidad del País Vasco / Euskal Herriko Unibertsitatea

La marcación de caso es uno de los aspectos gramaticales más investigados en los estudios psicolingüísticos sobre bilingües vascohablantes. Varias investigaciones que han analizado su procesamiento (Zawiszewski *et al.*, 2011) y producción en adultos (Rodríguez-Ordóñez, 2020) y en niños (Ezeizabarrena, 2012; Huarte, 2022) han aportado evidencia empírica sobre las dificultades de los bilingües vascohablantes en el uso de la marca de caso ergativo, especialmente aquellos que tienen el euskera como L2. Sin embargo, apenas se ha estudiado la relación de la marca de caso en oraciones con alternancia de código (AC) euskera-español. El estudio de Oyharçabal & Epelde (2017) y Epelde & Oyharçabal (2020) y sobre la AC euskera-español y euskera-francés reveló algunas tendencias y restricciones en la producción del caso basándose en un corpus limitado. Recientemente, Uriarte (2023, 2024) proporcionó datos de una tarea de juicios de aceptabilidad que sugerían que los patrones de marcación de caso en la AC podrían venir marcados por la lengua del sujeto. El objetivo de esta investigación es: (1) profundizar en la relación entre la marca del ergativo y la AC en bilingües euskera-español, y (2) analizar si la L1 de los participantes influye en sus preferencias y patrones de marcación de caso.

40 bilingües euskera-español (20 con L1 euskera, 20 con L2 euskera) participaron en una tarea de juicios de aceptabilidad online, en la que se les pidió que evaluaran utilizando una escala de Likert de 4 puntos (1 nada aceptable, 4 totalmente aceptable) 128 enunciados mixtos euskera-español, de los cuales la mitad eran experimentales. Se manipuló la lengua del sujeto y del predicado (sujeto-euskera/predicado-español vs sujeto-español/predicado-euskera), el tipo de verbo (transitivo vs intransitivo) y la marca de caso (ergativo *-k* vs \emptyset).

Los resultados revelaron que el grado de aceptabilidad de las oraciones con AC fue más alto para los hablantes con L1 euskera que para los hablantes de L2 (2 vs. 1,47, $p < 0,001$). Sin embargo, ambos grupos mostraron preferencias similares en cuanto a la marcación de caso: en oraciones transitivas con sujetos en euskera se preferían aquellos enunciados con la marca del ergativo; mientras que en las intransitivas se preferían los enunciados sin marcación (\emptyset). Por el contrario, en los enunciados con sujetos en español, tanto en enunciados transitivos como intransitivos, se observó una preferencia por los enunciados sin marca de caso. Por tanto, estos resultados sugieren que prevalecen las reglas de la lengua en la que está el sujeto de cara a la marcación de caso, en lugar de depender de las reglas de la lengua en la que se encuentra el verbo conjugado, lo que aporta nueva evidencia para algunos modelos teóricos sobre AC.

Bibliografía:

- Epelde, I., & Oyharçabal, B. (2020). Ergative marking in Basque-Spanish and Basque-French code-switching. *Zeitschrift für Katalanistik*, 33, 77-98.
- Ezeizabarrena, M.-J. (2012). The (in)consistent ergative marking in early Basque: L1 vs. child L2. *Lingua*, 122(3), 303-317.
- Huarte, M. (2022). Euskararen jabekuntza testuinguru soziolinguistiko ezberdinetan: zer esaten diguten haurren testuek kasu gramatikalen erabilierari buruz. *Fontes Linguae Vasconum (FLV)*, (134), 415-438.
- Oyharçabal, B eta Epelde, I. (2017). Ergatiboaren erabilea euskaldunek egiten dituzten perpaus barneko hizkuntza lerraketetan. *Lapurдум*, (20), 185-203.
- Rodríguez-Ordóñez, I. (2020). New speakers of Basque: a Basque-Spanish contact approach. In Oñederra, M.L. eta Igartua, I. (Ed.), *Linguistic Minorities in Europe Online*. Southern Illinois University Carbondale.
- Uriarte, E. (2023). Ergatiboaren erabilera kode-alternantzian: kasu azterketa. [Trabajo Fin de Máster, UPV/EHU].
- Uriarte, E. (2024). Ergatiboaren erabilera euskara-gaztelania kode-alternantzian: kasu azterketa bat. *Euskera Ikerketa Aldizkaria*, 1(69), 207-252. <https://doi.org/10.59866/eia.v1i69.279>
- Zawiszewski, A., Gutiérrez, E., Fernández, B., & Laka, I. (2011). Language distance and non-native syntactic processing: Evidence from event-related potentials. *Bilingualism: Language and Cognition*, 14(3), 400-411

The antipassive and nominalization in Apsáalooke (Crow)

Joshua R. Denney

Universidad del País Vasco / Euskal Herriko Unibertsitatea

El *antipasivo*, nombrado por Silverstein (1972) por su similitud con el *pasivo* de lenguas acusativas, es una voz gramatical que consiste en la ‘democión’ del objeto de un verbo transitivo (Polinsky 2017). Esta democión puede implicar que el objeto original se realice como argumento no central (por ejemplo, en caso oblicuo) o que se elida por completo. Aunque el antipasivo se vio originalmente en lenguas ergativas, como el chinook que analizaba Silverstein, se ha identificado en lenguas de otras alineaciones morfosintácticas también (Mithun 2021).

Este análisis se trata del antipasivo en crow, un idioma siux hablado en Montana, EE. UU. El morfema relevante, *baa-*, no se ha descrito como antipasivo en estudios anteriores, sino que se le ha atribuido una variedad de funciones como nominalizador, pronominal indefinido o destransitivizador. Basado en estudios del antipasivo en otras lenguas del mundo, como por ejemplo otra lengua siux, el *umóⁿhoⁿ* (Marsault 2016), propongo que las funciones de este morfema se pueden explicar si se analiza como antipasivo.

Diacrónicamente, parece que se trata de la incorporación de un elemento nominal genérico indefinido, una de las fuentes principales de los antipasivos en otras lenguas (Sansò 2018; Jacques 2021). Según Kasak (2019) el elemento viene de un clasificador nominal **wa* en proto-siux, mientras que Marsault (2016: 194) propone que procede de la gramaticalización de la palabra para ‘hombre’ (**wá·ke* en proto-siux, Rankin et al. 2015).

Sincrónicamente, este elemento sirve para reducir la valencia de verbos transitivos, como se ve en (1). En la primera columna hay ejemplos de verbos transitivos y en la segunda, sus versiones destransitivizadas. Los verbos prefijados con *baa-* pueden tener un objeto genérico implicado (1b, d), un objeto convencionalizado (1f, h) o carecen de objeto por completo (1j).

El análisis sintáctico que propongo para este morfema es que ocupa la posición de paciente en Spec,vP y, como resultado, sirve como paciente genérico en estos casos. En (2) el prefijo ocupa la posición del objeto del verbo activo *aashí* ‘cazar’, mientras que el sujeto del verbo se proyecta en Spec,VoiceP. Así el verbo se convierte en intransitivo ya que *baa-* llena el hueco del objeto. En verbos de estado, la estructura es la que se ve en (3); el verbo está en v y su único argumento es el de paciente, lo cual sirve de sujeto (véase Ko 2023 por más detalles).

Otra función que se le ha atribuido a este morfema es la de nominalizador (Graczyk 2007: 48). Sin embargo, sostengo que esto no es más que otro resultado del papel de *baa-* como antipasivo. En (4a, c) se ven ejemplos de verbos de estado y sus nominalizaciones en (4b, d) contienen *baa-*. Los nombres resultantes en estas nominalizaciones son cosas que tienen la propiedad expresada por el verbo. Es importante notar que se refieren a substancias concretas; es decir, *baachikúa* (4d) quiere decir ‘azúcar’ y no simplemente ‘algo dulce’. Esto contrasta con las nominalizaciones en (5) que no contienen *baa-* y sí se refieren a cosas genéricas. Es decir, *ilápe* (5a) se refiere a algo gordo (un bisonte, en contexto), pero esto puede variar según el contexto.

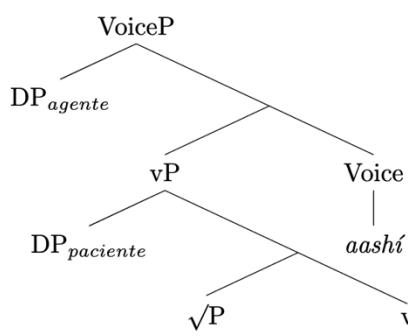
Nominalizaciones con *baa-* ocurren con verbos transitivos también, como en (6). En (6b) el nombre ‘intención’ se refiere al objeto de su verbo base ‘planear’; es decir, una intención es lo que una persona planea. Este patrón se repite en los ejemplos (6d) y (6f): Los nombres indican la Flos transitivos en (6), las nominalizaciones se refieren a los pacientes del verbo. Esto es consistente con el análisis de *baa-* como antipasivo que ocupa la posición de paciente en la estructura sintáctica. Además, como hemos visto en (5a, b), no es necesario tener *baa-* para nominalizar un verbo y, por tanto, este elemento no es estrictamente un nominalizador, sino que participa en este proceso para indicar que la nominalización resultante se refiere al paciente del verbo original.

Este análisis recoge las varias funciones del morfema *baa-* en crow y las une bajo el fenómeno de antipasivo. La incorporación de un nominal indefinido parece ser la fuente de este antipasivo y su participación en nominalizaciones es una extensión de esta función. Aunque sostengo que actualmente no es un nominalizador, se podría gramaticalizarse a serlo, como se ha visto en casos parecidos (Marsault 2016; Estigarribia & López Almada 2023).

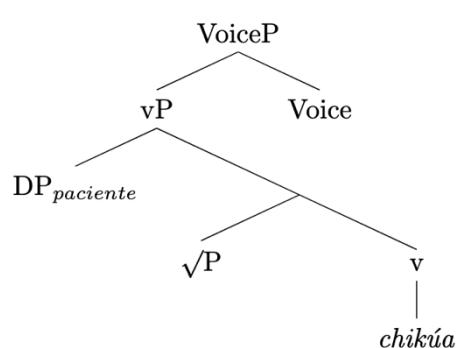
- (1) a. *áachiahi* ‘confiscar’ (v. tr.) b. *baaáchiahi* ‘confiscar algo’ (v. intr.)
 c. *aashí* ‘cazar’ (v. tr.) d. *baaaashí* ‘cazar algo’ (v. intr.)
 e. *chichéhche* ‘recordar’ (v. tr.) f. *baachichéhche* ‘rememorar el pasado’ (v. intr.)
 g. *ikaa* ‘ver’ (v. tr.) h. *baaikaa* ‘ver cosas’ ~ ‘tener una visión’ (v. intr.)
 i. *chikitchée* ‘respetar’ (v. tr.) j. *baachikitchée* ‘ser respetuoso/a’ (v. intr.)

(Crow Language Consortium s. f.)

(2)



(3)



(4)

- a. *dappií* ‘cremoso’ (v. est.) b. *baalappií* ‘pudín’ (n.)
 c. *chikúa* ‘dulce’ (v. est.) d. *baachikúa* ‘azúcar’ (n.)

(Crow Language Consortium s. f.)

(5)

- a. *ilápe* ‘el gordo’ (n.) < *ilápi* ‘gordo’ (v. est.)
 b. *ditchiláachee-sh* ‘el peligroso’ (n.) < *ditchiláachi* ‘peligroso’ (v. est.) + *-sh* DET

(Lowie 1941)

(6)

- a. *daáskoota* ‘planear’ (v. tr.) b. *baalaáskoota* ‘intención’ (n.)
 c. *dichiichi* ‘hervir’ (v. tr.) d. *baalichiítuu* ‘carne hervida’ (n., lit. ‘lo que hierven’)
 e. *daxchí* ‘atar’ (v. tr.) f. *baalaxtíuu* ‘prisionero’ (n., lit. ‘al que atan’)

(Crow Language Consortium s. f.)

Bibliografías:

- Crow Language Consortium. (s.f.). Crow Dictionary Online. <https://dictionary.crowlanguage.org/>
- Estigarribia, Bruno y Ernesto Luiz López Almada. (2023). *Poro-/mba'e- Antipassive Prefixation in Paraguayan Guarani*. En C. Rodrigues y A. Saab (eds.), *Formal Approaches to Languages of South America* (pp. 285-310). Cham, Suiza: Springer.
- Graczyk, Randolph. (2007). *A Grammar of Crow*. Univ. Nebraska Press.
- Jacques, Guillaume. (2021). Antipassive derivations in Sino-Tibetan/Trans-Himalayan and their sources. En K. Janic y A. Witzlack-Makarevich (eds.), *Antipassive: Typology, diachrony, and related constructions* (pp. 427-446). Amsterdam: John Benjamins.
- Kasak, Ryan. (2019). *Affix Ordering and Templatistic Morphology in Mandan* [Tesis doctoral, Yale University].
- Lowie, Robert H. (1941). The Crow language: Grammatical sketch and analyzed text. *University of California Publications in American Archaeology and Ethnology*, 39, 1-142.
- Marsault, Julie. (2016). *Le système verbal du omaha: Formes et fonctions des préfixes verbaux* [TFM, Université Paris 3 - Sorbonne Nouvelle].
- Mithun, Marianne. (2021). Antipassive propensities and alignment. En K. Janic y A. Witzlack-Makarevich (eds.), *Antipassive: Typology, diachrony, and related constructions* (pp. 43-64). Amsterdam: John Benjamins.
- Polinsky, Maria. 2017. Antipassive. En J. Coon, D. Massam y L. deMena Travis (eds.), *Oxford Handbook of Egrativity*. Oxford: Oxford University Press.
- Sansò, Andrea. (2018). Explaining the diversity of antipassives: Formal grammar vs. (diachronic) typology. *Language and Linguistics Compass*, 12(6), e12277.
- Silverstein, Michael. (1972). Chinook Jargon: Language contact and the problem of multi-level generative systems, I. *Language*, 48(2), 378-406.

Nora ibil ezin daitekeena ibil daiteke norantz, ibil daiteke noraezean – The allowance for Complex PPs on Manner of the Motion verbs in Basque

Etxeberria Gonzalez, Jürgen

Euskal Herriko Unibertsitatea (UPV/EHU)

Basque is a verb-framed language (Ibarretxe-Antuñano 2003; Slobin 2006), in which location or movement is encoded by the main verb, and manner is expressed by a peripheral adverb (Talmy 2000). This adverb is marked by the pluactional/modal suffix *-ka* (Berro 2015). The present study has a dual purpose. First, I argue that Manner of the Motion verbs (e.g. *ibili* ‘walk’, *dantzatu* ‘dance’) fail to license bare Goal PPs, whereas their path reading is fulfilled when a scale, or a boundary is introduced.

- (1) a. Lore *azoka-**ra** / azoka-**ra-ntz** / azokara-**raino** ibili da ordu bete-z.
 Lore market-ALL/ market-ALL-SCAL / market-ALL.TERM walk is hour full-INS
 ‘Lore walked *to / towards / up to the market for an hour’
- b. Lore azoka-**ra** / azoka-**ra-ntz** / azoka-**raino** joan da.
 Lore market-ALL / market-ALL-SCAL / market-ALL.TERM go is
 ‘Lore went *to / towards / up to the market.’

As shown in (1a) a Manner of the Motion verb does not permit monotransitional Goal PPs lexicalized by the allative *-ra* ‘to’, whereas Path verbs as *joan* ‘go’ permit them (1b). Predicates such as *ibili* ‘walk’, *dantzatu* ‘dance’ are never telic and limited to non-finite events (Levin & Rappaport 2013), therefore, incompatible with completed transitions.

In stark contrast, approximative Complex PPs are morphologically composed forms (*-ra* allative + *antz* scalar suffix) and denote an ongoing event, not a completed transition. In the same vein, terminative PPs (*-ra gino* > *-raino*) allow non-finite interpretations, since they denote the endpoint of a durative event. This unrestriction has been associated with Scale and Bound forming more complex structures than Goals (Pantcheva 2011; Romeu 2014).

Basque data supports previous evidence from Romance languages (Romeu 2014 for Spanish, *bailar* **a/hacia la puerta* ‘dance to/towards the door’; Sarda 2019 for French, *marcher* **à/vers/ jusqu'à la plage* ‘walk to/towards/up to the beach’; Real-Puigdollers 2024 for Catalan, *ballar* **a/fins a la porta* ‘dance to/up to the door’).

Second, I point that only Place PPs (2a) and Goal PPs suffixed by a ‘hither-tither’ cumulative/scalar suffix *-ka* (2b) license for iterative readings, where placement changes but locative relation is permanent (*à la Aurnague 2011*).

- (2) a. Jokin azoka-**(a)n** / noraez-**(e)an** ibili da hiru ordu-z.
 Jokin market-INE / adrift-INE walk is three hour-INS
 ‘Jokin walked in the market / aimlessly for three hours / *in three hours.’
- b. Lea ha-ra-hon-a-**ka** ibili da urte bete-z / *urte bete-an.
 Lea there-ALL-here-ALL-KA walk is year full-INS / year full-INE
 ‘Lea wandered back and forth for a year / *in a year.’

In sum, Basque Manner of the Motion verbs block a Path reading with bare Goal PPs. However, adding a scalar, cumulative, or delimiting suffix enables the PP to express a Path in non-finite environments. Taken together, Basque data suggest that for a Path reading with Manner of the Motion verbs, the PP cannot denote a completed transition.

References:

- Aurnague, Michel. 2011. How motion verbs are spatial: the spatial foundations of intransitive motion verbs in French. *Lingvisticae investigationes: International Journal of Linguistics and Language*, 34 (1), 1–34.
- Berro, Ane. 2015. *Breaking verbs. From event structure to syntactic categories in Basque*. PhD dissertation, UPV/EHU and Université Bordeaux Montaigne (UBM).
- Levin, Beth and Malka Rappaport Hovav. 2013. Lexicalized meaning and manner/result complementarity. In Boban Arsenijevic, Berit Gehrke & Rafael Marín (eds.), *Studies in the composition and decomposition of event predicates*, 49–70. Springer Netherlands.
- Ibarretxe-Antuñano, Iraide. 2003. Motion Events in Basque Narratives. In Ludo Verhoeven & Sven Stromqvist (eds.), *Relating Events in Narrative*, Volume 2: Typological and Contextual Perspectives (1st ed.). Psychology Press. DOI <https://doi.org/10.4324/9781410609694>.
- Real-Puigdollers, Cristina. 2024. Delimiter prepositions: the case of Catalan *fins*. *33rd Colloquium on Generative Grammar*. Alcalá de Henáres University.
- Romeu Fernández, Juan. 2014. *Cartografía mínima de las construcciones espaciales*. PhD dissertation. Universidad Complutense de Madrid.
- Sarda, Laure. 2019. French motion verbs. *Human Cognitive Processing*, 2019, 68–107.
- Slobin, D. I. 2006. What makes manner of the motion salient? Explorations in linguistic typology, discourse, and cognition. In Maya Hickmann & Stéphane Robert (eds.), *Space in languages: Linguistic systems and cognitive categories*, 59–81. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
- Pantcheva, Marina. 2011. *Decomposing Path. The Nanosyntax of Directional Expressions*. PhD thesis. University of Trømso.
- Talmy, Leonard. 2000. *Towards a cognitive semantics*. Cambridge, MA: The MIT Press.

Aproximación a la disponibilidad combinatoria de diferentes clases de sustantivos

Bustos Delgado, Isabel

Universidad de Salamanca

La propuesta se inserta dentro del marco de la disponibilidad gramatical, una nueva línea dentro de la disponibilidad léxica, que investiga qué palabras y estructuras se activan en la mente de los hablantes en función de estímulos lingüísticos (Recio y Cornejo, 2022). A diferencia de los estudios tradicionales de léxico disponible, que se centraban en campos semánticos (Bartol, 2006; Fernández y Hernández, 2019), este enfoque analiza sustantivos y verbos como categorías metagramaticales, evaluando su disponibilidad y su capacidad para formar secuencias sintácticas.

En esta propuesta, se presenta un trabajo que ha tomado como estímulos lingüísticos diferentes clases de sustantivos con los objetivos de determinar el tipo de oraciones generadas a partir de las diferentes clases seleccionadas y de describir el funcionamiento del SN proyectado a partir del sustantivo estímulo. Las hipótesis que trata de confirmar la investigación son las siguientes: en primer lugar, el tipo de sustantivo influye sobre la oración generada. De ella se derivan dos hipótesis específicas: por un lado, los sustantivos concretos y abstractos activarán diferentes tipos de verbos y, en consecuencia, darán lugar a oraciones con estructuras distintas. Por otro lado, los sustantivos animados y los inanimados activarán diferentes tipos de verbos y, en consecuencia, darán lugar a oraciones con estructuras distintas. La segunda hipótesis es que la estructura gramatical más disponible será la oración simple con los argumentos internos explícitos en el caso de haberlos.

La metodología empleada se basa en la realización de una prueba de producción. Los participantes deberán completar esta prueba diseñada con QualtricsXM, en la que los estímulos seleccionados irán apareciendo y los participantes deberán escribir una frase con cada uno de ellos. Para el diseño de la prueba se han seleccionado 20 sustantivos concretos, 20 abstractos y 20 adverbios, estos últimos a modo de distractores. Entre los sustantivos concretos se han elegido 10 con el rasgo [+ animado] y 10 con el rasgo [- animado]. Entre otros, se han controlado variables como los índices de frecuencia, familiaridad, imaginabilidad o la concreción. Además, se han diseñado dos modelos, cada uno con tres submodelos. En cada uno de los modelos se incluyen 10 sustantivos concretos (5 con el rasgo [+ animado] y 5 con el de [- animado]), 10 sustantivos abstractos y 10 adverbios. Todos los modelos se rigen por un mismo patrón (Tabla 1).

Una vez realizadas las pruebas, se han analizado los resultados siguiendo los diferentes criterios. A nivel cuantitativo se medirá la longitud media de la unidad terminal y el número de cláusulas por unidad terminal. Por otro lado, en cuanto a los criterios cualitativos, se medirán diferentes aspectos: se analizarán tanto los rasgos morfológicos del sustantivo estímulo como del verbo seleccionado por el encuestado, los sintácticos del SN generado y del verbo seleccionado y, por último, el aspecto léxico del verbo seleccionado.

Para finalizar la investigación, una vez analizadas todas las estructuras se analizarán los datos y se buscarán relaciones entre las distintas clases de sustantivos y los diferentes criterios de análisis mencionados en el apartado superior. Se hará una comparación intergrupal para comprobar si existen diferencias de proyección en función del estímulo nominal.

Tablas

Tabla 1. Esquema de distribución de los ítems en las encuestas.

C+	AB	ADV	C-	AB	ADV	C+	AB	ADV	C-
AB	ADV	C+	AB	ADV	C-	AB	ADV	C+	AB
ADV	C-	AB	ADV	C+	AB	ADV	C-	AB	ADV

Bibliografías:

- Bartol, J. A. (2006). La disponibilidad léxica. *Revista Española de Lingüística*, 36(1), pp. 379-384.
- Delgado-Olmos, A., Téllez Pérez, C., y Ugueto Colina, M. (2024). Estabilidad de los patrones de productividad y prototipicidad en disponibilidad gramatical entre estudiantes de la Universidad de Salamanca. *Ogigia-revista electrónica de estudios hispánicos*, 35, 31-62.
- Fernández Juncal, C., y Hernández Muñoz, N. (2019). Disponibilidad léxica y sionomástica. *Ogigia. Revista Electrónica De Estudios Hispánicos*, (25), 185-210. <https://doi.org/10.24197/ogigia.25.2019.185-210>
- Frey Pereyra, L. H. (2007). Disponibilidad léxica y escritura del español como lengua extranjera: propuesta de comparación de dos corpus. *Interlingüística*, 17, pp. 366-373.
- RAE y ASALE. (2009). *Nueva gramática de la lengua española*. Espasa.
- Recio Diego, Á. (2015). *La estructura argumental del sintagma nominal en español* [Tesis de doctorado, Universidad de Salamanca]. Repositorio Gredos- Universidad de Salamanca. <https://doi.org/10.14201/gredos.128576>
- Recio Diego, Á. (2024). Los verbos más disponibles en español y su activación de estructuras argumentales. *Borealis – An International Journal of Hispanic Linguistics*, 13(2), 261-291. <https://doi.org/10.7557/1.13.2.7833>
- Tomé Cornejo, C. y Recio Diego, Á. (2022). De la disponibilidad léxica a la disponibilidad gramática. Desarrollos metodológicos y aplicación didáctica. *Tejuelo*, 35(3), pp. 299-336. <https://doi.org/10.17398/1988-8430.35.3.299>

Hacia una caracterización y un análisis formal de la estructura desiderativa <*ojalá* + forma verbal no personal> en español

Marín Benedicto, Antonio Luis

Universidad de Alcalá

Este trabajo se centra en la construcción optativa <*ojalá* + forma verbal no personal> (infinitivo, principalmente, y gerundio), relativamente novedosa (Hernanz 1999 vs. De Benito Moreno, 2021) en el español (peninsular, al menos, aunque hay datos procedentes del español americano, con notable presencia de Chile), documentada sobre todo entre hablantes jóvenes (y que suele ser calificada de agramatical por personas mayores de 30-35 años) y censurada normativamente (RAE y ASALE, 2025²): *Ojalá volver a Vitoria-Gasteiz*.

Es un fenómeno de variación sintáctica, comparable a otras estructuras que se atestiguan recientemente en lenguas cercanas, como el italiano (*Magari avere dati precisi*) o el gallego (*Oxalá estar salvados xa*), con similares consideraciones (al menos en lo que respecta al gallego), como ejemplo de un fenómeno de cambio sintáctico en relación con las oraciones desiderativas y el uso del infinitivo frente al subjuntivo.

Se pretende contrastarla con la combinación de *ojalá* y un verbo en subjuntivo, estructura que presenta el modo típico de las desiderativas (Sánchez López, 2020), una partícula opcional *que* y posibilidad de sujetos de todas las personas (*Ojalá (que) yo/él... vuelva/volviera/haya vuelto/hubiera vuelto a Vitoria-Gasteiz*).

Frente a ello, nuestra estructura plantea restricciones relevantes, ya que solo está disponible una interpretación logofórica egocéntrica, lo que queda reflejado en los pronombres que pueden aparecer explícitamente: *Ojalá yo/*tú/*él... (*que) volver a Vitoria-Gasteiz*. Esta interpretación se extiende a la primera persona del plural (*Ojalá irnos pronto a Vitoria-Gasteiz*), lo que puede seguirse de un análisis del plural asociativo (*nosotros* no equivale a *yo+yo+yo...*, sino que hay una preeminencia del hablante sobre el resto), y a usos del pronombre *uno* en función encubridora del hablante (*Ojalá uno tener tanto tiempo libre*) (Gutiérrez Rodríguez y Pérez Ocón, 2024a, b). Como se ve, la estructura carece de las propiedades que normalmente se asignan a las oraciones desiderativas (al menos, las introducidas por *ojalá*).

Se busca, por tanto, describir esta construcción, así como defender una hipótesis neoperformativa para dar cuenta de las lecturas a través de un mecanismo de control (Speas y Tenny, 2003; Haegeman y Hill, 2013). Así, se proyectaría una posición sintáctica capaz de ejercerlo. En contraste, la posición vinculada con el oyente, también defendida en estos modelos, o bien no estaría disponible (si se entiende que esta estructura es reflejo de un pensamiento del hablante, no dirigido a un destinatario comunicativo, que por tanto no queda reflejado en la sintaxis), o bien quedaría relegado por la preeminencia del hablante en la estructura, que siempre controlaría la interpretación del sujeto.

Por otra parte, el contraste entre la combinación con un infinitivo (con las limitaciones señaladas) y un gerundio (que, en principio, no las posee: *Ojalá yendo todos los estudiantes a Vitoria-Gasteiz*) lleva a indicar que la primera es una construcción de naturaleza oracional, aunque elíptica, frente a la segunda, cuya naturaleza se asemeja más a la de un fragmento gramatical.

Bibliografías:

- De Benito Moreno, Carlota. (2021). ““The Spanish of the Internet”: is that a thing? Discursive and morphosyntactic innovations in computer mediated communication”, en Pérez, Dánae, Hundt, Marianne, Kabatek, Johannes, Schreier, Daniel (eds.) *English and Spanish. World Languages in Interaction*. Cambridge: Cambridge University Press, pp. 258-286.
- Gutiérrez Rodríguez, Edita y Pérez Ocón, Pilar. (2024a). “Inclusive readings of the Spanish pronoun uno (‘one’): grammatical and pragmatic properties”, en *Revista Española de Lingüística (RSEL)*, 54(2), pp. 111-140.
- . (2024b). “La lectura encubridora evidencial de uno/una”, en *Boletín de Filología*, LIX(2), pp. 115-152.
- Haegeman, Liliane y Hill, Virginia. (2013). “The syntacticization of discourse”, en Folli, Raffaella, Sevdali, Christina y Truswell, Robert (eds.) *Syntax and its Limits*. Oxford: Oxford Studies in Theoretical Linguistics, pp. 370-390.
- Hernanz, María Lluïsa. (1999). “El infinitivo”, en Bosque, Ignacio y Demonte, Violeta (eds.) *Gramática descriptiva de la lengua española*. Madrid: Espasa, pp. 2197-2356.
- Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua Española. (RAE y ASALE). (2025). *Diccionario panhispánico de dudas*. [2.ª edición]. Madrid: Penguin Random House.
- Sánchez López, Cristina. (2020). *Las modalidades oracionales*. Madrid: Síntesis.
- Speas, Peggy y Tenny, Carol. (2003). “Configurational properties of point of view roles”, en Di Sciullo, Anna Maria (ed.) *Asymmetry in Grammar. Volume 1: Syntax and semantics*. Ámsterdam: John Benjamins, pp. 315-344.

Bihurkari iragangaitzak euskaraz: inakusatibo vs. inergatibo eztabaidaz

Bilbao Hernandez, Kristina

University of the Basque Country (UPV/EHU)

This study examines the syntactic structure of intransitive reflexives in Basque (1) (Artiagoitia 2003; Etxepare 2003). Although these constructions derive from transitive predicates, they are intransitive constructions that involve a single overt determiner phrase (DP), which is interpreted as both the internal and external argument of the predicate, resulting in a reflexive interpretation.

- (1) Ane isipiluan ikusi da.
 Ane(ABS) mirror.in see.PFV be.(3ABS)
 'Ane has seen herself in the mirror.'

A key debate in the syntactic analysis of intransitive reflexives across languages is whether the unique DP is syntactically an internal or external argument, leading to either an unaccusative (Sportiche 1998; Spathas et al. 2015; Paparounas 2023) or unergative (Wehrli 1986; Reinhart & Siloni 2004, 2005) analysis, respectively.

Previous research on Basque intransitive reflexives has yielded conflicting evidence. On the one hand, these constructions pattern with unaccusatives in terms of case marking, agreement, and auxiliary selection: the overt DP is absolutive case-marked and triggers absolutive agreement with the auxiliary *izan* ‘be’, (in contrast to unergatives, which show an ergative case-marked DP that triggers ergative agreement with the auxiliary *edun* ‘have’). On the other hand, the single DP of intransitive reflexives exhibits an agentive interpretation (evidenced by its compatibility with agent-oriented modifiers and control over purpose clauses, among others) and fails two unaccusativity diagnostics: it cannot be marked with partitive case nor be the subject of reduced relative clauses (Bilbao et al. 2024). In those respects, it behaves as an external argument.

The aim of this study is to propose an analysis that accounts for the mixed syntactic behaviour of the overt DP in Basque intransitive reflexives. This analysis adopts the frameworks of Distributed Morphology (Halle & Marantz 1993) and Voice Theory (Kratzer 1996), assuming that the functional head Voice is responsible for introducing external arguments in the syntactic structure. Voice Theory has successfully explained different transitivity alternations both crosslinguistically (Alexiadou et al. 2015; Oikonomou & Alexiadou 2022) and within Basque (for inchoative/causative alternation, see Berro et al. 2018; for impersonals, see Berro et al. 2022). Similarly, this theory has been applied in the analysis of intransitive reflexives in languages such as Greek (Paparounas 2023) and Turkish (Akkus & Paparounas 2024). Building on those analyses, the current study proposes that Basque intransitive reflexives involve:

- (i) A projected VoiceP, as evidenced by the agentive interpretation of the single DP.
 - (ii) Base-generation of the overt DP as an internal argument in [Spec, vP], where it receives absolute case from Voice.
 - (iii) Subsequent movement of the DP to [Spec, VoiceP], accounting for its external argument-like behaviour in unaccusativity diagnostics.

This derivational account reconciles the mixed syntactic patterns of the unique DP in intransitive reflexives by proposing that it originates as an internal argument but raises to an external position in VoiceP. These findings contribute to our understanding of the Basque voice system by providing a formal analysis of Basque intransitive reflexives within Voice Theory.

References:

- Akkus, F. & Paparounas, L. (2024). Reflexivization and Movement in Turkish Verbal Reflexives. *NELS 54*. January 26-27, 2024. MIT.
- Alexiadou, A., Anagnostopoulou, E. & Schäfer, F. (2015). *External arguments in transitivity alternations. A layering approach*. Oxford: Oxford University Press. <https://doi.org/10.1093/acprof:oso/9780199571949.001.0001>
- Artiagoitia, X. (2003). Reciprocal and reflexive constructions. In J. I. Hualde & J. Ortiz de Urbina (ed.), *A grammar of Basque* (607–630. or.). Berlin: Mouton De Gruyter. <https://doi.org/10.1515/9783110895285.607>
- Berro, A., Oihartzabal, B. & Fernández, B. (2018). Inkoatibo/arazle alternantzia euskaraz eratortzen. In B. Fernández & A. Berro (ed.), *Euskaratik giza hizkuntzara. Jon Ortiz de Urbinari gorazarre*. [Fontes Linguae Vasconum, 126, 99–122]. Nafarroako Gobernua. <https://doi.org/10.35462/FLV126.4>
- Berro, A., Odria, A. & Fernández, B. (2022). Person matters in impersonality. *Syntax*, 25(2), 147–187. <https://doi.org/10.1111/synt.12230>
- Bilbao, K. (2022). Euskarazko elkarkari iragangaitzak: lexikoak ala sintaktikoak? *Fontes Linguae Vasconum*, 134, 337–373. <https://doi.org/10.35462/flv134.3>
- Bilbao, K., Berro, A. & Fernández, B. (2024). Bihurkari eta elkarkari iragangaitzak inpertsonal eta inkoatiboekiko konparazioan. *Uztaro*, 129, 43–68. <https://doi.org/10.26876/uztaro.129.2024.5067>
- Etxepare, R. (2003). Reflexives and reciprocals. In J. I. Hualde & J. Ortiz de Urbina (ed.), *A Grammar of Basque* (380–385. or.). Berlin: Mouton de Gruyter. <https://doi.org/10.1515/9783110895285.363>
- Halle, M. & Marantz, A. (1993). Distributed Morphology and the Pieces of Inflection. In K. Hale & S. J. Keyser (ed.), *The View From Building 20* (111–176.or.). Cambridge, MA: The MIT Press.
- Kratzer, A. (1996). Severing the External Argument from its Verb. In J. Rooryck & L. Zaring (ed.), *Phrase Structure and the Lexicon* [Studies in Natural Language and Linguistic Theory (33)] (109–137. or.). Dordrecht: Kluwer Academic Publishers. https://doi.org/10.1007/978-94-015-8617-7_5
- Oikonomou, D. & Alexiadou, A. (2022). Voice Syncretism Crosslinguistically: The View from Minimalism. *Philosophies*, 7, 19. <https://doi.org/10.3390/philosophies7010019>
- Paparounas, L. (2023). *Voice from syntax to syncretism*. Doctoral dissertation, University of Pennsylvania. lingbuzz/007720
- Reinhart, T. & Siloni, T. (2004). Against the Unaccusative Analysis of Reflexives. In A. Alexiadou, E. Anagnostopoulou & M. Everaert (ed.), *The Unaccusativity Puzzle: Explorations of the Syntax-Lexicon Interface* (159–180. or.). Oxford University Press. <https://doi.org/10.1093/acprof:oso/9780199257652.003.0007>
- Reinhart, T. & Siloni, T. (2005). The lexicon-syntax parameter: reflexivization and other arity operations. *Linguistic Inquiry*, 36, 389–436. <https://doi.org/10.1162/0024389054396881>
- Spathas, G., Alexiadou, A. & Schäfer, F. (2015). Middle Voice and reflexive interpretations: *afto*-prefixation in Greek. *Natural Language & Linguistic Theory*, 33. 10.1007/s11049-014-9279-z
- Sportiche, D. (1998). *Partitions and Atoms of Clause Structure: Subjects, agreement, case and clitics*. London: Routledge Leading Linguistics.
- Wehrli, E. (1986). On Some Properties of French Clitic Se. In *Syntax and Semantics*. Leiden, The Netherlands: Brill. https://doi.org/10.1163/9789004373150_012

¿Qué demonio(s) de palabras aparecen en estas interrogativas?

Gibanel Faro, Diego

Universidad de Alcalá

Llamamos interrogativas enfáticas a las estructuras-qu en las que se inserta una pieza léxica enfática (como *demonios*, *narices* o *coño*) entre la palabra-qu y el resto de la oración (1-2).

- (1) ¿Dónde está? ¿Dónde diablos se esconde? (*Dolores*. Gertrudis Gómez de Avellaneda, 1860).
- (2) Cuéntame quién mierda lo reemplazaría (*La casa verde*, Mario Vargas Llosa, 1966).

Estas secuencias se han asociado desde una perspectiva interlingüística a una interpretación de sorpresa o indignación ligada al hablante, que podría estar próximo a la miratividad (Pesetsky 1987; den Dikken & Giannakidou 2002; Trotzke & Czypionka 2002; Celle 2023).

En español, son múltiples las palabras enfáticas que pueden aparecer en estas estructuras. Tras un estudio de corpus basado en textos online a través del software SketchEngine, se han extraído 69 sustantivos (con sus correspondientes flexiones, adaptaciones e, incluso, formas eufemísticas) que aparecen en estas secuencias del español (3).

- (3) cabrón(es), cagarrutas, calabazas, capullo(s), carajo(s) (caraxo(s)), carayo(s) (carallo(s)), caramba(s), carancho, carrizo(s), changos, chicha, chingado(s), chinguetes, chintrolas, choto/a(s), chucha(s), cogorcios, cojones (collons), comino, concha, conchesumadre, copón(es), corcho(s), corno(s), coño(s) (recoño(s), coñu, cono), cresta(s), cuerno(s), demonio(s) (redemonio(s), demontre(s), demonche(s)), diablo(s), diantre(s), fiambres, flautas, gaitas, goma, harina, hostia(s) (ostia(s)), huevos, infiernos, jocotes, lagartijas, leche(s) (releche(s)), lechugas, madre(s), merengues, mierda(s) (miércoles), narices, palo, pamplina(s), pelotas, pepinos, perras, pichas, pinga, pingo, pitos, pitufos, pocilgas, pollas, porra(s), potorros, puchas, puta(s), puñeta(s), rayo(s), recóncholis, repanochas, repámpanos, rábanos, verga(s).

Estas estructuras son, además, un fenómeno interlingüístico que aparece en todas las lenguas romances (4-8), pero en la mayoría de ellas no se han rastreado todas las palabras enfáticas que aparecen tras el interrogativo.

- (4) Què cony vols? (Catalán)
- (5) Que diable veux-tu? (Francés)
- (6) O que raio queres tu? (Portugués)
- (7) Che cazzo vuoi? (Italiano)
- (8) Ce pula mea vrei? (Rumano)

Estas palabras, que aparecen mayoritariamente en plural en el español, tienden a aparecer en singular en la mayoría de lenguas romances (Carrilho 2008; Kaiser & Quaglia 2015, Celle 2023).

- (9) a. ¿Qué {*cojón/cojones} hacemos?
- b. Que {diablo/*diablos} faisons-nous?

El objetivo de esta comunicación es, por tanto, presentar las distintas piezas léxicas enfáticas que aparecen en estas estructuras en las distintas lenguas romances y, primordialmente, reflexionar, desde la sintaxis formal generativa, acerca de su naturaleza sintáctica, puesto que se han catalogado en la bibliografía como sustantivos, pero no cumplen algunas de sus características (10-11). Se expondrá la hipótesis de que bajo estas interrogativas enfáticas en español subyacen distintas estructuras sintácticas que condicionan y restringen la aparición y el comportamiento de unas u otras palabras enfáticas, así como de su pluralización mayoritaria en los datos del español.

- (10) a. ¿Qué puta mierda quieres?
- b. ¿Por qué (*putas) narices has venido?
- (11) a. ¿Qué mierda de libro quieres?
- b. *¿Qué cojones de libro quieres?

Bibliografía:

- Carrilho (2008). Beyond Doubling: Overt Expletives in European Portuguese Dialects. En Barbiers, Koeneman, Lekakou & van der Ham (eds.) *Microvariation in Syntactic Doubling*, 301-323. Brill.
- Celle (2023). Surprise questions in English and French. *Open Linguistics* (9:1).
- Den Dikken & Giannakidou (2002). From hell to polarity: Aggressively non D-linked wh-phrases as polarity items. *Linguistic Inquiry*, (33), 31-61.
- Kaiser & Quaglia (2015). In search of *wh*-in-situ in Romance: An investigation in detective stories. En Brandner, Czypionka, Freitag & Trotzke (Eds). *Charting the landscape of linguistics: On the scope of Josef Bayer's work*, 92-103.
- Pato (2020). ¿Qué demonios quieres? Sobre la modificación nominal enfática en (la historia del) español. *RILEX Revista sobre investigaciones léxicas*, (1), 11-35.
- Pesetsky (1987). Wh-in-situ: Movement and unselective binding. En Reuland, E. & ter Meulen, A. (Eds.) *The representation of (In)definites*, 98-129.
- Trotzke & Czypionka (2022). The pragmatics of surprise-disapproval questions: an empirical study. *Linguistics Vanguard* 8(s2), 239-249.

Hacia el análisis sintáctico de las oraciones relativas malsonantes o lo que demonios sean

Pérez Mora, Luis

Universidad de Salamanca

Para esta comunicación, me propongo exponer un breve estado de la cuestión acerca de los problemas de interpretación que sugiere el análisis sintáctico de las construcciones llamadas “relativas malsonantes”, libres y semilibres, así como de las principales propuestas explicativas expuestas hasta ahora.

En una primera sección, de cariz mayoritariamente descriptivo, delimitaré el objeto de estudio, diferenciándolo de otros tipos de oraciones de gran semejanza sintáctica (interrogativas y exclamativas), aunque señalando su vinculación con ellos. Se enunciarán las posibles combinaciones <[relativo] + [elemento malsonante]> documentadas. Posteriormente, trataré de analizar de modo crítico los posibles análisis sugeridos, con sus ventajas, inconvenientes y las fortalezas y debilidades de los argumentos esgrimidos para su justificación.

Mi investigación se articula en torno a cuatro dimensiones principales:

1. Categoría morfológica del elemento malsonante. A medio camino entre el sustantivo y la interjección, son suficientes las características gramaticales que nos mueven a defender su carácter interjectivo.
2. Función del elemento malsonante. Esta es la dimensión que, a mi juicio, requiere de una mayor profundidad reflexiva. Si es poco común que las interjecciones reciban modificadores (*¡Ay de los caídos!*) y ha sido debatida la capacidad del “síntagma interjectivo” de realizar una función, mucho más inusual resulta el caso en el que es la interjección la que, presumiblemente, funciona como modificador. No menos infrecuente resulta la admisión de un complemento dentro del síntagma del que el relativo constituye el núcleo dentro de la oración subordinada (algunas propuestas consideran que el relativo es en realidad, en estas construcciones, un determinante que especifica al elemento malsonante). Esta cuestión supone el elemento central de mi trabajo y trataré de ilustrarla con un análisis sobre el comportamiento sintáctico de la interjección malsonante en este tipo de construcciones y otro de cariz más comparativo en relación con otros segmentos análogos.
3. Contextos de aparición de estas construcciones. Por condicionamientos semánticos que se desarrollarán en el punto 4., los contextos de coordinación, especialmente los disyuntivos, constituyen, estadísticamente, los más favorables para la aparición de las relativas malsonantes.
4. Semántica subyacente: cotejadas con las relativas libres y semilibres que no presentan malsonancias, el empleo de las que sí lo hacen se asocia con la incapacidad del emisor para identificar el referente del antecedente. Se expondrán las consecuencias de restricción combinatoria y de selección modal condicionadas por este matiz semántico.

Por razones de acotamiento quedan fuera, aunque se apuntan para investigaciones futuras, las explicaciones construidas desde la perspectiva pragmática (como mecanismo de intensificación) y la sociolingüística (por la influencia de la variable diatópica en la variación del elemento malsonante). Aunque posicionado, mi análisis busca principalmente recuperar una cuestión poco debatida en la teoría gramatical contemporánea (al menos dentro del ámbito de la lingüística hispánica) para generar un debate productivo que favorezca el avance hacia un análisis sintáctico (reflejo de una explicación) consensuado.

Bibliografías:

- Borrego Nieto, J. (2019). El lugar del antecedente en las ‘relativas libres’ con *quien*: una nueva lanza por Bello. En D. Esteba Ramos *et al.* (Eds.), *Quan sabias e quam maestras: disquisiciones de lengua española* (pp. 125-138). Universidad de Málaga.
- Bosque, I. (1984). Sobre la sintaxis de las oraciones exclamativas, *Hispanic Linguistics 2* (pp. 283-304).
- Contreras, H. (1999). Relaciones entre las construcciones interrogativas, exclamativas y relativas. En Bosque, I., y Demonte, V. (Dirs.), *Gramática descriptiva de la lengua española* (pp. 1931- 1963). Espasa.
- Fuentes Rodríguez, C. (2023). Construcciones interjectivas y operadores discursivos de intensificación argumentativa. *Boletín De Filología*, 57(2), pp. 19–51. Recuperado a partir de <https://boletinfilologia.uchile.cl/index.php/BDF/article/view/69493>
- Gutiérrez-Rexach, J. & Gutiérrez-Rexach, J. (2016). *Enciclopedia de Lingüística Hispánica* (1st edition.). Routledge. <https://doi.org/10.4324/9781315713441>
- Porto Dapena, J. Á. (2003). *Oraciones de relativo*. Arco Libros.
- RAE-ASALE. (2009-2011). *Nueva gramática de la lengua española*. Madrid: Espasa Libros.
- Sánchez López, C. (2024). Las relativas malsonantes del español. La combinación <relativo + nombre interjectivo>. *Asterisco: Revista De lingüística española*, 2, pp. 53–78. <https://doi.org/10.14201/ast.202425378>
- Trujillo Carreño, R. (1990). Sobre la supuesta despronominalización del relativo, *E.L.U.A* (pp. 23-45).

L'impacte de l'actitud i la ideologia lingüístiques en la competència fonètica del català: un estudi experimental en contextos multilingües

Fernández Belchi, Èlia

Universidad de Barcelona / Universitat de Barcelona

Desde la perspectiva de la lingüística cognitiva, se considera que las gramáticas se basan en el uso y que la organización cognitiva de la lengua se sustenta en la experiencia con esa misma lengua (Carrera-Sabaté y Borràs-Comes 2022: 2), de modo que la valoración de las formas lingüísticas acaba determinando su uso y viceversa (Nicolàs 1998: 63). Atender la subjetividad puede ser clave en la enseñanza de L2, en aras de proporcionar estrategias para desarrollar hábitos específicos de producción y percepción lingüísticos, adecuados a los de la lengua de aprendizaje.

En el marco de la subjetividad de los hablantes, de acuerdo con Boix y Vila (1998b: 157), las ideologías lingüísticas son conjuntos de creencias sobre el lenguaje mediante las cuales los usuarios racionalizan y justifican su percepción, estructura y uso lingüísticos. Por otra parte, según Rosenberg y Hovland (1960a), la actitud con la que el individuo responde a un estímulo consta de tres componentes: (a) el cognitivo, que se manifiesta en las percepciones, ideas y creencias sobre el objeto de actitud; (b) el afectivo, que está relacionado con los sentimientos que el mismo objeto provoca en el individuo; y, por último, (c) el conativo, que sería el resultado efectivo de los dos anteriores (la acción expresa). Así pues, un cambio de actitud es posible gracias a la correlación que, en la organización interna de las actitudes, presentan los diferentes componentes (Rosenberg 1960b).

Dadas las deficiencias constatadas en las políticas educativas de Cataluña para con el impulso del uso y la elección de la lengua minorizada, y la consecuente necesidad de intervención sobre las ideologías y actitudes lingüísticas problemáticas de los estudiantes, hoy muchos profesionales proponen la sociolingüística educativa como solución previa a cualquier intervención (ved, por ejemplo, Vila 2011), en la línea de los cuales se sitúa esta investigación.

Este es un proyecto que analiza una muestra de 40 informantes de 15-16 años (L1 español y árabe) que están en una situación de inmersión lingüística no catalanohablante y se dividen aleatoriamente en dos grupos (control y experimental). El trabajo combina métodos cuantitativos (recolección de datos y posterior análisis estadístico) y cualitativos (observación, interacción con los estudiantes y análisis de sus discursos) para analizar el impacto de sus ideologías y actitudes lingüísticas en su pronunciación del catalán. También se analiza el cambio que se desata tras una intervención educativa en la que cada grupo se somete a un método diferente de mejora de la pronunciación (el articulatorio tradicional y el corpóreo-cognitivo), con una base actitudinal común (que provee a los alumnos de argumentos cognitivo-afectivos con los que abordar creencias que pueden ser perjudiciales para las lenguas minorizadas).

Los resultados confirman una correlación significativa entre el éxito en la mejora de la pronunciación y las actitudes lingüísticas. La intervención se ha relacionado con una notable mejora en la receptividad y la adhesión de los estudiantes a la lengua catalana. Además, la media ha mejorado significativamente su pronunciación tras las sesiones. Al haberse desvelado los prejuicios que influían en su percepción del catalán, la respuesta emocional resultó positiva, y, como anuncian el constructo actitudinal expuesto (Rosenberg y Hovland 1960a) y la misma etimología de "emoción" (*emovere* > poner en movimiento), la conducta de los estudiantes (es decir, su actitud y su pronunciación) respondió coherentemente.

Bibliografías:

- Boix, E. i Vila, F. X. (1998b). “Capítol 4: Llengua, poder i ideologies”. *Sociolinguística de la llengua catalana*. Ariel, p. 137-183.
- Carrera-Sabaté, J., i Borràs-Comes, J. (2022). “Ieisme i lleisme a Barcelona: Trenta anys després de Lídia Pons”. *Miscel·lània Lídia Pons*, 2, Publicacions de l'Abadia de Montserrat.
- Nicolás, M. (1998). *La història de la llengua catalana: La construcció d'un discurs*. Institut Interuniversitari de Filología Valenciana i l'Abadia de Montserrat.
- Rosenberg, M. y Hovland, C. (1960a). “Cognitive, affective, and behavioral components of attitudes”. Rosenberg, M., Hovland, C. (eds.). *Attitude organization and change: An analysis of consistency among attitude components*. Yale University Press, p. 1-14.
- Rosenberg, M. (1960b). “A Structural Theory of Attitude Dynamics”. *The Public Opinion Quarterly*, Vol. 24, 2, Oxford University Press, p. 319-340.
- Vila, X. (2011). La recerca sociolinguística educativa escolar als països de llengua catalana: elements per a un balanç. Dins: *Treballs de Sociolinguística Catalana*, Universitat de Barcelona, núm. 21, p. 205-219.

Las vocales medias en préstamos esdrújulos en el catalán de Barcelona

Molas Bolaño, Carla

Universitat de Barcelona

El comportamiento fonológico de los préstamos lingüísticos puede proporcionar información valiosa sobre la productividad de ciertos procesos lingüísticos y el tipo de estructuras que caracterizan una lengua determinada (Holden 1976).

En el presente trabajo se describe el comportamiento fonológico de los préstamos esdrújulos en catalán y se analiza, desde un punto de vista experimental, la relación de implicación que existe entre dos procesos fonológicos que pueden darse en un mismo préstamo: la reducción vocálica de las vocales medias átonas (p. ej. /o/ > [u]) y la apertura de las vocales medias tónicas (p. ej. *S[ε]neca*). Así pues, el objeto de estudio de este trabajo son las realizaciones de las vocales medias (*e, o*) tónicas y átonas en préstamos esdrújulos (p. ej. *hipèrbaton, Sòfocles*) y su grado de nativización, esto es, su grado de adaptación a la fonología nativa del catalán. Con esta finalidad, se parte de la bibliografía y de los análisis y los resultados de estudios anteriores en torno a la reducción vocálica, la distribución de las vocales medias y la adaptación de los préstamos en esta lengua (Mascaró 2002, 2008, 2011; Cabré 2002, 2009a,b; Pons-Moll et al. 2019a,b, 2024, Pujol i Molist 2020, Molas Bolaño 2021).

Para llevar a cabo nuestro análisis, se recopilaron datos de pronunciación de un corpus de 20 préstamos a través de una encuesta a 28 hablantes de la ciudad de Barcelona de dos franjas de edad diferenciadas (hablantes jóvenes, entre 20-30 años, y mayores, entre 50-60 años). A partir de un experimento de producción y otro de juicios de naturalidad realizados a 14 hablantes jóvenes y 14 hablantes mayores, se demuestra que en los préstamos susceptibles de experimentar la reducción de las vocales átonas y la apertura de la vocal tónica, la no aplicación de ninguno de los dos procesos (nativización) es la solución más común en los jóvenes (1), mientras que en los hablantes mayores, la solución más habitual es la aplicación de los dos procesos (nativización integral) (2). Los patrones mixtos —es decir, la aplicación de solo uno de los procesos— generalmente se evitan, aunque hay preferencia por abrir la vocal tónica y no presentar reducción vocálica, mientras que el patrón con no aplicación de apertura y aplicación de reducción vocálica es muy poco frecuente, y se considera menos natural en gran parte de los contextos analizados por parte de la mayoría de los hablantes.

(1) *S[ε]n[ε]ca, sin[ε]cd[o]qu[e]*

(2) *S[ε]n[ə]ca, sin[ε]cd[u]qu[ə]*

Finalmente, la descripción de los datos se complementa con una investigación de los factores que propician las realizaciones abiertas —el carácter esdrújulo de las palabras, la presencia de /i/ y /u/ postónica— o cerradas —la no reducción vocálica de las medias átonas— de las vocales tónicas y, siguiendo los trabajos de Pons-Moll et al. (2019a,b) y Pons-Moll y Torres-Tamarit (2021), se presenta un análisis fonológico provisional de los resultados enmarcado en la gramática armónica, mediante restricciones pesadas con escalamiento (*weighted scalar constraints*) (Hsu y Jesney 2017, 2018).

Bibliografías:

- Cabré, T. (2002). Altres sistemes de formació de mots. En J. Solà, M. R. Lloret, J. Mascaró y M. Pérez Saldanya (Eds.), *Gramàtica del català contemporani* (pp. 889-932). Empúries.
- Cabré, T. (2009a). El sistema vocàlic del català central i l'adaptació de manlleus. En K. Faluba y I. Szijj (Eds.), *Actes del Catorzè Col·loqui Internacional de Llengua i Literatura Catalanes* (Vol. 3, pp. 111-120). Publicacions de l'Abadia de Montserrat.
- Cabré, T. (2009b). Vowel reduction and vowel harmony in Eastern Catalan loanword phonology. En M. Vigário, S. Frota y M. J. Freitas (Eds.), *Phonetics and Phonology. Interactions and interrelations* (pp. 267-286). John Benjamins.
- Holden, K. (1976). Assimilation rates of borrowings and phonological productivity. *Language*, 52, 131-147.
- Hsu, B. y Jesney, K. (2017). Loanword adaptation in Québec French: Evidence for weighted scalar constraints. En A. Kaplan, A. Kaplan, M. K. McCarvel y E. J. Rubin (Eds.), *Proceedings of the 34th Meeting of the West Coast Conference on Formal Linguistics* (pp. 249-258). Cascadilla.
- Hsu, B. y Jesney, K. (2018). Weighted scalar constraints capture the typology of loanword adaptation. En G. Gallagher, M. Gouskova y S. Heng Ying (Eds.), *Proceedings of the 2017 Annual Meeting on Phonology* (pp. 1-11). Linguistic Society of America.
- Mascaró, J. (2002). El sistema vocàlic. Reducció vocàlica. En J. Solà, M. R. Lloret, J. Mascaró y M. Pérez Saldanya (Eds.), *Gramàtica del català contemporani* (pp. 89-123). Empúries.
- Mascaró, J. (2008). La distribució de les vocals mitjanes tòniques en català central. *Caplletra*, 44, 79-102.
- Mascaró, J. (2011). Efectes accentuals i sil·làbics sobre la distribució de les vocals mitjanes en català central. En M. R. Lloret y C. Pons-Moll (Eds.), *Noves aproximacions a la fonologia i la morfologia del català: volum d'homenatge a Max W. Wheeler* (pp. 405-426). Publicacions de l'Abadia de Montserrat; Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana.
- Molas Bolaño, C. (2021). *Descripció i anàlisi de les realitzacions de vocals mitjanes en manlleus esdrúixols del català de Barcelona* [Trabajo de Fin de Máster, Universitat de Barcelona].
- Pons-Moll, C., Pujol i Molist, X., Artigas Comaposada, T., Borràs Comes, J., Busquets de Jover, M., Hidalgo Plans, J. y Molas Bolaño, C. (2024). L'adaptació fonològica de manlleus plans i aguts amb concorrència de vocals mitjanes en el català de Barcelona. Estat de la qüestió i anàlisi experimental. *Treballs de Sociolinguística Catalana*, 34, 85-129.
- Pons-Moll, C. y Torres-Tamarit, F. (2021). Catalan nativization patterns in the light of Weighted Scalar Constraints. En S. Baauw, F. Driijkoningen y L. Meroni (Eds.), *Romance Languages and Linguistic Theory. Selected papers from 'Going Romance' Utrecht 2018*. John Benjamins, CILT.
- Pons-Moll, C., Torres-Tamarit, F. y Martin-Diaconescu, V. (2019a). *Catalan (im)possible nativizations in the light of Weighted Scalar Constraints* [Ponencia]. 27th Manchester Phonology Meeting, University of Manchester.
- Pons-Moll, C., Torres-Tamarit, F. y Martin-Diaconescu, V. (2019b). *Catalan nativization patterns in the light of Weighted Scalar Constraints* [Ponencia]. 42nd Generative Linguistics in the Old World Conference, Universitetet i Oslo.
- Pujol i Molist, X. (2020). *Sobre la distribució vocàlica en els manlleus i el seu grau de nativització fonològica: estudi experimental a través d'una mostra del català de la plana de Vic i proposta d'explicació tipològica* [Trabajo de Fin de Grado, Universitat de Barcelona].

Estudio interlingüístico con nasómetro: variedad peninsular y caribeña.

Vico de la Dueña, Adela E.

Universidad de Málaga

La nasalidad se ha contemplado generalmente en la literatura como rasgo presente en numerosas variedades del español -entre ellas la andaluza- que carece de valor fonológico. Desde Navarro Tomás hasta la NGLE, se ha descrito de la misma forma, delimitando las variedades a [n] y [ŋ] y observando sus razones sociolingüísticas. A menudo se relaciona con un registro vulgar del habla o con grupos concretos de edad. Sin embargo, no es sencillo medir la nasalidad perceptualmente ni dar datos precisos sobre nasalidad.

La elaboración de nuestro corpus de cruce de dos variedades andaluza y costarricense (dentro del proyecto "Evaluación automática del habla" (PID2021-126366OB-I00) y su estudio pretenden ampliar la metodología existente y arrojar datos empíricos sobre el fenómeno de la nasalidad y más específicamente sobre la velarización final de palabra y la nasalización vocálica, para completar la literatura existente e intentar actualizar ciertas creencias previas.

La metodología empleada para la elaboración del corpus, su análisis y una parte de los resultados se presentarán en esta comunicación.

El macrorritmo a debate: validación metodológica

Just Alcaraz, Jordi

Universidad de Salamanca

A diferencia del ritmo del habla tradicional o microrritmo, que se forma por una secuencia de sílabas alternas fuertes y débiles, así como la propia duración segmental medida en torno a la variabilidad de vocales y consonantes, el macrorritmo opera en un nivel superior, de tal forma que implica directamente la estructuración entonativa suprasegmental para crear patrones de prominencia más dinámicos. El macrorritmo surge, pues, de la organización temporal del habla percibida por la ocurrencia regular de eventos auditivos en un medio acústico temporal y frecuencial (Jun, 2012).

La hipótesis detrás del macrorritmo es que esta dimensión ayuda a explicar similitudes potenciales entre lenguas que difieren en su estatus de prominencia (*head* o *head-edge*), así como diferencias entre lenguas que son similares tipológicamente (Burdin *et al.*, 2015). El grado de macrorritmo de una lengua depende de tres aspectos relacionados con la ocurrencia de acentos: acentos de tono, tonos de frase acentual o tonos léxicos (Kaland, 2022). Se cree que el macrorritmo juega un papel en la mejora de la prominencia de las palabras y en el señalamiento de la organización del habla, facilitando la segmentación de palabras y el procesamiento de oraciones (Jun, 2014).

En esencia, el macrorritmo emerge de la regularidad de la alternancia de tonos altos y bajos (H/L) en el contorno de entonación de una frase, en relación con los límites de las palabras (Prechtel, 2021), esto es, la organización temporal de picos y valles frecuenciales. Un contorno de tono con una secuencia de tonos ascendentes o descendentes es más macrorrítmico que uno con tonos de nivel. Además, un contorno de tono con una forma similar de unidades subtónicas y un intervalo duracional regular de estas unidades también contribuye a un macrorritmo más fuerte (Jun, 2012, 2014).

Existen diversas métricas que se han propuesto para cuantificar el macrorritmo, pero no todas son consideradas igualmente válidas o exhaustivas (Kaland, 2022; Polyanskaya *et al.*, 2020; Prechtel, 2023). Algunas, como MacR_Freq (el número de picos por palabra prosódica), parecen ser más directas y consistentes para capturar la regularidad de las alternancias tonales en relación con la estructura prosódica (la palabra prosódica o la frase acentual). Otras, como MacR_Var (la suma de las desviaciones temporales y frecuenciales de los picos y los valles), han mostrado limitaciones y han generado resultados que no siempre se alinean claramente con las predicciones teóricas.

Sin embargo, es importante tener en cuenta que la cuantificación del macrorritmo es un desafío complejo y que diferentes métricas pueden capturar diferentes aspectos del fenómeno. Se ha propuesto, por ejemplo, una nueva métrica de frecuencia del macrorritmo basada en la ratio de los picos de f_0 y su varianza (Ortega-Llebaria *et al.*, 2023): macroR_Freq_F0var. Otras, además, cuantifican el aumento porcentual en la longitud del contorno de f_0 en comparación con un contorno plano (Kaland, 2022), como en el caso del *contour length increase* (CLI).

El presente trabajo constituye un estudio normativo que se propone (*i*) delimitar el efecto de estas métricas en español, (*ii*) demostrar el papel que juega el macrorritmo en la fonética aplicada (deteción de patologías), además de (*iii*) discriminar la influencia que la metodología (corpus, tarea, procedimiento) puede tener en cuanto a su obtención. Para ello, se emplearán grabaciones extraídas de dos corpus (DementiaBank y otro de elaboración propia), con informantes de características sociodemográficas (mujeres de edad avanzada, con y sin deterioro cognitivo) y lingüísticas (monolingües de variedad septentrional) cercanas, a partir de una tarea única (lectura controlada).

Bibliografías:

- Burdin, R. S., Phillips-Bourass, S., Turnbull, R., Yasavul, M., Clopper, C. G., & Tonhauser, J. (2015). Variation in the prosody of focus in head- and head/edge-prominence languages. *Lingua*, 165, 254-276. <https://doi.org/10.1016/j.lingua.2014.10.001>
- Jun, S.-A. (2012). Prosodic typology revisited: Adding macro-rhythm. *Speech Prosody 2012*, 535-538. <https://doi.org/10.21437/SpeechProsody.2012-135>
- Jun, S.-A. (2014). Prosodic typology: By prominence type, word prosody, and macro-rhythm. En *Prosodic Typology II: The Phonology of Intonation and Phrasing*. Oxford University Press. <https://doi.org/10.1093/acprof:oso/9780199567300.003.0017>
- Kaland, C. (2022). *Bending the string: Intonation contour length as a correlate of macro-rhythm*. 5233-5237. <https://doi.org/10.21437/Interspeech.2022-185>
- Ortega-Llebaria, M., Silva Jr, L., & Nagao, J. (2023). Macro-and Micro-rhythm in L2 English: Exploration and Refinement of Measures. *International Congress of Phonetic Sciences*, Prague.
- Polyanskaya, L., Busà, M. G., & Ordin, M. (2020). Capturing Cross-linguistic Differences in Macro-rhythm: The Case of Italian and English. *Language and Speech*, 63(2), 242-263. <https://doi.org/10.1177/0023830919835849>
- Prechtel, C. (2021). Lexical Stress Strength vs Macro-Rhythm Strength: An Inverse Relationship Between Prominence Cues. *1st International Conference on Tone and Intonation*, 102-106. <https://doi.org/10.21437/TAI.2021-21>
- Prechtel, C. (2023). *A Cross-Linguistic Comparison of Lexical Stress Strength and Macro-Rhythm Strength*. Tesis: UCLA. <https://escholarship.org/uc/item/2cm4q5v9>

La descortesía afiliativa en español peninsular: “Te quiero, cara culo”

Quintana San José, Aránzazu

Universidad de Cádiz

La *mock impoliteness* es un fenómeno pragmático que indica a los participantes de una interacción que, aunque exista una descortesía, como la burla o el insulto, esta puede funcionar como método de afiliación (Ruiz Gurillo, 2021, 2024). Este fenómeno ha sido poco estudiado en el contexto de la mensajería instantánea, a pesar, por un lado, de ser el medio de comunicación a distancia más utilizado en la actualidad y, por otro, de contribuir a la creación y el fortalecimiento de vínculos afectivos entre amigos, familiares y parejas. Esto lo podemos apreciar en el ejemplo (1), donde a pesar del insulto inicial, el emisor hace un *face threatening act* y le dice que le quiere:

- (1) Cállate tú cara culo, que antes me he trpezado con tu enorme belleza. Y ojala vivas para siempre, te quiero (GZMIES15)

Para abordar esta carencia, analizamos conversaciones espontáneas de aplicaciones de mensajería instantánea, tales como WhatsApp, Telegram, Discord e Instagram. En la selección de las muestras, consideramos dos variables: el género y la generación de los hablantes. La primera se subdivide en tres categorías: interacciones entre hombres, entre mujeres y entre ambos géneros, ya que, como señala Alvarado Ortega (2016), las estrategias de descortesía varían según el grupo. En cuanto a la generación, comparamos a los hablantes de la generación Z con los Milenials, con el fin de explorar posibles diferencias generacionales en el uso de la descortesía, dado que, como menciona Zimmermann (2003), los jóvenes desarrollan sus propias formas de anticortesía. Asimismo, en esta investigación se han obtenido un total de 222 resultados, los cuales provienen de 48 participantes diferentes y de 95 extractos conversacionales recopilados en un corpus web de acceso abierto llamado CODES (Corpus sobre la Descortesía).

Los resultados revelan que las manifestaciones de descortesía varían según el género. Las mujeres tienden a emplear un lenguaje descortés enfocado en términos léxicos como “puta” o “zorra”, mientras que los hombres, además de usar palabras similares, desarrollan estrategias más complejas, como el sarcasmo. En las interacciones entre géneros, suele observarse una adaptación hacia el estilo de las mujeres. Finalmente, la interacción entre generaciones genera una descortesía de carácter más distante, activando los roles de edad.

Bibliografías:

- Alvarado Ortega, B. (2016). Descortesía y humor fallido en conversaciones entre hombres y mujeres. *Pragmática Sociocultural/Sociocultural Pragmatics*, 4(2), 243-267. <https://doi.org/10.1515/soprag-2016-0005>
- Quintana San José, Aránzazu, *Corpus sobre la Descortesía (CODES)*, 2025, <https://codescorpus.wordpress.com/>
- Ruiz Gurillo, L. (2021). Disrupted vs. sustained humor in colloquial conversations in peninsular Spanish. *Journal Of Pragmatics*, 178, 162-174. <https://doi.org/10.1016/j.pragma.2021.03.011>
- Ruiz Gurillo, L. (2024). Mock impoliteness in Spanish: evidence from the VALESCO.HUMOR corpus. *HUMOR*, 37(1), 23-45. <https://doi.org/10.1515/humor-2023-0097>
- Zimmermann, K. (2003), “Anticortesía verbal y constitución de la identidad juvenil”, en Actas del Primer Coloquio del Programa EDICE, “La perspectiva no etnocentrista de la cortesía, identidad sociocultural de las comunidades hispanohablantes. Universidad de Estocolmo, Departamento de español, portugués y estudios latinoamericanos

Ella es puta y él es maricón: el disfemismo en España y las diferencias entre géneros

Revilla Gutiérrez, Claudia

Universidad de Cádiz/ Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED)

El disfemismo es un fenómeno lingüístico coloquial consistente en la utilización de un término con una connotación ofensiva (Allan y Burridge 1991) cuyo uso se encuentra ampliamente extendido en el español peninsular; es importante señalar, sin embargo, que un disfemismo lo es en tanto que los hablantes de una comunidad lo identifican de esa forma (Díaz Pérez, 2012), por lo que sus valores dependerán del contexto sociocultural en el que se produzcan. Sin embargo, esto no impide que se trate de un campo de estudio que todavía no está explotado; en concreto, uno de los ámbitos en los que quedan grandes incógnitas es la relación entre el género de los hablantes y los usos empleados. Por ello, en esta investigación, analizamos más de 250 muestras obtenidas a través de un cuestionario online sobre las actitudes y percepciones que los hablantes, tanto hombres como mujeres, tienen de este fenómeno lingüístico. El análisis anteriormente mencionado ha permitido, entre otros aspectos sociolingüísticos, identificar los disfemismos concretos y los tabúes lingüísticos (siguiendo a Casas Gómez, 1986) considerados más ofensivos por cada grupo de hablantes, evidenciando que el género es un aspecto significativo en dicha clasificación; asimismo, también hemos descubierto los ámbitos, lugares y emociones que propician la producción de expresiones malsonantes, a la par que completamos la idea ya planteada por Zimmermann (2005) de que se trata de un fenómeno que, en determinados contextos cumple una función diferente a la de ofender, llegando a estar socialmente aceptado. En definitiva, esta comunicación pone de manifiesto, en primer lugar, que existe una disonancia entre las actitudes ante los disfemismos y los usos reales por los hablantes; y, en segundo lugar, que conocer los realizados tanto por hombres como mujeres de diferentes edades permite identificar cómo ha evolucionado la concienciación sobre las implicaciones de determinados usos.

Bibliografías:

- Allan, K., & Burridge, K. (1991). *Euphemism & Dysphemism: Language Used as Shield and Weapon*. Oxford University Press.
- Casas Gómez, M. (1986). La interdicción lingüística: mecanismos del eufemismo y disfemismo. Servicio de publicaciones de la Universidad de Cádiz.
- Chamizo Domínguez, P. (2004). La función social y cognitiva del eufemismo y del disfemismo. *Panace@. Revista de Medicina, Lenguaje y Traducción*, 5(15), pp. 45-51.
- Díaz Gómez, J. (2012). Pragmalingüística del disfemismo y la descortesía Los actos de habla hostiles en los medios de comunicación virtual (Tesis doctoral). Universidad Carlos III de Madrid
- Zimmerman, K. (2005). Construcción de la identidad y anticortesía verbal. Estudio de conversaciones entre jóvenes masculinos. En Diana Bravo (ed.), *Estudios de la (des)cortesía en español. Categorías conceptuales y aplicaciones a corpora orales y escritos*, pp. 245-271. Dunker.

El sistema pronominal átono de tercera persona en Burgos

Marica, Roxana

Universidad Autónoma de Madrid

El sistema de selección de los pronomios átonos de tercera persona empleado en la provincia de Burgos pertenece al llamado sistema referencial (Fernández-Ordóñez, 1994, 1999, 2012). En concreto, la zona noreste de Burgos, junto con el centro-oriental de Cantabria, constituye el punto de partida de este sistema pronominal. Se caracteriza por el empleo generalizado de *le* con objetos directos masculinos discontinuos en singular, de *la* y *las* en el dativo —sobre todo con referentes personales (Martínez Martín, 1994)—, y de *lo* para referentes de objetos directos continuos femeninos. Asimismo, en el dativo, *lo* también comienza a desplazar a *le* cuando los referentes son continuos. En relación con el clítico seleccionado para referir a objetos directos masculinos en plural, mientras que en el noroccidente *les* se emplea de forma mayoritaria, en el oriente y sur *los* y *les* compiten en este contexto.

El objetivo principal de este trabajo es analizar y caracterizar los usos pronominales de Burgos en diferentes contextos sintácticos, tanto en posición de objeto directo o indirecto como en construcciones ditransitivas, y con distintos tipos de antecedentes, que se estudian en relación con parámetros como el género, el número y la animación. Para ello, el estudio utilizará datos del Corpus Oral y Sonoro del Español Rural (COSER), un corpus dialectal compuesto por entrevistas semidirigidas realizadas a personas mayores del entorno rural.

Los enclaves seleccionados, algunos de los cuales aún no están disponibles en red y que consideramos razonablemente representativos en términos geográficos, son los siguientes: Barcina de los Montes (Oña), Humada, La Horra, Pedruzo (Condado de Treviño), Quintana de los Prados (Espinosa), Quintanoloranco (Belorado), Quintanarraya (Huerta de Rey), Villaverde- Mogina y Vizcaínos. Se llevará a cabo un análisis cuantitativo de la frecuencia de uso de los pronomios átonos de esta zona y los resultados se representarán a través de mapas para ilustrar la distribución geográfica, lo que permitirá identificar patrones dialectales y realizar una descripción más precisa de las áreas de transición.

Bibliografías:

- Camus Bergareche, B. y Gómez Seibane, S. (2015). La diversidad del español en Álava: Sistemas pronominales a partir de las encuestas de COSER. *Revista De Filología Española*, 95(2), 279–306. <https://doi.org/10.3989/rfe.2015.11>
- Fernández-Ordóñez, I. (2012): Dialect areas and linguistic change: Pronominal paradigms in Ibero-Romance dialects from a cross-linguistic and social typology perspective, en Gunther de Vogelaer y Guido Seiler (eds.), *The Dialect Laboratory. Dialects as a testing ground for theories of language change*, Amsterdam / Philadelphia, John Benjamins, 73-106.
- Fernández-Ordóñez, I. (dir.) (2005-): *Corpus Oral y Sonoro del Español Rural*, <<http://www.corpusrural.es>>
- Fernández-Ordóñez, I. (1999): Leísmo, laísmo y loísmo. En Ignacio Bosque y Violeta Demonte (dirs.), *Gramática Descriptiva de la Lengua Española*, 1, Madrid, Espasa Calpe, 1317-1397.
- Fernández-Ordóñez, I. (1994). Isoglosas internas del castellano. El sistema referencial del pronombre átono de tercera persona. *Revista De Filología Española*, 74(1/2), 71–125. <https://doi.org/10.3989/rfe.1994.v74.i1/2.499>
- Martónez Martín, F. M. (1984). Datos sobre el leísmo y laísmo de persona en el habla de la ciudad de Burgos. *Epos: Revista de filología*, (1), 159. <https://doi.org/10.5944/epos.1.1984.9408>

A expresión do pronome acusativo de terceira persoa en galego: variación e cambio lingüístico

García Louzao, Pedro

Instituto da Lingua Galega / Universidade de Santiago de Compostela

Dende un punto de vista gramatical, a expresión do pronome acusativo galego de P3 posúe tres alomorfos en distribución complementaria: *o ~ a* (1^a forma), *lo ~ la* (2^a forma) e *no ~ na* (3^a forma). O seu uso está condicionado fonoloxicamente: despois de *-[s]* ou *-[r]* aparece a 2^a forma (*cómealo*); despois de *-[ŋ]* ou ditongo decrecente, aparece a 3^a forma (*cómeuno*); e no reso dos casos, fundamentalmente despois dunha vogal, aparece a 1^a forma (*cómo*) (Dubert, 2004). Este sistema é o que se emprega na variedade estándar do galego (ILG & RAG, 1982) e o maioritario dialectalmente. Con todo, a expresión da P3 desta forma pronominal presenta un alto grao de variación lingüística que se manifesta na existencia de numerosas variantes fonéticas e morfolóxicas. Moitas delas non recibiron especial atención por parte dos estudosos gramaticais do galego.

Neste estudo, descríbese de maneira conxunta a variación dialectal na expresión do pronome persoal acusativo de P3. Abórdase esta realidade lingüística non só dende unha perspectiva sincrónica, senón tamén diacrónica. Traballamos principalmente sobre os datos recollidos para o volume II do *Atlas Lingüístico Galego* (1995). Tamén revisamos cunha ollada crítica monografías dialectais xa publicadas. Os datos analizados evidencian o alto grao de polimorfia que existe na expresión desta forma pronominal. Repárese, por exemplo, na cantidade de formas dialectais documentadas despois dun ditongo decrecente: : *saudeino* (forma estándar), *saudeinol*, *saudeiol*, *saudeino* (ALGa, 1997, mapas 172, 173). A análise da configuración histórica destas variantes e das súas características gramaticais actuais permite identificar fenómenos fonolóxicos e morfolóxicos que ilustran como operan os procesos de mudanza lingüística.

Bibliografías:

- Dubert García, F. (2004). Achechas para o a morfoloxía do pronomé acusativo de p3 e do artigo determinado en galego. En R. Álvarez / F. Fernández Rei / A. Santamarina (Eds.), *A lingua galega: historia e actualidade* (Vol. 4, pp. 59-69). Santiago de Compostela: Consello da Cultura Galega / Instituto da Lingua Galega.
- ILG & RAG (1982). *Normas ortográficas e morfolóxicas do idioma galego*. Santiago de Compostela / A Coruña: Galaxia.
- ALGa = Instituto da Lingua Galega (1995). *Atlas Lingüístico Galego. Volume II: Morfoloxía non verbal*. A Coruña: Fundación Barrié de la Maza.

Los usos del pretérito perfecto simple y compuesto en hablantes jóvenes tucumanos

Selis Domínguez, Zoe

Universidad Autónoma de Madrid

Uno de los rasgos lingüísticos locales que caracterizan la región del Noroeste argentino (NOA) es el mayor uso del pretérito perfecto compuesto en comparación con la capital del país. Autores como Granda (2002, 2003) y Chang (2018), han descrito para el NOA los valores evidenciales que puede adquirir el perfecto compuesto en contextos perfectivos a causa del contacto histórico intenso con el quechua y con zonas activamente bilingües quechua-español, como Perú y Bolivia. El problema que se abordará en este trabajo está relacionado con estos valores y su pervivencia en el español tucumano actual. Tomamos como punto de partida las dinámicas de tensión actuales entre la variedad bonaerense, la más prestigiosa debido al poder económico y político de la capital, y la regional para así mostrar si repercuten en el mantenimiento o sustitución de los valores evidenciales de los pasados en la variedad de Tucumán. En concreto, se medirá el efecto de esta confrontación a partir del uso que hacen de los tiempos de pasado cuatro generaciones diferentes de hablantes monolingües tucumanos.

En trabajos anteriores (Selis Domínguez, en prensa) hemos podido observar cómo, a medida que la población envejece, la frecuencia de aparición del pretérito perfecto compuesto aumentaba y el simple disminuía (Tabla 1). Asimismo, hemos visto que los valores regionales del pretérito perfecto compuesto descritos por Granda (2002; 2003) y Chang (2018) para el NOA continúan vigentes en Tucumán, con un 81,04% de los PPC en las entrevistas adoptando un valor local (80,3% evidencial y 0,74% mirativo) (Gráfico 1). Esto es similar a lo que ocurre en corpus de textos mexicanos y salvadoreños (Hernández 2013) y en la variedad peruana (Jara 2011, García Tesoro 2017, García Tesoro y Jang 2018, Palacios 2017). El pretérito perfecto compuesto parece perder su valor temporal para convertirse en un recurso discursivo que otorga peso pragmático a eventos significativos para el hablante. Se observa que este tiempo verbal se combina con otros recursos para marcar la relevancia del enunciado. Como señalan Rodríguez Louro (2012), Jara (2013), Chang (2018) y García Tesoro y Jang (2018), el uso del pretérito perfecto compuesto en contextos perfectivos también se encuentra en otras variedades del español, lo que sugiere que no se trata de un «calco» del quechua, sino de un cambio inducido por contacto histórico. Chang (2018) destaca que los tiempos del pasado en el NOA adquieren funciones metadiscursivas a través de este contacto. En resumen, el contacto histórico con el quechua parecería que ha inducido un cambio lingüístico en Tucumán, acelerado por la influencia de la norma bonaerense (Granda 2002, 2003; Chang 2018). Aunque el pretérito perfecto compuesto sigue teniendo un valor discursivo importante, su frecuencia está en declive entre los hablantes más jóvenes, lo que sugiere un cambio intergeneracional. Este alejamiento de la norma regional a favor de la variedad bonaerense podría estar vinculado a percepciones negativas hacia el español del noroeste argentino, documentadas incluso por lingüistas (Rojas 1980, Martorell de Laconi 1992).

Por esto, la presente investigación se centra en el español de Tucumán y los cambios lingüísticos que ha experimentado en las últimas décadas debido al conflicto existente entre las características surgidas del contacto histórico intenso con el quechua y la norma lingüística de Buenos Aires, la cual es considerada de prestigio. Nos centraremos en los valores de los tiempos verbales de pretérito en contextos perfectivos. Partimos de un corpus de hablantes monolingües de español tucumano de entre 18 y 35 años procedentes de zonas rurales y urbanas de la provincia. Intentaremos ver: a) si esta distribución de usos de ambos pretéritos se mantiene en una muestra de hablantes mayor; b) si el uso de relevancia discursiva sigue siendo mayoritario en el perfecto compuesto y c) si hay diferencias de uso y distribución atendiendo a las variables de origen (rural o urbano) y nivel sociocultural.

	PPS	PPC	TOTAL
GRUPO I	19,82%	80,18%	
GRUPO II	57,73%	42,27%	
GRUPO III	48,54%	51,46%	
GRUPO IV	88,11%	11,89%	

Tabla 1. Apariciones del PPS y PPC.

1

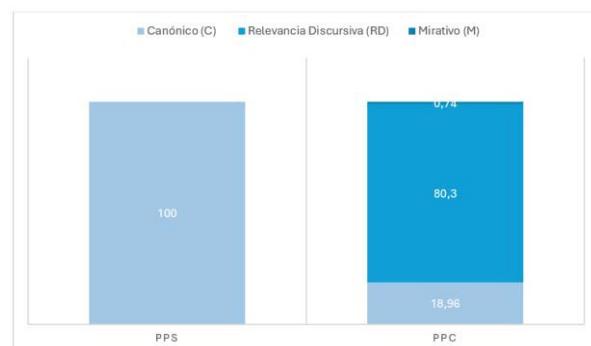


Gráfico 1. Distribución de valores según el tiempo.

Bibliografías:

- Chang, L. (2018): El dialecto regional andino en el español del noroeste de la Argentina. Formas verbales evidenciales en narraciones de hablantes de la región. [Tesis de doctorado, Universidad de Buenos Aires]: <<https://goo.su/LziOwU>> [último acceso: 20.01.2025]
- García Tesoro, A. I. (2015): Valores emergentes del pretérito pluscuamperfecto en el español andino hablado en Chinchero (Cuzco), Boletín de Filología, Tomo L(2), 51–75.
- (2017): Valores evidenciales y discursivos del pretérito perfecto compuesto en narraciones de migrantes andinos en Cuzco, en PALACIOS, A. (coord.), Variación y Cambio Lingüístico En Situaciones de Contacto, 79–96, Iberoamericana Editorial Vervuert.
- García Tesoro, A. I., JANG, J. S. (2018): El pretérito perfecto compuesto en el español andino peruano: usos innovadores y extensión a contextos de aoristo, Forma Y Función, 31(1), 93–123: <<https://goo.su/eE2WU>> [último acceso: 20.01.2025]
- Granada, G. de. (1994): Español de América, español de África y hablas criollas hispánicas: cambios, contactos y contextos, Gredos.
- (2001): La modalidad verbal epistémica en el español andino de Argentina, Lexis, XV(1–2). 137–158.
- (2002): Lingüística de contacto: español y quechua en el área andina sudamericana, Secretariado publicaciones e Intercambio editorial.
- (2003): La modalidad verbal epistémica en el español andino de Argentina, en FERNÁNDEZ LÁVAQUE, A.M., VALLE RODAS, J. del, J. del, Historia y sociolingüística del español en el Noroeste argentino. Nuevas investigaciones, Universidad Nacional de Salta.
- Hernández, J. E. (2013). Focus on speaker subjective involvement in Present Perfect grammaticalization: Evidence from two spanish varieties, Borealis – An International Journal of Hispanic Linguistics, 2(2), 261–284. <<https://n9.cl/zo0p2j>> [último acceso: 20.01.2025]
- Jara, M. (2011): Funciones discursivas y gramaticalización del pretérito perfecto compuesto en el español de Lima, Spanish in Context, 8(1), 95–118. <<https://n9.cl/huf1lf>> [último acceso: 20.01.2025]
- (2013): El perfecto en el español de Lima. Variación y cambio en situación de contacto lingüístico, Fondo Editorial de la Pontificia Universidad Católica del Perú.
- Martorell De Laconi, S. (1992): El español de la Argentina con especial referencia a Salta, Instituto salteño de Investigaciones dialectológicas.
- Rodríguez Louro, C. (2012): Los tiempos de pasado y los complementos adverbiales en el español rioplatense argentino: del siglo XIX al presente, Signo Y Seña, 22, 215–234.
- Rojas, E.M. (1980): Aspectos del habla en San Miguel de Tucumán, Universidad Nacional de Tucumán. Facultad de Filosofía y Letras.
- Selis Domínguez, Z. (en prensa): El retroceso de los valores evidenciales en el perfecto del español andino tucumano. *Kwartalnik Filologiczny*.

¹ De mayor a menor edad: Grupo I, Grupo II, Grupo III, Grupo IV.

Tiempo de aquello que aún no es: futuridad en el español de contacto

Mayor Rocher, Marina

Universidad Autónoma de Madrid

Eugenio Coseriu sentencia que el futuro es el tiempo de aquello que aún no es (1973: 172). En el español actual, existen dos posibilidades para hacer referencia a acciones venideras: el futuro sintético (FS) o morfológico (amaré), forma más antigua, y el futuro perifrástico (FP) (voy a amar), creada a partir de una perifrasis con *ir*, que se difunde desde el siglo XVII (Enrique Arias, 2024: 91) y que desplaza paulatinamente al primero. Esta variación es aún más compleja por verse sometida a naturaleza modal (Laca 2016) y existen, además, otras formas de expresar futuridad en español, como el presente de indicativo, el presente de subjuntivo, ciertos auxiliares modales o perifrasis como *tener que* + infinitivo (Aaron 2007). En cualquier caso, el futuro, en cualquiera de sus formas verbales, es un tiempo interesante desde el punto de vista semántico porque no se refiere a hechos, sino a posibilidades (Molho 1975), por lo que es amplia la cantidad de interpretaciones que según RAE (2009) se pueden aducir del futuro simple (petición, orden, promesa, compromiso, advertencia, amenaza, recomendación), a los que se añaden los de suposición o conjetura (Escandell-Vidal 2018: 17).

Se dan, por tanto, dos enfoques de análisis para el estudio de la futuridad, el temporal y el modal, a los que se suma ahora el enfoque variacionista. En efecto, la mayor elección de una u otra posibilidad, sintética o perifrástica, depende de la zona dialectal (Sedano 2006) y, precisamente, en zonas donde el español coexiste con el catalán el proceso de sustitución se encuentra menos avanzado por no tener la forma innovadora, la perifrástica, un equivalente en catalán (Enrique-Arias 2024: 92). Esto es lo que nos hemos planteado estudiar en el español de la comunidad de habla de Dénia (Marina Alta, Alicante), donde, por el fuerte carácter bilingüe de sus hablantes, existe un intenso contacto de lenguas español-valenciano y unas actitudes muy positivas hacia estas lenguas. Mediante entrevista semidirigida y encuesta a veinticuatro hablantes dianenses con distintos perfiles sociolingüísticos (edad, género, uso del valenciano, actitud lingüística, etc.), se han detectado 193 formas de futuro, de las cuales el 48,7% (94/193) son futuros sintéticos, mientras que el 52,3% son perifrásticos (99/193). El porcentaje de futuros sintéticos es significativamente más alto que el detectado en otras comunidades de habla monolingües, como Alcalá de Henares con un 23,2% (Enrique-Arias 2024) o en Puente Genil, con un 24,8% (Osborne 2008); y similar a la encontrada en otras zonas de contacto con el catalán, como Palma de Mallorca con un 53,6% (Enrique-Arias 2024; Enrique-Arias y Méndez Guerrero; 2020) o Castellón con un 55,4% (Blas Arroyo 2008). De las formas sintéticas, el 40,4% (38/94) pertenece a futuros conjurales (“Seguramente, en clase *pasará* lo contrario que me pasó a mí en mi época”), mientras que el 59,6% (56/94) sí tiene un valor prospectivo, incluso acompañados de adverbios temporales inmediatos (“Ahora te lo *presentaré*. Ahora o luego”).

De esta manera, son tres las razones que arroja Blas Arroyo (2007: 283) que incitan a pensar que la diferente pero cercana distribución de los futuros en catalán y en castellano producen efectos en el mayor uso del futuro sintético en el castellano de estas zonas de contacto: 1) compartir el catalán y el castellano una misma forma de futuro, con valores semánticos y modales similares; 2) poseer el catalán mayores posibilidades sintagmáticas de esta forma sintética; y 3) emplear la perifrasis el catalán para significados distintos a los que tiene reservados en castellano. Asimismo, aquellos hablantes que declararon en el cuestionario utilizar el valenciano en múltiples dominios en su día a día (familiar, amistoso, laboral, comercial) registraron un mayor uso de los futuros sintéticos y, de entre estos, sobre todo los de edad más avanzada. Así, el progresivo uso del futuro perifrástico es un cambio en marcha en todo el mundo hispanohablante, liderado por los jóvenes y los hablantes de mediana edad (Enrique-Arias 2024), pero que es más lento en zonas de contacto con el catalán o valenciano, como en Dénia, donde esta lengua actúa como inhibidor del cambio.

Bibliografías:

- Aaron, J. E. (2007). "El futuro epistémico y la variación: gramaticalización y expresión de la futuridad desde 1600". *Moenia*, 13, 253-274.
- Blas Arroyo, J.L. (2007). "El contacto de lenguas como factor de retención en procesos de variación y cambio lingüístico. Datos sobre el español en una comunidad bilingüe peninsular". *Spanish in Context*, 4(2), pp. 263-289.
- Blas Arroyo, J. L. (2008). "The variable expression of future tense in Peninsular Spanish: The present (and future) of inflectional forms in the Spanish spoken in a bilingual region". *Language Variation and Change*, 20(1), 85-126.
- Coseriu, E. (1973). *Sincronía, diacronía e historia. El problema del cambio lingüístico*. Madrid.
- Enrique-Arias, A. (2024). "Algunas contribuciones de los corpus de la red PRESEEA al estudio del español en contacto con el catalán". *Normas*, 14(1), 88-100.
- Enrique-Arias, A., y Méndez Guerrero, B. (2020). "On the effects of Catalan contact in the variable expression of Spanish future tense. A contrastive study of Alcalá de Henares, Madrid and Palma, Majorca". En L. Ortiz López et al. (Eds.), *Hispanic Contact Linguistics. Theoretical, methodological and empirical perspectives* (pp. 315-334). John Benjamins.
- Escandell-Vidal, V. (2018). "El futuro simple del español. Sistema natural frente a usos cultivados". *Verba Hispanica*, XXVI, 15-33
- Laca, B. (2016). "Variación y semántica de los tiempos verbales: el caso del futuro". *HAL Open Source*.
- Molho, M. (1975). *Sistemática del verbo español. (Aspectos, modos, tiempos)*, I. Madrid.
- Osborne, S. D. (2008). *Variable Future Tense Expression in Andalusian Spanish* [Master's thesis, University of Georgia, Athens].
- Sedano, M. (2006). "Importancia de los datos cuantitativos en el estudio de las expresiones de futuro". *Revista Signos*, 39(61), 283-296.
- RAE-ASALE (2009). *Nueva gramática de la lengua española*. Madrid. Espasa.

Regional language variation (and change?) in Basque emphatic pronouns

Azler Garcia-Palomino & Varun de Castro-Arrazola

UPV/EHU & IKER UMR5478

Basque has been reported to have emphatic and non-emphatic personal pronouns that contrast according to information-structural parameters, with emphatic pronouns reserved for topic and focus positions like answers to wh-questions [1, 2]. As for the first person singular pronoun, for instance, variation exists between non-emphatic *ni* 'I' and a set of regionally determined emphatic forms (*neu, ni neu, neroni, nihaur...* 'I myself'). Atlas data collected from speakers born in the early 20th century demonstrate that, while the contrast seems to be most prevalent on both the western and eastern ends of the Basque-speaking regions, central areas show greater variation between emphatic and non-emphatic forms in focus position [3]. However, recent dialectological accounts [4, 5, 6] impressionistically suggest that a more widespread geographical decline exists in younger generations. To quantify the apparent decline at present, we draw on somewhat unusual data: recordings of 165 episodes of the Basque public television game show *Mihiluze* from September 2022 to July 2023.

After excluding tokens of non-verbal, inaudible personal pronouns, 827 instances of first person singular pronouns were collected from responses to wh-questions to 277 participants from 109 towns. In brief, participants had to answer who will be joining the central podium using a personal pronoun, either in its emphatic or non-emphatic form. Participants were further coded, amongst others, into two age cohorts: those over age 30 and those under age 30. To analyse these data, a Bayesian generalised additive mixed model was fitted using the *brms* [7] function in R [8]. The binary response variable was coded for the presence of emphatic versus non-emphatic pronouns as a function of age cohort, with a tensor-product smooth for longitude and latitude in interaction by cohort and with group-level adjustments for each participant. This abstracts plots the observed data for clarity.

Visual inspection of the data, as shown on maps from Figure 1, suggests an apparent-time decline across age cohorts, whereby central Biscayan areas appear to follow all areas located further east in adopting innovative, non-emphatic variants in focus position. A closer look at Biscay and Gipuzkoa (Figure 2) confirms this trend, with only central Biscayan areas somewhat resisting the supposed change. By contrast, model estimates are compatible with an interpretation of apparent stability across age cohorts due to the wide credible intervals, perhaps caused by the great dispersion in the data. However, western, particularly Biscayan, speakers who are over age 30 do seem to use emphatic pronouns more frequently than speakers from other areas regardless of age. Additionally, these findings add up to the literature problematising language change in minority language settings [9, 10, 11], and highlight the need to consider the changes in the sociolinguistic structure of the community when investigating possible cases of language change.

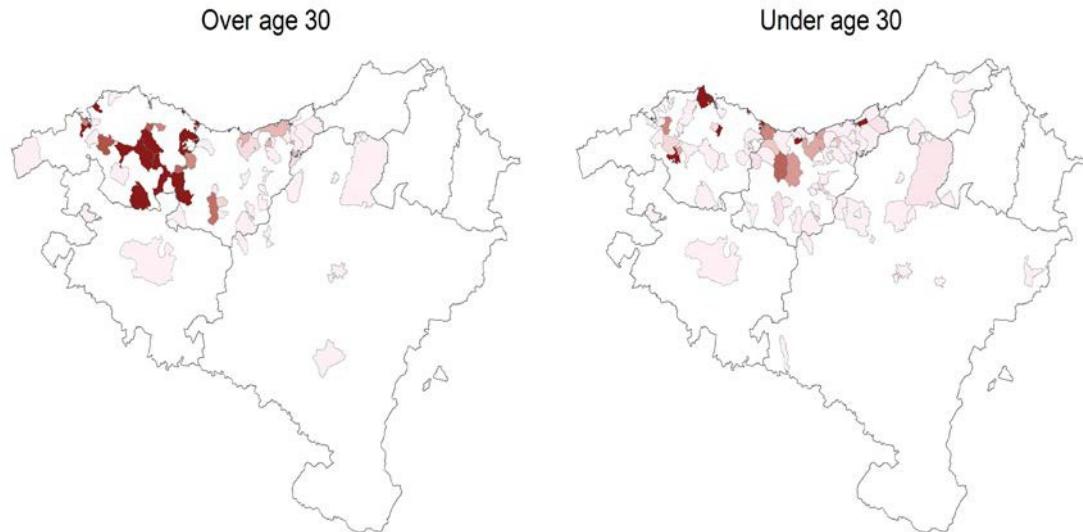


Figure 1. Observed mean proportion of emphatic pronouns by town and cohort (lighter colours indicate lower proportions)

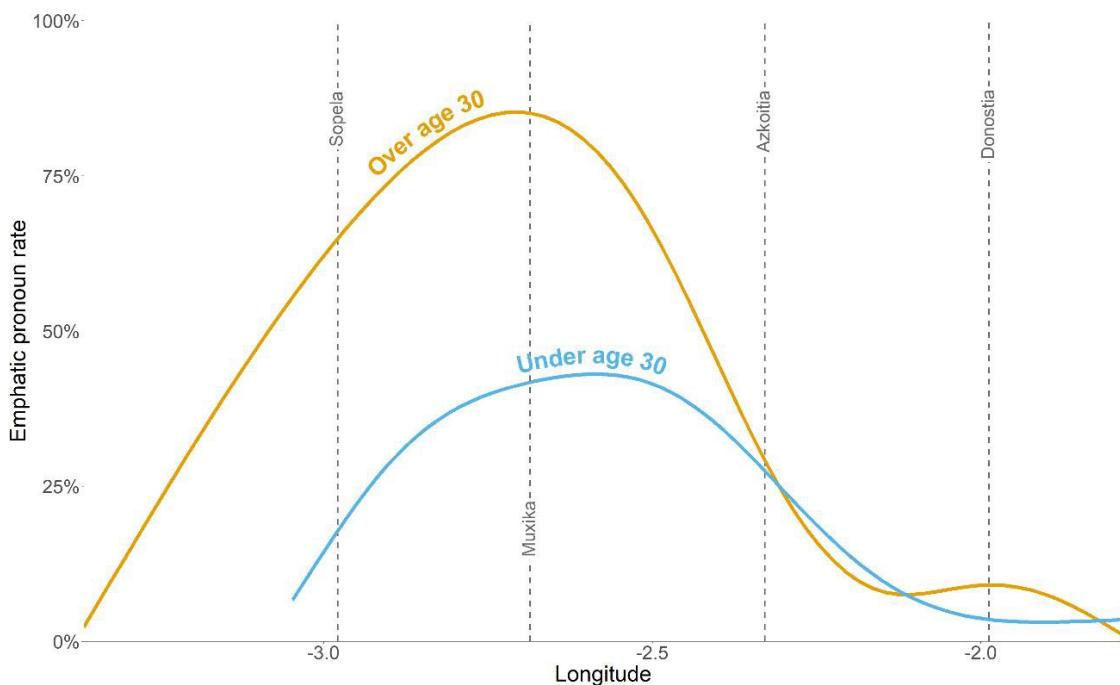


Fig 2. Observed mean emphatic pronoun proportion by longitude and cohort (Biscay & Gipuzkoa)

References:

- [1] De Rijk, R. P. (2008). Standard Basque: A progressive grammar. MIT Press.
- [2] Hualde, J. I., & de Urbina, J. O. (Eds.). (2003). A grammar of Basque. Walter de Gruyter.
- [3] Euskaltzaindia (2010). Euskal Herri Hizkeren Atla / Atlas of Local Varieties of Basque.
https://www.euskaltzaindia.eus/index.php?option=com_ehha&Itemid=466&lang=eu&la_yout=sa_rrera&view=frontpage
- [4] Agirrebeña Ubera, A., Maiz, B., Muniozguren, F., Sarasua, A., & Zabaleta, M. (2007). Zarautz hizketan. Zarautz Council.
- [5] Ensunza, A. (2009). Gernikako euskararen azterketa dialektologikoa. Artxiker, 1–31.
<https://artxiker.ccsd.cnrs.fr/artxibo-00698800/>
- [6] Zuazo, K. (2010). Sakanako euskara: Burundako hizkera. Nafarroako Gobernua, Hezkuntza Departamentua.
- [7] Bürkner, P.-C. (2017). brms: An R package for Bayesian multilevel models using Stan. Journal of Statistical Software, 80(1), 1–28. <https://doi.org/10.18637/jss.v080.i01>
- [8] R Core Team (2025). R: A language and environment for statistical computing. R Foundation for Statistical Computing, Viena. <http://www.r-project.org>
- [9] Coupland, N. (2016). Five Ms for sociolinguistic change. In N. Coupland (Ed.), Sociolinguistics: Theoretical Debates (pp. 433–454). Cambridge University Press.
- [10] Gondra, A., Rodríguez-Ordóñez, I., & Franco Landa, E. (2024). Variation in the production of Basque ergativity: Change or stable variation? Language Variation and Change, 36(1), 95–120. <https://doi.org/10.1017/S0954394524000048>
- [11] Nance, C. (2022). Sound change or community change? The speech community in sound change studies: A case study of Scottish Gaelic. Linguistics Vanguard, 8(s5), 677–689. <https://doi.org/10.1515/lingvan-2021-0023>

Cap a una descripció de la *gay voice* en català: un estudi sociofonètic

Prat Rubio, Mercè

Universitat de Barcelona

Un dels objectes d'estudi de la sociofonètica ha estat l'anomenada *gay voice*, això és, l'accent o parlar associat als homes homosexuals. Nombrosos treballs recullen les característiques d'aquest sociolecte per a llengües com l'anglès, des de Travis (1981) i Gaudio (1994) fins a Liem (2019); i el castellà (ex. Pérez-Bernabeu (2024)). L'existència d'un accent *gay* o una parla amb ploma és, per tant, un fenomen descrit i contrastat per a diverses llengües, però existeix un buit pel que fa al català. Aquest treball, encara en curs, busca ser una primera aproximació a la descripció del fenomen sociofonètic de la *gay voice* en la llengua catalana, concretament al català central.

La investigació, emmarcada al Treball de Fi de Grau, i que concluirà previsiblement el juny de 2025, parteix de 4 preguntes de recerca. En primer lloc, plantegem si existeix un accent percebut com a *gay* en la llengua catalana, és a dir, si els oients són capaços de produir judicis sistemàtics sobre l'orientació sexual d'un parlant en base a criteris acústics. En segon lloc, es busca observar si determinats factors acústics són els causants d'aquesta tria i, per tant, constitueixen marcadors de l'accent *gay* en català. Els factors acústics que es preveu analitzar són el camp tonal, la distribució de l' f_0 al camp tonal, la variabilitat de l' f_0 i les característiques de [s] (centre de gravetat, durada, pic espectral, curtosi, asimetria); factors que s'han estudiat per a altres llengües en estudis de similars característiques, tal com apunten Jiménez-Bravo et al. (2022).

En tercer lloc, es planteja si els oients emeten judicis més exactes segons el seu perfil, concretament segons la seva autodeclarada pertinença al col·lectiu LGBTIQ+. Així, es busca comprovar si l'accent *gay* actua com a marcador d'identificació amb un col·lectiu, de manera que els membres d'aquest grup són capaços de reconèixer-lo amb més agudesa. Finalment, ens demanem si el possible accent *gay* del català és un marcador fidel de l'orientació sexual. Això és, si les dades dels parlants que presenten o no presenten accent *gay* es corresponen amb aquells parlants que s'autodeclaren, o no, homosexuals.

Per tal de comprovar les qüestions plantejades, s'ha dut a terme un seguit de gravacions a estudiants de la Facultat de Filologia i Comunicació de la Universitat de Barcelona, homes i parlants nadius de català central. El procés de gravació encara no ha finalitzat, però es pronostica un volum de 30 participants, entre els que s'identifiquen com a homosexuals i els que no, que conformaran el grup control. Les tasques inclouen una tasca de lectura i una tasca de col·laboració en parelles per tal d'obtenir mostres de parla espontània. Les gravacions que en resultin seran, en primer lloc, anotades per a obtenir-ne els valors acústics buscats. En segon lloc, d'acord amb el temps i recursos disponibles, es preveu emprar les gravacions com a estímuls d'un test de percepció per poder discriminar aquells parlants que, segons els oients, presentarien un accent *gay* o no. En aquest procés es recollirà també informació dels oients per poder donar resposta a la tercera pregunta de recerca. Finalment, s'analitzaran estadísticament les dades obtingudes de totes dues proves.

Amb la metodologia plantejada ens proposem comprovar, doncs, l'existència de factors acústics que configuri la *gay voice* en català i els factors que afavoreixen que un parlant homosexual sigui identificat com a tal.

Bibliografías:

- Jiménez-Bravo, M., Gonzalo, J. A., & Fernández Trinidad, M. (2022). La sociofonética del habla con pluma. *Revista Española de Lingüística*, 2(52), 85–118. <https://doi.org/10.31810/rsel.52.2.11>
- Gaudio, R. P. (1994). Sounding Gay: Pitch Properties in the Speech of Gay and Straight Men. *American Speech*, 69(1), 30. <https://doi.org/10.2307/455948>
- Liem, Q. (2019). Does the gay accent exist? *Universiteit van Amsterdam*. <https://www.fon.hum.uva.nl/archive/2019/2019-BA-QuincyLiem.pdf>
- Pérez-Bernabeu, A. (2024) La altura y el rango de F0 como parámetros identificativos de la orientación sexual de hombres madrileños hispanohablantes. *MariCorners: Revista de Estudios Interdisciplinares LGTBIQ+ y Queer*, 1(1), pp. 267-292. DOI: <https://doi.org/10.24197/mcreilq.1.2024.267-292>
- Travis, N. J. (1981). A Study of the Relationship of Certain Variables to Sex Characteristic Identification From the Speech of Heterosexual and Homosexual Individuals.

Linking Larramendi's Lexicon

Alonso Arrospide, Mikel

Universidad del País Vasco / Euskal Herriko Unibertsitatea

The *Spanish-Basque-Latin Trilingual Dictionary* by Manuel Larramendi (1745), hereafter LAR, was the preeminent reference work for Basque for over a century and a half, and it brought a significant shift within the periodisation of Basque dictionary-making (Urgell 2002). The dictionary has been thoroughly analysed from philological and lexicographical perspectives (Urgell 2000), but no quantitative method taking the whole of its contents into account has yet been applied. Larramendi's contribution to Basque literature and linguistics is unquestionable, as has been noted in many works (see Lakarra 1985; Urgell 2021). He authored the first grammar and the first comprehensive dictionary published in Basque, and their influence on written Basque has been described (Gómez 1991b; Sarasola 2008). He is considered by many an excellent writer, both in Basque and Spanish (Gómez 1991a; Mitxelena 2011). Although his texts are available online in digital repositories and Basque corpus portals, these versions cannot be straightforwardly used for research due to doubts regarding their quality and missing provenance metadata.

Wikidata¹ is a free and open knowledge base that can be read and edited by both humans and machines and acts as a repository of structured data. It also describes lexemes in multiple languages and descriptions are modelled according to the Ontolex-Lemon RDF vocabulary (McCrae et al. 2017) at three levels: lexical entry, sense, and form. These entries are reusable across a wide range of tools and queries. Wikibase², an extension of MediaWiki, is the software that underlies Wikidata, and it is software suite that allows its users to create and run their own open knowledge base.

This work describes the workflow for digitising a legacy dictionary, LAR, and Larramendi's prose texts using open-source software and the publication of his works in public platforms, serving as a foundation for digitising other dictionaries and historical texts. In Alonso (2021) and Lindemann and Alonso (2021) we describe the process starting from scanned images of the early modern print original paper publication. Once the OCR was performed and evaluated — with an accuracy that was not absolute (98.5%) — the output was taken to an information extraction process that provided lexicographic annotation using Elexifier³ (still in its beta phase). Consequently, the annotations and the resulting outcomes were not as precise as desired but, after processing the extracted Spanish lemma list and the corresponding Basque equivalents using rule-based methods to standardise spelling, we compared the two datasets and established links to Wikidata lexemes. Making these forms accessible in a machine-readable format, and publishing them as Linked Open Data, opened opportunities for several new applications, i.e. NLP tool training for the lemmatization of historical texts. Moreover, we uploaded the OCR output and the resulting transcription of LAR to Wikisource⁴, a crowdsourcing platform that provides an interface for collaborative facsimile transcriptions. This process is ongoing and will very soon lead to an error-free digital version of LAR on which further research will rely on, allowing the application of the tested information extraction approach to obtain a structured version of the dictionary. Regarding Larramendi's prose texts, as described in Lindemann and Alonso (2024), we are currently using a Wikibase instance to describe the content of the texts stored on Wikisource⁵ and add linguistic and philological annotations to token and token spans. As the dataset is compatible with Wikidata, it is possible to launch federated queries⁶ delivering results from both knowledge graphs at the same time.

Completing these work will allow to continue linking LAR entries with tokens in the prose text of the same author, to understand the extent to which the words from LAR were actually used in his writings, or to produce a reverse dictionary that would organise the words from the end to the beginning, enabling the extraction of suffix lists and facilitating the identification of derived words. Another task to be concluded is to include LAR lemmata in Wikidata lexemes. To achieve this, it will be necessary to resolve the grammatical categories of the lemmas extracted from LAR.

References:

- Alonso, Mikel (2021): Larramendiren Hiztegi Hirukoitzaren digitalizazioa (Master's Thesis). DOI: 10.13140/RG.2.2.27926.68169
- Gómez, Ricardo (1991a). El legado de Manuel Larramendi. *Ínsula* 534, 29-30. <artxibo-00106375>
- Gómez, Ricardo (1991b). Larramendiren gramatika eta gramatikagintzaren historia. *ASJU* 25. 783-796.
- Lakarra, Joseba A. (1985). Larramendiren hiztegigintzaren inguruan, *ASJU* 19 (1). 9-50.
- Larramendi, M. (1745). *Diccionario trilingüe castellano, bascuence y latin dedicado a la M.N. y M.L. provincia de Guipuzcoa*. San Sebastián: Bartholomé Riesgo y Montero.
- Lindemann, David & Alonso, Mikel (2021). A workflow for historical dictionary digitisation: Larramendi's Trilingual Dictionary. *Electronic Lexicography in the 21st Century: Proceedings of the eLex 2021 Conference*, 598–614. https://elex.link/elex2021/wp-content/uploads/2021/08/eLex_2021_39_pp598-614.pdf
- Lindemann, David & Alonso, Mikel (2024). Linking Historical Corpus Data and Annotations – using Wikibase. In Kristina Š. Despot, Ana Ostroški Anić, Ivana Brač (Ed.), *Lexicography and Semantics. Proceedings of the XXI EURALEX International Congress*. Institute for the Croatian Language. <https://doi.org/10.5281/zenodo.13932190>
- McCrae, J., Bosque-Gil, J., Gracia, J., Buitelaar, P. & Cimiano, P. (2017). The OntoLex-Lemon Model: Development and Applications. In I. Kosem, C. Tiberius, M. Jakubíček, J. Kallas, S. Krek & V. Baisa (eds.) *Electronic lexicography in the 21st century: Lexicography from scratch. Proceedings of eLex 2017*. Leiden: Lexical Computing, pp. 587–597. URL <https://elex.link/elex2017/wp-content/uploads/2017/09/paper36.pdf>.
- Mitxelena, Koldo (2011). *Obras completas XIII (Supplements of ASJU 66)*, Donostia & Vitoria- Gasteiz: «Julio Urkijo» Euskal Filología Mintegia, Gipuzkoako Foru Aldundia & UPV/EHU (ed. by Joseba A. Lakarra & Iñigo Ruiz Arzalluz).
- Sarasola, Ibon (2008). Iparraldeko hiztegigintza Larramendiren paradigmaren garaian, *ASJU* 51.769-784.
- Urgell, Blanca (2000). Larramendiren *Hiztegi Hirukoitza*-ren osagaiez. (Doktorego- tesi). EHU, Gasteiz.
- Urgell, Blanca (2002). 'Hiztegi Hirukoitza'-ren kanpoko eta barruko historiaz. *ASJU* 44. 629-649.
- Urgell, Blanca (2021). On the reliability of Larramendi's evidence. *Anuario del Seminario de Filología Vasca «Julio de Urquijo»*, 50(1/2), 121–147. or. <https://doi.org/10.1387/asju.22861>

¹ See <https://www.wikidata.org/>.

² See <https://wikiba.se/>.

³ See <https://elexifier.elex.is/>.

⁴ See https://eu.wikisource.org/wiki/Hiztegi_Hirukoitza.

⁵ See https://eu.wikisource.org/wiki/Azkoitiko_Sermoia.

⁶ See <https://www.mediawiki.org/wiki/Wikibase/Federation> for detailed information.

Proceso de castellanización en Aragón: el caso de la villa de Sos

Mendoza Cercadillo, Irene

Universidad de Zaragoza

El proceso de castellanización en Aragón se produjo de forma desigual en el territorio, comenzando primero en las zonas más occidentales y meridionales. Este estudio se centra en la villa de Sos del Rey Católico, municipio aragonés situado en la comarca de las Cinco Villas. El objetivo de este trabajo es determinar el momento de sustitución de los rasgos aragoneses por los rasgos castellanos, especialmente en el nivel fonético-fonológico. Para ello, se parte de la selección de documentos notariales del siglo XIII al XVI que realizó Abella Samitier (2009).

A partir de los textos Abella Samitier (2009) redactados en Sos, se extraen los casos en los que aparecen los diferentes rasgos y se clasifican según su contexto de aparición. Se establece después su frecuencia en el texto y a lo largo del tiempo, hasta su posible sustitución total por parte de la solución castellana. Los rasgos analizados son la diptongación de O tónica ante yod (*guey* < HODIE), la vocalización de consonantes implosivas en los grupos LT y KT (*muyto* < MULTUM, *dreyto* < DIRECTUM), la conservación de la F- inicial latina, la evolución de LY a palatal lateral y la apócope extrema, entre otros. También en el plano morfológico se introducen la diptongación del verbo SER y el uso del perfecto en *-oron*.

Todos estos rasgos aragoneses han sido estudiados por investigadores como Alvar (1953), Lagüéns Gracia (1991), Nagore Laín (2003), Enguita Utrilla (2009) o Vázquez Obrador (2023). Ha sido necesaria la consulta de estos y otros autores, junto con corpus y diccionarios, para completar la investigación.

El presente trabajo es una ampliación necesaria de trabajos anteriores en los que se ofrecieron de forma esquemática algunos rasgos para establecer una cronología aproximada de la castellanización en la localidad aragonesa. Los textos seleccionados fueron, a lo sumo, uno o dos por década. En este trabajo, la cantidad es mucho mayor, lo que permite un análisis diacrónico más detallado. Aquellos textos de la colección que fueron redactados en otras lenguas y en otras localidades quedan excluidos, al poder presentar estas últimas un proceso de castellanización diferente.

Los resultados obtenidos permiten establecer una cronología de la castellanización de la villa de Sos. Tomando los rasgos en conjunto, la castellanización coincide en el mismo periodo temporal para todos los rasgos, de forma general. Sin embargo, existen algunas diferencias puntuales, y algunos rasgos habrían desaparecido antes que otros, por diversas causas. Los resultados, en cualquier caso, corroboran que el periodo de castellanización de Sos se corresponde con el de zonas geográficas cercanas ya estudiadas anteriormente.

PALABRAS CLAVE: aragonés, lingüística diacrónica, contacto de lenguas, fonética y fonología.

.

Bibliografía:

- Abella Samitier, J. (2009). *Selección de documentos de la villa aragonesa de Sos (1202-1533)*. Institución Fernando el Católico.
- Alver, M. (1953). *El dialecto aragonés*. Gredos.
- Enguita Utrilla, J. M. (2009). Variedades internas del aragonés medieval. En V. Laguens, *Baxar para subir: colectánea de estudios en memoria de Tomás Buesa Oliver* (pp. 111- 149). IFC. 98.
- Lagüéns Gracia, V. (1991). El aragonés medieval en sus fuentes documentales. En J. M. Enguita (Ed.), *I Curso sobre lengua y literatura en Aragón (Edad Media)* (pp. 83-114). Institución Fernando el Católico.
- Nagore Laín, F. (2003). *El aragonés del siglo XIV. Según el texto de la «Crónica de San Juan de la Peña*. Instituto de Estudios Altoaragoneses.
- Vázquez Obrador, J. (2023). Para una fonética diacrónica del aragonés: evolución de las consonantes. En J. Giralt Latorre y F. Nagore Laín (Eds.), *Fonética histórica comparada de las lenguas iberorrománicas* (pp. 115-180). Prensas de la Universidad de Zaragoza.

Processos d'optimització de paradigmes en el català de l'Alguer

Castellà Jou, Adrià

Universitat de Barcelona

L'alguerès, segons Joan Veny, és «el dialecte més diferenciat de la llengua històrica catalana» (Bosch, 2013: 9 [pròleg]), una varietat del català que ha experimentat notables canvis al llarg de l'edat moderna i contemporània. La morfologia d'aquest sistema lingüístic, tant la nominal com la verbal, s'ha vist afaïçonada per factors externs i internos. Quant als factors externs, notem la pressió de llengües que hi han entrat en contacte, com el sard i l'italià. En canvi, quant a factors internos, les transformacions s'expliquen per mitjà de les tendències普遍s que segueixen les llengües en l'estructuració interna dels mots. Aquestes tendències, en el marc teòric de la Morfologia Natural, s'apleguen en uns principis anomenats *principis de naturalitat morfològica*. L'objecte de l'estudi és, doncs, el canvi morfològic en l'alguerès, i l'analitzem segons els preceptes d'aquest marc teòric. D'entre els treballs més destacats en aquest camp d'estudi sobresurten les aportacions de Dressler (1987), Mayerthaler (1987), Wurzel (1989) i Wheeler (1993a), entre d'altres. Més enllà d'aquestes obres, que conformaren els bastiments teòrics del marc, dins la lingüística catalana destaquen els treballs de Wheeler (1993b) i Pérez Saldanya (1998 [2013]).

A propòsit de la metodologia, de primer vam obtenir el corpus documental, fruit de la recerca arxivística en l'Archivio Storico Comunale di Alghero (ASCA) i la Biblioteca Comunale di Alghero (BCA). Després de l'obtenció dels materials textuais, els vam compilar i classificar. A continuació, vam procedir a la selecció dels textos, en què vam deixar de banda els que presentaven una llengua massa literària —i, per tant, molt allunyada de la llengua parlada— i els que tenien un origen forà. Després, vam realitzar la digitalització i la transcripció del corpus seleccionat. Tot seguit, vam dur a terme el despullament dels textos, mitjançant la cerca en els documents de les dades necessàries per a l'estudi dels aspectes seleccionats. Després, vam efectuar l'anàlisi de les dades obtingudes tenint en compte els preceptes teòrics de la Morfologia Natural. Finalment, després d'haver realitzat l'estudi complet del corpus, en vam extreure les conclusions i consideracions finals.

Pel que fa a la part analítica del treball, consta al seu torn de dues parts: la morfologia nominal i la morfologia verbal. La part de morfologia nominal té els apartats següents: els possessius tònics, en què estudiem l'aparició de les noves formes *tou*, *sou* i la preservació de la iconicitat paradigmàtica, i els demostratius, en què demostrem que en alguerès el sistema ternari es va reduir, com en català general, i que la preservació de *aqueix* i la recessió de *quest* s'expliquen segons la tendència dels sistemes a associar una única forma per a cada funció. Quant a la segona part, de morfologia verbal, té els apartats següents: els verbs velaritzats, en què estudiem l'extensió de les velaritzacions en els temps de futur i condicional, i justifiquem que l'aparició dels segments velars en aquests temps s'adscriu al sistema d'implicacions proposat per Pérez Saldanya (2013: 27); els verbs amb radical acabat en [w], en què il·lustrem dues tendències en la 3a persona del plural del present d'indicatiu —*diun* / *diunen*— i argumentem que ambdues són fruit de l'optimització del paradigma; l'imperfet d'indicatiu, en què tractem de demostrar que la consonant *-v-* de la marca de mode-temps, present en totes les conjugacions, és analògica i no etimològica, i que hi hagué un canvi de vocal temàtica en la segona conjugació, i el present i l'imperfet de subjuntiu, en què estudiem l'evolució de les marques de subjuntiu, que es produí d'una manera anàloga a la resta de varietats orientals del català.

Paraules clau: Català alguerès, canvi lingüístic, Morfologia Natural

Bibliografía:

- Bosch, Andreu (2013). *Capítols de la Barranxel·leria i del dret de cabeçatge*. Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat.
- Dressler, Wolfgang U. (1987). «Word formation as part of natural morphology». En: DRESSLER, Wolfgang U.; MAYERTHALER, Willi; PANAGL, Oswald; WURZEL, Wolfgang U. (eds.). *Leitmotifs in natural morphology*. Amsterdam / Filadèlfia: John Benjamins Publishing Company, p. 99-126.
- Mayerthaler, Willi (1987). «System-independent morphological naturalness». En: DRESSLER, Wolfgang U.; MAYERTHALER, Willi; PANAGL, Oswald; WURZEL, Wolfgang U. (eds.). *Leitmotifs in natural morphology*. Amsterdam / Filadèlfia: John Benjamins Publishing Company, p. 25-58.
- Pérez Saldanya, Manuel (2013). *Del llatí al català. Morfosintaxi verbal històrica* (2a ed.). València: Publicacions de la Universitat de València.
- Wheeler, Max (1993a). «On the hierarchy of naturalness principles in inflectional morphology». En: *Journal of Linguistics* 29, p. 95-111.
- (1993b). «Changing inflection: verbs in North West Catalan». En: MACKENZIE, David.; MICHAEL, Ian. (eds.). *Hispanic linguistic studies in honour of F. W. Hodcroft*. Llangrannog: Dolphin, p. 171-206.
- Wurzel, Wolfgang U. (1989). *Inflectional Morphology and Naturalness*. Dordrecht / Boston / Londres: Kluwer Academic Publishers.

De maldezir a dezir mal: La lexicalización de secuencias verbales en el siglo XVI

Ros García, Raquel

Universitat de València

Esta propuesta de investigación se inscribe en el marco teórico de la lingüística histórica, concretamente dentro de la morfología diacrónica, y su objeto de estudio son las secuencias verbales en vías de lexicalización, conformadas por los adverbios antagónicos *bien* y *mal* en el siglo XVI.

En cuanto a la metodología, en primer lugar se ha compilado un corpus basado en el ámbito religioso —en tres doctrinas cristianas—, cuyo contexto ofrece una dilatada muestra de acciones polarizadas que se adecúan al criterio planteado para este análisis. A continuación, los componentes de esta muestra han sido rastreados en el Corpus diacrónico del español, mediante una búsqueda cronológica, con el fin de comprobar su relevancia lingüística, así como su presencia en otros ámbitos textuales y observar el grado de fijación resultante de estos registros históricos. Por último, se ha analizado la inserción lexicográfica junto con los rasgos determinantes que han potenciado el camino de la lexicalización.

Desde la perspectiva diacrónica, estos compuestos tan productivos ya cuentan con investigaciones como la de Vicente Llavata (2011 y 2022) o Martínez Alcalde (2021) por cuanto que han generado problemas en su adscripción textual, ya sean centrados en el discurso literario, o bien en compendios lexicográficos. Además, otros investigadores como Pons Rodríguez (2023) han examinado estas estructuras puesto que, posibles motivaciones de algunas de estas alternancias gráficas, atenderían a la etimología de ciertos verbos que, directamente, fueron trasvasados desde el latín a la lengua romance, sin embargo, este criterio no es aplicable en todos los ejemplos.

Por lo que respecta a los resultados, se ha podido constatar que pese a que el esquema sintáctico era idéntico en sendos casos —[V+ADV] o [ADV+V]— la lexicalización de estos verbos compuestos ha actuado de diversa manera en función del adverbio, pues son los que han establecido los diferentes procedimientos de su actividad gráfica y los que han impulsado la producción de estructuras analíticas o estructuras sintéticas en función de las motivaciones históricas de cada verbo en particular.

Palabras clave: lingüística histórica, morfología diacrónica, secuencia verbal.

Bibliografías:

- Martínez Alcalde, M. J. (2021). La ortografía de las locuciones como unidades pluriverbales: ¿lo que la Academia ha unido...?, en M.ª Águeda Moreno Moreno y Marta Torres Martínez (eds.), *Investigaciones léxicas. Estados, temas y rudimentos. Líneas de investigación del Seminario de Lexicografía Hispánica*. Barcelona: Octaedro.
- Real Academia Española. Banco de datos (CORDE) [en línea]. *Corpus diacrónico del español*. <<https://corpus.rae.es/cordenet.html>>
- Real Academia Española. Banco de datos (NTLLE) [en línea]. *Nuevo tesoro lexicográfico de la lengua española*. <<https://www.rae.es/obras-academicas/diccionarios/nuevo-tesoro- lexicografico-0>>
- Pons Rodríguez, L. (2023). Transición de la lengua medieval a la premoderna, en Gloria Clavería Nadal, Á. S. Octavio de Toledo y Steven Dworkin (eds.), *Lingüística histórica del español*. Londres: Routledge.
- Seco, M.; Andrés, O. y Ramos, G. (2004). *Diccionario fraseológico documentado del español actual, locuciones y modismos españoles*. Madrid: Santillana Educación.
- Vicente Llavata, S. (2011). *Estudio de las locuciones en la obra literaria de don Íñigo López de Mendoza (Marqués de Santillana). Hacia una fraseología histórica del español*. Valencia: Universitat de València (Quaderns de Filología, 76).
- Vicente Llavata, S. (2022). En torno a los compuestos formados con *bien-* y *mal-* en el *Libro de Buen Amor*, en Francisco Toro Ceballos (ed.), *Juan Ruiz, Arcipreste de Hita y el “Libro de buen amor”* (Congreso homenaje a Folke Gernert), Alcalá la Real: Ayuntamiento de Alcalá la Real.

Estudio filológico del legado de Bonaparte sobre el dialecto vasco extinto roncalés

Horrillo Rojo, Leyre

Universidad del País Vasco / Euskal Herriko Unibertsitatea

El roncalés fue una variedad dialectal del euskera hablada hasta finales del siglo XX en el Valle de Roncal, al noreste de Navarra, limítrofe con Zuberoa, Bearne y Aragón. A pesar de su desaparición, su estudio resulta fundamental no solo para su evolución interna, sino también para comprender la diversidad dialectal vasca (cf. Urrestarazu, 2023), contribuyendo, asimismo, a la reconstrucción de la historia del euskera. Sin embargo, la ausencia de hablantes convierte el corpus escrito en la única fuente disponible para su investigación, pero, paradójicamente, dicho corpus no ha sido analizado de manera sistemática ni relacionado en su conjunto.

En esta ponencia, presentaremos un trabajo de recopilación, transcripción y análisis de los textos roncaleses de la época de Louis-Lucien Bonaparte, que, fascinado por la estructura del euskera y su independencia de las lenguas indoeuropeas (cf. Rodríguez Ferrer, 1976), llevó a cabo una ambiciosa investigación de la lengua en el siglo XIX. En su afán por delimitar con precisión la diversidad dialectal del euskera, promovió la traducción de diversos textos, con especial atención al sistema verbal, generando así el corpus más extenso del roncalés, que sigue siendo una fuente crucial para el estudio de este dialecto.

A pesar de su relevancia, estos documentos se han permanecido dispersos y carecen de un estudio filológico conjunto. Con el fin de recopilar los materiales, hemos realizado un exhaustivo trabajo de archivo en los Archivos Forales de Bizkaia, Gipuzkoa y Navarra, en la biblioteca de Euskaltzaindia, así como en bibliotecas internacionales como The British Library de Londres y la Gallica en París. Este proceso no ha estado exento de dificultades, ya que la dispersión de los documentos en diversas instituciones presentó retos significativos en cuanto a su localización. Como resultado, hemos conseguido organizar los textos en función de su género textual: 4 textos religiosos, 11 doctrinas, 8 estudios sobre el verbo y nombre, 10 análisis léxicos y 16 textos de anotaciones.

Además, hemos reconstruido las conexiones internas del corpus, analizando las bases metodológicas de Bonaparte (cf. Gómez, 1989: 369) y la función de sus colaboradores en la elaboración de estos materiales (Pagola, 2000).

Este trabajo ofrece una visión renovada y estructurada del corpus del roncalés, que contribuirá a una mejor comprensión del corpus y a la necesidad de abordarlo desde una perspectiva filológica rigurosa, estableciendo así las bases para futuros estudios lingüísticos sobre esta variedad dialectal ya desaparecida.

Bibliografías:

- Gómez, R. (1989): Bonaparte Printzearen inguruko hizkuntz eztabaidak, *ASJU* 23-2, 355-392.
- Pagola, R. M. (2000): *Luis-Luziano Bonaparte (1813-1891)*, Gobierno Vasco, Vitoria-Gasteiz.
- Rodríguez Ferrer, M. (1976): *Los Vascongados: su país, su lengua y el príncipe L. L. Bonaparte*, La Gran Enciclopedia Vasca, Bilbao.
- Urrestarazu, I. (2023): Euskara Batu Zaharraren haustura: oinarri metodologikoak eta literaturaren berrikuspena, *ASJU* 56-2, 107-142.

Entre tazas de té, *youtubers* y *shippeos*. La influencia del inglés en el español de Internet: el caso de los calcos léxicos, préstamos crudos y su derivación

Tirado Honrado, Eva

Universidad de León

Una de las muchas áreas de trabajo de la sociolingüística es el estudio de las lenguas en contacto, los fenómenos que pueden aparecer en el discurso de los hablantes cuando dos o más lenguas comparten un mismo espacio geográfico. En el caso concreto del español, y en relación con el inglés, la experiencia de la comunidad hispana en los Estados Unidos es el ejemplo más evidente y el que ha suscitado un mayor interés por parte de multitud de investigadores. No obstante, las consecuencias del contacto lingüístico pueden estudiarse en contextos que no se corresponden con la idea más tradicional de la coexistencia de idiomas. Las nuevas tecnologías e Internet han reducido las distancias a la mínima expresión; las lenguas ya no necesitan compartir un espacio físico para influirse mutuamente, la Red se lo proporciona.

El objetivo del estudio que aquí se presenta es el de tomar en consideración esta nueva forma de contacto interlingüístico y, a partir de los fundamentos teóricos heredados de los estudios más tradicionales sobre la interacción del español con el inglés (interesados sobre todo en el discurso oral), comprobar las características que presentan y si son similares, a pesar de sus diferentes circunstancias.

A partir de este marco teórico, se diseñó un cuestionario, en el se presentaban una serie de fenómenos lingüísticos relacionados con el contacto entre lenguas (entre ellos, los calcos léxicos, los préstamos crudos y la derivación de préstamos), de forma que participantes nativos de español indicasen si estaban familiarizados con ellos, si recurriían a ellos a la hora de comunicarse a través de Internet y si eran capaces de proporcionar otros ejemplos además de los ofrecidos por el propio cuestionario. También se buscaba recopilar una serie de datos acerca de los propios informantes, entre los que se encontraban su edad o su nivel de inglés, así como la percepción que tenían acerca de los fenómenos en sí: los motivos por los cuales aparecen en su discurso o qué valoración hace la sociedad en general de su presencia.

El cuestionario tuvo un total de 156 respuestas, por parte tanto de hablantes que tenían únicamente el español como lengua materna como de hablantes que tenían otra lengua materna además del español. A pesar de que la mayoría de los participantes afirmó no residir en la actualidad en un país de habla inglesa, un alto número no solo decía haberse encontrado estos fenómenos a la hora de interactuar con otras personas en la Red, sino que estaban presentes en su propio discurso, si bien es cierto que los porcentajes exactos varían en función del nivel de competencia en inglés indicado por los informantes y del fenómeno en cuestión. Uno de los hallazgos más llamativos, en el apartado de la derivación de préstamos, es que los participantes aportaron múltiples ejemplos de términos que no cumplen la norma de adaptar la raíz antes de realizar la derivación, algo observado en estudios previos sobre la alternancia de códigos. No obstante, se proponen diversas teorías para explicar esta circunstancia; entre ellas, que la aplicación de la norma tiene un ritmo más lento que el de la incorporación de los términos al discurso a través de Internet. Los informantes, en su mayoría, afirmaron que estos fenómenos también aparecían en su discurso oral y no solo escrito. También dictaminaron que la principal motivación que justificaba su existencia era la influencia directa (es decir, el *contacto*) del inglés, ya fuera por consumir/producir contenido en dicho idioma, o por interactuar con internautas angloparlantes. Otras razones citadas fueron su uso como marca de identidad o “recurso literario”, que estudios anteriores habían identificado como posibles funciones de la alternancia de códigos en hablantes de áreas donde coexisten varios idiomas.

Por tanto, se observa en este trabajo que en la comunicación a través de Internet de los hispanohablantes aparecen fenómenos propios de las lenguas en contacto, a pesar de la distancia geográfica, gracias al espacio que comparten en Internet.

Bibliografía

- Appel, R. & P. Muysken. (2005): *Language Contact and Bilingualism*. Ámsterdam: Amsterdam University Press.
- Blas Arroyo, J. L. (2004): *Sociolingüística del español. Desarrollos y perspectivas en el estudio de la lengua española en contexto social*. Madrid: Cátedra
- Bueno Hudson, R. (2021): “El español en Estados Unidos” en *El español en el mundo 2021. Anuario del Instituto Cervantes*, Instituto Cervantes, pp. 501-511.
- Dumitrescu, D. (2015): “Aspectos gramáticos y discursivos del español estadounidense” en *Informes del Observatorio*, Instituto Cervantes at the Faculty of Arts and Sciences of Harvard University. Doi:10.15427/OR015-11/2015SP
- Gerding Salas, C., P. Cañete González & C. Adam. (2018): “Neología sintagmática anglicada en español: Calcos y préstamos” en *Revista Signos. Estudios de Lingüística* 51(97), pp. 175-192. Doi:10.4067/S0718-09342018000200175.
- Gurrero Ramos, G. & F. M. Pérez Lagos. (2020): “Neologismos en el ámbito temático LGBT” en *Sabir. International Bulletin of Applied Linguistics*. 1,2, pp. 143-176.
- Lipski, J. M. (2007): “El español de América en contacto con otras lenguas” en M. LACORTE (Ed.) *Lingüística aplicada del español*, pp. 309-345. Madrid: Arco/Libros.
- López Morales, H. (1993): *Sociolingüística*. Madrid: Gredos.
- Otheguy, R. (2008): “El llamado espanglish” en H. LÓPEZ MORALES (Coord.) *Enciclopedia del español en los Estados Unidos. Anuario del Instituto Cervantes 2008*, Instituto Cervantes, pp. 222-246.
- Vinagre Laranjeira, M. (2005): *El cambio de código en la conversación bilingüe: la alternancia de lenguas*. Madrid: Arco/Libros.

¿*Netflix, gym o terraceo?* Aproximación a los hábitos de ocio del estudiantado universitario malagueño a través del análisis de su léxico

Díaz Romero, Lorena & Villalba Paniagua, Andrea

Universidad de Málaga

Presentamos los resultados de una investigación basada en una muestra formada por 100 universitarios de distintas áreas de conocimiento. Nos situamos dentro de la investigación iniciada en el marco del *Proyecto Observación del PULSO social en Andalucía a través del estudio léxico* (PULSO andaluz) (Ávila Muñoz y Segura Lores, 2024). Sin embargo, la presente investigación se centra exclusivamente en el ámbito universitario y se desarrolla en consonancia con los objetivos metodológicos del Proyecto *Observación del PULSO social universitario a través del análisis léxico*. Queremos analizar cómo los estudiantes universitarios reflejan en su vocabulario hábitos y percepciones sobre la categoría de «tiempo libre». La relevancia del estímulo radica en que este no solo podría llegar a reflejar sus valores, sino que también aporta información sobre cómo el tiempo libre influye en su socialización y desarrollo personal, ya que un ocio bien gestionado puede ser un factor esencial en la vida de los jóvenes (Baranov *et al.*, 2020). Se ha llevado a cabo un estudio basado en pruebas de asociación propias de la disponibilidad léxica y, posteriormente, hemos complementado el análisis a través de una interpretación tanto cualitativa como cuantitativa que nos ha permitido entender los resultados.

Este estudio se enmarca en las investigaciones sobre disponibilidad y centralidad léxica. Los primeros estudios en el ámbito de la disponibilidad léxica presentaban limitaciones debido a la falta de una base epistemológica sólida, pero los avances matemáticos han permitido superar estas debilidades mediante la creación de nuevos enfoques y herramientas, como el Índice de Compatibilidad Léxica (ICL), que facilita la identificación de categorías prototípicas compartidas por una comunidad lingüística (Ávila Muñoz y Villena Ponsoda, 2010: 45-54). La ‘centralidad léxica’ ha sido clave en este desarrollo, gracias a su relación con la Teoría de los Conjuntos Difusos (Zadeh, 1965; Zimmerman, 2001), lo que permite delimitar objetivamente los elementos léxicos representativos de una comunidad sobre un estímulo determinado. De esta manera se obtiene una visión compartida de determinadas categorías cognitivas y se facilita la interpretación de las listas de palabras que se obtienen en los estudios de disponibilidad léxica basados, como es sabido, en el planteamiento de estímulos cognitivos que facilitan la recogida de material léxico (Ávila Muñoz y Sánchez Sáez, 2014).

La delimitación de vocablos asociados a los distintos perfiles sociológicos considerados, nos permitirá observar la percepción que los estudiantes presentan en función de diferentes variables. Se prevé, por un lado, que las mujeres harán uso de vocablos que están más vinculados con actividades relacionadas con el descanso, mientras que los hombres mostrarán un mayor uso de términos relativos al ejercicio físico en consonancia con estudios previos que apuntan en ese sentido (Gómez-Mazorra *et al.*, 2023). Por otro lado, atenderemos a la variable independiente *Modernidad* que implica la preferencia de la muestra hacia un tipo de conexiones personales extensas antes que hacia otras orientadas hacia conexiones locales (‘cosmopolitismo’ vs. ‘localismo’). Se anticipa que los jóvenes cuya estructura estratificacional presente un mayor grado de modernidad (+ cosmopolitas, - localistas), emplearán vocablos relacionados con el ámbito de las nuevas tecnologías diferentes y en mayor número respecto a aquellos informantes que presenten una estructura - cosmopolita y + localista (Gobernado, 2024). Finalmente, esperamos que la densidad de red personal de los informantes muestre que los estudiantes integrados en redes sociales de vínculos laxos emplearán términos que harán referencia con mayor frecuencia a actividades que pueden desarrollarse de manera individual. Por su parte, quienes se integran en redes densas actualizarán en mayor medida en sus listas términos que aluden a actividades que requieran un mayor grado de socialización y se organicen y desarrollen en grupos (Requena Santos y Ávila Muñoz, 2002).

Bibliografías:

- Ávila Muñoz, A.M. y Sánchez Sáez, J.M. (2014). Fuzzy sets and Prototype Theory: Representational model of cognitive community structures based on lexical availability trials, *Review of Cognitive Linguistics*, 12/1, 133-159. [10.1075/rcl.12.1.05avi](https://doi.org/10.1075/rcl.12.1.05avi)
- Ávila Muñoz, A. M. y Segura Lores, A. (2024). *Los estudiantes andaluces ante los nuevos retos de una sociedad en transformación : percepciones, reflexiones y propuestas de actuación administrativa y educativa*. Tirant humanidades.
- Ávila Muñoz, A.M. y Villena Ponsoda, J. A. (2010). *Variación social del léxico disponible en la ciudad de Málaga*. Sarriá, Málaga.
- Baranov, V. V., Savinov, A. M., Ashrafullina, G. S., Makarov, A. L., Korzhanova, A. A., Dzhamalova, B. B., & Magomedrasulov, M. N. (2020). Youth Leisure in Cultural Space of Modern City: State and Prospects of Development. *Journal of Educational Psychology-Propositos y Representaciones*, 8. <https://doi.org/10.20511/pyr2020.v8nSPE2.643>
- Gobernado Arribas, R. (2024). Modernidad y estratificación social análisis comparativo de las estructuras sociales de Cataluña y Andalucía. *Revista Española de Investigaciones Sociológicas*, 67, 87–108. <https://doi.org/10.5477/cis/reis.67.87>
- Gómez-Mazorra, M., Tovar Torres, H. G., & Ávila Carvajal, N. I. (2023). Ocio y tiempo libre desde la perspectiva de género en estudiantes universitarios de posgrado. *Retos: Nuevas Perspectivas de Educación Física, Deporte y Recreación*, 47.
- Requena Santos, F. y Ávila Muñoz, A.M. (2002). Redes sociales y sociolingüística. *Estudios de sociolingüística: Lingüas, sociedades e culturas*, 3(1), 71-90. [10.1558/sols.v3i1.71](https://doi.org/10.1558/sols.v3i1.71)
- Zadeh, L. A., (1965). “Fuzzy sets”, *Information and Control*, 8, 338-353. [https://doi.org/10.1016/S0019-9958\(65\)90241-X](https://doi.org/10.1016/S0019-9958(65)90241-X).
- Zimmermann, H. J. (2001). *Fuzzy Set Theory and its Applications*, Kluwer Academic Publishers, Boston.

Hacia un análisis crítico de las batallas de freestyle rap desde la teoría de la prominencia lingüística

Carrasco Coquillat, David

Universidad Nacional de Educación a Distancia

El sistema lingüístico cuenta con diversos mecanismos para llamar la atención sobre aspectos concretos del texto que resaltan en el nivel fonológico, sintáctico o discursivo, entre otros. La definición clásica de la prominencia lingüística entiende la misma como una propiedad principalmente pragmática y discursiva, que privilegia de forma relacional un elemento dentro de un conjunto de elementos del mismo tipo y estructura. Los estudios sobre la prominencia lingüística son abundantes para fenómenos lingüísticos específicos en lenguas germánicas como el inglés o el alemán, si bien es un marco teórico que no ha tenido especial calado en el contexto hispanohablante. En este trabajo, se presenta un acercamiento a la diversidad de estilos y propuestas en las batallas de *freestyle* rap en español desde la prominencia lingüística. Pese a que las batallas de *freestyle* han suscitado un interés académico creciente en los últimos años — como evidencia la publicación conjunta de una guía de redacción estilística entre FundéuRAE y RedBull Batalla —, coincidiendo con el crecimiento de la disciplina, los estudios han tendido a centrarse o bien en las principales figuras retóricas usadas o bien en aspectos sociológicos que rodean al público y artistas. Este trabajo, por contra, pretende constituir una aproximación a las batallas de *freestyle* rap en español de carácter estructural, que dé cuenta del impacto de los distintos enfoques y registros de los raperos hispanohablantes atendiendo a razones lingüísticas explicables desde la noción de prominencia.

Bibliografías:

- FundéuRAE & RedBull Batalla. (2023). *Guía de redacción de freestyle y hiphop*.
<https://www.fundeu.es/documentos/GuiaFreestyleRedBullFundeuRAE.pdf>
- Kember, H., Choi, J., & Yu, J. (2021). The Processing of Linguistic Prominence. *Language and Speech*, 64(2), 413 –436.
- Salcedo Rementerio, J. M. (2021). Las batallas de freestyle como ejercicio de creatividad lingüística: Análisis lingüístico del uso de las figuras retóricas. *Lengua y Sociedad*, 20(1), 49-69.
- von Heusinger, K., & Schumacher, P. B. (2019). Discourse prominence: Definition and application. *Journal of Pragmatics*, 154, 117-127.

Análisis macrosintáctico del cambio de las estrategias pragmático-discursivas de los medios de comunicación en Rusia y Argentina después de la asunción de Trump

Garbuio Centres, Adelina & Pliaskina, Sofia

Universidad Carlos III de Madrid

El 20 de enero de 2025, Donald Trump asumió la presidencia de los Estados Unidos, convirtiéndose en el 47º presidente del país. Este cambio de gobierno, junto con un reajuste en la postura de Estados Unidos frente a la guerra en Ucrania, iniciada el 24 de febrero de 2022, desencadenó una serie de transformaciones en las estrategias discursivas y comunicativas de los mensajes mediáticos relacionados con el conflicto. En el presente trabajo se analizan, desde un enfoque pragmático- discursivo, las variaciones en las estrategias empleadas por los medios de comunicación en la plataforma X/Twitter en comparación con las utilizadas en las comunicaciones previas a este cambio de perspectiva.

Esta investigación propone un análisis cualitativo de los discursos mediáticos de Rusia, tanto prorrégimen como opositores, en su rol como actor implicado en las acciones militares, así como de Argentina, considerado como un punto de vista externo, cuyo posicionamiento frente a la guerra se utiliza con fines propagandísticos internos. Para ello, se toma como objeto de estudio un corpus compuesto por noticias difundidas a través de X/Twitter, dividido en dos subgrupos de textos. El primero incluye las noticias emitidas en Rusia por tres medios de comunicación prorrégimen (@tass_agency, @ru_rbc, @vedomosti) y tres medios de oposición (@meduzaproject, @SvobodaRadio, @holodmedia), mientras que el segundo comprende las noticias difundidas por los principales medios de comunicación argentinos (@clarincom, @LANACION, @todonoticias, @infobae, @laderechadiario, @izquierdadiario). El criterio para la elección de los medios ha sido abarcar diversas áreas ideológicas del espectro político actual.

Los principales objetivos de esta investigación son: identificar las diferencias discursivas dentro de cada subcorpus desde una perspectiva diacrónica, así como analizar las implicaciones pragmáticas de estos cambios; estudiar las estrategias empleadas y comparar las técnicas utilizadas por cada país para fines propagandísticos. Partimos de la hipótesis de que, frente a los conflictos geopolíticos, se fomenta la simplificación y polarización en la difusión de noticias en redes sociales, y que estos principios fundamentales de la propaganda se ajustan y se revisan de acuerdo con los nuevos intereses de cada bando.

El marco teórico del presente trabajo se basa en la teoría de la Macrosintaxis (Fuentes Rodríguez, 2000, 2013, 2017, 2019) y la Teoría de la Argumentación lingüística (Ducrot, 1981; Ascombe & Ducrot, 1994; Fuentes Rodríguez & Alcaide Lara, 2002, 2007; Blas-Arroyo, 2011). A su vez, la metodología empleada se apoya en los estudios de la propaganda política (Chomsky, 2002; Navarro, 1990; Taylor, 1992; Vázquez-Liñán, 1999, 2005, 2018, 2022, y otros); de los discursos político y mediático actuales (Burgos, 2009; Charaudeau, 2021; González Sanz, 2014; Llamas Saíz, 2018; Mancera y Pano, 2013, 2020, 2021; Padilla Herrada, 2015; Saura Sánchez, 2008; Van Dijk, 1999, 2002, 2005 y otros) y teoría de la autoimagen (D. Bravo, 1999, 2000; Albelda Marco 2005).

Bibliografías:

- Blas Arroyo, J. L. (2011). *Políticos en conflicto: una aproximación pragmático- discursiva al debate electoral cara a cara*, Bern: Peter Lang.
- Bravo, D. (1999). *¿Imagen «positiva» vs. ¿Imagen negativa? : pragmática socio-cultural y componentes de face*, Oralia. Análisis del discurso oral 2, págs. 155- 184.
- Bravo, D. (2000). *La atribución de significados sociales en el discurso hablado perspectivas intrapersonales e interpersonales*, en J. J. de Bustos Tovar et ál. (eds.), vol. II, págs. 1501- 1514.
- Brown, P. y Levinson, S. (1987). *Politeness. Some universals in language use*, Cambridge, Cambridge University Press.
- Burgos, M. C. (2009). *La construcción discursiva de la realidad mediática: análisis del discurso informativo*. Editorial UOC.
- Charaudeau, P. (2021). *El discurso político: Las máscaras del poder* /Patrick Charaudeau. - la ed. - Ciudad Autónoma de Buenos Aires: Prometeo Libros.
- Chomsky, N. (2002). *Media Control: The Spectacular Achievements of Propaganda*. Seven Stories Press.
- Dijk, T. A. Van (1999). *Ideología. Una aproximación interdisciplinar*, Barcelona: Gedisa. Dijk, T. A. Van (2002), *The discourse-knowledge interface*, en G. Weiss y R. Wodak (eds.), Multidisciplinary CDA, London: Longman, págs. 85-109.
- Dijk, T. A. Van (2005). *Política, ideología y discurso*, en Quórum Académico 2 (2), págs. 15-47. Fuentes Rodríguez, C. (2000). *Lingüística pragmática y Análisis del discurso*, Madrid: Arco/Libros. Fuentes Rodríguez, C. (2013). *Identidad e imagen social*, en C. Fuentes (coord.), págs. 13-21.
- Fuentes Rodríguez, C. (2013). *Argumentación, descortesía y género en el discurso parlamentario*. Tonos Digital: Revista Electrónica de Estudios Filológicos, 25 (2).
- Fuentes Rodríguez, C. (2017). *Macrosintaxis y lingüística pragmática*. Círculo de lingüística aplicada a la comunicación, 71, 5-34.
- Fuentes Rodríguez, C. y E. R. Alcaide Lara (2002). *Mecanismos lingüísticos de la persuasión*, Madrid: Arco/Libros. Fuentes Rodríguez, C & Alcaide Lara, E. R. (2007). *La argumentación lingüística y sus medios de expresión*. Madrid: Arco/Libros S. L.
- Fuentes Rodríguez, C., & Gutiérrez Ordóñez, S. (2019). Avances en macrosintaxis. *Annali-sezione romanza*, 61, 1.
- García Negroni, M. M. (2017). *El enfoque dialógico de la argumentación y la polifonía, puntos de vista evidenciales y puntos de vista alusivo*. En: RILCE, Vol. 35.2: 521-549.
- González Sanz, M. (2014). *Tertulia política y (des)cortesía verbal*. (Tesis Doctoral Inédita). Universidad de Sevilla, Sevilla.
- Gutiérrez Ordóñez, S. (1995). *Sobre la argumentación*. Actas III Jornadas de Metodología y Didáctica de la Lengua y Literatura Españolas: Lingüística del texto y Pragmática. Cáceres: Universidad de Extremadura.
- Llamas Saíz, C. (2018). *El análisis del discurso político: géneros y metodologías*. Pamplona: EUNSA.
- Leech, G. (1983): *Principles of Pragmatics*, London, Longman
- Mancera Rueda, A. & Pano Alamán, A. (2013). *Identidades falsas en Twitter: la ironía y el humor verbal como mecanismos paródicos*. En: *Discurso & Sociedad*. Vol. 8(3), pp. 507- 536.
- Mancera Rueda, A., & Pano Alamán, A. (2020). *La opinión pública en la red: análisis pragmático de la voz de los ciudadanos*.
- Mancera Rueda, A. & Pano Alamán, A. (2021). *La coloquialización del discurso publicitario en Twitter como estrategia de marca*. En: ORALIA, Vol. 24/2, pp. 263-291.
- Navarro, M. G. (1990). *La propaganda política: un enfoque psicosocial*. Polis, (1), 47-64.
- Padilla Herrada, M. S. (2015), *La argumentación política en Twitter*. *Discurso & Sociedad*, 9 (4), 419-444.

Tarín Sanz, A., Ter Ferrer, M., & Vázquez Liñán, M. (2018). *Sistema mediático y propaganda en la Rusia de Putin*. España-Salamanca: Comunicación Social. Ediciones y Publicaciones.

Taylor, P. M. (1992). *Munitions of the Mind: A History of Propaganda from the Ancient World to the Present Era*. Manchester University Press.

Vázquez-Liñán, M. (2022) *Rusia entre líneas. Una historia cultural del periodismo y la propaganda en el imperio de los zares (1700-1917)*. Comunicación Social.

Neologismos por composición en el lenguaje publicitario en español y en chino: un enfoque contrastivo

Wu, Bohan

Universidad Carlos III de Madrid

El presente artículo tiene como finalidad estudiar el fenómeno de creación neológica en la publicidad y, en particular, las creaciones léxicas por composición, que han cobrado una importancia considerable en los últimos años. Se trata de un trabajo contrastivo (español-chino) y, en ese sentido, novedoso, pues hasta ahora la neología en el lenguaje publicitario se ha limitado a estudios monolingües tanto en los países de habla hispana como en China.

La selección del corpus de neologismos en ambas lenguas se apoya en cuatro criterios (Estornell Pons, 2009; Vega 2023 y Hou, 2023): criterio psicológico, criterio lexicológico, criterio cronológico y criterio de la difusión del uso de la palabra. Se ha recurrido a anuncios españoles y chinos, en idéntica cantidad, procedentes de sectores alimentarios, de belleza y de electrónica, teniendo en cuenta que estos sectores presentan un alto índice de ocurrencias de innovaciones léxicas (Vega, 2018, 2023; González et al, 2019, p.144).

El vaciado final arroja un total de 90 neologismos, 42 en español y 48 en chino. La comparación muestra que los compuestos en las dos lenguas pertenecen mayoritariamente a la categoría nominal y poseen un valor denominativo; si los neologismos en español, ya sean sustantivos, adjetivos o verbos, especializados o no, destacan por el uso de elementos compositivos cultos, y tienden a ser denominativos, los neologismos en chino son más creativos y aportan una mayor riqueza semántica.

En este trabajo se pondrán de relieve otros fenómenos socioculturales relacionados con los avances tecnológicos y la difusión en Internet. Mientras en España, por ejemplo, se enfatiza el cultivo ecológico, en China se ha puesto de moda la producción y el consumo de alimentos ligeros o bajos en calorías. Todo esto tiene repercusión en la manera en la que los anunciantes conciben las novedades léxicas.

Bibliografías:

- Estornell Pons, M. (2009). Neologismos en la prensa: Criterios para reconocer y caracterizar las unidades neológicas. [Tesis doctoral, Universidad de Valencia]. E-Archivo.
- González, P. C., Fernández-Silva, S., y Araya, B. V. (2019). Estudio de los neologismos terminológicos difundidos en el diario 'El País' y su inclusión en el diccionario. *Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación*, 80, 135-158.
- Hou, M. (2023). Diccionario de neologismos en chino 2000-2020 [汉语新词语词典2000-2020]. Pekín: Prensa Comercial.
- Vega Moreno, É. (2018). Acercamiento al estudio de las unidades neológicas en el sector publicitario de la alimentación. En Díaz, M. et al. (eds.), *Actas do XIII Congreso Internacional de Lingüística Xeral*. Vigo: Universidade de Vigo, 912-919.
- Vega Moreno, É. (2023). Aproximación al estudio de las creaciones léxicas en el sector publicitario de la belleza. *CLINA Revista Interdisciplinaria de Traducción Interpretación y Comunicación Intercultural*, 9 (1), 55-86.

El estándar en español de España: actitudes hacia la variación dialectal

Sanchón Rodríguez, Nerea

Universidad de Salamanca

Este trabajo se inserta en el ámbito de la sociolingüística, en la línea de estudio de las actitudes e ideologías lingüísticas. Concretamente abordaremos, desde una perspectiva teórico-práctica, las percepciones que se derivan del proceso de estandarización del español de España. El objetivo es desviar el foco de la estandarización denominada “formal” (*top-down*) para centrarnos en los aspectos *bottom-up* de este proceso, que han recibido mucha menos atención y que requieren el estudio del comportamiento y las actitudes de los propios hablantes, no tanto de las medidas institucionales. Milroy J. y Milroy L. (1999) describían la estandarización como un proceso histórico en constante desarrollo y consideraban “más apropiado hablar de manera más abstracta de la estandarización como una ideología”, pues defendían que el estándar es más un constructo mental que una realidad. La ideología lingüística de la que hablan estos autores es definida por

M. Silverstein (1979) como un “conjunto de creencias sobre la lengua articulado por los hablantes como racionalización o justificación de las estructuras o usos lingüísticos percibidos”. En efecto, pese a que en sociolingüística se toman a menudo como premisas, los conceptos de “estándar” y “no estándar” no son más que juicios de valor, de naturaleza ideológica, dependientes de los prejuicios sociales que rodean a los usos o hablantes de una determinada variedad (Coupland, 2010). Para este estudio, nos interesa especialmente el reciente aumento de la presencia en los medios de comunicación de las distintas variedades del español y, por ello, se utilizarán como estímulos tertulias radiofónicas emitidas por periodistas, que suelen considerarse modelos lingüísticos, para analizar la percepción y las actitudes de los hablantes respecto a esta creciente variación lingüística en los medios.

La metodología de este trabajo es puramente cualitativa y consistirá en la realización de diversas entrevistas semidirigidas y grupos de foco con hablantes de distintas edades y variedades del español. En estas entrevistas, los participantes escucharán cuatro audios extraídos de un pequeño corpus constituido por tertulias sociopolíticas radiofónicas, tanto de radio como de podcasts, y se les plantearán preguntas en relación con su percepción de las distintas variedades escuchadas, para medir las actitudes encubiertas. Estas pruebas emplearán la técnica indirecta *Open Guise*, por lo que los informantes serán conscientes de estar evaluando diferentes voces y personas. El motivo de utilizar estos estímulos auditivos es la frecuente asociación entre los profesionales de los medios de comunicación y la norma lingüística, así como la vinculación entre este género y los hablantes cultos. Los informantes pertenecerán a tres grupos de edad: entre 18 y 35, entre 36 y 55, y más de 56 años; y serán hablantes nativos de tres variedades de español: castellano centro- septentrional, andaluz oriental y andaluz occidental. Estos deberán responder a preguntas acerca de la personalidad de los hablantes que están escuchando y acerca de cuestiones lingüísticas, en relación con el grado de corrección, de aceptabilidad o de comprensibilidad de las voces.

Los resultados que esperamos obtener deberían reflejar un avance en el proceso de aceptación de diferentes variedades regionales o locales en los medios de comunicación, es decir, el grupo de informantes más jóvenes debería mostrar actitudes más favorables hacia la variación lingüística. Esto sería un claro indicio de que nos encontramos en camino hacia el desarrollo de ideologías lingüísticas más flexibles y tolerantes, que superan poco a poco la creencia de que solo hay una forma “buena” de hablar y de que el estándar es la única variedad correcta. En definitiva, esperamos encontrar evidencias de que se está produciendo un cambio sociolingüístico de la mano de las nuevas generaciones, que abandonan las ideas prescriptivistas y el purismo lingüístico en favor de una ideología más abierta a la variación dialectal en todos los ámbitos comunicativos.

Bibliografías:

- Armstrong, N. y Mackenzie, I. E. (2013). *Standardization, Ideology and Linguistics*. London: Palgrave Macmillan.
- Blommaert, J. (ed.) (1999). *Language Ideological Debates*. Berlín: Mouton.
- Coupland, N. (2010). “Language, ideology, media and social change”, en K. Junod y D. Maillat (eds.) *Performing the Self. Spell: Swiss papers in English language and literature*, 24. Tübingen: Gunter Narr Verlag, pp. 127-151.
- Gal, S. (2006). “Contradictions of standard language Implications for the Study of Practices and Publics”. *Social Anthropology*, 14 (2), 163-181.
- Gal, S. y Irvine, J. *Signs of Difference: Ideologies*. Cambridge University Press
- Kristiansen, T. y Coupland, N. (eds). (2011). *Standard Languages and Language Standards in a Changing Europe*. Oslo: Novus.
- Milroy, J. (2001). “Language ideologies and the consequences of standardization”. *Journal of Sociolinguistics*, 5/4, 530-555.
- Milroy, J. y Milroy, L. (1999). *Authority in Language: Investigating Standard English* (3rd ed.). Routledge.
- Silverstein, M. (1979). “Language structure and linguistic ideology.” En R. Cline, W. Hanks y C. Hofbauer (eds.). *The elements: a parassetion on linguistic units and levels*. Chicago: Chicago Linguistic Society, pp. 193-247.

Influencia del contacto entre las variedades diastráticas y diatópicas en los estereotipos lingüísticos: el caso de la /d/ intervocálica en las hablas andaluzas

Alcedo Lillo, Yolanda

Universidad de Cádiz (UCA)

El objeto de estudio de esta comunicación es el abordaje de los estereotipos lingüísticos derivados del contacto entre las variedades diastráticas y diatópicas, en concreto los que afectan a las hablas andaluzas. Al compartir rasgos con usos relacionados con un nivel de lengua bajo, existen estereotipos que vinculan las hablas andaluzas con un uso incorrecto de la lengua. Este es el caso de la /d/ intervocálica, asociado con formas vulgares.

La hipótesis de la que partimos en esta comunicación es que existe una zona de confluencia de rasgos entre las variedades diastráticas y diatópicas de la lengua, lo cual influye en la concepción que tienen los hablantes sobre las manifestaciones lingüísticas de determinadas manifestaciones de la lengua. Pondremos el foco de nuestra propuesta en el uso de la /d/ intervocálica en las hablas andaluzas, al ser este un fenómeno frecuente en los hablantes, pero también considerado propio de un código restringido.

Por ello, nuestro objetivo principal será comprobar la influencia de los estereotipos lingüísticos en el uso de la /d/ intervocálica en Andalucía. De este objetivo principal se desprenden los siguientes objetivos secundarios: definir la zona de contacto entre las variedades diastráticas y diatópicas de la lengua, describir las particularidades de la modalidad lingüística hablada en Andalucía y analizar el fenómeno de la elisión de la /d/ intervocálica desde la perspectiva de los hablantes.

La importancia de nuestra comunicación radica en la comprensión de los fenómenos lingüísticos que afectan a la propia concienciación de los hablantes. La existencia de rasgos compartidos entre dialectos y variedades socioculturales deriva en que determinados rasgos normativos en un dialecto determinado sean percibidos como vulgarismos, lo que puede acarrear una elisión de rasgos por parte de los hablantes.

La metodología llevada a cabo en esta propuesta consiste en una revisión de la literatura pertinente que permita conocer y comprender los estereotipos lingüísticos que poseen los hablantes de Andalucía hacia su propio uso de la lengua, dentro de las particularidades que ofrece el español hablado en Andalucía, centrando nuestra investigación en el empleo de la /d/ intervocálica.

Los resultados que esperamos obtener demuestran que en las hablas andaluzas existen rasgos en el nivel fonético-fonológico coincidentes con los propios de un código lingüístico restringido, lo que conlleva la existencia de estereotipos lingüísticos asociados a esta materialización de la lengua. Los propios hablantes andaluces asocian estos rasgos con un nivel bajo de la lengua y modifican su expresión lingüística debido a ello. En el caso de la /d/ intervocálica, esta se vincula con un empleo vulgar de la lengua; sin embargo, su presencia parece ser más aceptada en determinadas formas léxicas y su uso se extiende entre los hablantes andaluces con independencia de su nivel sociocultural.

Bibliografía:

- Carbonero Cano, P. (2007). Formas de pronunciación en Andalucía: modelos de referencia y evaluación sociolingüística. En P. Carbonero (Dir.) y J. Santana (Ed.). *Estudios dedicados al profesor Miguel Ropero* (pp. 121-132). Secretariado de Publicaciones de la Universidad de Sevilla. Recuperado el 2 de marzo de 2025, de https://books.google.es/books?hl=es&lr=&id=OX9s-VWV0dMC&oi=fnd&pg=PA121&dq=rasgos+andaluz&ots=KHtF3uH_GQ&sig=yR606oXX5lq9W-nf_Q6GKA9toNU#v=onepage&q=rasgos%20andaluz&f=false
- De Bustos Tobar, J. J. (1997). Sobre el origen y la expansión del andaluz. En A. Narbona Jiménez y M. Ropero Núñez (Eds.) *El habla andaluza (Congreso del Habla Andaluza. Sevilla, 4-7 de marzo de 1997)* (pp. 69-102). Seminario Permanente del Habla Andaluza.
- Jiménez Fernández, R. (2020). Variación fonológica de la /d/ intervocálica en el sociolecto alto de Sevilla. *RILCE. Revista de Filología Hispánica*, 36(2), 674-707. <https://doi.org/10.15581/008.36.2.674-707>
- López Serena, A. (2013). Variación y variedades lingüísticas: un modelo teórico dinámico para abordar el estatus de los fenómenos de variación del español hablado en Andalucía. En A. Narbona Jiménez (Coord.), *Conciencia y valoración del habla andaluza* (pp. 73-127). Universidad Internacional de Andalucía. Recuperado el 22 de febrero de 2025, de https://dspace.unia.es/bitstream/handle/10334/3976/2013_habla_andaluza.pdf
- Méndez García De Paredes, E. (2008). Modelos idiomáticos y prescriptivismo. El caso del andaluz. En A. Moreno Sandoval (Ed.), *El valor de la diversidad [meta]lingüística: Actas del VIII Congreso de Lingüística General. Madrid, 25-28 de junio de 2008* (pp. 1370-1389). Universidad Autónoma de Madrid. Recuperado el 17 de febrero de 2025, de <http://hdl.handle.net/11441/25095>
- Moreno Fernández, F. (2020). *Variedades de la lengua española*. Routledge. NARBONA JIMÉNEZ, A.; CANO AGUILAR, R. y MORILLO VELARDE-PÉREZ, R. ([2011] 2022). *El español hablado en Andalucía*. Editorial Universidad de Sevilla. <http://dx.doi.org/10.12795/9788447223381>

Análisis de actitudes lingüísticas de jóvenes gibraltareños hacia el contacto entre el español e inglés en Gibraltar

Ruiz Diéguez, Paula

Universidad Complutense de Madrid

Gibraltar es un territorio británico de ultramar ubicado en el extremo sur de Cádiz. Cuenta con una población aproximada de 33.000 habitantes, con nacionalidad británica y una extensión muy pequeña, tan solo 6,8 km² (Sánchez-Saus, 2023). Teniendo en cuenta su situación geográfica como espacio británico rodeado por una región hispanohablante, Gibraltar se puede describir como una zona de contacto de lenguas.

De acuerdo con Silva-Corvalán (2017), se dice que hay lenguas en contacto cuando se produce la convivencia entre ellas en el mismo espacio geográfico y, además, son empleadas por los mismos hablantes. Esto es, cuando hay bilingüismo, contexto en el que estos individuos son el *locus* del contacto. Esto supone, de manera ineludible, que una lengua obtenga mayor prestigio y poder que las demás: para empezar, esta pasa a ser la lengua oficial de uso en las instituciones, ya sean gubernamentales o escolares, y medios de comunicación. En segundo lugar, el resto de las lenguas pasa a formar parte de la minoría, ya que se produce una reducción de su valor social. Y, por último, los hablantes de la lengua que ahora pertenece a esa minoría se ven forzados a adquirir la otra para poder implicarse socialmente (Escobar y Potowski, 2015).

En el contexto gibraltareño, la lengua oficial reconocida es el inglés, mientras que el español queda recluido al ámbito familiar y social. Asimismo, del contacto surge una variedad local, el modo de hablar de los bilingües de inglés y español, conocida como yanito (o llanito). Según explica Levey (2008), se trata de una variedad basada fundamentalmente en el español y caracterizada por incorporar la mezcla y la alternancia de código con el inglés.

La presencia del español en Gibraltar, tanto en su forma plena como en el yanito, está en declive. Se trata de un problema del cual los mayores ya han empezado a darse cuenta, señala Francisco Oda-Ángel, expresidente del Instituto Cervantes en la Roca, y que afecta, sobre todo, a los jóvenes (Cañas, 2023).

Por esta razón, el objetivo de esta propuesta es realizar un análisis de las actitudes subjetivas hacia el español, el inglés y el yanito de la generación joven que, en los últimos 25 años, ha vivido el alejamiento de la realidad bilingüe que caracteriza a esta colonia británica. Para ello, se van a emplear diversas técnicas que permitan hacer una visión completa de la situación y hagan un acercamiento de lo que deviene su futuro lingüístico. Son, en total, tres y se trabajará con una muestra de 12 informantes –6 hombres y 6 mujeres– de entre 20 y 34 años.

Para comenzar, se realizará una prueba de pares ocultos con tres cintas-estímulo del mismo texto en tres versiones –español, inglés y yanito–, que se deberán evaluar a través de una escala de diferencial semántico compuesta por diversos adjetivos que se refieran a la competencia profesional, la integridad personal y el atractivo social. A continuación, se realizará una entrevista semiestructurada en la que se preguntará por bloques temáticos como la vida en Gibraltar, la percepción de España y los españoles, la percepción de Reino Unido y los británicos y las expectativas de futuro. Y, por último, un cuestionario dividido en los componentes de las actitudes lingüísticas –el conativo, el afectivo y el cognoscitivo– (Sancho, 2014)–, al que responder con una escala Likert: los dominios de uso, la cercanía del sistema y la dimensión cultural –componente conativo–; la identidad y nivel de aceptación –componente afectivo–; y la lealtad, el orgullo lingüístico y la posición social –componente cognoscitivo–.

Palabras clave: sociolingüística, yanito, bilingüismo, Gibraltar.

Bibliografías:

- Cañas, J. A. (2023). Gibraltar lucha para no perder su identidad llanita en ‘espanglish’. *El País*. <<https://elpais.com/cultura/2023-03-26/gibraltar-lucha-para-no-perder-su-identidad-llanita-en-es-panglish.html>>
- Escobar, A. M. y Potowski, K. (2015). *El español de los Estados Unidos*. Cambridge University Press.
- Levey, D. (2008). *Language change and variation in Gibraltar*. Amsterdam and New York: Benjamins.
- Sánchez-Saus, M. (2023). Español e inglés en contacto. La situación lingüística de Gibraltar: el llanito. *Andalucía en la historia*, 79, 30-35.
- Sancho Pascual, M. (2014). *Integración sociolingüística de los inmigrantes ecuatorianos en Madrid*. Universidad de Alcalá.
- Silva-Corvalán, C. (2017). *Sociolingüística y pragmática del español*. Georgetown University Press.

Las actitudes lingüísticas de la comunidad nasa en Bogotá, Colombia

Villarreal Buitrago, Laura Camila

Universidad del País Vasco / Euskal Herriko Unibertsitatea

El nasa-yuwe es una lengua amerindia hablada en la región del Cauca, Colombia, y que se encuentra en peligro de extinción (Uribe, 2016; Uribe Muñoz, 2020). Debido al conflicto armado interno, la comunidad indígena nasa se ha visto obligada a desplazarse de sus territorios ancestrales a zonas urbanas durante más de 300 años (Suárez, 2007). Este estudio profundiza en cómo las actitudes lingüísticas pueden contribuir a la preservación de la lengua un grupo de un grupo de 16 hablantes nasa que viven en Bogotá, la capital de Colombia.

Los datos recopilados mediante entrevistas exhaustivas con miembros del Gobierno de la comunidad nasa y las observaciones en el trabajo de campo revelan una dinámica compleja: por un lado, los indígenas nasa se enfrentan a la necesidad de suprimir el uso de su lengua para sobrevivir, y, por otro lado, las actitudes positivas hacia su lengua han servido como un mecanismo de lucha contra la pérdida lingüística, lo cual ha permitido promover su uso y la revitalización de la misma (Rojas, et al., 2011). Aunque la mayoría de hablantes reconocen su lengua como elemento fundamental de su identidad, utilizarla públicamente conlleva considerables peligros, incluyendo persecución y desplazamiento por parte de organizaciones armadas diversas, entre ellas, grupos guerrilleros, paramilitares y actores del narcotráfico (Díaz, 2019). Adicionalmente, la evangelización ha contribuido significativamente a la represión lingüística en décadas recientes, provocando que, las generaciones anteriores abandonaran su lengua materna para protegerse y proteger a sus descendientes de la discriminación y de los castigos físicos, la ridiculización y la marginación social (Back y Piekkari, 2024). Finalmente, el uso del español como lengua de prestigio, ha hecho que los indígenas nasa intenten integrarse en el entorno urbano de Bogotá, lo cual, ha conllevado a la pérdida progresiva de sus tradiciones culturales propias del territorio indígena.

Los resultados preliminares me han permitido identificar que los indígenas nasa muestran una profunda conexión con su legado ancestral y mantienen actitudes positivas hacia su lengua materna, tanto en el ámbito doméstico como en el público. Más precisamente, mis principales hallazgos muestran que los individuos y los agentes sociales de la comunidad expresan actitudes muy positivas hacia (1) la revitalización de la lengua, (2) el mantenimiento de las prácticas culturales relacionadas al uso del nasa-yuwe y (3) la defensa de políticas educativas que incorporen el uso de esta lengua en las escuelas locales.

Bibliografías:

- Back, H., & Piekkari, R. (2024). Language-based discrimination in multilingual organizations: A comparative study of migrant professionals' experiences across physical and virtual spaces. *Journal of World Business*, 59(3), 101518. <https://doi.org/10.1016/j.jwb.2024.101518>
- Díaz, E. (2019). El habla nasa (páez) de Munchique: nuevos acercamientos a su sociolingüística, fonología y morfosintaxis. (Tesis doctoral). Escuela doctoral de letras, lenguas, lingüística y arte. Universidad Lyon 2, Lyon, Francia.
- Rojas, T., Perdomo, A., & Corrales, M. (2011). Noviraote nasa yuwe we'wexi's thegna. Una mirada al habla nasa yuwe de Novirao. Popayán: Universidad del Cauca.
- Suárez, N. 2007. La lucha de los indígenas paeces por el reconocimiento de su autoridad y de su territorio frente a las organizaciones armadas de izquierda. In Hoffmann, O., & Rodríguez, M. T. (Eds.), *Los retos de la diferencia: Los actores de la multiculturalidad entre México y Colombia*. IRD Éditions. <https://doi:10.4000/books.irdeditions.20502>
- Uribe Muñoz, C. (2020). Aproximación a la vitalidad de la lengua nasa yuwe en dos comunidades de habla nasa: contraste sociolingüístico.
- Uribe, C. (2016). Estado de la lengua nasa en el resguardo Path Yu', corregimiento de la Capilla, Cajibío Cauca, situación del bilingüismo. (Trabajo de grado). Universidad Nacional de Colombia, Bogotá, Colombia.

La duplicació del català com a concordança d'objecte

Alcaine Sánchez, Alba

Universidad de Barcelona / Universitat de Barcelona

La duplicación pronominal es el fenómeno en el cual un pronombre átono clítico y un sintagma correferencial aparecen en una misma frase. En catalán, este fenómeno ocurre con objetos directos y con objetos indirectos y otros complementos dativos. El objetivo de este proyecto es realizar una propuesta de análisis sintáctico de los clíticos del catalán (concretamente, de la variedad central) que tenga en cuenta la posible aparición conjunta de clítico y constituyente.

Constatamos que, en catalán central, la duplicación de objetos directos es obligatoria con pronombres personales tónicos (**(L')he vist a ell*) e imposible con constituyentes léxicos (no pronominales) (*El noi (*l')estima la noia*). En objetos indirectos y otros dativos, los pronombres personales tónicos son obligatoriamente duplicados (**(Et) faré un regal a tu*). La duplicación de constituyentes léxicos dativos es obligatoria con verbos intransitivos pseudoimpersonales (*Aquestes coses *(li) passen al teu marit*) y es opcional con verbos intransitivos psicológicos (*Això (li) agrada a la noia*) y con transitivos (*El mestre (li) va preguntar la lliçó a la nena*). Asimismo, en el caso de la duplicación de constituyentes dativos en verbos transitivos, ésta depende del rasgo de definitud del constituyente: mientras que en los constituyentes definidos la duplicación es totalmente opcional (*El mestre (li) va preguntar la lliçó a la nena*), en los constituyentes indefinidos la duplicación no es completamente agramatical pero tampoco está completamente establecida (*El mestre (li) va preguntar la lliçó a tothom*).

Teniendo en cuenta el orden de los constituyentes en oraciones como *El vam acostumar a ell a això*, con un pronombre tónico duplicado que aparece antes de un argumento como *a això*; la entonación equivalente a la de las oraciones no dislocadas; la duplicación de extracciones (*A qui *(li) passen aquestes coses?*), y la presencia de la duplicación en oraciones incrustadas (*L'home, tan aviat com la va veure a ella, va marxar de la sala*) y en oraciones con marcaje excepcional de caso (*L'home *(la) va sentir a ella cantar una cançó*), concluimos que, en catalán, el elemento duplicado está en posición argumental (no dislocado). Siguiendo el planteamiento de, entre otros, Suñer (1988) i Franco (2000), que analizan la duplicación del castellano, proponemos que el clítico es comparable a un morfema de concordancia de objeto, en parte explicada por una jerarquía de definitud (Aissen, 2003).

Bibliografías:

- Aissen, Judith. (2003). Differential Object Marking: Iconicity vs. Economy. *Natural Language & Linguistic Theory* 21(3), 435–483.
- Franco, Jon. (2000). Agreement as a Continuum: the Case of Spanish Pronominal Clitics. En F. Beukema i M. Den Dikken (Eds.), *Clitic Phenomena in European Languages*. John Benjamins, 147-189.
- Suñer, Margarita. (1988). The Role of Agreement in Clitic-Doubled Constructions. *Natural Language & Linguistic Theory* 6(3), 391-434.

L'acusatiu preposicional en les gramàtiques catalanes prefabricades

Garcia-Peris, Daniel

Universitat de Barcelona

Resum:

L'acusatiu preposicional és un fenomen de variació sintàctica que consisteix en l'ús de la preposició *a* davant de determinats tipus d'objecte directe, com veiem en l'exemple *Hem vist a la Maria*.

Abans de la publicació de la gramàtica normativa de Fabra (1918 [1933]), la primera gramàtica normativa del català, els textos catalans del segle XIX i de principis del segle XX presentaven un ús generalitzat de l'acusatiu preposicional, sobretot amb noms propis i amb sintagmes nominals definits, però de vegades també amb altres tipus d'objecte directe, tal com mostren els resultats de l'estudi de corpus dut a terme per Pineda (2023).

Ara bé, com que en castellà l'acusatiu preposicional és un fenomen molt estès (Laca, 2006), en el procés d'estandardització del català Fabra va tenir en compte factors extralingüístics i va voler distanciar-se del castellà (Pineda, 2023), tot i que l'acusatiu preposicional ja existia en el català dels segles XIII, XIV i XV, abans de l'inici de la pressió sociolingüística del castellà (Pineda, 2021a, 2021b i en premsa).

Així doncs, Fabra (1918 [1933]) va limitar molt els casos d'acusatiu preposicional admissibles en català. Va considerar que la marca era obligatòria amb els complements directes que fossin pronoms personals i que era tolerable davant dels pronoms *tothom*, *tots* i *el qual*. També va establir l'ús de l'acusatiu preposicional en estructures recíproques com *Ens miràvem l'un a l'altre* i en estructures comparatives amb el verb elidit com *El perseguia com el gat a la rata*, unes estructures en què la preposició evita l'ambigüïtat potencial entre el subjecte i l'objecte directe. Però, més enllà d'aquests casos, va proscriure el fenomen en català.

Aquesta investigació pretén estudiar el tractament de l'acusatiu preposicional en les primeres gramàtiques del català, anteriors a la codificació de Fabra, amb l'objectiu de constatar si presentaven també una visió restrictiva del fenomen o si, al contrari, n'acceptaven un ús més ampli. En concret, l'estudi gramaticogràfic se centra en vuit obres del segle XIX i de principis del segle XX: les gramàtiques de Ballot i Torres (1813), Petit i Aguilar (1823, *apud* Ginebra, 1998), Estorch i Siqués (1857), Bofarull (1864), Nebot (1894), Nonell (1898) i Fullana (1915 i 1921).

Pel que fa a la metodologia, l'estudi es fixa principalment en els apartats de les gramàtiques susceptibles de contenir informació sobre l'acusatiu preposicional, com ara les seccions dedicades als verbs, al cas acusatiu, a les preposicions o a la sintaxi en general, però també té en compte l'ús de l'acusatiu preposicional en la redacció de les obres, especialment en l'exemplificació.

Una primera anàlisi d'aquestes gramàtiques ens ha permès determinar que, sovint, els gramàtics prefabricats no consideraven l'acusatiu preposicional com un fenomen aliè al català, sinó com un recurs propi de la llengua.

Paraules clau: acusatiu preposicional; català; gramaticografia; variació sintàctica.

Bibliografías:

- Ballot i Torres, J. P. [Josep Pau]. (1813). *Gramática y apologia de la llengua catalana*. Estampa de Pere Pau Husson.
- Bofarull, A. [Antoni de]. (1864). *Estudios, sistema gramatical y crestomatia de la lengua catalana*. El Plus Ultra.
- Estorch i Siqués, P. [Pau]. (1857). *Gramática de la lengua catalana*. Imprenta de los Herederos de la viuda Pla.
- Fabra, P. [Pompeu]. (1918 [1933]). *Gramàtica catalana*. Institut d'Estudis Catalans.
- Fullana, L. [Lluís]. (1915). *Gramática elemental de la llengua valenciana*. Establiment tipogràfic Domènech.
- Fullana, L. [Lluís]. (1921). *Compèndi de la gramàtica valenciana*. Librería de la Vda. de Ramón Ortega.
- Ginebra, J. [Jordi]. (ed.). (1998). *Gramàtica Catalana de Joan Petit i Aguilar*. Institut d'Estudis Catalans.
- Laca, B. [Brenda]. (2006). El objeto directo. La marcación preposicional. A: C. [Concepción] Company Company, *Sintaxis histórica de la lengua española. Primera parte: La frase verbal* (p. 423-475). Fondo de Cultura Económica-Universidad Nacional Autónoma de México.
- Nebot, J. [José]. (1894). *Apuntes para una gramática valenciana popular*. Imprenta de Ripollès.
- Nonell, J. [Jaime]. (1898). *Gramática de la llengua catalana*. Establiment Tipogràfic de Sant Josèp.
- Pineda, A. [Anna]. (2021a). The development of DOM in the diachrony of Catalan: (dis)similarities with respect to Spanish. A: J. [Johannes] Kabatek, P. [Philipp] Obrist i A. [Albert] Wall, *Differential Object Marking in Romance : The third wave* (p. 243-277). De Gruyter. <https://doi.org/10.1515/9783110716207-009>.
- Pineda, A. [Anna]. (2021b). El marcatge diferencial d'objecte en català (i Fabra). A: M. A. [Miquel Angel] Pradilla, *De llengua i societat: De la proposta fabriana a la reforma normativa de l'IEC* (p. 211-222). Institut d'Estudis Catalans.
- Pineda, A. [Anna]. (2023). L'acusatiu preposicional en català: història, controvèrsia i ús. *Llengua & Literatura*, 33, 113-135. <https://doi.org/10.2436/20.2502.01.110>.
- Pineda, A. [Anna]. (en premsa). El complement directe i el marcatge diferencial d'objecte. A: J. [Josep] Martínez, M. [Manuel] Pérez Saldanya i G. [Gemma] Rigau, *Gramàtica del català antic*. Publicacions de la Universitat de València.

El marcado diferencial de objeto en situaciones de contacto: el caso del español de Galicia

González López, Javier

Universidad de La Rioja

Problemas y objetivos

Este trabajo analiza la presencia de la marcación diferencial de objeto (MDO) en la variedad del español en contacto con el gallego. El MDO es un fenómeno ampliamente descrito en las lenguas romances, y su presencia depende de la interacción de factores nominales, pragmáticos y verbales. Pese a que la bibliografía sobre el tema es abundante, aún existen parcelas que precisan interés, como aquellas que tienen que ver con el tratamiento teórico y empírico de los datos o con la descripción exhaustiva del fenómeno en situaciones de contacto lingüístico. En este sentido, destacan los estudios sobre el contacto catalán-español y euskera-español de Pineda y Odria (2023) y el reciente análisis para el gallego-español de Delicado y Parafita (2024).

Así, la motivación de este trabajo es triple: (i) Observar la interacción entre dos gramáticas próximas con respecto a un fenómeno concreto; (ii) Describir los datos de marcación según los factores nominales; (iii) Ofrecer un análisis preliminar del MDO en un área de contacto hasta el momento poco analizada en relación con este fenómeno.

Marco teórico

El MDO en español depende principalmente de la interacción de rasgos inherentes al objeto (animacidad) y de sus propiedades discursivo-referenciales (definitud y especificidad; Laca, 2006). Estos factores presentan un orden jerárquico que han permitido explicar los casos de marcación obligatoria y opcional. Junto a ellos, se han señalado nuevos factores relacionados con la semántica verbal, que intentan esclarecer casos de preferencia de la marca según la agentividad y afectación del objeto, y la telicidad del evento (García García, 2014; Romero Heredero, 2022).

Por su parte, el MDO en gallego es un fenómeno que no ha recibido suficiente atención, más allá de menciones en gramáticas (Alvarez y Xove, 2002: 97–98) y de los estudios de López Martínez (1999) y Cidrás (2006). Estos trabajos describen un sistema mucho más restringido que el del español, en el que el marcado solo está gramaticalizado ante pronombres tónicos y con los cuantificadores *todos* y *calquera*. En el resto de los casos, su presencia es opcional y depende de los mismos factores postulados para el español.

Considerando las diferencias entre los dos sistemas y la alta permeabilidad del MDO propuesta para situaciones de bilingüismo y contacto lingüístico (López Otero, 2022), resulta especialmente relevante conocer la expansión de la marca en esta área de contacto, un objetivo inicial que contribuye al estudio del desarrollo del marcado en lenguas romances.

Metodología

Para el análisis, se empleará una metodología basada en el *Corpus Oral y Sonoro del Español Rural* (COSER), restringiendo la búsqueda a las provincias de La Coruña, Lugo, Orense y Pontevedra, donde se dispone de grabaciones realizadas a partir de 2012. También se utilizará el corpus ESLORA. Dado que estos motores de búsqueda no permiten la discriminación de patrones lingüísticos, la localización y extracción de *tokens* se llevará a cabo mediante la selección de verbos transitivos, aplicando el criterio de la afectación para garantizar una distribución equitativa de los casos, como sugieren Caro Reina, von Heusinger y García García (2023). Se analizarán exclusivamente objetos en posición canónica (SVO) y se clasificarán los ejemplos según los factores [\pm Animado], [\pm Definido] y [\pm Específico] para la descripción.

Bibliografías:

- Álvarez, R., y Xove, X. (2002). *Gramática da lingua galega*. Galaxia.
- Laca, B. (2006). El objeto directo. La marcación preposicional. En C. Company Company (Ed.), *Sintaxis histórica de la lengua española. Primera parte: La frase verbal* (Vol. 1, pp. 423–475). Universidad Nacional Autónoma de México.
- Cidrás, F. A. (2006). Sobre o uso da preposición a con OD en galego. *Verba*, 33, 147–174.
- Caro Reina, J., García García, M., & von Heusinger, K. (2021). Differential object marking in Cuban Spanish. En J. Kabatek, P. Obrist, & A. Wall (Eds.), *Differential object marking in Romance: The third wave* (pp. 139–172). De Gruyter.
- Delicado, M. y Parafita, M. C. (2024). Variable acceptability of differential object marking in bilingual Galician–Spanish speakers: An exploratory study. *Languages*, 9(7), 228.
- García García, M. (2014). *Differentielle Objektmarkierung bei unbelebten Objekten im Spanischen*. De Gruyter.
- López Martínez, M. S. (1999). O emprego de a + CD na lingua galega falada. En R. Álvarez Blanco & D. Vilavedra Fernández (Eds.), *Cinguidos por unha arela común: Homenaxe ó profesor Xesús Alonso Montero* (pp. 551–563). Universidade de Santiago de Compostela.
- López Otero, J. C. (2022). Bidirectional cross-linguistic influence on DOM in Romanian-Spanish bilinguals. *International Journal of Bilingualism*, 26(6), 710–731.
- Pineda, A. y Odria, A. (2021). Estudi comparatiu del marcatge diferencial d'objecte en situacions de contacte lingüístic (català-espànyol i basc-espànyol). *Treballs de Sociolinguística Catalana*, 31(Edició especial: L'estandardologia comparada: teoria i pràctica), 47–62.
- Romero Heredero, D. (2022). *Marcado diferencial de objeto y semántica verbal en español*. De Gruyter

The Clausemate Condition through the lens of Basque

Macazaga, Irene

Universidad del País Vasco / Euskal Herriko Unibertsitatea

Introduction. The Clausemate Condition (henceforth CMC) refers to the syntactic constraint that *wh*-remnants of multiple sluicing (henceforth MS) must be extracted from the same finite clause (Takahashi 1994: 285), as illustrated in (1a) vs. (1b). In this talk I explore the nature of the CMC in Basque, a language which provides us with a suitable testing ground, as it exhibits both MS (1) and multiple *wh*-fronting (henceforth MWF) (2); namely, elliptical and non-elliptical structures (for ease of exposition, only landing site of verbal-complex movement shown throughout):

- (1) a. Ibonek esan du [norbaitek zerbait ekarri duela], baina ez dakit nork zer.
Ibon say AUX someone something bring AUX.C but not know who what
- b. *Norbaitek esan du [Ibonek zerbait ekarri duela], baina ez dakit nork zer.
 someone say AUX Ibon something bring AUX.C but not know who what
- (2) a. Nork_i zer_j esan du Ibonek [ekarri duela *t_i t_j*]?
 who what say AUX Ibon bring AUX.C
- b. *Nork_i zer_j esan du *t_i* [ekarri duela Ibonek *t_j*]?
 who what say AUX bring AUX.C Ibon

The CMC holds rigidly across languages (a.o. Takahashi 1994; Lasnik 2014; Abels & Dayal, 2023; Barros & Frank 2023; Cortés Rodríguez & Griffiths 2024). As for Basque, this constraint has already been noted (Etxepare & Ortiz de Urbina 2003: 500; Cortés Rodríguez 2024: 47). However, we stand in need of a complete descriptive and formal analysis of the CMC in Basque.

Objectives. The aims of the study are twofold: (a) to provide a thorough description of the CMC across several types of overt clauses (detailed in the following section); and (b) to draw theoretical implications and shed light on the current knowledge of the CMC as a syntactic constraint.

Proposal. By exploring various kinds of complement clauses (finite clauses (2), modal clauses (3), non-finite nominalised clauses (4) and (5)), I successfully show that the CMC can be accounted for in terms of a constraint on overt *wh*-movement, specifically, on MWF:

- (3) a. Nork galdu du [zer egin behar den]? b. *Nork_i zer_j galdu du *t_i* [*t_j* egin behar den]?
 who ask AUX what do must AUX.C who what ask AUX do must AUX.C
- (4) a. Nork agindu dizu [zer ekartzeko]? b. *Nork_i zer_j agindu dizu *t_i* [*t_j* ekartzeko]?
 who command AUX what bring.NMLZ who what command AUX bring.NMLZ
- (5) a. Nork nahi du [zein etortzea]? b. *Nork_i zein_j nahi du *t_i* [*t_j* etortzea]?
 who want AUX who come.NMLZ who who want AUX come.NMLZ

Crucially, the (a) versions above show that having two non-clausemate *wh*-phrases is acceptable in Basque if one is stranded in situ. In contrast, in the (b) counterparts we observe that extraction becomes illicit if *wh*-phrases belong to different clauses. Building on work by Georgieva et al. (2025) for Bosnian/Croatian/Montenegrin/Serbian, I put forth the idea that the CMC in Basque imposes locality constraints on overt *wh*-movement, precisely, on MWF. This analysis goes against what Abels & Dayal (2023) propose, namely, that the CMC constrains covert movement.

Main implications. Ascertaining what is the nature of the CMC has relevant implications for the theory of *wh*-movement. Importantly, I sharpen our understanding of the notion of the CMC in Basque with the hope to serve to the more general panorama, since this study underscores the need for a more fine-grained analysis of the CMC that can explain cross-linguistic data.

References:

- Abels, Klaus & Veneeta Dayal. 2023. On the syntax of multiple sluicing and what it tells us about *wh*-scope taking. *Linguistic Inquiry* 54(3). 429–477.
https://doi.org/10.1162/ling_a_00448
- Barros, Matthew & Robert Frank. 2023. Attention and locality: On clause-boundedness and its exceptions in multiple sluicing. *Linguistic Inquiry* 54(4). 649–684.
https://doi.org/10.1162/ling_a_00458
- Cortés Rodríguez, Álvaro. 2024. *Multiple sluicing through an experimental lens: Amelioration effects, crosslinguistic variation, and processing*. Tübingen: Eberhard Karls Universität Tübingen dissertation. <http://dx.doi.org/10.15496/publikation-99065>
- Cortés Rodríguez, Álvaro & James Griffiths. 2024. Short sources, islandhood, and pronominal correlates: New experimental support from German and Spanish for a short source approach to apparent exceptions to the clausemate condition on multiple sluicing. *Glossa: a journal of general linguistics* 9(1). 1–35. <https://doi.org/10.16995/glossa.11042>
- Etxepare, Ricardo & Jon Ortiz de Urbina. 2003. Focalization. In José Ignacio Hualde & Jon Ortiz de Urbina (eds.), *A grammar of Basque*, 459–516. Berlin & New York, NY: Mouton de Gruyter.
- Georgieva, Ekaterina, Franc Marušić, Petra Mišmaš & Rok Žaucer. 2025. Clause Mates Mater. *Generative Linguistics in the Old World (GLOW)* 47. Frankfurt.
- Lasnik, Howard. 2014. Multiple sluicing in English? *Syntax* 17(1). 1–20.
<https://doi.org/10.1111/synt.12009>
- Takahashi, Daiko. 1994. Sluicing in Japanese. *Journal of East Asian Linguistics* 3(3). 265–300.
<https://doi.org/10.1007/BF01733066>

La sintaxis del relativo *donde* con elipsis verbal

Ovín Loredo, Paula

Universidad de Oviedo

El objetivo principal de esta propuesta es revisitar los análisis sintácticos de oraciones como las siguientes:

- (1) Vi a tu hermana *donde la plaza*.
- (2) a. Trabaja *donde María*.
b. Trabaja *donde la estación de autobuses*.
- (3) a. Vino *donde yo* porque así se sentía más seguro.
b. Vino *donde mí* porque así se sentía más seguro.
- (4) El bar (*de*) *donde el puerto* está recién reformado.

Desde la gramática funcional del español de raigambre alarquiana (Martínez 1989), los pronombres relativos átonos se caracterizan, entre otras funciones, por su capacidad transpositora. Esta es la que permite que la oración encabezada por el relativo *donde* pueda entrar en espacios funcionales reservados, en principio, para unidades de otras categorías. Por un lado, cuando estas oraciones no llevan antecedente explícito pueden entrar en funciones propiamente adverbiales (p. ej., la de complemento circunstancial en *Dejé la nota donde pudieras verla*). Por otro, cuando sí encuentran explicitado su antecedente, pueden desempeñar funciones adjetivas (p. ej., la de adyacente nominal en *Dejé la nota en el lugar donde me dijiste*). No obstante, como se puede ver en los elementos destacados tipográficamente en (1)-(4), es habitual que, en los usos, los relativos como *donde* vean modificadas sus capacidades en este sentido (*cf.* García García 1993). En ellos, *donde* ya no introduce una oración, sino unidades y grupos nominales (*la plaza, María, la estación de autobuses, yo, mí y el puerto*).

Ante esta situación, se han ofrecido dos posibles explicaciones (RAE y ASALE 2009: § 22.8). En primer lugar, que constituyan casos de elipsis en los que quepa reponer un verbo explicitado en el contexto inmediato (2a) o el verbo *estar* (1). Esta explicación permitiría conservar el funcionamiento usual de las posibilidades transpositoras de *donde*. En segundo lugar, la construcción mostrada en (3b) ha llevado a pensar que *donde* esté adquiriendo en esos contextos las capacidades funcionales propias de las preposiciones.

Dado este panorama, creemos necesario reexaminar estos ejemplos y las explicaciones que se han ofrecido al respecto con el fin de perfilar sus contornos sintácticos. En casos como el ilustrado en (3a), por ejemplo, no parece claro en absoluto de qué manera ha de entenderse la elipsis: ¿cabe realmente reponer una unidad? En caso de que esto sea así ¿qué unidad es la que cabe reponer y de dónde se recupera? Para precisar estas cuestiones, aportaremos algunos matices al concepto de ‘elipsis’ (*cf.* GTG s. v. *elipsis*) acudiendo a la definición hjelmsleviana de la catálisis (Hjelmslev 1974 [1943]: 133-136; San Julián Solana 2022). Además, también nos proponemos explicar la alternativa de que en estos casos *donde* haya adoptado un comportamiento preposicional (como transpositor nominal y proveedor de valores semánticos) y los argumentos que la sustentan. Por último, trataremos de constatar si el amplio abanico de posibilidades de construcción que se detectan en los usos, representados en los ejemplos (1)-(4), admiten la misma explicación o si merecen descripciones particularizadas. Para todo ello, nos serviremos de los principios teóricos de la gramática funcional del español de la Escuela de Oviedo (Martínez 1994; San Julián Solana 2014: 18-23).

Bibliografías:

- García García, Serafina (1993): «Las fronteras de los pronombres relativos». *Verba*, 20, pp. 355-368.
- GTG = Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua Española: *Glosario de términos gramaticales*, [versión 1.0 en línea]. <https://www.rae.es/gtg/elipsis> [2025-03-07]
- Hjelmslev, Louis (1974 [1943]): *Prolegómenos a una teoría del lenguaje*, Madrid: Gredos.
- Martínez, José Antonio (1989): *El pronombre II*, Madrid: Arco/Libros.
- Martínez, José Antonio (1994): *Propuesta de gramática funcional*, Madrid: Istmo.
- RAE y ASALE 2009 = Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua Española (2009): *Nueva Gramática de la Lengua Española*, Madrid: Espasa.
- San Julián Solana, Javier (2014): «La impronta del funcionalismo en los estudios lingüísticos del asturiano», *Revista de Filología Asturiana*, 14, pp. 15-51.
- San Julián Solana, Javier (2022): «Sobre la “sustantivación” sin artículo de los adjetivos de tipo II en gramática funcional», en Álvaro Arias Cabal (ed.), *Construcción del significado y análisis de la expresión en lingüística funcional*, Madrid: Iberoamericana/Vervuert, pp. 241-62.

«Oye, no te pongas estupendo»: estudio del uso de *ponerse* como semicopulativo y del papel del sujeto en estas construcciones

Aparicio Pacheco, Jorge

Universidad Autónoma de Madrid

El verbo *poner(se)* ha sido considerado «pseudocopulativo» o «semicopulativo» (Alcina y Blecua, 1975; Porroche, 1990; Demonte y Masullo, 1999; Morimoto y Pavón, 2007; RAE y ASALE, 2009; Marín, 2013; Gorp, 2017; Gómez Lázaro, 2022, Gumié-Molina, Moreno-Quibén y Pérez Jiménez, 2024, entre otros) en contextos como los de (1a), puesto que, por un lado, sirve para establecer una relación de predicción entre el sujeto y un constituyente no verbal y, por otro lado, frente a un verbo copulativo, aporta un significado adicional a esa predicción, en este caso, un valor de cambio de estado (Morimoto y Pavón, 2007). Obsérvese, en este caso, la diferencia con respecto al verbo copulativo *ser*, como ocurre en (1b), que únicamente sirve como nexo para unir el sujeto, *Ana*, con su atributo, *alegre*.

- (1) a. Ana se puso alegre.
b. Ana es alegre.

Además, se ha observado en numerosas ocasiones que *poner(se)* puede entrar en las llamadas alternancias «anticausativas», ya que cuenta con una variante transitiva y en español se pueden obtener pares como los de (2) (Sánchez López, 2002; Vivanco Gefaell, 2016; Gómez Lázaro, 2022; Sánchez López y Vivanco Gefaell, en prensa). En estos casos, se ha propuesto que la diferencia entre (2a) y (2b) es la introducción en (2b) de un argumento que es interpretado como la causa que induce el cambio de estado, mientras que el sujeto de la variante pronominal, como se observa en (2b), es el complemento directo de la versión con *poner*.

- (2) a. Ana se puso nerviosa.
b. Esa situación puso nerviosa a Ana.

En cualquier caso, también se ha señalado que existen algunos usos de *poner(se)* en los que el sujeto parece inducir su propio cambio de estado (Eberenz, 1985; RAE y ASALE, 2009). De hecho, si bien en ejemplos como (3a) no admiten el modo imperativo, como se comprueba en (3b), esto sí puede ocurrir en otros casos, como ocurre en (4a) y (4b). Por consiguiente, la pregunta principal es si aquí sigue habiendo una alternancia anticausativa y, de este modo, el pronombre se es «anticausativo» o «medio» (Sánchez López, 2002; Vivanco, 2016) o si habría que buscar otra explicación como aquellas que apuntan a la existencia de un *se* «controlador» que sirve para indicar que el sujeto tiene control sobre la situación que se predica de este (Bogard, 2006; Morimoto, 2008; García Fernández, 2011)

- (3) a. Ana se puso enferma.
b. (?) ¡Ponte enferma, Ana!
(4) a. Ana se puso [de pie / seria / estupenda].
b. ¡Ponte [de pie / seria], Ana!

Este trabajo, por tanto, pretende indagar en construcciones como las de (4a) con el objetivo de determinar si en estas, frente a las de (3a), se puede interpretar que el sujeto es el desencadenante de su propio cambio de estado. Así, pretendemos profundizar en las clases de atributos y de sujetos que podrían favorecer esta interpretación y aportar argumentos tanto a favor como en contra de una interpretación «agentiva» del sujeto en estas construcciones. Además, otro de los objetivos será comparar si lo que ocurre en (4a) se asemeja a otras construcciones con otros semicopulativos a cuyos sujetos se les han atribuido lecturas «agentivas» (García-Pardo, 2021; Gómez Lázaro, 2022; Gómez Vázquez y Mateu, 2024) y si, en un modelo como el de Ramchand (2008), se puede sostener que el sujeto de (4a) sería el «iniciador».

Bibliografías:

- Alcina, F. y Blecua, J. M. (1975). *Gramática española*. Ariel.
- Bogard, S. (2006). El clítico ‘se’. Valores y evolución. En C. Company Company (Dir.), *Sintaxis histórica de la lengua española* (vol. II, pp. 755-874). Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM).
- Demonte, V. y Masullo, P. J. (1999). La predicación: Los complementos predicativos. En I. Bosque y V. Demonte (Dirs.), *Gramática descriptiva de la lengua española* (vol. II, pp. 2461-2523).
- Eberenz, R. (1985). Aproximación estructural a los verbos de cambio en iberorromance. En *Linguistique comparée et typologie des langues romanes. Actes du XVIIème Congrès International de Linguistique et Philologie Romanes (Aix-en-Provence, 29 août – 3 septembre 1983)* (t. 2, pp. 463-475), Université de Provence.
- García Fernández, L. Algunas observaciones sobre *se* aspectual. En J. Cuartero Otal, L. García Fernández y C. Sinner (Coords.), *Estudios sobre perífrasis y aspecto* (pp. 43-71). Peníope.
- García-Pardo, A. (2021). Light Verbs and the Syntactic Configuration of ‘se’. En G. Amstrong & J. E. MacDonald (Eds.), *Unraveling the Complexity of Se* (pp. 243-264). Springer Verlag. [10.1007/978-3-030-57004-0_6](https://doi.org/10.1007/978-3-030-57004-0_6)
- Gómez Lázaro, M. (2022). *Control y agentivididad en verbos ligeros* [Tesis doctoral, Universidad Complutense de Madrid].
- Gómez Vázquez, D. & Mateu, J. (2024). A First-Phase Approach to Grammaticalization: Evidence from the Spanish Pseudo-Copula *Quedar(se)*, *Catalan Journal of Linguistics*, 23, 135-161. <https://doi.org/10.5565/rev/catjl.450>
- Gorp, L. v. (2017). *Los verbos pseudo-copulativos de cambio en español. Estudio semántico-conceptual de hacerse, volverse, ponerse, quedarse*. Iberoamericana Vervuert.
- Gumiol-Molina, S., Moreno-Quibén, N. y Pérez-Jiménez, I. (2024). *Variación sintáctica en español con verbos no predicativos desde una perspectiva microparamétrica: construcciones existenciales, copulativas y semicopulativas*, *RSEL*, 54(2), 65-110. <https://doi.org/10.31810/rsel.54.2.2>
- Marín, R. (2013). *La stativité dans tous ses états* [Memoria de habilitación, Université Paris 8].
- Morimoto, Y. y Pavón, M.ª V. (2007). *Los verbos pseudo-copulativos del español*. Arco/Libros.
- Morimoto, Y. (2008). Me estuve quieto: el concepto de estado y el llamado ‘se’ aspectual. En I.
- Olza Moreno, M. Casado Verde y R. González Ruiz (Eds.), *Actas del XXXVII Simposio Internacional de la Sociedad Española de Lingüística (SEL)* (pp. 599-607). Servicio de Publicaciones de la Universidad de Navarra.
- Porroche, M. (1990). *Aspecto de la atribución en español (Las construcciones con un atributo adjetivo que se refiere al sujeto)*. Pórtico.
- Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua Española (2009). *Nueva gramática de la lengua española*. Espasa Calpe.
- Sánchez López, C. (Ed.) (2002). *Las construcciones con se*. Visor Libros.
- Vivanco Gefaell, M. (2016). *Causatividad y cambio de estado en español. La alternancia causativo-inacusativa* [Tesis doctoral, Universidad Complutense de Madrid]. <https://hdl.handle.net/20.500.14352/26989>
- Ramchand, G. (2008). *Verb Meaning and the Lexicon. A First Phase Syntax*. Cambridge University Press.
- Sánchez López, C. y Vivanco Gefaell, M. (en prensa). La voz media. Verbos de cambio. En C. Company Company (Dir.), *Sintaxis histórica de la lengua española* (vol. IV).

Verbos pseudocopulativos aspectuales: *mantener(se)*, *quedarse* y *permanecer*

Desborde Zamorano, Leticia; Escribano, Gonzalo & Romero, Ana

Universidad de Alcalá

A pesar de la existencia de diversos trabajos dedicados al estudio de los verbos pseudocopulativos en su conjunto o de subclases concretas de estos (v., entre otros, Navas Ruiz 1963, Porroche 1990, Demonte & Masullo 1999, Morimoto & Pavón 2007, Van Gorp 2017, Bosque 2022, Aparicio Pacheco 2022, 2023; y v. también los pasajes correspondientes de Alcina & Blecua 1975 o RAE/ASALE 2009), su carácter panorámico ha ido a veces en detrimento de la consecución de un análisis más exhaustivo de la semántica y sintaxis de los diversos verbos que componen la clase. En este sentido, creemos necesario emprender, en la línea de Van Gorp & Delbecque (2016) o Areses, Escribano & Pérez-Jiménez (2024), una labor de profundización a través de estudios de caso, persiguiendo una delimitación más precisa del concepto de 'verbo pseudocopulativo' en sí mismo y de las relaciones que guarda con otros conceptos conexos.

En este caso, exploraremos las propiedades semánticas y estructurales de los verbos pseudocopulativos *mantener(se)*, *quedarse* y *permanecer* y trataremos de explicar las diferentes restricciones de selección que estos presentan, comparándolas, a su vez, con las propias del verbo copulativo *estar* –punto este relevante en tanto que, tradicionalmente, se ha afirmado que los verbos mencionados se combinan con los mismos predicados no verbales que *estar*–.

Según Morimoto y Pavón (2007:26-27, 42-43), *quedarse* presenta tanto un uso estativo (1a) como eventivo (de cambio de estado) (1b), mientras que *permanecer* posee únicamente una lectura estativa (2a)-(2b). También se considera estativo *mantenerse*, aunque rechaza adjetivos del tipo de *ciego* (3b).

- (1a) Se quedó despierto toda la noche.
- (1b) Se quedó ciego.
- (2a) Permaneció despierto toda la noche.
- (2b) Permaneció ciego toda su vida.
- (3a) Se mantuvo despierto toda la noche.
- (3b) *Se mantuvo ciego toda su vida.

Son también relevantes los contrastes que presentan las variantes con y sin el pronombre *se*, en aquellos casos en que su adición es posible. Por ejemplo, en el caso de (4), que presenta predicados adjetivales evaluativos (estéticos y elativos) y en el que el contraste detectado se relaciona con la presencia de un componente causativo (interno o externo).

- (4a) El dibujo quedó {bonito / feo / precioso / horrible}.
- (4b) #El dibujo se quedó {bonito / feo / precioso / horrible}.

Trataremos también casos como los de (6) y (7), que muestran cómo las restricciones respecto de los tipos de adjetivo admisibles en cada caso no son homogéneas.

- (6) {Se mantuvo / *se quedó / ??permaneció} guapo hasta los 30.
- (7) La verdad es que {se mantiene / *se queda / ??permanece} muy joven.

Todos los contrastes mostrados se tomarán como punto de partida para fundamentar un análisis de estos verbos basado en un modelo similar al presentado en Myler (2018), en el que las estructuras temática, argumental y eventiva de los verbos (en realidad, del SV en su conjunto) se relacionan con las diversas proyecciones funcionales a las que estos aparecen asociados.

Bibliografías:

- Aparicio Pacheco, J. 2023. *La semántica y la sintaxis de los verbos pseudocopulativos del español*, Madrid: UAM.
- Bosque, I. 2022. “Event-related states in secondary predication”, *Revista de Estudos Interlingüísticos da Universidade do Porto* 2, pp. 99-123.
- Demonte, V. & Masullo, P. 1999. “La predicación: Los complementos predicativos”, en I. Bosque y V. Demonte (dirs.), *Gramática descriptiva de la lengua española*. Madrid: Espasa Calpe, pp. 2461-2523.
- Navas Ruiz, R. 1963. *Ser y estar. Estudio del sistema atributivo del español*. Salamanca: Universidad de Salamanca.
- Morimoto, Y. & Pavón, M. V. 2007. *Los verbos pseudo-copulativos del español*. Madrid: Arco Libros.
- Myler, N. 2018. “Complex copula systems as suppletive allomorphy”, *Glossa: a journal of general linguistics* 3(1/51), pp. 1–43.
- Porroche, M. 1990. *Aspectos de la atribución en español*. Zaragoza: Pórtico.
- Van Gorp, L. & Delbecque, N. 2016. “La dimensión subjetiva en el uso del verbo pseudocopulativo de cambio *hacerse*”, *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana* 14 (1/27), pp. 195-214.

Multimodality and polysemy in *touch*, *taste* and *smell*

Bolumar Martínez, Irene

Universidad de Murcia

Polysemy is defined as the synchronic association of multiple related meanings with a single form (Sweetser, 1990). Polysemous words have a prototypical meaning —i.e., their most frequent semantic interpretation— to which other senses are related in a motivated way. This complex phenomenon has been researched across disciplines such as lexicography, cognitive semantics and psychology. However, the study of polysemy involving ‘non-verbal’ communication modalities has been insufficiently explored (Ibarretxe-Antuñano, 2019).

This research examines polysemy from a multimodal perspective, specifically exploring the role of gesture in disambiguating of the meanings of three perception verbs: *touch*, *taste* and *smell*. We focused on hand gestures, along with linguistic markers such as negation and intensifiers. We used the corpus *NewsScape*, which is central to this investigation as it contains more than 600,000 hours of TV shows and a 4-billion-word subtitle dataset synchronized with speech.

We began by investigating whether speakers use multimodal information to differentiate the physical and emotional meanings of the polysemous verb *touch* (Bolumar Martínez et al., 2024). First, we found that when expressing the physical meaning, speakers are more likely to reach toward and external referent (other-touch), whereas when they express the emotional meaning, they often touch their own body (self-touch). Second, the most frequent co-speech gesture —chest-touching gesture— was associated with the emotional meaning, revealing the metaphor THE HEART IS A CONTAINER FOR EMOTIONS (Kövecses, 1986; Lakoff & Johnson, 1980). Third, we saw that the physical meaning of *touch* frequently co-occurred with negation words, while the emotional meaning was often modified by intensifiers.

Building on these findings, we designed our own stimuli to conduct three studies illustrating how gestural information can help observers disambiguate the meaning of a polysemous verb like *touch*. In short, these complementary studies provide evidence that location and handshape are gesture components that significantly bias the meaning of *touch* when the verbal message is ambiguous.

To determine whether these patterns generalize to other perception verbs, we examined whether speakers use multimodal information to distinguish between the literal and figurative meanings of *taste* and *smell*. The gesture analysis showed that, unlike *touch*, gestures did not exhibit different patterns between the literal and figurative meanings of *taste* and *smell*. Nevertheless, the linguistic analysis revealed that object quantifiers were often used when conveying the literal meanings of both verbs. While negation and verb modifiers played a crucial role in distinguishing the meanings of *touch*, they were less common with *taste* and *smell*. This last part of the investigation showed how the role of co-speech gestures and linguistic markers varies across different polysemous perception verbs.

Bibliografías:

- Bolumar Martínez, Irene, Alcaraz Carrión, Daniel & Valenzuela Manzanares, Javier. 2024. A multimodal approach to polysemy: the senses of touch. *Language and Cognition*, 16(4), 1697–1717. <https://doi.org/10.1017/langcog.2024.23>
- Ibarretxe-Antuñano, I. (2019). Perception metaphors in cognitive linguistics: Scope, motivation, and lexicalisation. In L. J. Speed, C. O'Meara, L. S. Roque, & A. Majid (Eds.), *Perception metaphors* (pp. 43–64). John Benjamins Publishing Company. <https://doi.org/10.1075/celcr.19.03iba>
- Kövecses, Z. (1986). *Metaphors of Anger, Pride and Love: A lexical approach to the structure of concepts*. John Benjamins Publishing Company. <https://doi.org/10.1075/pb.vii.8>
- Lakoff, G., & Johnson, M. (1980). *Metaphors we live by*. University of Chicago Press.
- Sweetser, E. E. (1990). *From etymology to pragmatics: Metaphorical and cultural aspects of semantic structure*. Cambridge University Press.

Primeros pasos hacia una tipología completa de la realización de la focalización

Bergara Borrero, Asier & Casas i Riu, Judit

Universitat de Barcelona

En el ámbito de la tipología lingüística, la estructura informativa se ha tratado frecuentemente desde la fonología (Kim y Arnhold 2024), la morfología (Aannestad 2021) y la sintaxis (Neeleman *et al.* 2009) de manera separada. En este aspecto, ya se han trazado las directrices metodológicas que debería seguir una tipología de la focalización y de la topicalización (Büring 2009). Sin embargo, no parece haber un trabajo completo que englobe los tres puntos de vista y ofrezca una perspectiva translingüística basándose en una amplia muestra de lenguas. El objetivo del presente trabajo consiste, así, en la elaboración de un mapa que recoja los valores de cada lengua de una manera similar a la base de datos WALS (Dryer y Haspelmath 2013), a partir de unos tipos y subtipos definidos en función de todos los mecanismos lingüísticos empleados: fonológicos, morfológicos, sintácticos...

Para ello, se ha elaborado una muestra inicial de 50 lenguas, la cual se irá aumentando en el futuro, con el propósito de llegar, como mínimo, a la centena. Para su selección se han seguido los criterios de Rijkhoff *et al.* (1993) para evitar diferentes tipos de sesgo. La información y los ejemplos relativos a los procesos de focalización de cada lengua se está extrayendo de gramáticas de referencia y de estudios de descripción lingüística. Una vez se haya terminado el corpus, se procederá a confeccionar el mapa y formular las generalizaciones pertinentes a partir de la comparación con diferentes variables tipológicas.

Bibliografías:

- Aannestad, Aidan Alexander (2021). A Typology of Morphological argument focus marking [Tesis]. University of North Dakota.
- Büring, Daniel (2009). Towards a typology of focus realization. En Malte Zimmermann, Malte; Féry, Caroline (Eds.), *Information Structure: Theoretical, Typological, and Experimental Perspectives* (pp. 177-205). Oxford.
<https://doi.org/10.1093/acprof:oso/9780199570959.003.0008>
- Dryer, Matthew S.; Haspelmath, Martin (Eds.) (2013). WALS Online (v2020.4) [Base de datos]. Zenodo. <https://doi.org/10.5281/zenodo.13950591>.
- Kim, Jiseung; Arnhold, Anja; (2024). Phonetic and phonological aspects of prosodic focus marking in Canadian English. *Laboratory Phonology* 15(1).
<https://doi.org/10.16995/labphon.9316>
- Neeleman, Ad; Titov, Elena; van de Koot, Hans; Vermeulen, Reiko (2009). A syntactic typology of topic, focus and contrast. En van Craenenbroeck, Jeroen (Ed.), *Alternatives to Cartography* (pp. 15-52). De Gruyter Mouton.
<https://doi.org/10.1515/9783110217124.15>
- Rijkhoff, Jan; Bakker, Dik; Hengeveld, Kees; Kahrel, Peter (1993). A method of language sampling. *Studies in Language*, 17(1):169–203.

**“Quen fora pantalón pa tocar esas pernas!”:
o humor como estratexia pragmática na producción do piropo en galego**

Fidalgo Garra, Estela

Instituto da Lingua Galega / Universidade de Santiago de Compostela

O piropo, actualmente entendido como un acto de fala potencialmente conflitivo, que se centra no aspecto físico da persoa destinataria e que ten unha intención afectivo-sexual (Fidalgo Garra e Fernández Rei, 2024), establece un estreito vínculo co humor (Beinhauer 1973, Preisig 1998) sobre o que cómpre reflexionar. Así, este traballo propón explorar as funcións pragmáticas que os *indicadores humorísticos* (Ruiz Gurillo, 2023) xogan na producción do piropo contemporáneo en galego.

Neste contexto, os principais obxectivos son presentar de maneira sintética cales son os procedementos léxico-semánticos que producen humor na práctica do piropo e analizar o seu papel (des)cortés na interacción. Neste traballo propónse que o humor funciona como unha estratexia que permite equilibrar a *intensificación* e a *atenuación* pragmáticas (Albelda, 2006): por un lado, amplifica a forza do acto, logrando un efecto máis persuasivo e facilitando o achegamento afectivo-sexual; por outro, favorece a mitigación da potencial ameaza que un piropo pode representar ao ser presentado en clave humorística. Tamén se explorará como o humor se utiliza a modo de xustificación por quen emite o piropo co fin de eludir a responsabilidade e invalidar o impacto que o comentario tivo sobre a persoa receptora (de Salvador Agra, 2023)

En canto á metodoloxía, a análise realizarase a partir dun corpus de piropos recollidos nunha mostra de 200 persoas en Galicia, distribuídas de maneira equilibrada por idade, xénero e orientación sexual. Deste modo, este enfoque permitirá observar as diferenzas no comportamento á hora de producir piropos entre persoas mozas e adultas, entre homes e mulleres ou entre persoas heterosexuais e non heterosexuais, co fin de identificar patróns específicos que poidan apuntar cara a unha evolución nas formas de interacción afectivo-sexual.

Neste contexto, esta comunicación contribuirá tanto á investigación sobre a cortesía en galego (vid. Piccardi, 2004; Fernández López, 2008, 2009, 2015; Moreda Leirado, 2007) como á análise da (des)cortesía no piropo, unha liña pouco explorada desde o noso ámbito. Ademais, a súa relevancia radica en ofrecer unha análise máis precisa e actualizada sobre a influencia do humor na negociación dos intercambios comunicativos e, por tanto, na reconfiguración das prácticas sociais coma a do piropo.

Bibliografías:

- Albelda Marco, M. (2006). Disconcordancia entre atenuación/cortesía e intensificación/descortesía en conversaciones coloquiales. En J. L. Blas Arroyo, M. Velando Casanova e M. Casanova Ávalos (Coords.), *Discurso y sociedad: contribuciones al estudio de la lengua en contexto social*. 41-53. Castellón: Publicacions de la Universitat Jaume I.
- Beinhauer, W. (1973). “*El piropo*”. *El humorismo en el español hablado*. Madrid: Gredos.
- De Salvador Agra, Saleta (2023). “Mujer, era una broma”: Deshacer cosas con palabras. *Revista Ártemis*, 35(1), 10-25.
- Fernández López, X. (2008): “Estrategias lingüísticas para la mitigación de las peticiones en gallego”, *Pragmalingüística* 15-16, 84-111.
- Fernández López, X. (2009). Interferencias pragmáticas: Aproximación ás estratexias de cortesía nas peticóns en galego. *Revista Galega de Filoloxía*, 10, 75-113.
- Fernández López, X. (2015). *Cortesía, lingua e imaxe. Actos directivos en galego*. [Tese de Doutoramento]. Universidade de Vigo.
- Fidalgo Garra, E., y Fernández Rei, E. (2024). “Estás de bo ano”: Una aproximación al piropo en gallego desde la (des)cortesía. *Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación*, 99, 109-124.
- Moreda Leirado, M. (2007). Os marcadores conversacionais como marca de cortesía no Galego actual. En Chrystello, H. e Chrystello, Ch. (coords.), *Galiza: Berço da Lusofonia: Atas do V Colóquio Anual de Lusofonia*. 185- 198. Arcos.
- Piccardi, A. (2004). A retranca como acto lingüístico. *Cadernos de lingua*, 26, 99-108.
- Preisig, G. 1998. *Una investigación sobre el piropo español*. [Tesis doctoral, University of British Columbia]
- Ruiz Gurillo, L. (2023). La pragmática de un etiquetaje pragmático para la plataforma observahumor.com. *Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación*, 96, 1- 17.

Intensificación pragmática sobre la imagen de terceros: críticas y alabanzas. Un acercamiento sociopragmático.

Cedrés Pérez, Carlos

Universidad de Las Palmas de Gran Canaria

En este estudio se analiza el comportamiento de la intensificación pragmática (Meyer-Hermann 1988; Briz Gómez 1997, 1998; Albelda Marco, 2007; Albelda Marco y Estellés Arguedas, 2021; entre muchos otros), en los casos en los que se intensifica sobre la imagen de un tercero, sea en forma de crítica o de alabanza. Partimos de un corpus de entrevistas semiformales en Las Palmas de Gran Canaria en el marco del *Proyecto para el Estudio Sociolingüístico del Español de España y América* (PRESEA, Moreno Fernández, 1996). En concreto, se han analizado 18 entrevistas a informantes de nivel de estudios alto, divididas de forma equitativa por generación y sexo. Además, también se analiza la incidencia de este tipo de intensificación en una muestra de un corpus coloquial de la misma ciudad, dentro del marco del corpus Ameresco (Albelda Marco y Estellés Arguedas, en línea).

Se parte de las propuestas de Albelda Marco (2007, 2014) para identificar el acto intensificado, partiendo de los conceptos de escalardad y evaluación y, más recientemente, de la concepción de la intensificación pragmática como una modificación de los supuestos del oyente por parte del emisor (Albelda Marco y Estellés Arguedas, 2021).

Por otro lado, se ha detectado en la bibliografía especializada una cierta dificultad para clasificar la intensificación que incide sobre la imagen de un tercero en las distintas clasificaciones de tipos de funciones de esta categoría pragmática. Briz Gómez (2017), por ejemplo, opta por incluir aquellas en las que se alaba a un tercero dentro de la función que este autor denomina aloc afirmativa, pero esto conllevaría igualar los efectos sociales que se producen en estos casos a aquellos en los que se alaba directamente la imagen del otro (es decir, en casos de cortesía valorizadora).

El objetivo que se persigue es contemplar los resultados cuantitativos generales obtenidos para después analizar la incidencia de las variables sociales (sexo, edad) en el uso y en las funciones de este tipo de intensificación. Se persigue, además, realizar un acercamiento pragmático en el que se trate de dilucidar por qué se intensifica sobre la imagen de un tercero, sea de forma favorable o desfavorable.

Entre los resultados preliminares del estudio, destaca que hay una mayor presencia, casi exclusiva, de intensificaciones sobre la imagen favorable de un tercero en el corpus PRESEA, mientras que las críticas a la imagen de un tercero apenas aparecen en nuestra muestra. Sin embargo, en el corpus coloquial de Ameresco sí que se encuentra este último tipo de intensificaciones. Además, en el corpus PRESEA, según variables sociolingüísticas, las que más usan la función intensificadora de la imagen favorable de un tercero son las mujeres de la muestra, así como los hablantes mayores (3^a generación).

A falta de ampliar la muestra en estudios futuros, se presentarán las hipótesis sociolingüísticas y pragmáticas de porqué ocurren estos hechos, apoyadas en el estudio de las tácticas intensificadoras empleadas, que podrían dar cuenta de relaciones estadísticas. En otras palabras, determinadas tácticas intensificadoras podrían ser más frecuentes que otras en estos tipos de intensificaciones.

Bibliografía:

- Albelda Marco, M. (2007). *La intensificación como categoría pragmática: revisión y propuesta*. Peter Lang.
- Albelda Marco, M. (2014). Escalaridad y evaluación: rasgos caracterizadores de la intensificación pragmática. In E. Putska y S. Goldschmitt (Eds.), *Emotionen, Expressivität, Emphase* (pp. 79–94). Erich Schmidt Verlag.
- Albelda Marco, M. y Estellés Arguedas, M. (n.d.). América y español coloquial.
- Albelda Marco, M. y Estellés Arguedas, M. (2021). De nuevo sobre la intensificación pragmática: revisión y propuesta. *Estudios Románicos*, 30, 15–37.
<https://doi.org/https://doi.org/10.6018/ER.470321>
- Briz Gómez, A. (1997). Los intensificadores en la conversación coloquial. En A. Briz Gómez, J.
- R. Gómez Molina, M. J. Alcalde Martínez, y Grupo Val.Es.Co (Eds.), *Pragmática y gramática del español hablado: actas del II Simposio sobre Análisis del Discurso Oral* (pp. 13–36). Universidad de Valencia.
- Briz Gómez, A. (1998). *El español coloquial en la conversación. Esbozo de pragmagramática*. Ariel.
- Briz Gómez, A. (2017). Una propuesta funcional para el análisis de la estrategia intensificadora en la conversación coloquial. En M. Albelda Marco y W. Mihatsch (Eds.), *Atenuación e intensificación en géneros discursivos* (pp. 43–67). Iberoamericana Vervuert.
- Meyer-Hermann, R. (1988). Atenuación e intensificación (Análisis pragmático de sus formas y funciones en español). *Anuario de Estudios Filológicos*, XI, 275–290.
- Moreno Fernández, F. (1996). Proyecto para el estudio Sociolingüístico del Español de España y América.

Análisis pragmático del marcador discursivo *ya po* en el habla de Santiago de Chile

Manni Vega, Josefa Ornella

Universidad de Salamanca

El objetivo de esta propuesta de comunicación es analizar las funciones pragmáticas del marcador discursivo *ya po* en el habla de Santiago de Chile. Asimismo, los objetivos específicos son: 1. identificar las funciones pragmáticas del marcador discursivo *ya po*, considerando su posición dentro del discurso. 2. Contrastar el valor del marcador discursivo *po* con *ya po* como una de las combinaciones más frecuentes de *po*. Nuestra hipótesis es que la posición en la que se presenta el marcador delimita su variación funcional en el discurso, presentando al menos tres valores distintos.

Asimismo, es importante señalar que anteriormente se ha realizado un análisis pragmático y sociolinguístico del marcador discursivo *po* en contraste con *pues* en Santiago de Chile, siguiendo las bases teóricas y metodológicas de Martín Zorraquino y Portolés (1999) y Fuentes (2009). Por lo tanto, la novedad de esta propuesta radica en un cambio de enfoque, basado en los planteamientos teóricos de Briz y Pons (2014) y del Grupo Val.Es.Co (2014) sobre las unidades y la posición de los marcadores discursivos. Al mismo tiempo, se analiza una de las combinaciones más frecuentes de *po* (*ya po*), la cual posee distintos valores de manera independiente del marcador *po*.

Por último, para el análisis se utilizará un corpus compuesto por 120 entrevistas pertenecientes al corpus conversacional del grupo de Estudio Sociolinguístico del Español de Chile (ESECH), cuya muestra incluye mujeres y hombres de la Región Metropolitana mayores de 20 años. Los sujetos son representantes del español hablado de Santiago de Chile, dado que cumplen con una serie de requisitos como haber nacido y residido ininterrumpidamente en Santiago; haber nacido y residido en Santiago la mayor parte de sus vidas (excepto por períodos que sumados no superen los 5 años); haber residido ininterrumpidamente desde los 5 años en Santiago.

Palabras clave:

Funciones pragmáticas, *ya po*, marcadores del discurso, posición discursiva, español de Santiago de Chile.

Bibliografías:

- Briz, Antonio. El español coloquial en la conversación. Ariel, 2001. ---. “Otra vez sobre las funciones de la intensificación en la conversación coloquial”. Boletín de Filología, vol. 52, núm. 2, 2017, pp. 37-58.
- Briz, Antonio, Salvador Pons y José Portolés, coordinadores. Diccionario de partículas discursivas del español (DPDE), 2008, www.dpde.es. Consultado el 10 de julio de 2018.
- Briz, Antonio y Salvador Pons. “Unidades, marcadores discursivos y posición”. Los estudios sobre marcadores del discurso en español, hoy. coordinación de Óscar Loureda y Esperanza Acín. Arco/Libros, 2010, pp. 327-358.
- Fuentes Rodríguez, Catalina. Diccionario de conectores y operadores del español. Arco/Libros, 2009.
- Grupo Val.Es.Co. (2014). Las unidades del discurso oral. La propuesta Val.Es.Co. de segmentación de la conversación (coloquial). Estudios de Lingüística del Español 35, pp. 13-73.
- Manni Vega, J. O (2025). *Entrada po en Diccionario de Partículas Discursivas del Español (DPDE)*. Grupo Val.Es.Co. Universidad de Valencia, Briz, A. Diccionario en línea: [Diccionario de Partículas Discursivas del Español](#)
- Manni, Josefa, & Martín, Abelardo San. (2021). “Las funciones pragmáticas y la estratificación sociolingüística de las partículas discursivas po y pues en el habla de Santiago de Chile. *Nueva revista del Pacífico*, (74), 259-289. <https://dx.doi.org/10.4067/S0719-51762021000100259>
- Martín Zorraquino, María y José Portolés. “Los marcadores del discurso”. Gramática descriptiva de la lengua española, edición de Ignacio Bosque y Violeta Demonte. Espasa Calpe, 1999, pp. 4051-4207.
- San Martín, Abelardo “Marcadores discursivos y variedades del español: el español de América”. Archiletras Científica, núm. IV, 2020, pp. 217-229

Pragmatic skills of autistic and neurotypical children: conversational topic management

Ábalos, Zuriñe¹; Kissine, Mikhail²; Vicente, Agustín^{1,3} & Castroviejo, Elena¹

¹University of the Basque Country / Euskal Herriko Unibertsitatea

²Université Libre de Bruxelles

³Ikerbasque: Basque Foundation for Science

Pragmatic difficulties influencing the ability to engage in reciprocal conversations are commonly observed in autistic individuals. Previous research suggests that autistic children struggle to maintain and elaborate on the interlocutor's prior topic or *Question Under Discussion* (QUD) (Roberts, 2012), and that they shift topics inappropriately more often than their neurotypical peers (Ying-Sng et al., 2018). However, findings on topic maintenance skills remain inconclusive, and studies specifically examining topic shifts (TS) are limited. The main goal of this study is to further investigate the topic management skills (topic maintenance and topic shifting) of autistic and neurotypical children, given their crucial role for effective conversations.

Participants included 43 verbally fluent autistic and 46 age-matched neurotypical Spanish-speaking children (5-12 years). Each child engaged in a 20-30 minute conversation with the examiner following the *Eliciting Language Samples for Analysis* protocol (Barokova et al., 2021). Children's responses to the examiner's previous conversational turn were coded into five types: *contingent* (responses maintaining and elaborating on the previous topic), *minimal* (topic-supporting responses without elaboration, e.g., 'yeah'), *topic shifts*, *missing* (no response), and *other* (responses not fitting into any other category) (Abbot-Smith et al., 2021). Furthermore, we developed a novel coding scheme to obtain fine-grained data on the types of TS produced by children in our sample, given that not all TS impact conversational flow in the same way. Inspired by the QUD framework and Van Kuppevelt (1995), we distinguished three features of TS: (i) association – associated (related to the immediate previous QUD), topic reintroduction (related to a non-immediate previous QUD), non-associated (unrelated to any previous QUD); (ii) marking – presence/absence of a discourse marker (e.g., 'by the way') signaling the shift; (iii) context – whether or not TS occurred after the previous QUD had been addressed. Our coding scheme was validated through a rating task involving 96 neurotypical adults, ensuring that it captured relevant distinctions in how different types of TS are perceived in conversation.

A negative binomial mixed regression investigating children's response types revealed significant group-response type interactions. Post-hoc analyses indicated that autistic children produced significantly more topic shifts ($\beta = 1.26$, $SE = 0.16$, $z = 7.97$, $p = <.001$), missing ($\beta = 0.92$, $SE = 0.14$, $z = 6.78$, $p = <.001$) and other ($\beta = 1.01$, $SE = 0.14$, $z = 7.25$, $p = <.001$) responses. No significant differences were detected for contingent ($\beta = -0.06$, $SE = 0.12$, $z = -0.50$, $p = 0.62$) and minimal ($\beta = -0.23$, $SE = 0.12$, $z = -1.93$, $p = 0.05$) responses (see Fig. 1). To analyze the types of TS produced by each group, we assigned a naturalness score to each shift based on the ratings provided by the adults in the validation task, ranging from 1 (least natural) to 3 (most natural). A linear mixed regression revealed that autistic children obtained significantly lower scores than their neurotypical peers ($\beta = 0.24$, $SE = 0.10$, $t = 2.45$, $p = 0.02$) (see Fig. 2), suggesting that autistic children's TS were perceived as more disruptive to the flow of the conversation.

Based on these findings, we conclude that while verbally fluent autistic children do not exhibit difficulties in supporting a conversation topic, the frequency and nature of their TS may affect the extent to which their conversational behavior is perceived as coherent by their interlocutors, potentially affecting reciprocal conversations.

Figures:

Fig. 1. Response types per participant and group with fitted values and 95% confidence intervals.

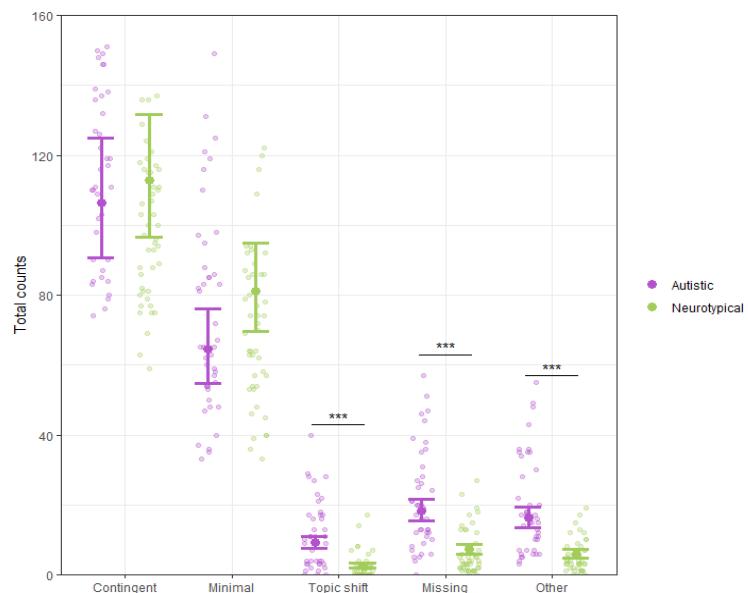
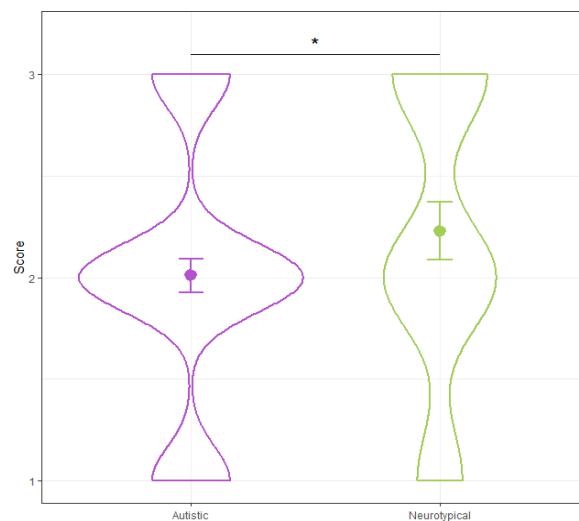


Fig. 2. Topic shift naturalness scores per group with fitted values and 95% confidence intervals.

**References:**

- Abbot-Smith, K., Matthews, D., Malkin, L., & Nice, J. (2021). On-topic conversational responding in autistic and neuro-typical children. *European Society for Philosophy and Psychology Conference*, Leipzig, Germany.
- Barokova, M. D., La Valle, C., Hassan, S., Lee, C., Mengyuan, X., McKechnie, R., Johnston, E., A. Krol, M., Leano, J., & Tager-Flusberg, H. (2021). Eliciting Language Samples for Analysis (ELSA): A new protocol for assessing expressive language and communication in autism. *Autism Research*, 14(1), 112-126.
- Roberts, C. (2012). Information structure in discourse: Towards an integrated formal theory of pragmatics. *Semantics and Pragmatics*, 5, 1-69.
- Van Kuppevelt, J. (1995). Discourse structure, topicality and questioning. *Journal of Linguistics*, 31, 109-147.
- Ying Sng, C., Carter, M., & Stephenson, J. (2018). A systematic review of the comparative pragmatic differences in conversational skills of individuals with autism. *Autism & Developmental Language Impairments*, 3, 239694151880380.

Relativas y causales en interacción: el juego ambiguo del significado

Blanco Gómez, Paula

Universidad de Alicante

La causa se manifiesta gramaticalmente a través de la yuxtaposición (1) y de la coordinación (2), pero también se puede manifestar mediante una oración subordinada de relativo, concretamente, explicativa (3) (RAE 1928, RAE-ASALE 2009):

- (1) a. Tómate la medicina. Estás enfermo.
 b. Tómate la medicina *porque* estás enfermo
- (2) a. Estudió toda la noche y aprobó el examen.
 b. Aprobó el examen *porque* estudió toda la noche.
- (3) a. Ana, que tiene diabetes, debe evitar el consumo de azúcar.
 b. Ana, *porque* tiene diabetes, debe evitar el consumo de azúcar.

Esta proximidad semántica entre relativas explicativas y causales, ya documentada desde época medieval (Barra 2002), se convierte en un fenómeno recurrente en la interacción oral:

- (4) H3: [y tú te bañas en la playa de San Juan ®] / te da lo mismo que se metan perros en Urbanova **t**
H1: [(chasca la lengua) bueno / vamos a dejar el tema de los perros ®]
H3: [(chasca la lengua) pero ®]
H1: **que a MÍ ®/ no me gusta el tema** H3: no no no / pero si tee-/ te respeto (Corpus GestINF, Interacción 2)

En (4), la partícula *que* admite esa doble lectura. Por un lado, actúa como pronombre relativo, cumpliendo sus tres funciones prototípicas (Brucart 1999): (a) enlaza la construcción subordinada relativa explicativa (*que a mí no me gusta [el tema]*) con la construcción matriz o principal (*vamos a dejar el tema de los perros*); (b) reproduce anafóricamente el contenido léxico de su antecedente *el tema de los perros*, c) desempeñando la función sintáctica de sujeto dentro de la subordinada (*El tema de los perros a mí no me gusta [el tema]*). Además, la cláusula relativa funciona de manera análoga a como lo hacen los adjetivos valorativos *detestable* o *desagradable*, si aplicamos la prueba de la commutación: *vamos a dejar el tema detestable/desagradable de los perros*. Por otro lado, *que* también puede funcionar como una conjunción causal, similar a la prototípica *porque*. Dicha conjunción introduce la subordinada en la que se inserta la causa, cuyo efecto queda explícito en la cláusula principal: *vamos a dejar el tema de los perros* (efecto), (*por*)*que a mí no me gusta [el tema]* (causa/justificación). En este sentido, cabe destacar que, debido a su interacción con las relativas explicativas, resultan especialmente interesantes las causales de enunciación, o, como Gutiérrez Ordóñez (1997) denomina, de *verbo enunciativo*. Estas causales –a diferencia de las de enunciado– son externas al predicado e introducen una explicación o una justificación de lo que se ha dicho: H1 expresa que quiere dejar de hablar del tema de los perros con sus interlocutores y lo justifica diciendo que es una cuestión que le incomoda o molesta.

En los contextos conversacionales es habitual la inserción de elementos reduplicados o reasuntivos, por este motivo no debemos pasar por alto un elemento imprescindible en (4): la reduplicación discursiva que se produce al final de la construcción relativa explicativa (*que a MÍ ®/ no me gusta el tema*). Estas estructuras de relativo en las que se insertan variantes reduplicadas son conocidas como *relativas con pronombre pleonástico o reasuntivo* –también *redundantes* (Elvira 2009)–, y son consideradas incorrectas por la norma del español, que las relega a la lengua coloquial y al habla espontánea (Brucart 1999, RAE-ASALE 2009). En estos casos de reduplicación pronominal, el pronombre relativo *que* tiende a perder dos de sus funciones características (b y c) –ahora asumidas por el constituyente léxico *el tema*–, y tan solo conserva la de ejercer de enlace con la construcción principal (a), actuando como posible marca de ordenación de la información. La cuestión se vuelve más interesante cuando ese *que* relativo interactúa con la conjunción causal *que*. Así, la aparición en posición pospuesta de *el tema* tiene como consecuencia un alejamiento entre antecedente y relativo, en el que este último pierde ese valor referencial-anafórico que lo vinculaba con su antecedente y gana valor causal en la interacción conversacional.

Bibliografías:

- Barra, M. (2002). *Propiedades léxicas y evolución sintáctica. El desarrollo de los mecanismos de subordinación en español*. La Coruña: Toxosoutos.
- Brucart, J. M. (1999). 'La estructura del sintagma nominal: las oraciones de relativo'. En I. Bosque y V. Demonte (dirs.), *Gramática descriptiva de la lengua española*, pp. 395–522. Madrid: Espasa Calpe.
- Elvira, J. (2009). 'Las oraciones de relativo I. El nexo *que*'. En C. Company Company (dir.), *Sintaxis histórica de la lengua española. Segunda parte: La frase nominal*, pp. 1413–1476. México: Universidad Nacional Autónoma de México
- Gutiérrez Ordóñez, S. (1997). *Temas, remas, focos, tópicos y comentarios*. Madrid: Arco/Libros.
- RAE (1928). *Gramática de la lengua española*. Madrid: Hernando.
- RAE-ASALE (2009). *Nueva gramática de la lengua española*. Madrid: Espasa Calpe.
- Rodríguez Rosique, S. y Cifuentes Honrubia, J. L. (coords.). Corpus GestINF. Universidad de Alicante: Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes.

Transferencia pragmática inglés-español en el acto de habla directivo de orden

Peña Pérez, David & Valle Torres, Mirian

Universidad de Cádiz

En este estudio describimos y analizamos casos de transferencia pragmática inglés- español en la producción en español de actos de habla directivos de orden por parte de estudiantes de español estadounidenses.

El concepto de *transferencia* ha sido objeto de estudio en numerosos trabajos de lingüística intercultural que tratan el contacto de lenguas, así como en los que versan sobre el aprendizaje de lenguas extranjeras. Este término alude, de manera general, a la influencia sistemática que ejerce el conocimiento adquirido anteriormente en la adquisición de nuevo conocimiento (Žegarac y Pennington, 2000). En el ámbito de la enseñanza de idiomas, podemos entenderlo como la tendencia de los aprendientes a trasladar los rasgos fonéticos, morfológicos, sintácticos o léxicos y, como veremos, también pragmáticos de su lengua materna –u otra lengua no nativa pero conocida por el hablante– a la lengua meta (Galindo Merino, 2005). En concreto, la transferencia pragmática consiste en el proceso mediante el cual el conocimiento pragmático del alumno en L1 se combina con el conocimiento pragmático que se adquiere durante el aprendizaje de su L2 con el fin de resolver interacciones comunicativas que se presentan en contextos de la lengua meta (Espinoza Alvarado, 2011).

El acto de habla directivo ha sido considerado tradicionalmente como el tipo de acto de habla que comporta una amenaza intrínseca sobre la imagen del destinatario, debido a que su fuerza ilocutiva consiste en la intención del emisor de producir un cambio de conducta en el destinatario (Austin, 1962; Searle, 1969 y 1979; Brown y Levinson, 1987; Haverkate, 1994). Es siempre, por tanto, un acto amenazador de la imagen –*face threatening act* (FTA)– que amenaza la imagen negativa del destinatario, quien ve su libertad de acción impedida por el deseo expresado por el emisor en su orden.

En nuestro trabajo diseñamos y administramos un cuestionario de completar discurso –*discourse completion test* (DCT) (Bachman y Palmer, 1996; Golato, 2003; Roever, 2004; Labben, 2016)– para recoger producciones de órdenes realizadas, por un lado, por estadounidenses que estudiaban español en el Centro Superior de Lenguas Modernas de la Universidad de Cádiz y, por otro, por parte de hablantes de español como primera lengua. El cuestionario consta de seis situaciones comunicativas en las que se representan las posibilidades combinatorias de los factores sociopragmáticos de distancia y poder en las relaciones entre los interlocutores.

Para interpretar los datos obtenidos a través de ese cuestionario, los analizamos siguiendo el modelo 4D de Mulder (1998), que nos permite describir de manera exhaustiva las estructuras lingüísticas empleadas por cada informante para realizar cada orden y así poder comparar las estructuras producidas por los alumnos estadounidenses con las producidas por los españoles.

La relevancia de un estudio que explica la transferencia pragmática inglés-español en este tipo de actos de habla radica en que la producción inadecuada de los mismos puede desembocar, debido a su intrínseco carácter amenazador, en malentendidos o conflictos comunicativos entre aprendientes y hablantes nativos. Al conocer el funcionamiento sistemático de esa transferencia, los profesores de español como lengua extranjera o segunda lengua tendrán en sus manos una herramienta muy valiosa para explicar, por ejemplo, los valores pragmáticos de las órdenes o las peticiones. En la comunicación oral presentaremos algunas de las conclusiones a las que llegamos que hallamos más destacables en este sentido.

Bibliografías:

- Austin, J. L. ([1962] 2022): *How to do things with words*, Barcelona: Paidós.
- Bachman, L., y Palmer, A. (1996): *Language testing in practice*, Oxford: Oxford University Press.
- Brown, P. y Levinson, S. C. (1987): *Politeness. Some universals in language usage. Studies in Interactional Sociolinguistics*, Cambridge: Press Syndicate of the University of Cambridge.
- Espinoza Alvarado, M. (2011): *Efectos de transferencia pragmática negativa y competencia gramatical en la producción del acto de habla “solicitud” en inglés por aprendientes de inglés como lengua extranjera* (TFM), Universidad de Chile.
- Galindo Merino, M. M. (2005): «La transferencia pragmática en el aprendizaje de ELE», Álvarez, A. (et al.) (eds.), *Actas XVI del Congreso Internacional de Asele: La competencia pragmática y la enseñanza de español como lengua extranjera*, Oviedo: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Oviedo, pp. 289-297.
- Golato, A. (2003): «Studying compliment responses: A comparison of DCTs and recordings of naturally occurring talk», *Applied linguistics*, 24.1, pp. 90-121.
- Haverkate, H., (1994): *La cortesía verbal: estudio pragmalingüístico*, Madrid: Gredos.
- Labben, A. (2016): «Reconsidering the development of the discourse completion test in interlanguage pragmatics», *Pragmatics*, 26-1, pp. 69-91.
- Mulder, G. (1998): «Un estudio empírico de los actos de habla directivos en español», *Diálogos Hispánicos*, 22, pp. 237-276.
- Roever, C. (2004): «Difficulty and practicality in tests of interlanguage pragmatics», Boxer, D. y Cohen, A. D. (eds.), *Studying speaking to inform second language learning* (Vol. 8). *Multilingual Matters*, pp. 283-301.
- Searle, J. ([1969] 2022): *Actos de habla*, Madrid: Cátedra.
- Searle, J. ([1979] 2012): *Expression and Meaning: Studies in the Theory of Speech Acts*, Cambridge: Cambridge University Press.
- Žegarac, V. y Pennington, M. C. (2000): «Pragmatic transfer in intercultural communication», Spencer-Oatey, H. (ed.), *Culturally speaking: Managing rapport through talk across cultures*, London and New York: Continuum, pp. 165-190.

QQQ OREOOO¹!!! *Qué raro tú diciéndome eso: A Linguo-Cultural analysis (Spanish-Greek) of Compliments and Compliment Responses*

Fernández Montes, Irune & Gkoutziomitrou, María

Universidad Complutense de Madrid

Compliments and their responses (the *C-CR speech act set*²) serve as rich resources for understanding cultural values, politeness norms, and interpersonal relations. As a speech act, compliments can simultaneously constitute a face-enhancing and face-threatening act (FTA), “since praise, like criticism, implies evaluation of one’s interlocutor and, consequently, invasion of his/her negative face wants” (Lorenzo-Dus 2001, 109). It is therefore unsurprising that compliments have received significant scholarly attention in various languages and contexts both in face-to-face (see, e.g., Holmes 1986; Maíz-Arévalo 2012) and online interactions (see, e.g., Maíz-Arévalo and García Gómez 2013; Placencia and Lower 2017).

To date, however, there is still a paucity of research on the exploration of C-CR sets from a cross-cultural and linguo-cultural perspective, particularly in less-studied bilingual settings. To address this gap, the study adopts a linguo-cultural approach, which explores culture through language (see Hasanova 2014). This perspective moves beyond the reductionist tendencies of mapping culture onto a specific language (i.e., the cross-cultural stance) and instead emphasises the intricate interplay between language and cultural identity within and across speech communities. Recognising that politeness is shaped by social, cultural, and contextual variables, this study seeks to examine and compare the realisation and reception of compliments in two linguistic and cultural groups: native Greek speakers on the one hand, and, on the other, native Spanish speakers alongside bilingual³ speakers from Spain who speak Spanish along with an additional language—mainly Basque—. Existing research has explored compliments in each language individually and in comparison to other languages (see, e.g., Lorenzo-Dus 2001; Maíz-Arévalo 2010; Makri-Tsilipakou 2001; Sifianou 2001), but a direct comparison of Spanish and Greek speakers remains unexplored.

Data were collected using Discourse Completion Tasks (DCTs). While the limitations of this data collection method are acknowledged—particularly its inability to fully encompass the complete scope of naturally occurring compliments and compliment responses (Golato 2003; Lorenzo-Dus 2001; Ogiemann 2018)—it remains a widely used tool in pragmatics research (see Schauer and Adolphs 2006). DCTs involve presenting participants with scenarios and eliciting their explicit responses to those contexts. For this study, six scenarios were designed to generate both compliments and compliment responses. The sociological factors, as outlined in Brown and Levinson’s (1987) framework, were controlled. Along with variables such as power and social distance, the degree of directness in the compliments was also taken into account.

Preliminary results suggest that, when giving compliments, Greek participants employ a considerable amount of ellipticals, whereas Spanish participants do so only rarely. However, both groups seem to opt out of giving or responding to compliments in the same contexts, demonstrating similar behaviour. Regarding reactions to compliments, the most common response strategy observed in both groups is acceptance. More specifically, participants in both groups primarily accept compliments by appreciating, returning, or downgrading them. Moreover, the strategies of evading and rejecting compliments are also prevalent in the results (see Maíz-Arévalo 2013; Holmes 1986, for more on taxonomies). Notably, within the Spanish group, some participants even appear to reject compliments in an offensive manner.

Although the sample size in this study was too small to permit statistical analysis, increasing it would allow for quantitative validation of these patterns.

This study contributes to further understanding how compliments and their responses reflect and reinforce cultural values, offering insights into the intersection of language, culture, and politeness strategies.

Notes

¹ This word is a transliteration (Greeklish) of the Greek word *ωραίο* (oreo), which means ‘nice’, ‘beautiful’, or ‘good’. In the context of compliments, this term could be used to compliment someone’s appearance, possessions or something well done.

² A term coined by Lorenzo-Dus (2001).

³ In this study we use the term bilingual to refer to individuals who acquired two first languages (L1s) simultaneously.

References

- Brown, Penelope, and Stephen C. Levinson. 1987. *Politeness: Some Universals in Language Usage*. Cambridge University Press.
- Golato, Andrea. 2003. “Studying Compliment Responses: A Comparison of DCTs and Recordings of Naturally Occurring Talk.” *Applied Linguistics*, 24 (1): 90-121. 10.1093/applin/24.1.90
- Hasanova, Sevinj. 2014. “Linguo-Cultural Aspect of Interrelation of Language and Culture.” *International Journal of English Linguistics* 4 (6): 160-66. 10.5539/ijel.v4n6p160.
- Holmes, Janet. 1986. “Compliments and Compliment Responses in New Zealand.” *Anthropological Linguistics*, 28 (4): 485-508.
- Lorenzo-Dus, Nuria. 2001. “Compliment Responses Among British and Spanish University Students: A Contrastive Study.” *Journal of Pragmatics* 33 (1): 107–27. [https://doi.org/10.1016/s0378-2166\(99\)00127-7](https://doi.org/10.1016/s0378-2166(99)00127-7).
- Maíz-Arévalo, Carmen. 2010. “Intercultural pragmatics: A contrastive analysis of compliments in English and Spanish”. In *Discourse and communication: Cognitive and functional perspectives*, edited by M. L. Blanco and J. Marín. Dykinson.
- Maíz-Arévalo, Carmen. 2012. ““Was That a Compliment?” Implicit Compliments in English and Spanish.” *Journal of Pragmatics* 44 (8): 980–96. <https://doi.org/10.1016/j.pragma.2012.04.004>.
- Maíz-Arévalo, Carmen. 2013. ““Just Click ‘Like’”: Computer-mediated Responses to Spanish Compliments.” *Journal of Pragmatics* 51 (May): 47–67.
- Maíz-Arévalo, Carmen, and Antonio García Gómez. 2013. “You Look Terrific!” Social Evaluation and Relationships in Online Compliments.” *Discourse Studies* 15 (6): 735–60. <https://doi.org/10.2307/24441908>.
- Makri-Tsiliapakou, Marianthi. 2001. “Congratulations and bravo!”. In *Linguistic Politeness Across Boundaries: The Case of Greek and Turkish*, edited by Ayse E. Bayraktaroglu and Maria Sifianou. John Benjamins.
- Ogiermann, Eva. 2018. “Discourse Completion Tasks.” In *Methods in Pragmatics (Handbooks of Pragmatics 10)*, edited by A. H. Jucker, Klaus P. Schneider and Wolfram Bublitz. Gruyter Mouton.
- Placencia, María Elena, and Amanda Lower. 2017. “23. Compliments and Compliment Responses. In *De Gruyter eBooks*, 633–60. <https://doi.org/10.1515/9783110431070-023>.
- Schauer, Gila A., and Svenja Adolphs. 2006. “Expressions of Gratitude in Corpus and DCT data: Vocabulary, Formulaic Sequences, and Pedagogy.” *System* 34 (1): 119-34. 10.1016/j.system.2005.09.003
- Sifianou, Maria. 2001. “Oh, how appropriate” compliments and politeness.” In *Linguistic Politeness Across Boundaries: The Case of Greek and Turkish*, edited by Ayse E. Bayraktaroglu and Maria Sifianou. John Benjamins.

El judeoespañol en la actualidad: análisis de su discurso oral en radio

Morales Rodríguez, Elvira Margarita

Universidad de Granada
Univerzita Konstantina Filozofa V Nitre

El judeoespañol, la lengua de los sefardíes expulsados de la península ibérica, ha pervivido durante cientos de años hasta la actualidad, encontrando aún hablantes repartidos por diferentes territorios del mundo. Su preservación se debe a la voluntad de estos hablantes, quienes consideran al judeoespañol un elemento identitario y promueven su uso, ya no solo en el ámbito familiar sino en el público. Así, podemos encontrar prensa en judeoespañol como el periódico turco *Salom* y su suplemento *El Amaneser*, estando este último escrito íntegramente en judeoespañol; y la revista *Aki Yerushalayim*, que podemos leer en línea. Precisamente Internet se ha convertido en un canal de difusión y promoción del judeoespañol, con proyectos de diccionarios en línea, el portal ESEfaran, la comunidad Ladinokomunita, y programas en emisoras de radio como Radio Exterior de España, Radio Jai o Kol Israel, junto con la actual Corporación de Radiodifusión Israelí o Kan, que cuenta con un canal de transmisiones en lenguas extranjeras, Kan Reka, donde se emite el programa semanal en judeoespañol: *Kan Ladino*.

Consideramos que el testimonio oral que podemos hallar en la radio constituye una valiosa documentación con la que trabajar lingüísticamente, pudiendo así estudiar la situación actual de una variedad del español que ha sido principalmente investigada desde un punto de vista diacrónico a través de textos escritos. De esta forma, nuestro trabajo se inscribe dentro la dialectología y variedades del español, y pretende aportar nuevos datos del judeoespañol oral desde una perspectiva sincrónica.

El propósito del trabajo es, por tanto, realizar un análisis lingüístico de los rasgos del judeoespañol actual, concretamente de las comunidades de Salónica y Estambul. Para ello, se ha contado con un corpus elaborado a partir de la transcripción de una entrevista realizada en *Kan Ladino* en septiembre de 2022 en la que participaron 3 hablantes de judeoespañol. Nuestra pregunta de investigación ha sido: ¿Qué fenómenos característicos del judeoespañol se manifiestan en el habla de los participantes? Para resolver esta cuestión se ha realizado un trabajo de tipo cualitativo en el que se han analizado los rasgos relevantes a nivel fonético, morfosintáctico y léxico-semántico. Asimismo, se han estudiado específicamente las particularidades sociolingüísticas de uno de los hablantes para el que el judeoespañol no es su lengua materna, sino su lengua de herencia.

Los resultados del estudio muestran que el judeoespañol actual combina rasgos arcaicos e innovadores, contando con fenómenos compartidos con otras variedades del español, así como con otros característicos que lo alejan de estas. Como novedad encontramos algunas particularidades que no se han señalado en la literatura precedente, revelando así su evolución lingüística debido, principalmente, al contacto con otras lenguas. La mayor parte de los rasgos característicos y propios del judeoespañol se encuentran en los niveles fonético y léxico-semántico, y es en este último campo donde la influencia de lenguas como el turco y el hebreo han tenido un mayor impacto. Por otro lado, nuestro corpus ha presentado un menor número de rasgos morfosintácticos característicos, por lo que es el nivel de la lengua donde la variedad converge más con el español. Finalmente, se han analizado las características propias del hablante con el judeoespañol como lengua de herencia, destacando especialmente un menor control de la morfosintaxis y el léxico del judeoespañol, así como un mayor uso de la lengua nativa (el hebreo) como instrumento de apoyo.

Fenómenos consonánticos	Distinción /z/-/s/
	Distinción /ʒ/-/ʃ/
	Realización de /dʒ/
	Yeísmo (Hieísmo)
	Pronunciaciaciones suavizadas de /n/ y /r/
	Epéntesis y analogía con nasales
	Metátesis del grupo -rd-
	Presencia, aunque escasa, de distinción entre /v/-/b/ y de refuerzo articulatorio velar ante diptongo [we]
Disimilaciones	

Tabla 3. Fenómenos consonánticos del judeoespañol presentes en nuestro corpus

Ejemplo de transcripción:

469 K: tu nona save ke te interesas muncho en el mundo del ladino?

470 S: save save i tiene <vacilación/> esta muy orgolioza

Bibliografías:

- Arias, A. (2024). La abertura /e/ > /a/ condicionada por /r/ y /l/ en judeoespañol, *Revista de Filología Española*, 104 (1), 1420. <https://doi.org/10.3989/rfe.2024.1420>
- Bunis, D. M. (2021). Judeo-Spanish (Judezmo, Ladino). *Oxford Research Encyclopedia of Linguistics*. <https://doi.org/10.1093/acrefore/9780199384655.013.428>
- Bürki, Y. (2021). El activismo lingüístico y la lengua sefardí en el siglo XXI. En Ž. Jovanović y M. Sánchez-Pérez (eds.). *Obras son onores: estudios sefardíes en homenaje a Paloma Díaz- Mas* (pp. 211-232). Universidad del País Vasco.
- García Moreno, A. (2013). *Diccionario Histórico del Judeoespañol-DHJE*. CSIC. <http://esefardic.es/dhje>
- Gorsky, J. (2015). *Exiles in Sepharad: the Jewish millennium in Spain*. University of Nebraska Press.
- Gruss, S. (2023). La permeabilidad léxica del judeoespañol en contacto con el hebreo moderno en el semanario *El Tiempo*. *Cuadernos AISPI*, 21(1), 105-124. <https://doi.org/10.14672/1.2023.2180>
- Gubitosi, P. (2012) El desafío de enseñar lengua a los ‘hablantes de herencia’. *V Jornadas de Filología y Lingüística, 21, 22 y 23 de marzo de 2012, La Plata, Argentina. Identidades dinámicas. Variación y cambio en el español de América*, 1-8. Harris, T. K. (1994). *Death of a language: the history of Judeo-Spanish*. University of Delaware Press.
- Muchnik, M. (2024). El mantenimiento de la lengua como objetivo de los periódicos en Judeoespañol. *El Español Por El Mundo*, 6(1), 110–118. <https://doi.org/10.59612/epm.i1.150>
- Penny, R. (2000). Variation in Judeo-Spanish. En *Variation and change in Spanish*. (pp. 174-193). Cambridge University Press.
- Quintana Rodríguez, A. (2006). *Geografía lingüística del judeoespañol: estudio sincrónico y diacrónico*. Peter Lang.
- Sala, M. (1996). El judeo-español balcánico. En M. Alvar (dir.), *Manual de dialectología hispánica. El español de España*. (pp. 360-367). Ariel.

El uso de los diminutivos en el habla de Granada antes de los años 90: un estudio de arqueología lingüística

Mackova, Eliska

Universidad de Granada

Si observamos los datos del *Atlas Lingüístico y Etnográfico de Andalucía* (Alvar López y colaboradores, 1961-1973), podemos afirmar que la ciudad de Granada siempre ha estado situada, desde una perspectiva lingüística, en un área innovadora. No obstante, si tenemos en cuenta los trabajos realizados desde, aproximadamente, los años noventa del siglo pasado, estos nos muestran una visión del español de Granada notablemente distinta, puesto que subrayan la paulatina convergencia de los hablantes con la variedad del español propia del centro-norte peninsular. Dicho fenómeno se ha observado, también, en otras áreas de Andalucía oriental (Villena Ponsoda, 1997). Precisamente por ello, es cada vez más común encontrar, en el habla de Granada, fenómenos convergentes como, por ejemplo, la pérdida del seseo y el ceceo, abandonando así el seseo tradicional (Moya Corral y García Wiedemann, 1995; Moya Corral, 2018; Moya Corral y Fernández de Molina Ortés, 2021; Sosinski, 2023; Waluch de la Torre, 2023).

Y, a pesar de tener trabajos que describen cómo se hablaba en Granada en los años sesenta e investigaciones que, desde los años noventa, describen la variedad granadina, existe un eje temporal que aún no se ha investigado: los años setenta y ochenta, dos décadas de importantes cambios sociales en Granada que pudieron repercutir en la variedad lingüística que tenemos actualmente. Por ello, se ha creado un proyecto de arqueología lingüística con el que se rescatarán los principales fenómenos fonéticos de la variedad granadina –del siglo pasado– para poder llevar a cabo un estudio en tiempo real mucho más actualizado y completar los datos proporcionados hasta ahora.

Es bien sabido que en el español de Granada conviven tres sufijos diminutivos: *-ico/a*, *-ito/a*, *-illo/a*. Y, según el corpus PRESEEA de Granada, la variante *-ico/a* tiende a ser abandonada, mientras que *-ito/a* e *-illo/a* presentan un porcentaje de uso muy parecido (Manjón-Cabeza Cruz, 2016). Así pues, nuestro objetivo principal consiste en analizar, en este trabajo concreto, el uso de los sufijos diminutivos durante esos años setenta y ochenta que aún no han sido estudiados y afirmar si dichos años marcaron o no un periodo de transición lingüística en el empleo de los diminutivos.

Desde un punto de vista metodológico, es necesario tener en cuenta que este estudio se enmarca en las líneas de investigación del proyecto PRESEEA (Moreno Fernández, 2021). Por consiguiente, se han recogido muestras orales a partir de la colaboración pública y privada del municipio y se ha elaborado un corpus oral histórico que es, además, de elaboración propia.

Así pues, en nuestros resultados se ha podido comprobar que, en términos generales, prevalece el uso de los sufijos diminutivos *-ito/a* e *-illo/a*, dado que en su empleo se aprecia también una clara convergencia con el estándar del centro de la península. Por tanto, subrayamos que dicha convergencia paulatina con la variedad estándar ya se dejaba ver antes de los años 90, marcando así un claro periodo de transición lingüística.

Bibliografías:

- Manjón-Cabeza Cruz, A. (2016). Los sufijos –ico, –ito, –illo en el español de Granada, España. *Spanish in Context*, 13(3), 421-436. DOI: 10.1075/sic.13.3.05man
- Moreno Fernández, F. (2021). La variación geográfica y social en los corpus lingüísticos. En G. Parodi, P. Cantos & Ch. Howe (eds.). *The Routledge Handbook of Spanish Corpus Linguistics* (xx-xx). Londres: Routledge.
- Moya Corral, J. A. (2018). Sobre el equilibrado reajuste de las hablas andaluzas. *Itinerarios*, 28, 35-66.
- Moya Corral, J.A. y Fernández de Molina Ortés, E. (2021). II La realización de /x/ en el español de Granada: estudio sobre la influencia de las variables lingüísticas en su pronunciación. En Soto Melgar y Zholobova (eds.). *El español de Granada: Estudio sociolíngüístico* (pp.49-78). Peter Lang.
- Moya Corral, J. A. y García Wiedemann, E. J. (1995). *El habla de Granada y sus barrios*. Universidad de Granada.
- Sosinski, M. (2023). Patrones sociolíngüísticos de pronunciación en la ciudad de Granada: variación sociofonética del seseo. *Itinerarios*, 38, 215-234.
- Villena Ponsoda, J. A. (1997). Convergencia y divergencia dialectales en el continuo sociolíngüístico andaluz. Datos del vernáculo urbano malagueño. *LEA: Lingüística Española Actual*, 19(1), 83-126.
- Waluch de la Torre, E. (2023). Patrones sociolíngüísticos de pronunciación en la ciudad de Granada: variación sociofonética del ceceo. *Itinerarios*, 38, 235-254.

Metáforas de las precipitaciones en los atlas del español peninsular: un estudio motivacional y geolinguístico

Santín Gallego, Leticia

Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED)

Los atlas lingüísticos son herramientas valiosas para el estudio de la lingüística histórica, ya que capturan algunos aspectos lingüísticos de una región en un momento específico, facilitando tanto análisis sincrónicos como diacrónicos. A este respecto, los conceptos meteorológicos son preguntas frecuentes en los atlas lingüísticos del español peninsular (*ALPi*, *ADiM*, *ALBi*, *ALCyL*, *ALEA*, *ALEANR*, *ALECan*, *ALeCMan*, *ALEICan*, *CaLiEx*), y en los del resto de lenguas de la península ibérica (*ALDC*, *ALGa*), además de aparecer también en otros atlas como el *Atlas Linguarum Europae*. Este hecho ha producido numerosos estudios al respecto (Alinei 1981, 1983, 1984; García Mouton 1984, 2021; Alinei y Benozzo 2011, Muneval y Bernal 2021, García Mouton y Molina Martos 2024).

El objetivo principal de la presente comunicación es describir y analizar las variantes designativas de algunos conceptos meteorológicos (*lluvia*, *llueve*, *llovizna*, *chaparrón*, *granizo*, *nieve*, entre otros) recogidos en los atlas regionales (*ADiM*, *ALBi*, *ALCyL*, *ALEA*, *ALEANR*, *ALECan*, *ALeCMan*, *ALEICan*, *CaLiEx*) desde un punto de vista formal, geolinguístico y semántico (Julià 2014; Terrón 2023). La hipótesis de partida del estudio es que muchas de las designaciones de los fenómenos meteorológicos tienen una base metafórica (Lakoff y Johnson 1980, Screti 2010, Apaza 2013, Villa 2018). De esta primera surge la segunda de las hipótesis, y es que las metáforas vinculadas a la meteorología son metáforas conceptuales y de imagen que tienen una base motivacional asociada principalmente a las creencias populares o las características físicas de cada fenómeno (Alinei 1981, 1983, 1984; García Mouton 1984, 2021; Alinei y Benozzo 2011).

La metodología de análisis es de tipo analítico-observacional y se inserta en el marco de los trabajos de investigación de los proyectos de estudio del *Corpus de los atlas lingüísticos (CORPAT)*. Se realiza una categorización de los datos para su posterior análisis sistemático. Asimismo, se emplea la herramienta QGIS para representar los datos lingüísticos en mapas (Santín Gallego 2023, 2025).

Los resultados preliminares de este estudio revelan que los nombres de los fenómenos meteorológicos están relacionados con creencias populares ('arcoíris': *corona de la virgen* en San Miguel de las Dueñas, León, *ALBi*; *arco la Virgen* en Cardaño de Abajo, Palencia, *ALPi*; *arco del señor* en Fuencaliente, Ciudad Real, *ALPi*); con las características físicas del fenómeno ('llovizna': *harinilla* en Se 102 y Se 201, Sevilla, *ALEA*; *harina* en GC 40, Gran Canaria, *ALEICan*; *chuvia muy menuda* en Vega de Yeres, León, *ALBi*; *niebla meona* en M12, Madrid, *ADiM*; *agua finita* en GC 11, Gran Canaria, *ALEiCan*) y son también de tipo antropocéntrico ('lloviznar': *calabobos* en M16, Madrid, *ADiM* o en Gr405, Granada, *ALEA*).

Atlas lingüísticos

ADiM = Pilar García Mouton e Isabel Molina Martos (2015): *Atlas Dialectal de Madrid*. Madrid: CSIC.

ALBi = Manuel Gutiérrez Tuñón (dir.) y Alicia Fonteboa López (coord.) (2002): *Atlas lingüístico de El Bierzo*. Ponferrada: Instituto de Estudios Bercianos.

ALCyL = Manuel Alvar (1999): *Atlas lingüístico de Castilla y León*. Valladolid: Junta de Castilla y León/Consejería de Educación, 3 vols.

ALDC = Veny, Joan y Pons I Griera, Lídia (2001-2018): *Atles Lingüístic de Domini Català*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans.

ALEA = Manuel Alvar con la colaboración de Antonio Llorente y Gregorio Salvador (1961-1973): *Atlas lingüístico y etnográfico de Andalucía*. Granada: Universidad de Granada/CSIC, 6 vols.

ALEANR = Manuel Alvar con la colaboración de Antonio Llorente, Tomás Buesa y Elena Alvar (1979-1983): *Atlas lingüístico y etnográfico de Aragón, Navarra y Rioja*. Madrid /Zaragoza: La Muralla / Institución Fernando el Católico de la Excmo. Diputación provincial de Zaragoza / CSIC, 12 vols.

ALECant = Manuel Alvar con la colaboración de Carlos Alvar, José A. Mayoral, M.^a Pilar Nuño, M.^a del Carmen Caballero y Julia B. Corral (1995): *Atlas lingüístico y etnográfico de Cantabria*. Madrid: Arco/Libros, 2 vols. [Etnografía y láminas de Elena Alvar].

ALeCMan = Pilar García Mouton y Francisco Moreno Fernández (dirs.) (2003-): *Atlas lingüístico y etnográfico de Castilla-La Mancha*. Alcalá de Henares: Universidad de Alcalá de Henares.

ALEICan = Manuel Alvar (1975-1978): *Atlas lingüístico y etnográfico de las Islas Canarias*. Las Palmas de Gran Canaria: Publicaciones del Excmo. Cabildo Insular, 3 vols.

ALGa = García, Constantito y Santamarina, Antón (dirs.) (1990-2020): *Atlas Lingüístico Galego*. Santiago de Compostela: Fundación Barrié/Servizo de Publicacións da Universidade de Santiago de Compostela

CaLiEx = José Antonio González Salgado (2000): *Cartografía Lingüística de Extremadura*. Versión digital de parte de la tesis doctoral titulada *Cartografía lingüística de Extremadura. Origen y distribución del léxico extremeño*. Madrid: Universidad Complutense de Madrid.

Bibliografías:

- Alinei, Mario (1981): Tre studi onomasiologici sull'arcobaleno. Presentazione, *Quaderni di Semantica* 2, 51-53.
- Alinei, Mario (1983): L'arc-en-ciel en *Atlas Linguarum Europae. Commentaires*, vol I, premier fasc. Van Gorcum: Assen, 47-80.
- Alinei, Mario (1984): I nomi dell'arco baleno in Europa. Una ricerca nel quadro dell'ALE en *Diacronia, sincrónica e cultura. Saggi linguistici in onore di Luigi Heilmann*. Brescia: La Scuola, 365-384.
- Alinei, Mario y Benozzo, Francesco (2011): A pré-história dos nomes do arco-íris, en *Arqueología Etimológica. Três Estudos acerca da Continuidade Lingüístico-Cultural do Paleolítico*. Lisboa: Apenas Livros, 3-14.
- Apaza Apaza, Ignacio (2013). Metáforas culturales y personificación de elementos naturales en el aymara. *Estudios Bolivianos*, 191.
- CORPAT* = Julià Luna, Carolina (dir.): *Corpus de los atlas lingüísticos*, en línea <http://corpat.es>
- García Mouton, Pilar (1984): El arco iris: geografía lingüística y creencias populares, *Revista de dialectología y tradiciones populares* 39, 169-190.
- García Mouton, Pilar (2021): El arco iris en el Atlas Lingüístico de la Península Ibérica, *Dialectología. Special issue IX*, 135-149.
- García Mouton, Pilar y Molina Martos, Isabel (2024): Fenómenos atmosféricos en el Atlas Lingüístico de la Península Ibérica y en los atlas regionales españoles. *Estudis Romànics* 46, 87- 101.
- Julià Luna, Carolina (2014): Atlas lingüísticos, motivación y semántica cognitiva. Centro de lingüística teórica. Bellaterra: Universidad Autónoma de Barcelona.
- Lakoff, George y Johnson, Mark (1980): *Metaphors we live by*. Londres: The University of Chicago Press.
- Munevar Salazar, Alejandro, y Bernal, Julio. (2021): Brisas cruzadas: comparación de representaciones populares del viento en Colombia y Francia, *Revista Chakiñan de Ciencias Sociales y Humanidades* 14, 14-30.
- Santín Gallego, Leticia (2023): *Los zoónimos en el Atlas Lingüístico de El Bierzo: variación léxico-semántica*. Trabajo de fin de máster (TFM) del Máster en Ciencia del Lenguaje y Lingüística Hispánica. Facultad de Filología. Universidad Nacional de Educación a Distancia. Tutora: Carolina Julià.
- Santín Gallego, Leticia (en prensa, 2025): Zoónimos en el Atlas Lingüístico de El Bierzo: variación semántico-motivacional, *Estudos de Lingüística Galega* 17.
- Sceti, Francesco (2010): Llover y llorar: una metáfora histórica, *Ars longa: diez años de AJIHLÉ*, 447-460.
- Terrón Vinagre, Natalia (2023): Las designaciones de *llevar a cuestas* en la geolingüística regional, *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana* 41, 167-189.
- Villa, María Eugenia (2018): Las metáforas en la lingüística. Análisis de algunas conceptualizaciones metafóricas de los fenómenos lingüísticos, en *Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación* 73, 303-314.

Análisis del Cambio de Código entre Euskera y Castellano: Creación y Estudio de un Corpus Bilingüe Mediante Herramientas Computacionales

Heredia Arribas, Maite; Barnes, Jeremy & Soroa Etxabe, Aitor

Centro HiTZ - Ixa, Universidad del País Vasco

El concepto de cambio de código (CC) alude a un fenómeno frecuente en las conversaciones entre hablantes que comparten más de un código lingüístico, que consiste en cambiar o alternar entre los diferentes códigos. En algunas comunidades de habla puede llegar a constituir la norma lingüística en las interacciones en diferentes registros (Poplack, 1980). Se trata de un área de investigación de interés tanto para el estudio de las restricciones gramaticales y pragmáticas que determinan aquellos puntos en una oración donde es posible cambiar entre códigos, así como para la sociolingüística y la psicolingüística (Muysken, 2002). Sin embargo, sigue siendo un desafío importante en el Procesamiento del Lenguaje Natural. Esto se debe, principalmente, a la falta de datos relevantes para el entrenamiento y la evaluación de los modelos del lenguaje, que necesitan recursos a gran escala que respalden el desarrollo y evaluación de modelos capaces de comprender y generar lenguaje que incluya CC (Doğruöz, 2021).

Nuestra investigación se centra en el contacto entre el euskera y el español en el norte de la Península Ibérica, donde el CC ocurre con frecuencia tanto en interacciones formales como informales. Este contacto ha sido estudiado desde diferentes perspectivas, tanto gramaticales como sociolingüísticas, por ejemplo la relación entre el uso habitual de CC con las actitudes de los hablantes hacia ambas lenguas y su competencia en ellas (Pérez González, 2024).

Presentamos una metodología para obtener de forma semi-automática corpus bilingües y lo aplicamos al CC entre euskera y español. Nuestra metodología consiste en identificar textos con CC a partir de corpus previamente disponibles, utilizando modelos de identificación automática de idioma (Joulin et al., 2016a, b). Estos modelos infieren la lengua en la que está escrito un texto, asignando a las diferentes lenguas disponibles una probabilidad o nivel de confianza. Si el modelo asigna a más de una lengua una confianza lo suficientemente alta, en este caso castellano y euskera, asumimos que este texto presenta CC. Posteriormente, aquellas instancias en las que se ha detectado CC automáticamente se filtran y clasifican manualmente para obtener un subcorpus de instancias fiable. Aplicando esta metodología se pueden obtener datos con CC a gran escala para este y otros pares de lenguas, que pueden ayudar en el desarrollo de aplicaciones computacionales para el procesamiento y el análisis del CC. El filtrado manual de las instancias puede asegurar la calidad de las mismas, especialmente si se pretende usar el corpus para analizar el fenómeno del CC desde una perspectiva lingüística.

Aplicamos nuestra metodología a tres corpus: dos conjuntos de datos extraídos de Twitter (Fernandez de Landa et al., 2019, 2021, 2024) y un corpus que incluye transcripciones de intervenciones en el Parlamento Vasco (Escribano et al., 2022). Realizamos un análisis cualitativo del corpus resultante. Este análisis consta de varias partes: en primer lugar, analizamos la relación entre la elección de lengua y los diferentes temas de los que se trata, mediante la técnica de Asignación Latente de Dirichlet, un modelo probabilístico que permite identificar patrones temáticos (Blei et al., 2003). Además, contrastamos las características observadas en el corpus con la caracterización del CC euskera-castellano que se puede encontrar en la literatura previa, con un enfoque especial en la comparación de las características observables entre las diferentes modalidades y registros representados en este corpus.

Bibliografías:

- Blei, D. M., Ng, A. Y., & Jordan, M. I. (2003). Latent Dirichlet allocation. *Journal of Machine Learning Research*, 3(1), 993–1022.
- Doğruöz, A. S., Sitaram, S., Bullock, B. E., & Toribio, A. J. (2021). A Survey of Code-switching: Linguistic and Social Perspectives for Language Technologies. In C. Zong, F.
- Xia, W. Li, & R. Navigli (Eds.), Proceedings of the 59th Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics and the 11th International Joint Conference on Natural Language Processing (Volume 1: Long Papers) (pp. 1654–1666). doi:10.18653/v1/2021.acl-long.131
- Escribano, N., Gonzalez, J. A., Orbegozo-Terradillos, J., Larrondo-Ureta, A., Peña-Fernández, S., Perez-de-Viñaspre, O., & Agerri, R. (2022). BasqueParl: A bilingual corpus of Basque parliamentary transcriptions. In Proceedings of the Thirteenth Language Resources and Evaluation Conference (pp. 3382–3390). European Language Resources Association.
- Fernandez de Landa, J., Agerri, R., & Alegria, I. (2019). Large scale linguistic processing of tweets to understand social interactions among speakers of less resourced languages: The Basque case. *Information*, 10(212). <https://doi.org/10.3390/info10060212>
- Fernandez de Landa, J., & Agerri, R. (2021). Social analysis of young Basque-speaking communities in Twitter. *Journal of Multilingual and Multicultural Development*, 1–15. <https://doi.org/10.1080/01434632.2021.1962331>
- Fernandez de Landa, J., García-Ferrero, I., Salaberria, A., & Campos, J. A. (2024). Uncovering social changes of the Basque speaking Twitter community during COVID-19 pandemic. In Proceedings of the 3rd Annual Meeting of the Special Interest Group on Under-resourced Languages @ LREC-COLING 2024 (pp. 363–371). ELRA and ICCL.
- Joulin, A., Grave, E., Bojanowski, P., Douze, M., Jégou, H., & Mikolov, T. (2016a). Fasttext.zip: Compressing text classification models. arXiv preprint arXiv:1612.03651.
- Joulin, A., Grave, E., Bojanowski, P., & Mikolov, T. (2016b). Bag of tricks for efficient text classification. arXiv preprint arXiv:1607.01759.
- Muysken, P. (2002). Bilingual speech: A typology of code-mixing. Cambridge: Cambridge University Press, 2000. Pp. xvi, 306. *Language in Society*, 31(4), 621–624. doi:10.1017/S004740450224405X
- Pérez González, M., & Munarriz-Ibarrola, A. (2024). Euskaldunen euskara-gaitasunaren eragina euskara-gaztelania kode-alternantziaren erabilera. *Euskera Ikerketa Aldizkaria*, 69(2), 187–219. <https://doi.org/10.59866/eia.v69i2.286>
- Poplack, S. (1980). Sometimes I'll start a sentence in Spanish Y TERMINO EN ESPAÑOL: toward a typology of code-switching. *Linguistics*, 18(7-8), 581-618. <https://doi.org/10.1515/ling.1980.18.7-8.581>

Términos polisémicos entre disciplinas: un estudio multilingüe basado en *TZOS* para aplicaciones computacionales

Gago Sosa, Reyes

Universidad de Cádiz

La polisemia, entendida como el proceso mediante el cual una expresión lingüística está asociada con dos o más sentidos (Falkum & Vicente, 2020), se relaciona directamente con la terminología, no sólo debido a las dificultades inherentes de los posibles múltiples significados de los términos, sino también por la ambigüedad polisémica que surge al definir su propio objeto de estudio: el *término* (Cabré, 2021; Casas & Varo, 2023) y por las diferentes aproximaciones respecto a la variación interna y externa que presentan los lenguajes especializados.

En este sentido, la Teoría General de la Terminología (TGT) (Wüster, 1979) asume que, en la comunicación especializada, especialmente en contextos técnicos y científicos, cada concepto debe tener una designación única para evitar ambigüedad (Cabré, 2009). Esta postura considera a la polisemia como un fenómeno prácticamente inexistente, pues los lenguajes especializados buscan transparencia y coherencia (Sager, 1990). En cambio, la Teoría Comunicativa de la Terminología (TCT) (Cabré, 1999; Cabré, 2001) reconoce la flexibilidad y variabilidad de los términos en la comunicación del mundo real, destacando cómo el significado se moldea según la situación comunicativa en la que se emplea un término (Sager, 1990).

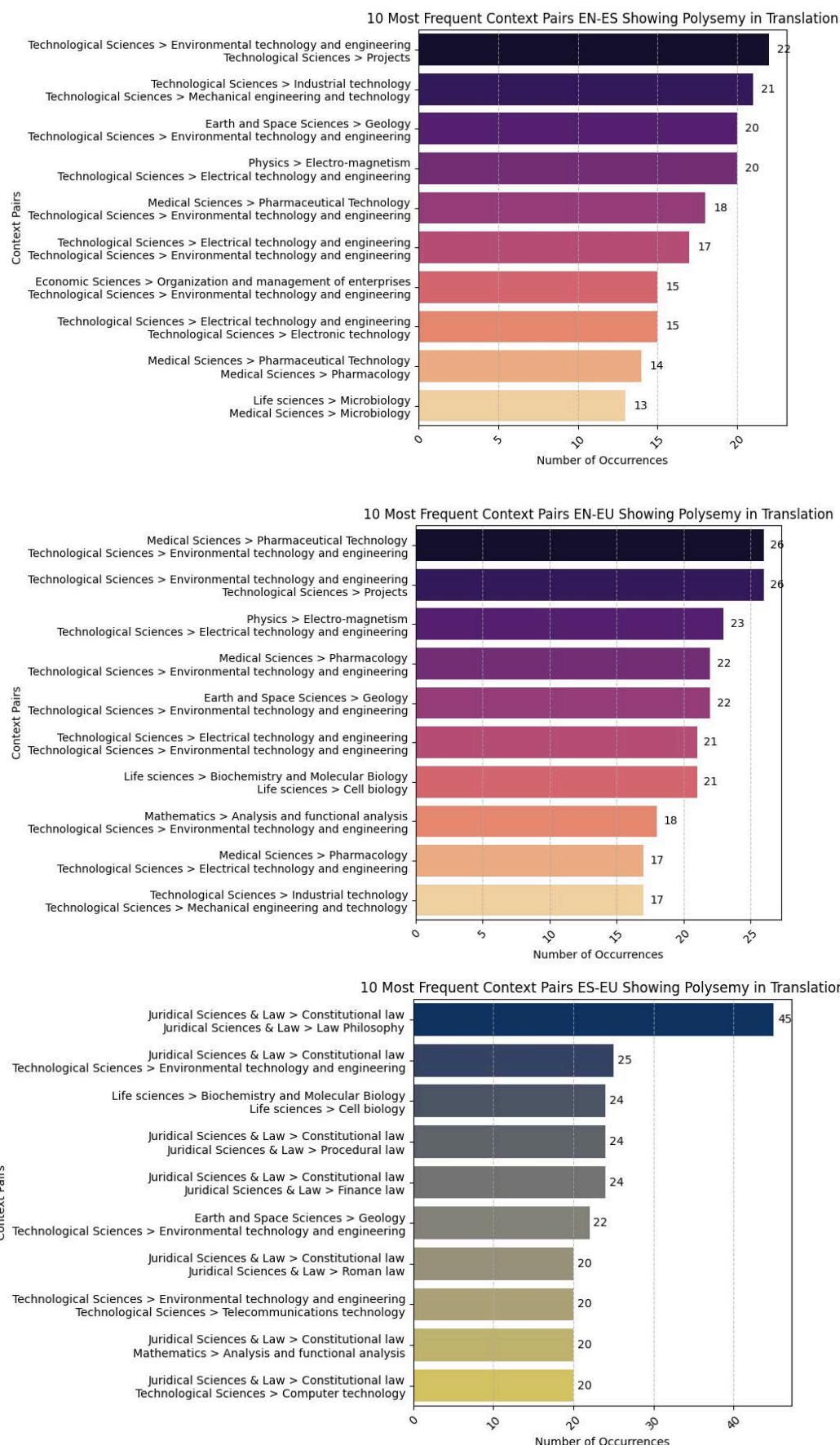
Nuestro trabajo parte de una hipótesis de partida similar al de la TCT, ya que entendemos la variación como un factor inherente al estudio terminológico. Consideramos, además, que un análisis centrado en la desambiguación terminológica entre campos puede mejorar considerablemente los resultados en la traducción especializada, por lo que el objetivo principal es crear una base de datos de términos polisémicos y sus traducciones entre diferentes pares de idiomas (inglés, español y euskera) en todas las direcciones. Consideraremos como polisémicos aquellos términos únicos en el idioma de origen que están asociados con múltiples sentidos en el idioma meta y presentan, además, variedad en su traducción según el subcampo. De esta manera, aunamos la diferenciación de polisemia y homonimia en terminología mantenida por L'Homme (2020; 2023) para adoptar un enfoque más general.

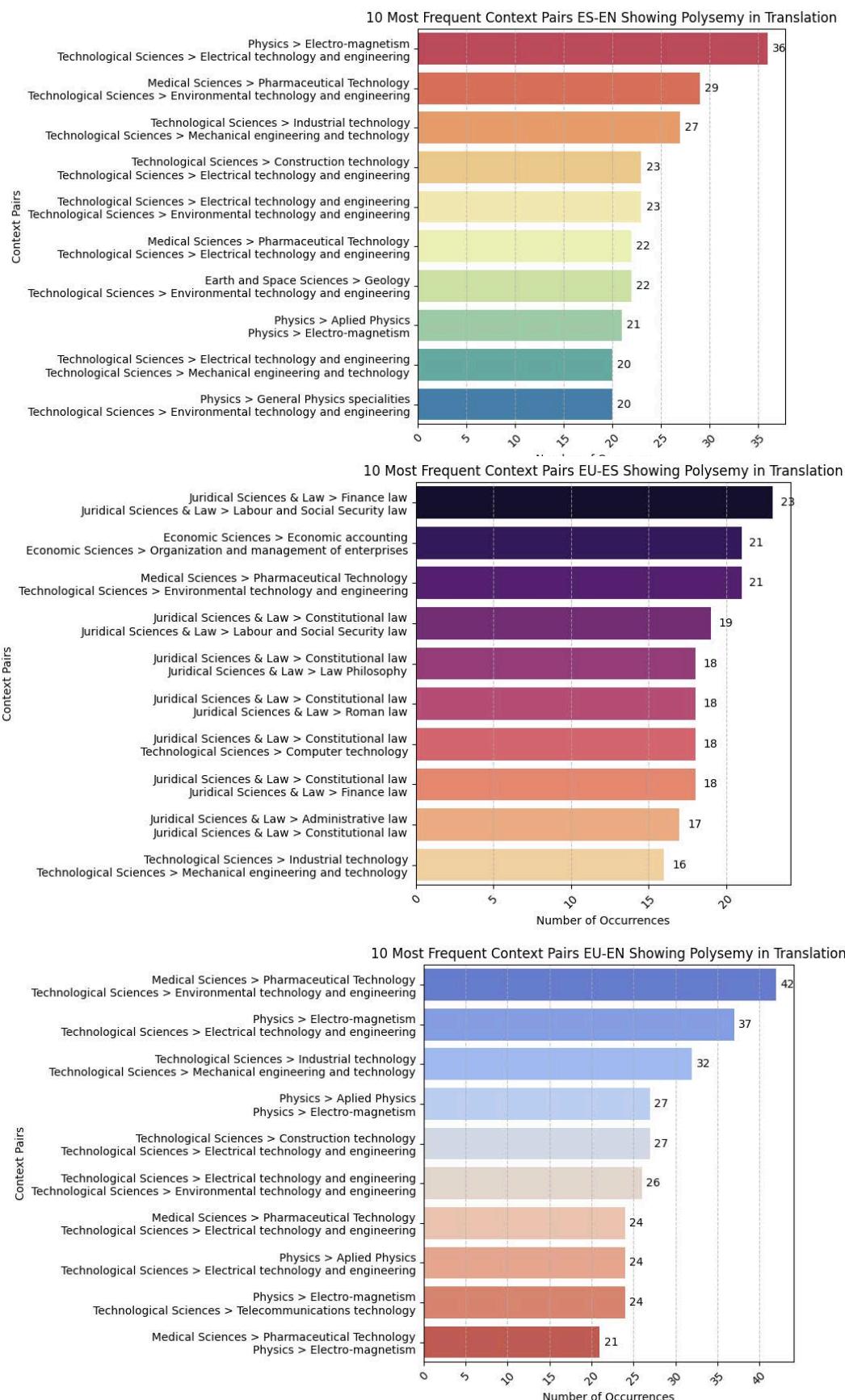
Los términos serán obtenidos de *TZOS*, una base de datos en línea creada para trabajar con la terminología académica en euskera (Aldezabal et al., 2022), pero que presenta variantes en otros idiomas y comprende actualmente con más de 130,000 entradas de términos. Para la realización de nuestra propia base de datos será necesario un proceso exhaustivo de extracción y filtrado de los datos de *TZOS* con técnicas de programación, en el que nos centraremos en obtener por cada par de idiomas las parejas de contextos (entendido como la unión de campo y subcampo) que presentan más variación terminológica, es decir, que compartan más términos polisémicos.

Después de la creación de corpus, se llevarán a cabo pruebas experimentales con algunos traductores automáticos para observar si la metodología *terminological aware translation* seguida por Bogoychev and Chen (2023), Liu et al. (2023), Moslem et al. (2023) y Nieminen (2023), en la *Eighth Conference on Machine Translation (WMT 2023)*, es efectiva con nuestros términos y contextos.

En cuanto a los resultados experimentales esperados, además de proporcionar un recurso valioso y único de términos polisémicos entre diversas áreas del conocimiento, pretendemos observar una mejora en las métricas de traducción a nivel general y de término, partiendo de la premisa de que una falta de consistencia en la traducción terminológica socava la calidad de la traducción, incluso en los modelos de traducción automática neuronal de mejor rendimiento, especialmente en los dominios específicos como la literatura o la medicina (Park et al. 2023, p. 919).

Anexo I: Gráficos actuales de las parejas de contextos con más polisemia por cada par de idioma





Bibliografías:

- Aldezabal, I., Arriola, J. M., & Otegi, A. (2022). TZOS: An online terminology database aimed at working on Basque academic terminology collaboratively. In *Proceedings of the 2022 Language Resources and Evaluation Conference*, LREC 2022 (pp. 1353-1359). European Language Resources Association.
- Bogoychev, N., & Chen, P. (2023). Terminology-aware translation with constrained decoding and large language model prompting. In P. Koehn, B. Haddow, T. Kocmi, & C. Monz (Eds.), *Proceedings of the Eighth Conference on Machine Translation* (pp. 890-896). Association for Computational Linguistics. <https://doi.org/10.18653/v1/2023.wmt-1.80>
- Cabré, M. T. (1999). La terminología: Representación y comunicación. Barcelona: IULA, Universitat Pompeu Fabra.
- Cabré, M. T. (2001). Sumario de principios que configuran la nueva propuesta teórica. In M. T. Cabré & J. Feliu (Eds.), *La terminología científico-técnica* (pp. 17-26). IULA, Universitat Pompeu Fabra.
- Cabré, M.T. (2009). Sobre la unidad terminológica: análisis de su evolución y propuesta de caracterización. In *La Lingüística como reto epistemológico y como acción social. Estudios dedicados al profesor Ángel López García con ocasión de su sexagésimo aniversario* (pp. 1013-1026). Arco Libros.
- Cabré, M. T. (2021). La teoría comunicativa de la terminología: fortalezas y debilidades. En G. Guerrero Ramos & M. F. Pérez Lagos (Eds.), *Terminología, neología y traducción* (pp. 21-34). Gomares.
- Casas Gómez, M., & Varo Varo, C. (Eds.). (2023). *La terminología de la semántica*. Universidad de Sevilla.
- Falkum, I. L., & Vicente, A. (2020). Polysemy. En Oxford Bibliographies. https://www.oxfordbibliographies.com/display/document/obo-9780199772810/obo-978_0199772810-0259.xml
- L'Homme, M. C. (2023). Managing polysemy in terminological resources. *International Journal of Theoretical and Applied Issues in Specialized Communication*. <https://doi.org/10.1075/term.22017.lho>
- L'Homme, M.C. (2020). Revisiting polysemy in terminology. In Gavriilidou, Mitsiaki, Fliatouras (Eds.), *Euralex XIX. Congress of the European Association for Lexicography. Lexicography for inclusion* (pp. 415-426).
- Liu, J., Nakhlé, M., Caillout, G., & Qadar, R. (2023). Lingua Custodia's participation at the WMT 2023 terminology shared task. In P. Koehn, B. Haddow, T. Kocmi, & C. Monz (Eds.), *Proceedings of the Eighth Conference on Machine Translation* (pp. 897-901). Association for Computational Linguistics. <https://doi.org/10.18653/v1/2023.wmt-1.81>
- Moslem, Y., Romani, G., Molaei, M., Kelleher, J. D., Haque, R., & Way, A. (2023). Domain terminology integration into machine translation: Leveraging large language models. In P. Koehn, B. Haddow, T. Kocmi, & C. Monz (Eds.), *Proceedings of the Eighth Conference on Machine Translation* (pp. 902-911). Association for Computational Linguistics. <https://doi.org/10.18653/v1/2023.wmt-1.82>
- Niemenen, T. (2023). OPUS-CAT terminology systems for the WMT23 terminology shared task. In P. Koehn, B. Haddow, T. Kocmi, & C. Monz (Eds.), *Proceedings of the Eighth Conference on Machine Translation* (pp. 912-918). Association for Computational Linguistics. <https://doi.org/10.18653/v1/2023.wmt-1.83>
- Park, G. W., Lee, J., Ren, M., Shindell, A., & Lee, Y. (2023). VARCO-MT: NCSOFT's WMT'23 terminology shared task submission. In P. Koehn, B. Haddow, T. Kocmi, & C. Monz (Eds.), *Proceedings of the Eighth Conference on Machine Translation* (pp. 919-925). Association for Computational Linguistics. <https://doi.org/10.18653/v1/2023.wmt-1.84>

- Sager, J. C. (1990). Practical course in terminology processing. John Benjamins Publishing Company.
- Wüster, E. (1979): Einführung in die Allgemeine Terminologielehre und Terminolische Lexicographie, Viena, Springer (Version española: Cabré, M. T. (dir.) (1998), Introducción a la teoría de la terminología y a la *lexicografía terminológica*, Barcelona, Institut Universitari de Lingüística Aplicada, Universitat Pornpeu Fabra).

Adaptació dialectal d'un transcriptor automàtic: el cas de les modalitats lingüístiques valencianes en el projecte SCRIBAL

Valero Mora, Carlos

Universitat de Barcelona

En aquest treball duem a terme una adaptació d'un model de transcripció per al català basat en *Whisper* a les varietats valencianes. Per a dur esta tasca a terme, el problema s'aborda des de dues perspectives: una de caire més sociolingüístic i de normativa, des de la qual es decideixen les formes que recollirà l'estàndard de transcripció proposat; i una altra de caire més computacional, on es procedeix al *fine tuning* o ajustament fi del model de transcripció a les varietats valencianes.

Com apunta Sentí (2019) el valencià-català té un estàndard policèntric. En el cas valencià això es fa més palés amb la història d'entitats que han proposat diferents models de llengua des de la Transició fins l'actualitat, com expliquen Cuenca (2020) y Pradilla (2007), i a les quals s'ha d'afegir la Corporació Valenciana de Mitjans de Comunicació, amb el seu propi llibre d'estil que matisa les normes de l'AVL (Corporació Valenciana de Mitjans de Comunicació, 2021). A més, l'AVL divergeix de l'IEC en múltiples casos, exemple d'això és el seu estàndard oral (Mas 2012).

En aquest context de pluralitat de models de llengua es fa necessari testar les ideologies que tenen els parlants de les modalitats valencianes sobre l'estàndard per tal que el transcriptor produïsca textos que consideren fidels a les seues parles; amb la qual cosa s'evita que els sonen aliens. Estudis d'aquest tipus sobre l'estàndard del valencià ja s'han fet en l'àmbit lèxic (Sentí, 2019). En el present treball, aquesta metodologia s'aplicaria més aviat als plànols morfològic i fonològic-ortogràfic, mitjançant la correcció per part de diferents parlants de diverses transcripcions dels seus enunciats, testant així l'acceptabilitat de les diferents alternatives.

Per altra banda, l'avaluació de models de transcripció basats en *Whisper* en diferents dialectes ja s'ha dut a terme per a diferents modalitats de l'anglès (Torgbí et al., 2025), del castellà (Nacimiento-García et al., 2024) i l'alemany suís (Timmel et al., 2024). Amb estos treballs s'ha demostrat que en modalitats lingüístiques no hegemòniques i, per tant, infrarepresentades en corpus orals, els models com *Whisper* solen obtindre majors taxes d'error. En el cas del català, el present treball seria el primer a tractar aquesta tasca com a un dels seus objectius principals; cal destacar, però, que trobem treballs que ho fan molt tangencialment. (Acedo, 2023)

A més, l'ajustament fi de *Whisper* per a modalitats lingüístiques de baixos recursos ja s'ha dut a terme amb noves metodologies per a l'alemany suís (Timmel et al., 2024) transformant dades de nivell de frase en dades de format llarg. En el present treball tractarem d'implementar este format de generació de corpus d'entrenament per a l'ajustament fi del model a les varietats valencianes a partir de corpus provinent de material audiovisual de parla oral.

Bibliografías:

- Acedo Ortega, Anna, i Pilar Sánchez-Gijón. *Evaluación de la transcripción generada automáticamente con Whisper aplicada a la traducción audiovisual y la accesibilidad a contenido audiovisual*. Universitat Autònoma de Barcelona, 2023.
- Cuenca, Maria Josep. «La diversitat normativoestandarditzadora en català: criteris aplicats i propostes». *Norma i diversitat lingüística: la gestió normativa en contextos pluricèntrics: francofonia i catalanofonia = Norme et diversité linguistique: la gestion normative dans des contextes pluricentriques: francophonie et catalanophonie*, 2020, p. 101-23.
- «Llibre d'estil». *CVMC | Corporació Valenciana de Mitjans de Comunicació*, <https://www.cvmc.es/llibre-destil/>. Consulta 14 març 2025.
- Mas Castells, Josep Àngel. *Les propostes per a l'estàndard oral valencià de l'IEC i de l'AVL*. 2012.
- Nacimiento-García, Eduardo, et al. «Gender and Accent Biases in AI-Based Tools for Spanish: A Comparative Study between Alexa and Whisper». *Applied Sciences*, vol. 14, núm. 11, maig 2024, p. 4734, <https://doi.org/10.3390/app14114734>.
- Pradilla Cardona, Miquel Àngel. «L'estandardització lingüística al País Valencià». *El llibre i la lectura: una revolució en la història de la humanitat : (actes del seminari del CUIMPB-CEL 2005)*, núm. Miscel·lània; 11, 2007, p. 73-98, <https://doi.org/10.2436/15.0100.01.7>.
- Sentí, Andreu. «La (re)construcció de l'estàndard lèxic valencià: un estudi d'actituds». *Treballs de Sociolinguística Catalana*, núm. 29, 2019, p. 133-53, <https://doi.org/10.2436/20.2504.01.155>.
- Timmel, Vincenzo, et al. *Fine-tuning Whisper on Low-Resource Languages for Real- World Applications*. arXiv:2412.15726, arXiv, 20 desembre 2024, <https://doi.org/10.48550/arXiv.2412.15726>.
- Torgbi, Melissa, et al. *Adapting Whisper for Regional Dialects: Enhancing Public Services for Vulnerable Populations in the United Kingdom*. arXiv:2501.08502, arXiv, 15 gener 2025, <https://doi.org/10.48550/arXiv.2501.08502>.

Análisis de sentimientos de anuncios de Airbnb en Cádiz según su precio por noche

Bernal Ortiz, Francisco

Universidad de Cádiz

La turistificación es el fenómeno relacionado con el impacto que tiene la masificación turística en el tejido comercial y social de determinados barrios o ciudades (Fundación del Español Urgente, 2017). Uno de los principales problemas asociados al fenómeno es el incremento de viviendas turísticas, promocionadas mediante anuncios en internet en páginas *web* como Airbnb o Booking. Puede darse el caso de que se muestre una imagen de la vivienda que no se asemeja a la realidad mediante el uso de un lenguaje excesivamente positivo o incluso disonante con la calidad real. Esta posibilidad nos plantea, entre otras, cuestiones como si el precio por noche de un alojamiento está directamente relacionado con el carácter positivo del texto del anuncio. Desde el punto de vista de la lingüística, podemos estudiar esto en el ámbito del procesamiento del lenguaje natural, concretamente en el análisis de sentimientos (Jurafsky y Martin, 2025). Por ello, hemos elaborado un corpus de una serie de anuncios de pisos de alquiler de la ciudad de Cádiz y hemos dividido los anuncios en grupos según el precio por noche de cada anuncio. A continuación, hemos estudiado los sentimientos que se plasman en los textos mediante el análisis cuantitativo de sentimiento positivo, así como la obtención de las palabras más frecuentes de cada grupo de anuncios para el contraste entre los distintos conjuntos. Este estudio tiene el objetivo principal de descubrir si, como hipotetizamos, hay una diferencia significativa en el uso del lenguaje en los anuncios con distinto precio por noche. La hipótesis de partida es que los resultados de los anuncios con precio por noche más económicos muestren un sentimiento positivo significativamente mayor al de los anuncios con precio por noche más costosos y que esto se refleje también en las palabras más frecuentes de cada grupo.

Palabras clave: análisis de sentimientos; turistificación; lingüística computacional; lingüística de corpus.

Bibliografías:

Fundación del Español Urgente. (2017). *Turistificación, neologismo válido*. Recuperado el 08 de marzo de 2025 de: <https://www.fundeu.es/recomendacion/turistificacion-neologismo- valido/>

Jurafsky, D. y Martin, J. H. (2025), Naive Bayes, Text Classification, and Sentiment. En D. Jurafsky & J. H. Martin, *Speech and Language Processing: An Introduction to Natural Language Processing, Computational Linguistics, and Speech Recognition with Language Models* (3rd ed., pp. 56-76). <https://web.stanford.edu/~jurafsky/slp3/>

Explorando frecuencias: un análisis comparativo del habla oral mediante herramientas de procesamiento del lenguaje

Aldunate Martín, Nadia

Universidad de Navarra

Este trabajo ofrece una prueba de estudio de corpus sobre el discurso oral venezolano y el fenómeno de la cita directa a partir de herramientas de procesamiento del lenguaje. La inclusión de este fenómeno en el estudio sobre la oralidad parte de la evidencia de que el estilo directo es altamente productivo en la conversación cotidiana (Camargo Fernández 2007, 2022; De la Mora 2018; Gallucci 2024; Repede 2019, 2022; entre otros). La comparación de frecuencias se llevó a cabo entre el corpus de referencia CORPES XXI y el subcorpus sociolingüístico PRESEEA-Caracas (Moreno Fernández, 2021a, 2021b; Gallucci 2018, 2023), que proporcionan los datos necesarios para explorar las posibilidades de las herramientas computacionales en el análisis lingüístico. El estudio implicó la creación de listas de frecuencia de formas basadas en la colección de herramientas de *software* Cygwin y de un *script* en el lenguaje de programación Python. La comparación del PRESEEA-Caracas y del CORPES XXI sugiere que los verbos de acción y de habla presentan frecuencias más significativas en el primero de ellos. Este patrón se mantiene en las citas directas extraídas del PRESEEA-Caracas al compararlas con el CORPES, donde, además, se observa una notable presencia de léxico vinculado con las relaciones personales, lo que sugiere un mayor uso del estilo directo en la narración de anécdotas propias. Por otro lado, el contraste de la cita directa con el propio subcorpus PRESEEA revela una presencia significativa de verbos de habla y de sentimiento en comparación con el discurso oral venezolano general. En cuanto al léxico no verbal, en esta misma comparación destaca una menor presencia de términos representativos de la variedad de Caracas en el contenido de la cita directa.

Bibliografías:

- Camargo Fernández, L. (2007). La cita como turno: el diálogo reconstruido en español oral desde la pragmática de corpus. *Pragmalingüística*, 25, 49-70.
- Cygwin. (s.f.). *User's Guide*. <<https://cygwin.com/cygwin-ug-net/cygwin-ug-net.pdf>> [1 de marzo de 2025].
- De la Mora, J. (2018). Las citas directas en el habla de la Ciudad de México. *Anuario de Letras. Lingüística y Filología*, 6 (2), 145-171.
<https://doi.org/10.19130/iifl.adel.6.2.2018.1521>
- Gallucci, M. J. (2018). Estudio sociolingüístico del discurso referido como categoría y continuum en el español hablado de Caracas. *Philología Canariensis*, 24, 55-75.
- Gallucci, M. J. (2023). Las citas directas en el español de Caracas. En E. Pato (Ed.). *Estudios sobre el español de Venezuela* (pp. 319-345). Iberoamericana Vervuert.
- Gallucci, M.J. (2024). *Polifonía y oralidad. El discurso referido en la entrevista sociolingüística en español*. Editorial Universidad de Sevilla.
- Moreno Fernández, F. (2021a). Proyecto para el estudio sociolingüístico del español de España y América (PRESEEA). Alcalá de Henares: Editorial Universidad de Alcalá.
- Moreno Fernández, F. (2021b). Marcas y etiquetas mínimas obligatorias para materiales de PRESEEA. Alcalá de Henares: Editorial Universidad de Alcalá.
- Python Software Foundation. (s.f.). *The Python Tutorial*.
<https://docs.python.org/3/tutorial/index.html> [3 de marzo de 2025].
- Repede, D. (2019). Estudio sociolingüístico del discurso reproducido en el corpus oral PRESEEA- Sevilla. *Signo y seña*, 35, 194-214.
<http://dx.doi.org/10.34096%2Fsys.n35.6944>
- Repede, D. (2022). Marcadores del discurso como introductores de cita directa: aproximación sociopragmática en el corpus PRESEEA-Sevilla. *Anuario de Estudios Filológicos*, 45, 285-310. <https://doi.org/10.17398/2660-7301.45.285>

La interacción ideológica en el Paisaje Lingüístico rebelde

Soriano Guerrero, Carlota

Universidad de Navarra

Los estudios sobre Paisaje Lingüístico (PL), descrito por Lola Pons (2012:55) como “el conjunto de realizaciones materiales del lenguaje que vemos por escrito en signos expuestos en un entorno público determinado”, han ido ampliando los escenarios iniciales – centrados en el PL como “marcador de la diversidad lingüística” (González, 2022:3) de los signos oficiales – hasta incluir “nuevos ambientes y modalidades: espacios públicos cerrados como las escuelas, espacios virtuales y paisajes sonoros” (Calvi, 2018:9).

Tomando a Landry y Bourhis (1997) como referencia, diversos trabajos que tienen como objeto el PL han hecho nuevas propuestas que contemplan como objeto cualquier signo lingüístico visible en el espacio público, más allá de un repertorio cerrado de posibles soportes y tipos, incluyendo, “en el perímetro de la investigación, las interacciones entre las personas y dichos signos” (Calvi, 2018:10).

Con todo, en la mayor parte de las investigaciones permanece aún en segundo plano la dimensión del PL que, por el contrario, interesa en este proyecto: la de los signos que quedan fuera de los soportes concebidos específicamente para contenerlos, un tipo de PL que ha recibido diferentes denominaciones y que, como plantean Sáez y Castillo (2012:312), denominaremos *rebelde*.

Ponemos el foco en esta tipología para analizar cómo los signos privados, en este caso, los grafitis, interactúan sobre un signo previo, convirtiéndolo en un PL dialógico (Soriano Guerrero y Martínez Pasamar, 2024) – en el que es pertinente establecer paralelismos con la conversación – y, más específicamente, en describir cómo es esa interacción cuando el mensaje tiene un tema ideológico. Este análisis concreto resulta interesante, particularmente, debido a que, así como el PL rebelde no tiene ningún tipo de control lingüístico, tampoco lo tiene en cuanto a lo temático.

Entendiendo la ideología como “unas creencias fundamentales específicas, un tipo de cognición social compartida” por un grupo, que define a este dentro de la sociedad y que, en consecuencia, aplica dichas creencias en las opiniones (Van Dijk, 1999:31), nuestro corpus comprenderá desde temas políticos hasta culturales, religiosos, etc. Partimos de un banco de imágenes tomadas entre 2022 y 2025 en diversas ciudades (Lleida, Pamplona, Zaragoza, Málaga, Granada, Bilbao...) en el que se observa que, junto a la tipología hedonista (propuesta por Fernando Arias, 1977, recogido en Garí, 1993:29), la interacción de tema ideológico es la más fructífera.

Partiendo de la propuesta tipológica que clasifica el PL rebelde dialógico en intercambios verbales – de respuesta o de prolongación – y en mensajes transformadores – cancelatorios o aditivos – según cómo se da la interacción con el signo verbal previo (Soriano Guerrero y Martínez Pasamar, 2024), nos encontramos con que la que más casos recoge es la interacción transformadora, bien sea cancelando el mensaje previo (fig 1.), ya sea para mostrar algún tipo de rechazo o modificarlos, o para añadirle una parte (fig. 2) para, de nuevo, modificar el discurso. Y, entre las intenciones más comunes, encontramos que la mayoría de interacciones son para mostrar desacuerdo con el tema propuesto por el mensaje previo (fig. 3), eliminar el mensaje por completo (fig. 4) o bien para introducir el mensaje ideológico al entorno público (fig. 5). Los casos en los que se muestre aceptación del mensaje previo (fig. 6) son, por su parte, escasos (fig. 6).

Anexos



Fig. 1. STOP LEY TRANS

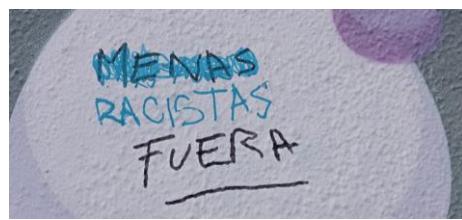


Fig. 2. MENAS RACISTAS FUERA



Fig. 3. AITOR ETA GALDER ASKE!



Fig. 4. PAPERETA ETA KARTOIA



Fig. 5. LOS MUERTOS DEL AZCÓN

Fig. 6.
– GORA ETA
– GORA!

Bibliografías:

- CALVI, M.V. (2018). Paisajes lingüísticos hispánicos: panorama de estudios y nuevas perspectivas. *Lynx: Panorámica de estudios lingüísticos* 17, 5 – 58.
- GARÍ CLOFENT, J. (1993). *Signes sobre pedres. Fonaments per a una teoria del graffiti*. Valencia: Universitat de València.
- PONS RODRÍGUEZ, L. (2012). *El paisaje lingüístico de Sevilla*. Sevilla: Diputación de Sevilla.
- SÁEZ RIVERA, D. y CASTILLO LLUCH, M. (2012). The Human and Linguistic Landscape of Madrid (Spain). *Linguistic Landscapes, Multilingualism and Social Change: Diversité des approaches* (pp. 309 – 328). Berna: Peter Lang.
- SORIANO GUERRERO, C. y MARTÍNEZ PASAMAR, C. (03 de junio de 2024). *Interacción en el Paisaje Lingüístico rebelde* [Comunicación]. II Congreso Internacional sobre Paisaje Lingüístico: reflejos del pasado en el presente y el futuro, Universidad de Granada, Granada.
- VAN DIJK, T. (1999). ¿Un estudio lingüístico de la ideología? *Discurso, cognición y educación: ensayos en honor a Luis A. Gómez Macker* (pp. 27 – 42). Chile: Ediciones Univeritarias de la Universidad Católica de Valparaíso.

Galiza eta Euskal Herriko paisaia linguistikoen ikerketa konparatiboa

Irastortza Urbeta, Xabier & Quintela Sesar, Ariel

Universidade de Vigo

Lan honetan Galiza eta Euskal Herriko paisaia linguistikoak alderatzea izan dugu helburu. Hartarako, galizieraren eta euskararen ezagutza eta erabileraren datu berrienak izan ditugu abiapuntu, Insitituto Galego de Estatística (2024) erakundeak eta Kultura eta Hizkuntza Politika Sailak (2022) eskainiak; eta oinarri teorikoa Gorter eta Cenoz (2024) lanean jasotako paisaia linguistikoari buruzko ikerketa soziolinguistikoak eman digu, eta hura findu digute Vigoko eta Donostiako paisaia linguistikoari buruzko González Pascual eta Ramallo (2015) lanak eta Gorter et. al. (2012) lanak, hurrenez hurren.

Gure ikerketan herrialde bakoitzeko bi herri eta bi hiri alderatu ditugu elkarren artean, ezaugarri soziolinguistiko, politiko eta demografiko antzekoak dituztenak, euren alderagarritasuna bermatzeko. Proiektuaren tamaina mugatuak behartu gaitu azterketa lau udalerriitara zentratzera. Hautatu ditugun bi herriak Arzúa (A Coruña) eta Usurbil (Gipuzkoa) izan dira eta bi hiriak Vigo (Pontevedra) eta Irun (Gipuzkoa). Lehenik, udalerri bakoitzean, auzune komertzial bat aukeratu eta bertako kaleetatik, establezimenduetara sartu gabe, ikusi daitezkeen testu guztiei argazkiak atera dizkiegu. Jarraian, argazkiak hainbat aldagairen arabera sailkatu ditugu: haietan agertzen diren hizkuntza guztien arabera, hizkuntzen artean gailentzen denaren arabera eta baita ere testua kokatuta dagoen euskarri edo establezimenduaren arabera. Ostera, datuen analisia lau hipotesitan ardaztu dugu: (1) berezko hizkuntzak galiziar udalerrietan presentzia handiagoa du euskaldunetan baino, (2) herriean ugariagoa da berezko hizkuntzaren presentzia hirietan baino, (3) kartel aldarrikatzailetan edo erakunde publikoek jarritakoetan berezko hizkuntza ugariagoa da multinazionalen establezimendu edo justizia-erakundeetan baino eta (4) hurbiltasun geografikoarengatik Irunen frantsesak presentzia nabarmena du eta Vigon portugalerak.

Emaitzan analisi kuantitatiboa eta kualitatiboa egin ostean, baiezta dezakegu lehen hipotesia ez dela betetzen, euskararen presentzia handiagoa topatu dugulako euskal udalerrietan galizierarena baino galiziar udalerrietan. Kontrara, udalerri-mota aintzat hartuta, herriean berezko hizkuntzak pisu handiagoa du hirietan baino, beraz, bigarren hipotesia betetzen dela ondorioztatu dugu. Planteatutako hirugarren hipotesiaren ildotik, datuek erakutsi digute establezimendu motak edo euskarri motak eragina duela horietan ageri diren hizkuntzetan, berezko hizkuntzak nagusi izanik seinale publikoetan eta aldarrikapen-karteletan eta gaztelania aldiz ostalaritzan eta bankuetan. Azkenik, Irunen frantsesaren presentzia nabarmena den bitartean, Vigon portugalerak presentzia baxua duela egiaztatu dugu.

Bibliografias:

- González Pascual, I. & Ramallo, F. (2015). «Language Diversity in Vigo: The Challenges of a Minoritized Language in a Highly Castilianized City», en E. Boix-Fuster (ed.), *Urban Diversities and Language Policies in Medium-Sized Linguistic Communities* (pp. 50–66). Multilingual Matters. <https://doi.org/10.21832/9781783093915-005>
- Gorter, D. & Cenoz, J. (2024). *A panorama of linguistic landscape studies*. Multilingual Matters.
- Gorter, D., Aiestaran, J. & Cenoz, J. (2012). «The Revitalization of Basque and the Linguistic Landscape of Donostia-San Sebastián», en D. Gorter, H. F. Marten & L. Van Mensel (ed.), *Minority Languages in the Linguistic Landscape*. Palgrave Macmillan UK. <https://doi.org/10.1057/9780230360235>
- Instituto Galego de Estatística (2024). *Persoas segundo a lingua na que falan habitualmente. Áreas*. IGE. Enquisa estrutural a fogares. [https://www.ige.gal/igebdt/esq.jsp?c=0206004&paxina=001&ruta=verTabla.jsp?COD=3006&R=2\[2023\]:3\[2:24\]&C=1\[0\]:0\[all\]&F=&OP=1&B=1](https://www.ige.gal/igebdt/esq.jsp?c=0206004&paxina=001&ruta=verTabla.jsp?COD=3006&R=2[2023]:3[2:24]&C=1[0]:0[all]&F=&OP=1&B=1)
- Kultura eta Hizkuntza Politika Saila (2022). *Hizkuntzaren erabilera kalean (eskualdeka/udalerrika) per Eremu geografikoa, Hizkuntza eta Aldia*. Euskararen Adierazle Sistema. https://www.euskadi.eus/eusadierazle/PXWeb/pxweb/eu/euskera-/px171_e.px/table/tableViewLayout2/

Análisis del Paisaje Lingüístico del Casco Antiguo de Sevilla y de Triana (casco histórico) con perspectiva de género

Rodríguez Conejero, Alba

Universidad Pablo de Olavide

Este trabajo consiste en un análisis sociolingüístico de la ciudad de Sevilla a través del estudio metodológico de su paisaje lingüístico (PL). El PL surge como disciplina de estudio en la década de los 90 ante la necesidad de teorizar y analizar las políticas lingüísticas de países multilingües. Según Landy y Bourhis, promotores de este campo de estudio, el PL es:

The language of public road signs, advertising billboards, street names, place names, commercial shops signs, and public signs on government building combines to form the linguistic landscape of a given territory, region or urban agglomeration. The linguistic landscape of a territory can serve two basic functions: an informal function and a symbolic function (Bourhis y Landry, 1997: 25).

Para la elaboración del estudio, se ha llevado a cabo la recopilación de un corpus lingüístico de 288 signos públicos y privados (es decir, tanto del ámbito institucional como del ámbito empresarial o individual) de los distintos barrios del Distrito Casco Antiguo (Santa Cruz, Alfalfa, Centro, Arenal, Feria-Encarnación, etc.), de Triana (concretamente Triana - Casco Antiguo) y la Alameda de Hércules. Todas estas son zonas muy relevantes y concurridas en el día a día sevillano.

Además, junto con el estudio del PL también se hizo un estudio sociodemográfico sobre el índice de envejecimiento o el nivel sociocultural de los barrios. Esto ha permitido establecer relaciones entre el tipo de textos y los mensajes que se mandan con respecto a la población que habita las diferentes secciones o la naturaleza del propio barrio y sacar así conclusiones a partir de datos cuantitativos.

Como resultados de la investigación se destacan los siguientes:

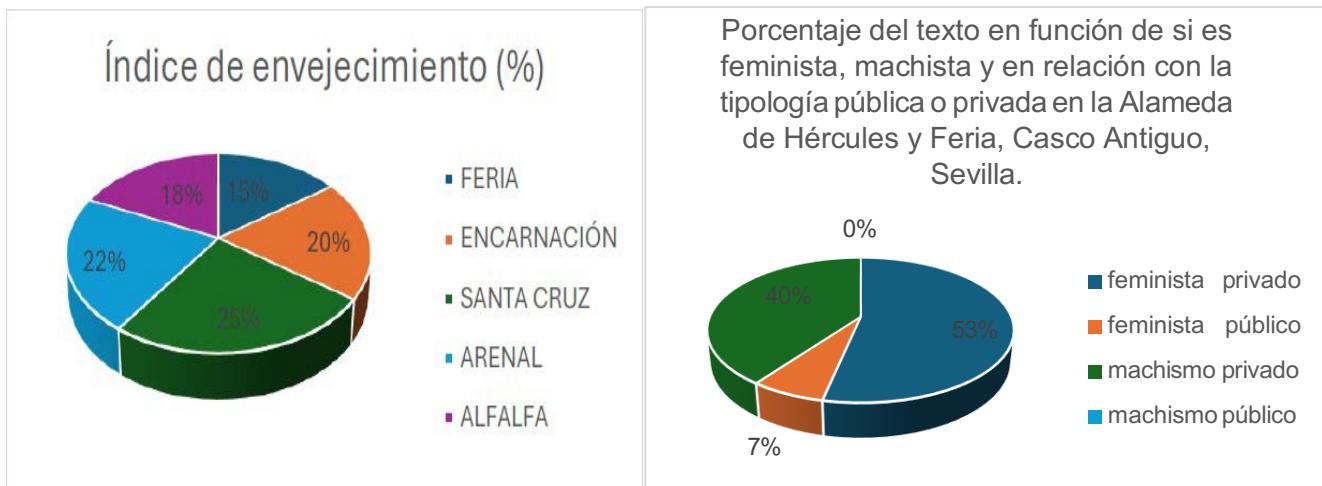
1. Hay una vinculación entre el índice de envejecimiento y la tipología de los mensajes: la Alameda de Hércules, en Feria, con un índice de envejecimiento del 15 %, representa la zona con más mensajes reivindicativos y transgresores de toda la ciudad¹.
2. En zonas históricas hay poca referencias a mujeres y, cuando las hay, suele ser por una vinculación entre lo público y lo privado (el nombre público pasa a ser el nombre de establecimientos privados).
3. En los negocios, hay una fuerte relación entre los estereotipos de género, el negocio que es y la imagen que muestran. Esto fomenta la perpetuación de los roles de género en la mayoría de los barrios y de zonas documentadas.

Finalmente, como conclusión hay diferencias claras de estereotipos de género en el PL urbano. Además, demuestra la importancia de los estudios sociolingüísticos como herramienta social con la que seguir abriendo caminos, creando referentes y avances tanto en la lingüística como en la sociedad.

¹ Véanse los gráficos insertados en la página siguiente.

ANEXO

Figuras extraídas del corpus y los datos demográficos que apoyan la idea de que la zona con menor índice de envejecimiento —Feria— presenta un alto índice de mensajes feministas.



Bibliografías:

Junta de Andalucía. (2022.). *Población, familias y hogares* | Instituto de Estadística y Cartografía de Andalucía. Recuperado 10 de marzo de 2024, de <https://www.juntadeandalucia.es/institutodeestadisticaycartografia/dega/tema-poblacion- familias-y-hogares>

Landry, R., & Bourhis, R. Y. (1997). Linguistic landscape and ethnolinguistic vitality: An empirical study. *Journal of Language and Social Psychology*, 16(1), 23 – 49. <https://doi.org/10.1177/0261927X970161002>

Una aproximación preliminar al paisaje lingüístico y semiótico de Gibraltar desde una perspectiva político-lingüística y etnográfica

Fonseca Rengel, Francisco Javier

Universidad de Cádiz

La presente propuesta tiene como objetivo exponer un proyecto predoctoral y algunos resultados preliminares. La finalidad de este proyecto de investigación es analizar la visibilidad y el uso de lenguas, así como de otros recursos semióticos (p. ej. banderas, imágenes, símbolos culturales, iconos), en los ámbitos comerciales y privados del espacio público de Gibraltar.

Gibraltar es un pequeño territorio británico de ultramar situado en el extremo sur de la Península Ibérica. Este territorio ofrece una situación multilingüe particular en la que predominan tres lenguas: el inglés, el yanito (la variedad local de cambio de código, Levey, 2006a), y el español. El uso de estas varía según el interlocutor, el tema abordado y la situación comunicativa (Levey, 2006b; Rodríguez, 2022). El inglés, la única lengua oficial y de mayor prestigio en Gibraltar, predomina en los contextos más formales (García, 2000; Levey, 2011) y es la única lengua de instrucción en el sistema educativo. Sin embargo, las prácticas lingüísticas de la población gibraltareña en ámbitos informales y cotidianos muestran una realidad diferente: el inglés y el yanito son las principales lenguas maternas y se utilizan para hablar con los familiares y los amigos (Mariscal, 2019; Chevasco, 2019; Rodríguez, 2022), mientras que el español se usa principalmente para comunicarse con los numerosos trabajadores españoles transfronterizos (Rodríguez, 2022) y los turistas españoles. Para interactuar con los turistas británicos e internacionales, el uso del inglés prevalece como lengua global de comunicación.

El estudio de los paisajes lingüísticos se ha consolidado como uno de los campos más dinámicos y en expansión de la lingüística aplicada y la sociolingüística (Gorter y Cenoz, 2023, p. 2) desde su estudio fundacional (Landry y Bourhis, 1997). Desde un enfoque político-lingüístico, la selección de lenguas en el espacio público permite analizar su estatus relativo (Cenoz y Gorter, 2009, p. 56) mediante la observación de las prácticas lingüísticas en fachadas de establecimientos comerciales, carteles publicitarios, pósteres y letreros, entre otros. Desde un punto de vista etnográfico, la expresión cultural e identitaria de diferentes actores comerciales y privados puede examinarse a través del análisis de los elementos textuales y semióticos que estos exhiben en el espacio público (Blommaert y Maly, 2014). Se aplicarán ambas perspectivas al caso de Gibraltar, dada su particular realidad sociolingüística, político-lingüística, multicultural, histórica, sociodemográfica y económica.

Se recopiló un corpus de 45 fotografías el 6 de abril de 2023 en distintas zonas de Gibraltar. Este corpus contiene 35 unidades de análisis, puesto que cada una corresponde a un texto elaborado por el mismo actor y expuesto en un espacio delimitado dentro del ámbito público (Franco-Rodríguez, 2013, p. 112). Asimismo, los recursos semióticos que acompañan al discurso escrito se han analizado según la perspectiva multimodal contemporánea en sociolingüística (Kelly-Holmes, 2014, p. 138). Posteriormente, se realizó un análisis cuantitativo-cualitativo que relaciona los datos sobre el uso de lenguas y recursos semióticos con los siguientes aspectos: el estatus y uso del inglés, el yanito y el español en Gibraltar, su diversidad cultural y la afluencia de turistas, en el contexto de un creciente intercambio cultural y económico globalizado.

El uso del inglés predomina claramente en las unidades de análisis monolingües, mientras que la coexistencia del inglés y el español prevalece en las bilingües, las cuales presentan diversos patrones de contacto entre ambas lenguas. Otras lenguas, como el árabe y el hebreo, junto con diversos símbolos culturales, reflejan la presencia de ciertos grupos etnolingüísticos en Gibraltar. Por otro lado, algunas lenguas extranjeras (concretamente el francés, el alemán y el italiano), junto con el inglés y el español, y sus respectivas banderas nacionales, se emplean para atraer la atención de los turistas internacionales. Estos resultados preliminares evidencian la relevancia de investigar el espacio público de Gibraltar, un ámbito aún inexplorado en la literatura previa.

Bibliografías:

- Blommaert, J. y I. Maly (2014). Ethnographic linguistic landscape analysis and social change: A case study. *Tilburg Papers in Culture Studies*, 100. https://www.academia.edu/7560835/WP133_Bломмаert_and_Maly_2014_Ethnographic_linguistic_landscape_analysis_and_social_change_A_case_study
- Cenoz, J. y Gorter, K. (2009). Language Economy and Linguistic Landscape. En E. Shohamy, y D. Gorter (Eds.), *Linguistic Landscape: Expanding the Scenery* (pp. 55-69). Routledge. <https://www.routledge.com/Linguistic-Landscape-Expanding-the-Scenery/Shohamy- Gorter/p/book/9780415988735#>
- Chevasco, D. (2019). Contemporary Bilingualism. Llanito and language policy in Gibraltar: A Study. Servicio de Publicaciones de la Universidad de Cádiz.
- Franco-Rodríguez, J. M. (2013). An Alternative Reading of the Linguistic Landscape: The Case of Almería. *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana*, 11(1), 109-134. <https://www.jstor.org/stable/24364769>
- García, J.M. (2000). Los conceptos de bilingüismo y diglosia y la situación lingüística de Gibraltar. En C. A. Ezquerra y F. S. Arroyo (Eds.), *Actas del XIII Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas, Madrid 6-11 de julio de 1998: Vol. 3* (pp. 483-489). Castalia. https://cvc.cervantes.es/literatura/aih/pdf/13/aih_13_3_063.pdf
- Gorter, D. y Cenoz, J. (2023). *A Panorama of Linguistic Landscape Studies*. Multilingual Matters.
- Kelly-Holmes, H. (2014). Linguistic fetish: The sociolinguistics of visual multilingualism. En D. Machin (Ed.), *Visual Communication* (pp. 135-151). De Gruyter. <http://dx.doi.org/10.1515/9783110255492.135>
- Landry, R., y Bourhis, R. Y. (1997). Linguistic Landscape and Ethnolinguistic Vitality: An Empirical Study. *Journal of Language and Social Psychology*, 16(1), 23-49. https://www.academia.edu/19637508/Linguistic_Landscape_and_Ethnolinguistic_Vitality_An_Empirical_Study
- Levey, D. (2006a). Gibraltar: language situation. *Encyclopedia of Language & Linguistics*, 5, 78-80. https://www.researchgate.net/publication/304041546_Gibraltar_Language_Situation
- Levey, D. (2006b). Yanito. *Encyclopedia of Language & Linguistics*, 13, 724-725. https://www.researchgate.net/publication/304041181_Yanito
- Levey, D. (2011). National identity and allegiance in Gibraltar. En C. McGlynn, A. Mycock y J.W. McAuley (Eds.), *Britishness, identity and citizenship: the view from abroad* (pp. 73- 94). <https://www.peterlang.com/document/1052025>
- Mariscal, A. (2019). ¿Puede hablarse realmente de una lengua extranjera en Gibraltar? En B. Heinsch, A. C. Lahuerta Martínez, N. Rodríguez Pérez y A. Jiménez Muñoz (Eds.), *Investigación en multilingüismo: innovación y nuevos retos* (pp. 201-213). Servicio de Publicaciones de la Universidad de Oviedo. https://www.researchgate.net/publication/342926643_Puede_hablarse_realmente_de_una_lengua_extranjera_en_Gibraltar
- Rodríguez, M. (2022). Hacia una nueva definición del yanito: análisis desde la perspectiva de los jóvenes adultos de Gibraltar. *Boletín Hispánico Helvético*, 39-40, 391-420. <https://edoc.unibas.ch/92376/>

Las interrogativas de eco en el discurso oral: funciones pragmáticas y discursivas

Pedrote de San Juan, Irene

Universidad Nacional de Educación a Distancia

Las interrogativas de eco son aquellas preguntas que repiten total o parcialmente un enunciado previo de forma literal o con algunas variaciones mínimas, y, según la intención que tenga el hablante que las emite, se pueden utilizar con distintas funciones en el discurso oral (Escandell, 1999, p. 3980; *NGLE*, 2010, p. 808). Así, se ha considerado que la principal intención de este tipo de interrogativas es pedir una repetición, clarificación o confirmación para comprobar que se ha entendido bien el mensaje de un interlocutor (Dumitrescu, 2008, p. 661). Esta función se corresponde con la de los actos de control del diálogo, ya que funcionan como un mecanismo cuyo propósito en el discurso es resolver o prevenir algunos problemas comunicativos que se pueden dar en la interacción por distintos motivos (Bunt *et al.*, 1980, p. 95; Dumitrescu, 1991b, p. 313). No obstante, las interrogativas de eco también pueden emitirse con el propósito de expresar una determinada actitud ante el enunciado previo, como sorpresa, incredulidad o desacuerdo (Escandell, 1999).

Por ello, en este trabajo, se realiza un análisis cualitativo y cuantitativo de las diferentes funciones pragmáticas y discursivas que pueden tener las alorrepeticiones interrogativas, es decir, aquellas que repiten el enunciado de otro interlocutor. Para ello, se ha recurrido al análisis de tres corpus orales en los que se recoge la variedad de castellano hablada en Mallorca: el PRESEEA-Palma (Camargo-Fernández, Coord.), constituido por entrevistas semidirigidas (Camargo-Fernández, 2007, p. 6); el GHECEM (Rost Bagudanch, Coord.), en el que las entrevistas son libres (Rost Bagudanch, 2023, p. 177), y el COJEM, en el que se recogen conversaciones coloquiales (Méndez Guerrero, 2015). Con ello, los objetivos que se persiguen son, por un lado, analizar las funciones de las interrogativas ecoicas en estos tres corpus, y, por otro, comprobar si el tipo de interacción que se da en cada uno de ellos influye en el uso de estas interrogativas, tanto en su frecuencia de aparición como en la función con la que se utilizan. Asimismo, se realiza un análisis estadístico mediante las pruebas de chi-cuadrado de Pearson y V de Cramer para comprobar si hay una relación significativa entre la función de la interrogativa ecoica y el corpus en el que se utiliza.

En el análisis se han podido identificar seis funciones pragmático-discursivas para las interrogativas de eco en el castellano de Mallorca. Estas funciones se clasifican en tres grupos según si actúan como actos de control del diálogo directos (función reparatoria, confirmatoria, estructuradora y dilatoria), actos de control del diálogo indirectos (función expresiva combinada con la reparatoria o confirmatoria) o como interrogativas ecoicas retóricas (función expresiva). En cuanto a la variación en el uso de estas interrogativas según el corpus del que se hayan extraído, los resultados indican que el tipo de interacción que se da en cada uno de los corpus analizados influye significativamente en el uso de este tipo de interrogativas tanto en la frecuencia de aparición como en la función con la que se utilizan.

Bibliografías:

- Bunt, H., van Katwijk, A. F. V., Muller, L. F. y van Nes, F. L. (1980). Dialogue control acts. *IPO Annual Progress Report, 15*, 95-99.
- Camargo Fernández, L. (2007). Informe PRESEEA-Palma. En F. Moreno Fernández, M. Sancho Pascual e I. Moreno Martín de Nicolás (Eds.), *El español hablado en las comunidades hispánicas. Informe PRESEEA 2007* (pp. 74-78.). Fundación Campus Comillas.
- Dumitrescu, D. (1991b). General considerations about Echo Questions in Spanish and Romanian: Towards defining the concept (II). *Revue Roumaine de Linguistique, 5-6*, 279-315.
- (2008). Alo-repeticiones interrogativas en el español mexicano: Funciones discursivas y estrategias de (des)cortesía. *Pragmatics, 18*(4), 659-680. <https://doi.org/10.1075/prag.18.4.05dum>
- Escandell Vidal, M. V. (1999). Los enunciados interrogativos. Aspectos semánticos y pragmáticos. En I. Bosque y V. Demonte (Eds.), *Gramática descriptiva de la lengua española* (Vol. 3, pp. 3929-3992). Espasa Calpe.
- Méndez Guerrero, B. (2015). Corpus Oral Juvenil del Español de Mallorca (COJEM). *Lingüística en la red 13*, 1-286. <http://hdl.handle.net/10017/25298>
- Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua Española (2010). *Nueva Gramática de la Lengua Española*. Espasa Libros, S. L. U.
- Rost Bagudanch, A. (2023). Acoustic phonetics: Notes on the evolution of /tj, kj/ yod contexts in Spanish. *Journal of Experimental Phonetics, 32*, 169-194. <https://doi.org/10.1344/efe-2023- 32-169-194>

Referencias de los corpus utilizados:

- GHECEM (*Grabaciones de Habla Espontánea en Catalán y Español de Mallorca*) (Rost Bagudanch, Coord.).
- Méndez Guerrero, B. (2015). Corpus Oral Juvenil del Español de Mallorca (COJEM). *Lingüística en la red 13*, 1-286. Disponible en <http://hdl.handle.net/10017/25298>.
- PRESEEA: *Corpus del Proyecto para el estudio sociolíngüístico del español de España y de América*, disponible en <https://preseea.uah.es/corpus-preseea>.
- PRESEEA-Palma (Camargo Fernández, Coord.) disponible en <https://corpusmallorca.es/preseea/>.

Interacción estratégica multimodal en la mediación penal

Yániz, Javier

Instituto Cultura y Sociedad, Universidad de Navarra

La mediación penal, como género vinculado a las prácticas de la Justicia Restaurativa (JR), busca favorecer un espacio discursivo y jurídico donde las partes implicadas en el conflicto aborden su resolución y restauración acompañados por un facilitador-mediador (Ollero y Calvo-Soler, 2023; Vázquez de Castro, 2022). Los medios alternativos de solución de conflictos (MASC) están consolidados en otras regiones de la Unión Europea; sin embargo, en España aún se trata de un paradigma jurídico novedoso a la hora de abordar los conflictos penales (Derby, 2021). Entre los MASC, la mediación destaca por constituirse como un proceso basado en el diálogo; debido a esta razón, y en la línea de Greco-Morasso, 2011; Cora-García, 2019; Figueira-Bates, 2024, son necesarios estudios que desde una perspectiva lingüística aborden la mediación penal.

Esta comunicación pone el foco en el proceso completo de dos casos de mediación penal. A diferencia de otros trabajos que investigan algunas de las sesiones que constituyen el proceso; en este trabajo se explora longitudinalmente todo el proceso desde la sesión informativa hasta la firma del acuerdo. Los dos procesos han sido realizados por el Servicio Navarro de Mediación en el año 2025 y tienen una duración media de 7 horas (aprox. 5 sesiones) cada uno (aprox. 14 horas los dos procesos). Para su estudio se ha seguido la metodología EMCA (etnometodología & análisis de la conversación) (cf. Mondada, 2023; Chernyshova, Piccoli y Ursi, 2022) en donde se han podido recoger diferentes materiales (grabaciones, notas de campo, vídeos, etc.) siempre con el consentimiento de todos los participantes.

El objetivo de esta comunicación es analizar el desarrollo de todo el proceso atendiendo a las secuencias y estrategias significativas para el establecimiento del espacio de la mediación. Así, se evalúa el esquema prototípico de la sesión conjunta en relación con las sesiones reales estudiadas (cf. Herrman, Hollet y Gale, 2006; Vázquez de Castro, 2022; Linares-Bernabéu, 2023) y se recuperan aquellas estrategias multimodales recurrentes en el mediador orientadas en momentos de disrupción del proceso.

En resumen, esta comunicación busca explorar y analizar aquellos elementos interactivos estratégicos que en la progresión del proceso de la mediación penal favorecen a orientar a las partes hacia la desescalada del conflicto y su restauración. Asimismo, con esta investigación se busca profundizar desde el estudio pragmático-multimodal estos nuevos (sub)géneros discursivos legales.

Bibliografías:

- Chernyshova, Elizaveta, Piccoli, Vanessa & Ursi, Biago. (2022). Multimodal conversational routines: Talk-in-interaction through the prism of complexity. In K. Lund, P. Basso Fossali, A. Mazur & M. Ollagnier Beldame (Eds.), *Language is a complex adaptive system: Explorations and evidence* (pp. 131–146). Language Science Press. DOI: [10.5281/zenodo.6620127](https://doi.org/10.5281/zenodo.6620127)
- Cora-García, Angela. (2019). *How Mediation Works: Resolving Conflict Through Talk*. Cambridge University Press.
- Derby, Jonathan (2021). *Restorative Justice: Principles and Practice*. Prision Fellowship International.
- Figuera-Bates, Carolina (2024). The Effect of Empathic Mediation in Conflict Resolution. In: González, A.M., Olza, I. (eds) *Accessing the Public Sphere*. Palgrave Macmillan, Cham. https://doi.org/10.1007/978-3-031-57377-4_7
- Greco-Morasso, Sara. (2011). *Argumentation in Dispute Mediation: A reasonable way to handle conflict*. John Benjamins.
- Herrman, Margaret. S., Hollet, Nancy. y Gale, Jerry. (2006). Mediation from beginning to end: A testable model. En M. S. Herrman (ed.). *Handbook of Mediation. Bridging Theory, Research, and Practice* (pp. 19-78). Blackwell Publishing.
- Linares-Bernabéu, Esther. (2023). Mediating through question-asking: A sociopragmatic analysis of epistemic stance negotiation in everyday conversation. *Journal of Pragmatics*, 213, 49-66. <https://doi.org/10.1016/j.pragma.2023.05.019>
- Mondada, Lorenza (2023).- *Sensing in Social Interaction: The Taste for Cheese in Gourmet Shops*. Cambridge University Press. <https://doi.org/10.1017/9781108650090>
- Ollero, Jorge y Calvo-Soler, Raúl (2023, noviembre 20). Aportaciones de la Justicia Restaurativa en Navarra [conferencia]. *Jornadas de Justicia Restaurativa en Navarra. Construyendo seguridad y convivencia*. Gobierno de Navarra.
- Vázquez de Castro, Eduardo (2022). Contextualización de la situación de los MASC y la mediación. En A. Estancona Pérez (coord.), *Habilidades y procedimientos en la mediación: de la teoría a la práctica de los MASC* (pp. 17-34). Thomson Reuters Aranzadi.

Funciones pragmáticas de la alternancia de código euskera-español

Larrazabal Lekuona, Oier; Jiménez-Bravo Bonilla, Miguel & Cid Abasolo, Carlos

Universidad Complutense de Madrid

Esta propuesta corresponde a un trabajo de fin de grado todavía en proceso de realización, por lo que este documento es una versión del proyecto inicial, no un resumen del trabajo en sí. Como indica el título, se trata de un trabajo en el que se analizan las funciones pragmáticas de la alternancia de código euskera-español.

Las preguntas o problemas que aborda son:

1. ¿Cuáles son las funciones pragmáticas que cumple dicha alternancia de código?
2. ¿Qué factores situacionales favorecen su aparición? ¿Aparece de la misma manera en contextos formales e informales?
3. ¿Qué variables sociolingüísticas caracterizan a los hablantes que realizan dicha alternancia de código?

La alternancia de código es un fenómeno sociolingüístico muy presente en la comunidad bilingüe de la Comunidad Autónoma Vasca, la Comunidad Foral de Navarra y el País Vasco-Francés. En este trabajo nos centraremos en el caso de la CAV y CFN, donde la alternancia de código euskera-español es muy recurrente. Analizar cómo y por qué los hablantes alternan euskera y español puede revelar patrones estructurales y pragmáticos de esta comunidad bilingüe. Asimismo, el interés de este trabajo reside en la interacción de una lengua mayoritaria (español) y una minoritaria (euskeru), pero con cobertura legal, educativa y administrativa en la Comunidad Autónoma Vasca. La situación de diglosia en la que se encuentran estas lenguas puede que tenga consecuencias en el uso que los hablantes hacen de ellas.

La metodología del trabajo consiste en escoger 8-10 podcasts cuya lengua principal sea el euskera. Estos podcasts serán diferentes entre sí en cuanto al perfil sociolingüístico de los creadores, la temática del contenido, la audiencia, el tono, etc. Se transcribirán extractos de cada podcast con inteligencia artificial y se seleccionarán varios fragmentos donde aparezca alternancia de código y sean representativos de la extracción completa. A continuación, se realizará un análisis cuantitativo de las apariciones en cada fragmento y otro cualitativo en el que se evalúen las funciones pragmáticas subyacentes a cada aparición. Se tratará de buscar correlaciones entre las variables dependientes (factores sociolingüísticos y situacionales) y las variables independientes (funciones pragmáticas de la alternancia).

De la alternancia de código hay abundante bibliografía, desde las publicaciones más básicas de Shana Poplack hasta estudios más específicos de comunidades de habla concretas. En cuanto al euskera, existen varios trabajos que estudian la interacción y el contacto entre el euskera y el castellano en el País Vasco y Navarra. En concreto, la investigadora de la UPN (Universidad Pública de Navarra) Ibarra Murillo tiene varios artículos publicados acerca de la alternancia de código en los jóvenes vascohablantes.

Bibliografías:

- Acuña Ferreira, A. V. (2017). Code-switching and emotions display in Spanish/Galician bilingual conversation. *Text & Talk*, 37(1), 47-69.
- Appel, R., & Muysken, P. (2005). *Language contact and bilingualism*. Amsterdam University Press.
- Hakimov, N. (2021). *Explaining Russian-German code-mixing: A usage-based approach (Volume 3)*. Language Science Press.
- Heredia, M., Fernández Trinidad, M., & Jiménez-Bravo, M. (2025). Actitudes lingüísticas hacia el cambio de código entre valenciano y castellano. *Revista Española de Lingüística Aplicada/Spanish Journal of Applied Linguistics*.
- Poplack, S. (2013). "Sometimes I'll start a sentence in Spanish Y TERMINO EN ESPAÑOL: Toward a typology of code-switching". *Linguistics*, 51(s1), 11-14.
- Poplack, S. (1988). Contrasting patterns of code-switching in two communities. *Codeswitching: Anthropological and sociolinguistic perspectives*, 48, 215-244.
- Poplack, S. 2001. Code-switching (Linguistic). In Smelser, Niel & Baltes, Paul (eds.), International Encyclopedia of the Social and Behavioral Sciences. Elsevier Science Ltd. 2062- 2065.
- Abasolo, K. C. (2014). Hibridismo lingüístico en la Vasconia peninsular: influjo de la lengua castellana en la lengua vasca1. *Revista de lenguas y literaturas catalana, gallega y vasca*, 19, 247.
- Azurmendi, M. J., García, I., & González, T. (1998). Influencia del uso de las lenguas en contacto con la identidad social, en la Comunidad Autónoma Vasca (CAV). *Revista de Psicología Social*, 13(1), 3-10.
- Ibarra Murillo, O. (2011). "Sobre estrategias discursivas de los jóvenes vascohablantes: causas que motivan el cambio de código". *Oihenart*, 26, 277-298.
- Ibarra Murillo, O. (2014). "Tipología y pragmática del code-switching vasco-castellano en el habla informal de jóvenes bilingües". *Lapurдум, Revista de Estudios Vascos*, 18, 23-40. <https://doi.org/10.4000/lapurдум.2485>
- Ibarra, O. (2008). Sobre estrategias discursivas del lenguaje de los jóvenes vascoparlantes: aspectos pragmáticos y discursivos (conectores, marcadores). *Anuario del Seminario de Filología Vasca"Julio de Urquijo"*, 395-411.
- Lantto, H. (2014). Code-switching, swearing and slang: The colloquial register of Basque in Greater Bilbao. *International Journal of Bilingualism*, 18(6), 633-648.
- Lantto, H. (2018). New Basques and code-switching: Purist tendencies, social pressures. *New speakers of minority languages: Linguistic ideologies and practices*, 165-187.
- Lantto, H. (2016). Conversations about code-switching: contrasting ideologies of purity and authenticity in Basque bilinguals' reactions to bilingual speech. *Multilingua*, 35(2), 137-161.
- Lantto, H. (2015). Conventionalized code-switching: Entrenched semantic-pragmatic patterns of a bilingual Basque–Spanish speech style. *International Journal of Bilingualism*, 19(6), 753-768.
- Rojo, V., Madariaga, J. M., & Huguet, Á. (2010). Actitudes lingüísticas hacia el euskera y castellano de los estudiantes autóctonos e inmigrantes de la Educación Secundaria Obligatoria. *Cultura y Educación*, 22(1), 85-97.

Lizarraldeko gazte euskaltzaleen hizkuntza-ideologiak euskararen biziberritzearen gurpilean

Pardina Arenaza, Ainhoa

ELEBILAB, Universidad del País Vasco / Euskal Herriko Unibertsitatea

Komunikazio honetan euskararen biziberritzearen alde kokatzen diren eremu mistoko gazte euskal hiztunen konfigurazio ideologikoak aztertuko dira. Ikerketa honen oinarrrian doktorego tesi bat dago. Tesiaren helburu nagusia da Nafarroako eremu mistoko gazte euskaltzaleen hizkuntza sozializazioa ikertza euskararen biziberritzearen problematikari lotuta.

Nafarroan polarizazio sozial handia dago euskararen biziberritzeari dagokionez (Nausia eta beste, 2023; Erize eta Vilches, 2023; Erize, 2022); izan ere, autore hauek adierazi bezala, identitate aldetik oso anitza da, batzuk euskaldunak sentitzen baitira, beste batzuk espanyolak, beste batzuk nafarrak, beste batzuk nafar euskaldunak, beste batzuk nafar espanyiarak eta beste batzuk nafar euskaldun espanyiarak. Gainera, aipatutako autoreen arabera, politizazio horretan Nafarroan presentzia handia duten alderdi politikoen hizkuntzekiko diskurso sendoek gizartearren polarizazioari eragiten diote. Zehazki, Nafarroko eremu mistoko gizartearren heren bat (%30,4) euskara sustatzearen alde dago, beste heren bat (%34,2) kontra, eta azken herena (%35,5) ez alde ez kontra (Nafarroako gobernu eta beste, 2021).

Bestalde, hainbat lanek erakutsi dute euskararen biziberritzearen aldeko posizionamenduek askotariko iturri ideologikoak izan ditzaketela (Altuna, 2023; Joly eta Uranga, 2010; Hernández eta beste, 2006), adibidez: zaurgarritasunaren ideología, ideología ekolinguistikoa, hizkuntza-abertzetasuna eta hizkuntza-eskubideen ideología. Hain zuzen ere, gazteak subjektu garrantzitsuak dira hizkuntzen biziberritzeari dagokionean (Sadembouo & Ngoumamba, 2015; Flors, 2015), hizkuntza-komunitatea modernizatzeko beharrezkoak baitira (Pujolar, 2008). Gainera, hizkuntzen transmisioan erdigunean kokaturik daudenez, hizkuntza gutxituen biziberritze prozesuan subjektu eta eragiletzat har daitezke aldi berean (Sadembouo & Ngoumamba, 2015; McCarty eta beste, 2010).

Komunikazio honetan ikusi nahi da ea gazte euskaltzaleek, euskararen biziberritzearen testuinguruan, aipatutako marko ideologiko horiekin bat egiten duten, orain arteko diskurtsoak erreproduzitzuz, edo diskurso berriak ote dituzten; bestela esanda, ulertu nahi da zein ideologiaren oinarritzen diren gazte horiek Lizarran euskararen biziberritzearen alde kokatzeko eta jarduteko.

Metodologia dela eta, ikerketa etnografikoaren bidez Nafarroako eremu mistoko 18-30 urte bitarteko 25 gazte euskaltzale aztertu dira. Zehazki, komunikazio honetara ekarritako datuak banakako nahiz taldeko elkarritzeten bidez jaso dira, elkarritzeta horiek guztira 60 ordu inguru iraun dutelarik.

Elkarritzeten lehen azterketek erakusten dute orain arte nagusi izan diren gorago aipatutako ideología batzuk mantentzen dituztela gazteek; hala nola zaurgarritasunaren ideología edota ideología ekolinguistikoa; izan ere, hizkuntza bere lurrardearekin lotzen da, antzinatasunaren eta berezitasunaren balioekin batera. Bestalde, badirudi ideología berri batzuk sortzen eta zabaltzen hasi direla gazteen artean: politizazioaren ideologiaren arabera, ikerketako gazteek uste dute euskara politizatuta dagoela, gehienetan iritziz onerako, hizkuntza politika garatzeko beharrezkoia ikusten baitute. Bizikidetzen ideologiak dirudi beste ideología berri bat, hau da, garrantzia handia ematen zaio euskararen aldeko eta kontrako edota euskaldunen eta erdaldunen arteko errespetuari eta tolerantziari.

Gako hitzak: Hizkuntza ideologiak, gazteak, Nafarroako eremu mistoa.

Bibliografias:

- Altuna, J. (2023). *Hizkuntzaren funanbulistak. Hizkuntza-sozializazioa kirol eremuan adin eta generoan ardaztuta* [Doktore-tesia, UPV/EHU]. ADDI. <http://hdl.handle.net/10810/62640>
- Erize, X. (2022). Diálogo con la población castellanohablante navarra sobre el fomento de la lengua vasca. *Príncipe de Viana*, (284), 761-787.
- Erize, X. & Vilches, C. (2023). *Euskararen sustapena Nafarroan, erresonantzia soziala duten elementu diskurtsiboetatik abiatuta*. Eusko ikaskuntza.
- Flors, A. (2015). Joves i llengües a Catalunya. Un estat de la qüestió. *Linguapax Review, 2015. The role of youth in language revitalisation/El paper dels joves en la revitalització lingüística*, 11-29.
- Hernández, J. M.; Martínez de Luna, I. & Olaso, O. (2006). “Theoretical, Social and Political Discourses on the Basque Language”. In Mari Jose Azurmendi eta Iñaki Martínez de Luna (ed.). *The Case of the Basque: Past, Present and Future* (103-116). Soziolinguistica Klusterra.
- Joly, L. & Uranga, B. (2010). “Hizkuntza-jarrerak eta hizkuntza-ideologiak”. In Arkaitz Zarraga (koord.). *Soziolinguistica Eskuliburua* (185-230). Eusko Jaurlaritza eta Soziolinguistica Klusterra.
- McCarty, T. L., Romero-Little, M. E., Warhol, L., & Zepeda, O. (2010). Indigenous youth and language revitalization. *American Indian Language Development Institute: Thirty-year tradition of speaking from our heart*, 72-80.
- Nafarroako Gobernua, Eusko Jaurlaritza & Euskararen Erakunde Publikoa. (2021). *VII. inkesta soziolinguistica, 2021*. Nafarroako Foru Komunitatea. https://www.euskarabidea.es/fitxategiak/ckfinder/files/VII_%20Inkesta%20Soziolinguistica_2021_NAFARROA.pdf
- Nausia, A., Zabalo, J. & Mateos, T. (2023). *Aniztasuna eta bizikidetza Nafarroan: euskara eta nazio identitateak/ Diversidad y convivencia en Navarra: el euskera y las identidades nacionales*. Eusko Ikaskuntza-Sociedad de Estudios Vascos
- Pujolar, J. (2008): «Els joves, les llengües i les identitats». A: Noves SL. Revista de sociolinguística, Hivern 2008 (1-11). Eskuragarri: <http://www.gencat.cat/llengua/noves/noves/hm08hivern/docs/pujolar.pdf>
- Sadembouo, E. eta Ngoumamba, L. (2015). “Young people and the revitalisation of indigenous languages: the case of Cameroun”. In *The Role of Youth in Language Revitalisation*. Cru, Josep, Amélie Ponce eta Vicky Pounce. Linguapax review.

Neohablantes del euskera en Hegoalde y Iparralde: competencias y usos lingüísticos

Gehring, Fiona

Albert-Ludwigs-Universität Freiburg

Desde hace unas décadas en Hegoalde los alumnos y alumnas aprenden el euskera en la escuela y para los adultos existen muchas posibilidades para hacerse neohablantes (personas que aprenden una lengua minorizada no en la infancia en su familia, sino en clases, *cf.* O'Rourke et al. 2015: 1). Así se logró en 30 años un aumento del número de hablantes de 419 000 en 1991 a 681 000 hablantes en 2021. Sobre todo entre los jóvenes ahora hay muchos vascohablantes (75% en 2021 vs. 25% en 1991, *cf.* CAE 2023: 2-3).

En Iparralde la situación es diferente pero aún se nota una evolución favorable a la revitalización lingüística. Aunque las lenguas regionales en Francia disponen de muy poco apoyo, por el sector de educación privada, asociaciones y ayuda desde Hegoalde (como las clases para adultos impartidas por AEK en todo el País Vasco) muchas personas tienen acceso a la lengua. Actualmente hay 51 500 hablantes en Iparralde, pero desde 2001 se perdieron 3500 (*cf.* OPLB 2023: 6). Esta pérdida está debida a las generaciones con más vascohablantes que son las más ancianas, pero últimamente se nota un aumento del número de jóvenes vascohablantes (del 12,2% en 2001 al 21,5% 2021, *cf.* OPLB 2023: 8). Este aumento no es tan fuerte como en España, pero el punto en común es que se trata sobre todo de personas que aprenden el euskera en clases, es decir que son neohablantes y no hablantes L1.

Mediante las numerosas posibilidades para aprender el euskera, los neohablantes constituyen ya una parte importante de los vascohablantes: Mientras que en 1991 el 14,2% de los vascohablantes en Hegoalde era neohablante, hoy en día es el 36,9% (*cf.* CAE 2023: 9). En Iparralde el porcentaje de neohablantes creció en veinte años del 7% al 17,4% (*cf.* OPLB 2023: 13).

El nombre creciente de neohablantes da entonces mucha esperanza para la sobrevivencia del euskera, dado que ya se dice desde hace unas décadas que los neohablantes tienen el potencial de frenar o incluso parar la pérdida de hablantes que caracteriza muchos contextos de lenguas minorizadas (*cf.* Morris & Williams 2000: 127). Fomentar las competencias en una lengua minorizada es el primer paso para que pueda haber neohablantes y el segundo paso, para que se produzca una verdadera revitalización, es el uso. A pesar de la dificultad que trae consigo aprender el euskera muchas personas lo logran. No obstante, parece aún más difícil poner en práctica las competencias y por consecuencia se produjo una discrepancia notable entre la competencia y el uso del euskera (*cf.* Goirigolzarri et al. 2019: 26).

¿Cuáles son exactamente los desafíos que tienen los neohablantes del euskera en España y en Francia? ¿En qué situaciones se sienten capaces de utilizar la lengua y dónde hay limitaciones? Estas preguntas de investigación serán tratadas mediante los datos que obtuve de dos encuestas sociolingüísticas llevadas a cabo en 2023/2024 y en 2025 con casi 400 en la primera y casi 50 participantes en la segunda encuesta. Los neohablantes que viven en Iparralde o Hegoalde relatan primero aspectos de su biografía lingüística en cuanto al aprendizaje y al uso del euskera y un año más tarde, un grupo más pequeño explica en detalle sus experiencias tras haber intentado aumentar su uso lingüístico durante un mes. Se analizará la influencia del nivel de lengua en las posibilidades del uso tanto como las influencias del lugar de residencia, dado que el uso lingüístico depende sobre todo de la competencia del hablante y de su red de relaciones (*cf.* CAE 2023: 13). Así se verá que incluso en Francia, donde el euskera se encuentra en una situación más difícil que en España, los neohablantes llevan con ellos un gran potencial para estabilizar la situación lingüística porque a pesar de la dificultad de la lengua y la falta de apoyo, en Francia logran encontrar numerosos nichos donde pueden usar el euskera.

Bibliografías:

- Comunidad Autónoma de Euskadi (CAE) (2023): *VII Encuesta Sociolingüística 2021. Comunidad Autónoma de Euskadi. Informe Resumen*. Donostia-San Sebastián: Departamento de Cultura y Política Lingüística de Gobierno Vasco (Viceconsejería de Política Lingüística).
- Gorigolzarri, Jone / Amorrortu, Estibaliz / Ortega, Ane (2019): “Activación lingüística de jóvenes neohablantes de euskera en la universidad”, en: Ramallo, Fernando / Amorrortu, Estibaliz / Puigdevall, Maite (eds.): *Neohablantes de lenguas minorizadas en el Estado español*. Madrid, Frankfurt: Iberoamericana, Vervuert: 23-46.
- Morris, Delyth / Williams, Glyn (2000): *Language Planning and Language Use: Welsh in a Global Age*. Cardiff: University of Wales Press.
- Office Public de la Langue Basque (OPLB) (2023): *VIIème Enquête sociolinguistique. Résultats du Pays Basque Nord*.
- O'Rourke, Bernadette / Pujolar, Joan / Ramallo, Fernando (2015): “New speakers of minority languages: the challenging opportunity – Foreword”. En: *International Journal of the Sociology of Language* (231): 1-20.

La socialización lingüística en euskera en el campus de Vitoria-Gasteiz, herramienta de transformación de prácticas e ideologías lingüísticas entre jóvenes

Pallés Lapuente, Diego

Universidad del País Vasco / Euskal Herriko Unibertsitatea

La fundación de la UPV/EHU y su consolidación como la principal universidad de Araba, Bizkaia y Gipuzkoa ha supuesto la creación de un espacio singular que reúne a gran cantidad de jóvenes euskaldunes de muy diversos perfiles sociolingüísticos en un entorno, además, muy favorable para el uso de la lengua vasca. Además de su uso formal, en el campus de Vitoria-Gasteiz se registra un uso informal considerable (entre el 44,1 y 6,3 % del total de conversaciones medidas, según la facultad), más elevado que el registrado en las calles de la ciudad (4,1 %) (Soziolinguistika Klusterra 2021, 2022a, 2022b). Estudiar esto último es de especial interés, ya que entender los fenómenos y contextos que favorecen el uso del euskera es actualmente uno de los mayores retos del proceso de revitalización lingüística de dicha lengua (Amorrotu et al. 2017), particularmente en aquellas poblaciones donde en las últimas décadas ha aumentado considerablemente el número de nuevos hablantes, tal como en Vitoria-Gasteiz.

En el presente trabajo he realizado una primera aproximación al estudio del potencial que tiene la socialización lingüística entre jóvenes hablantes del campus de Gasteiz para producir cambios en las prácticas e ideologías lingüísticas de dichos jóvenes. Para ello, he reunido a cuatro jóvenes de diversos orígenes y perfiles sociolingüísticos que han realizado estudios de grado en euskera en Gasteiz durante los últimos años y que muestran una actitud favorable al uso de la lengua vasca. Dos de los jóvenes usan habitualmente en sus relaciones sociales el euskera, y los otros dos, el castellano. He realizado con los cuatro un grupo de discusión y dos entrevistas individuales y he analizado posteriormente las transcripciones obtenidas.

Los resultados más reseñables que he obtenido han sido los siguientes. Por una parte, respecto al estudio de las prácticas lingüísticas: (a) existe una marcada reticencia inicial a relacionarse con jóvenes de distinto perfil sociolingüístico, a pesar de que toda relación de ese tipo ha sido calificada como muy positiva y deseada; (b) el castellano requiere de mucha menos presión para imponerse como idioma grupal que el euskera; (c) fuera del campus, se da poca mezcla entre perfiles sociolingüísticos distintos en espacios de ocio; (d) debido a la tendencia a usar el euskera con desconocidos, los jóvenes venidos a estudiar de fuera desarrollan un conocimiento más profundo de la realidad sociolingüística de la ciudad que los jóvenes locales; (e) en el caso de los cuatro participantes, la universidad ha supuesto su primera experiencia de contacto estrecho con jóvenes de diversos perfiles sociolingüísticos. Por la otra parte, respecto al estudio de las ideologías lingüísticas, los principales resultados obtenidos son los siguientes: (a) aumentan los valores positivos relacionados con el euskera, sobre todo el valor integrador y el identitario; (b) aumenta la conciencia sobre la situación sociolingüística de la comunidad vascohablante, y este aumento está estrechamente ligado al uso de la lengua con jóvenes de perfiles distintos; (c) se debilita notablemente o desaparece la ideología lingüística de la autenticidad, entendida según Woolard (2016), presente antes de llegar a Gasteiz en jóvenes venidos de fuera, así como las ideas de vigilancia lingüística, entendidas según Martín Rojo (2022), en el caso de todos los hablantes; (d) en el caso de los jóvenes venidos de fuera, se dota de sentido político el movimiento de revitalización lingüística: se politiza o *desfolkloriza*; (e) la experiencia de usar el euskera satisfactoriamente en ámbitos nuevos favorece el desarrollo posterior de mudas lingüísticas, algo visto también en otros casos (Puigdevall et al. 2018).

Bibliografías:

- Amorrortu, E., Ortega, A., Goirigolzarri, J. (2017). Euskararen hiztun aktibo bihurtzeko gakoak. *Bat Soziolinguistica Aldizkaria*, 104, 11-49.
- Martín Rojo, L. (2022). Power and the role of language. In F. Brisard, P. Gras Manzano, M. Vandebroucke (arg.), *Handbook of Pragmatics: 25th Annual Installment* (107-128. or.). John Benjamins Publishing Company.
- Puigdevall, M., Walsh, J., Amorrortu, E., Ortega, A. (2018). 'I'll be one of them': linguistic mutes and new speakers in three minority language contexts. *Journal of Multilingual and Multicultural Development*, 39(5), 445-457. <https://doi.org/10.1080/01434632.2018.1429453>
- Soziolinguistica Klusterra. (2021). *UPV/EHUko zenbait fakultatetan hizkuntzaren erabileraren neurketa: praktika on gisa*. Soziolinguistica Klusterra. <https://soziolinguistica.eus/wp-content/uploads/2021/06/EHU-Hizkuntzen-erabileraren-neurketa-Praktika-on-gisa.pdf>
- Soziolinguistica Klusterra. (2022a). *Hizkuntzen erabileraren kale neurketa. Udalerrriak, 2021. Gasteiz*. Soziolinguistica Klusterra. <https://infogram.com/gasteiz-aurkezpena-1h8n6m3ovy3jj4x>
- Soziolinguistica Klusterra. (2022b). *UPV/EHUko zenbait fakultatetan hizkuntzaren erabileraren neurketa: 2021-2022 ikasturtea*. Soziolinguistica Klusterra. <https://www.ehu.eus/documents/1537728/39893251/EHU+Hizkuntzen+erabileraren+neurketa+Txostena+2021+2022.pdf/c184a64d-fb4d-6415-ec08-9774e9b64d1e?t=1665133479507>
- Woolard, K. (2016). *Singular and plural: ideologies of linguistic authority in 21st century Catalonia*. Oxford University Press.

Análisis sociolingüístico del caló hablado en Alicante: un acercamiento sincrónico a partir de unidades léxicas

Zurita de Bustos, Lucía

Universidad Complutense de Madrid

El "caló" es un idioma mixto creado a partir de préstamos derivados del romaní y la gramática del castellano, el catalán o el portugués en sus distintas variantes (Buzek, 2016). Dicha lengua mixta ha sido poco estudiada a lo largo del tiempo, habiendo actualmente muy pocos investigadores que se especialicen en este tema, como son Ivo Buzek (2011, 2016) o Ignasi-Xavier Adalgo (2004, 2006). A causa de diversos factores políticos y sociales, el uso de dicha lengua mixta se ha ido perdiendo, olvidando determinadas voces y permaneciendo otras, en una cuestión a la que todavía no se le ha prestado la atención que merece en la investigación. De hecho, poco es lo que se sabe de la distribución y variación del léxico caló actual en la península ibérica. Payos y gitanos han convivido y conviven con normalidad, sin embargo, poco conocen los primeros de los segundos.

Dado la importancia que tiene la lengua caló para la identidad de la comunidad gitana, y la estigmatización (a excepción de la moda flamenca) que ha sufrido hasta el momento, es completamente necesario estudiar su origen, sus cambios y su situación actual, para dejar así constancia de la variación de la lengua. El caló es una lengua mixta que carece de una legislación que la estandarice, que la formalice. Sus hablantes no saben, la mayoría de las ocasiones, cómo se escriben las palabras, lo que la convierte en una variedad oral, de transmisión popular e íntimamente ligada a las raíces y al sentimiento de pertenencia a la comunidad.

Esta comunicación pretende abordar el léxico caló en Alicante desde una perspectiva sociolingüística y comparativa, a través de la selección de diecisiete palabras extraídas de un trabajo previo de Gamella (2011), por parte de la Universidad de Granada, el cual tenía el mismo objetivo: dejar constancia del conocimiento del léxico caló disponible de la comunidad gitana. Tras las encuestas realizadas a cincuenta personas en la ciudad de Alicante, mostraremos el análisis realizado posteriormente, tanto en lo que respecta a la variación dentro de cada comunidad (la paya y la gitana), como a las variaciones dadas entre ambas comunidades lingüísticas. De esta forma mostraremos qué palabras se han extendido, por qué y con qué significado.

Por lo tanto, en la comunicación expondré los resultados sociolingüísticos de la encuesta y el análisis posterior, y, asimismo, me centraré en la estigmatización que han sufrido muchas de estas palabras en su expansión al castellano de la comunidad paya.

Palabras clave: caló, léxico disponible, variación sociolingüística, Alicante.

Bibliografías:

- Adiego, I. (2004): “Del romaní comú als calós ibèrics”. *Llengua i literatura*, pp. 211-36, <https://raco.cat/index.php/LlenguaLiteratura/article/view/151283>.
- Buzek, I (2010): La imagen del gitano en la lexicografía española. MASARYKOVA UNIVERZITA.
- Buzek, I (coord.) (2016): Interacciones entre el caló y el español. Historia, relaciones y fuentes. Masarykova unIverzIta. Pp. 11-28.
- Buzek, I (2011): Historia crítica de la lexicografía gitano-española. Masarykova unIverzIta. Pp. 18-25
- Gamella, J., Fernández, C., Nieto, M. & Adiego, I. (2011): La agonía de una lengua. Lo que queda del caló en el habla de los gitanos. Parte I: Métodos, fuentes y resultados generales. *Gazeta de Antropología*
- Gamella, J., Fernández, C., Nieto, M. & Adiego, I. (2011): La agonía de una lengua. Lo que queda del caló en el habla de los gitanos. Parte II: Un modelo de niveles de competencia y formas de aprendizaje. Voces y campos semánticos más conocidos *Gazeta de Antropología*.
- Krinkova, Z. & Buzek, I (2020): El caló español a comienzos del siglo XXI: el estado de la cuestión. ÉTUDES ROMANES DE BRNO.

Unha aproximación ao papel da xente maior no proceso de normalización da lingua galega a partir das políticas lingüísticas institucionais.

González López, Elías

Universidade de Santiago de Compostela, Universidade de Brasília

Neste traballo pretendemos analizar o papel das persoas maiores ao cal relegan as políticas lingüísticas institucionais para a normalización da lingua galega en Galicia. Desde a redemocratización en España, a Constitución Española (BOE 1978), estableceu no art. 3.2 que:

Las demás lenguas españolas serán también oficiales en las respectivas Comunidades Autónomas de acuerdo con sus estatutos.

Así, en 1981, aprobase o Estatuto de Autonomía para Galicia (BOE 1981), que no seu art. 5 establece que: III) os poderes públicos de Galicia garantirán o uso normal e oficial dos dous idiomas e potenciarán a utilización do galego en todos os espazos da vida pública, cultural e informativa, e, disporán dos medios necesarios para facilitar o seu coñecemento. A aprobación deste estatuto abriu a porta á creación, en 1983, da Lei de Normalización Lingüística (BOE 1983), que estableceu o comezo do proceso de normalización da lingua galega.

Os últimos datos do IGE (2023), porén, demostran que o galego está nun proceso de regresión canto ao seu número de falantes, así como outros estudos (INE 2021) indican tamén unha perda de espazos que se consideraban de maneira tradicional como baluartes do galego, como eran os espazos da familia e das amizades. Como son posíbeis os datos do IGE do 2023 máis de corenta anos despois do comezo dun proceso de normalización para o galego?

Partindo dos datos que nos ofrece a Monteagudo et al. (2016, p. 184; p. 186), consideramos que este grupo social debe ser un obxectivo chave dentro das políticas lingüísticas xunto con outros grupos sociais, como aqueles nados entre 1974 e 1978, para frear a ruptura da transmisión interxeracional e tamén outros atrancos que sofre a normalización da lingua galega, como a forte diglosia antes mencionada ou os prexuízos lingüísticos que se atopan, aínda hoxe cara o galego dentro da nosa sociedade. Establecemos que o grupo de persoas maiores sobre o que vamos centrar o noso traballo é aquel das persoas de 65 anos ou máis e preguntámonos: que papel lle outorgaron ao grupo social das persoas maiores as políticas lingüísticas aprobadas para establecer unha presenza equitativas das dúas linguas na nosa sociedade?

Unha análise preliminar da lexislación institucional para a presenza das dúas linguas na nosa sociedade indícanos que non houbo un especial interese en accións que procuraran, por exemplo, alfabetizar este grupo dentro da sociedade galega.

Na súa obra *A alfabetización dos idosos. Um tema urgente no Brasil*, Abreu & Rosa (2021), reflecten sobre a importancia da alfabetización das persoas maiores, que son habitualmente denominadas como persoas *analfabetas*, concepto cunha forte carga peyorativa, e que dentro das políticas educativas son habitualmente colocados como os esquecidos, o que mostra os prexuízos *edadistas* das leis e das políticas educativas (e tamén lingüísticas podemos engadir). A nosa proposta pretende revisar, a partir da lexislación española e galega o papel ao que se relegaron as persoas maiores no proceso de normalización da lingua galega, xa que neste grupo social é onde aínda hai un maior número de falantes e o papel que deberían ter, tendo en conta que eles son os que aprenderon a lingua aínda de maneira natural, e que precisamente o esquecemento deste grupo social puido configurar unha neglixencia na tentativa de frear os prexuízos lingüísticos e a ruptura da transmisión interxeracional por parte das políticas lingüísticas institucionais. Partimos para esta revisión do campo das políticas lingüísticas (Haugen 1993 [1959]; Fishman 1973; Schiffman 1996) e da glotopolítica (Marcellesi e Guespin 1986; Arnaux 2000).

Bibliografías:

- Abreu K. E Rosa M. C. (2021). *A alfabetização de idosos. Um tema urgente no Brasil*. Parábola Editorial, São Paulo.
- Arnoux E. (2000). La Glotopolítica: transformaciones de un campo disciplinario. En *Lenguajes: teorías y prácticas*. Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires, Instituto Superior del Profesorado “Joaquín V. González”.
- BOE (29 de diciembre de 1978). Constitución Española. *Boletín Oficial del Estado*: [https://www.boe.es/eli/es/c/1978/12/27/\(1\)/con](https://www.boe.es/eli/es/c/1978/12/27/(1)/con)
- BOE (29 de abril de 1981). Estatuto de Autonomía para Galicia. *Boletín Oficial del Estado*: <https://www.boe.es/eli/es/lo/1981/04/06/1/con>
- BOE (15 de xuño de 1983). Lei 3/1983 de normalización lingüística. *Boletín Oficial del Estado*: <https://www.boe.es/buscar/pdf/1983/DOG-g-1983-90056-consolidado.pdf>.
- Fishman J. (1973). Language modernization and planning in comparison with other types of national modernization and planning. Em: Fishman J. (Ed.) *Advances in language planning*. Mouton, The Hague.
- Haugen, E. (1993[1959]). “Planning for a Standard Language in Modern Norway”. *Anthropological Linguistics. A Retrospective of the Journal Anthropological Linguistics: Selected Papers*, (35:1/4), 109-123.
- IGE (2023). Coñecemento e uso do idioma galego. Enquisa estrutural a fogares. Instituto Galego de Estatística: https://www.ige.gal/web/mostrar_actividade_estatistica.jsp?idioma=gl&codigo=0206_004#
- INE (2021). Conocimiento y uso de lenguas. Encuesta de Características Esenciales de la Población y las Viviendas. Instituto Nacional de Estadística: <https://www.ine.es/dynt3/inebase/index.htm?padre=8981&capsel=9008>
- Marcellesi J. & Guespin L. (1986). Pour la Glottopolitique. En *Glottopolitique. Langages*, pp. 5- 34, nº 83. Larousse.
- Monteagudo H. et al., (2016): *Lingua e sociedad en Galicia. A evolución sociolingüística 1992-2013*. Real Academia Galega, Santiago de Compostela.
- Schiffman H (1996). *Linguistic Culture and Language Policy*. Routledge, Londres.

Promoción del euskera en la educación no formal: Estrategias y desafíos en familias de Vitoria-Gasteiz

Egaña, Anne

Universidad del País Vasco / Euskal Herriko Unibertsitatea

Esta comunicación explora las estrategias que los progenitores implementan para favorecer la socialización en euskera de sus descendientes en contextos extrafamiliares, centrándose en la elección de actividades extracurriculares en euskera. Además, se investiga cómo los progenitores evalúan la efectividad de estas estrategias en la promoción del uso del euskera entre sus hijos. El contexto sociolingüístico de Vitoria-Gasteiz se caracteriza por la hegemonía del castellano, con aproximadamente un 30% de la población capaz de hablar euskera (Eustat, 2021) y un uso en espacios públicos (medición del uso del euskera en la calle) que se sitúa en un 4,1% (Soziolinguistika Klusterra, 2022). Estudios previos (como García-Ruiz et al., 2024) evidencian que los progenitores priorizan el euskera en sus políticas lingüísticas familiares, otorgándole un valor identitario y performativo, en un contexto de minorización lingüística. Esto lleva a los progenitores a desarrollar e implementar estrategias para su promoción (Escandon, 2016; Kasares, 2014). Para ello, se han llevado a cabo veinte entrevistas semi-estructuradas con familias residentes en Vitoria-Gasteiz, divididas en dos grupos: diez familias con hijos de entre 8 y 10 años y diez con adolescentes de 14 a 17 años. La metodología adoptada es cualitativa, con un análisis temático de los datos recopilados.

Los resultados preliminares indican que los progenitores aplican diversas estrategias para fomentar la socialización en euskera, siendo la elección de actividades extracurriculares en euskera el eje central de esta comunicación. Estas estrategias tienen como objetivo fomentar la socialización en euskera y destacar su relevancia, presencia y visibilidad en contextos que trascienden el hogar y la educación formal, un aspecto que los progenitores consideran fundamental para asegurar la continuidad del euskera. Se observa que la implementación de estas estrategias varía según la edad de los hijos: los progenitores ejercen un mayor control sobre las decisiones en el caso de los más pequeños, mientras que los adolescentes asumen un rol más activo en la selección de actividades. Asimismo, los resultados muestran que los progenitores se enfocan en identificar actividades extracurriculares que garanticen un uso efectivo del euskera, valorando positivamente aquellas donde los monitores promueven el idioma de manera activa. Actividades como danzas vascas, pala y campamentos de verano que aseguran la promoción del euskera son altamente apreciadas. La mayoría de los progenitores se involucra activamente en investigar la calidad de las actividades extracurriculares, estableciendo una clara distinción entre aquellas que realmente ofrecen un entorno en euskera y las que, aunque se presentan como tales, en la práctica se imparten en castellano. Esta evaluación crítica resulta fundamental para que los progenitores puedan tomar decisiones informadas sobre las actividades en las que inscriben a sus hijos.

La implementación de actividades extracurriculares en euskera se presenta como una estrategia eficaz para consolidar la política lingüística familiar (PLF) de los progenitores, donde el euskera ocupa un papel central, favoreciendo la socialización en este idioma en contextos no formales. Sin embargo, los progenitores enfrentan obstáculos significativos, siendo la escasez de opciones adecuadas uno de los principales desafíos. Muchas actividades, aunque formalmente ofertadas en euskera, se imparten en castellano, lo que dificulta considerablemente los esfuerzos de los progenitores para asegurar un entorno lingüístico favorable.

Bibliografías:

- Escandon, A. (2016). Vitoria-Gasteizko gurasoekin euskararen transmisionaz eginiko ikerketa kualitatiboaren ondorio txosten. *BAT Soziolinguistica Aldizkaria*, 98, 128–144.
- Eustat (2021). *Apartado municipal: Vitoria-Gasteiz. Euskara.* https://www.eustat.eus/municipal/datos_estadisticos/vitoria_gasteiz_c.html
- Garcia-Ruiz, M., Manterola, I., & Ortega, A. (2024). Parental ideologies in multilingual Family Language Policies in the Basque Autonomous Community (Spain). *Sociolinguistic Studies*, 18(1- 2), 59-79. <https://doi.org/10.1558/sols.24849>
- Kasares, P. (2014). *Euskaldun hazi Nafarroan: Euskararen belaunez belauneko jarraipena eta hizkuntza sozializazioa familia euskaldunetan*. Euskaltzaindia.
- Soziolinguistica Klusterra. (2022). *Hizkuntzen erabileraen kale neurketa. Euskal Herria, 2021.* <https://soziolinguistica.eus/es/argitalpenak/hizkuntzen-erabileraen-kale-neurketa-euskal-herria- 2021-2/>

**La autoausatividad en español:
la alternancia causativa-autocausativa y los verbos autocasativos puros**

Martínez Serrano, María

Universidad de Castilla-La Mancha

El presente estudio tiene como objetivo demostrar que, en español, existe una diátesis que ha sido poco estudiada en los trabajos de gramática teórica: la diátesis autocausativa. Si bien es cierto que existe en la bibliografía -tanto reciente como tradicional- un interés notable en las estructuras que se construyen con el clítico SE (Sánchez López 2002, Medová 2009, De Benito, 2015, Fábregas 2021, entre otros muchos) y las alternancias diácticas que se aprecian en algunas de estas construcciones -recordemos, por ejemplo, los detallados trabajos de Vivanco (2016, 2021) sobre la alternancia causativa-anticausativa de los verbos en español-; no existen, al menos no con la misma profundidad, descripciones acerca de la alternancia que llevamos a cabo en esta tesis, la alternancia causativa-autocausativa del tipo *levantar/levantarse*. Además, pretendemos demostrar que la diátesis autocausativa solo es posible con la presencia del clítico SE, en ausencia de este clítico, la autocausatividad en español no puede darse. Esto nos lleva a proponer un segundo tipo de verbos que hemos denominado en nuestra tesis autocausativos puros, es decir, verbos que solo existen en su realización pronominal del tipo *acurrucarse o desperezarse*. En nuestra investigación, aún en vías de desarrollo y de descubrimiento, comparamos las construcciones reflexivas con las autocausativas y demostramos, por un lado, que existen indiscutibles rasgos comunes, pero, por otro lado, profundizamos en aquellos rasgos que las diferencian, siendo estos últimos los argumentos que apoyan nuestra tesis, esto es, la autocausatividad es un tipo de diátesis diferente a la reflexividad, aunque comparten un evidente isomorfismo en español o, dicho de otro modo, un sincretismo formal, como sucede con otros valores o matices semánticos que este clítico ha ido desarrollando con el paso del tiempo. Demostramos, a través de este estudio de interfaz semántica-sintáctica, que el fenómeno por el cual el SE ha ido adoptando diferentes valores con el paso del tiempo es un fenómeno semántico (no morfológico) que se proyecta en la estructura sintáctica. El término autocausatividad lo encontramos por primera vez en Geniušienė (1987), pero ha sido también recogido en trabajos posteriores como los de Haspelmath (1987) quien llama a estas construcciones endo-reflexivas, Moreno Cabrera (1991), Creissels (2006) o Gómez Vázquez (2019).

Palabras clave: SE; autocausatividad; alternancias diácticas; semántica; sintaxis

Bibliografías:

- Creissels, D. 2006. *Syntaxe générale. Une introduction typologique*. Paris: Hermès.
- De Benito Moreno, C. 2015. *Las construcciones con 'se' desde una perspectiva variacionista y dialectal*. Tesis doctoral, Universidad Autónoma de Madrid.
- Geniusiene, E. 1987. *The typology of reflexives*. Berlín: Walter de Gruyter.
- Gómez Vázquez, D. 2019. *Porture verbs and internally-caused verbs in romance and germanic languages: causativity, stationary motion, and intransitive alternations*. Universitat Autònoma deBarcelona. [Tesis Doctoral]
- Haspelmaht, M. 1987. *Transitivity alternations of the anticausative type*. Cologne: Institut für Sprachwissenschaft.
- Fábregas, A. Se in Spanish: properties, structures, analyses. *Borealis: An International Journal of Hispanic Linguistic*, 2021, 10/2. pp. 1-235. <http://dx.doi.org/10.7557/1.10.2.5934>.
- Medová, L. 2009. Reflexive clitics in the Slavic and Romance Languages. A comparative view from an antipassive perspective. [Tesis doctoral]
- Moreno Cabrera, J.C. 1991. *Curso universitario de lingüística general*. Madrid: Síntesis.
- Sánchez López, C. 2002. *Las construcciones con 'se'*. Madrid: Visor libros.
- Vivanco Gefaell, M. 2016. Causatividad y cambio de estado en español. La alternancia causativo-inacusativa. [Tesis Doctoral]

El adjetivo *risueño, ña*: propuesta de metodología para el análisis semántico del campo léxico de las emociones en español.

Lareo Bóveda, Alba

Universidad Complutense de Madrid

El campo léxico de las emociones supone un desafío para cualquier lingüista que pretenda ofrecer un análisis distintivo de cada una de las voces que conforman este léxico, ya que dentro de cada emoción existe una gran variedad de sustantivos y adjetivos a los que diferencian sutiles matices de significado que, en la mayoría de las ocasiones, ni los propios hablantes reconocen.

Dentro de los modelos lingüísticos que más se han dedicado a este complejo campo léxico, se encuentra la Metalengua Semántica Natural (MSN), propuesta inicialmente por Anna Wierzbicka (1972, 1985), y consolidada junto a Cliff Goddard (Goddard y Wierzbicka, 2004, 2017). Esta teoría se basa en la descomposición del significado mediante primitivos semánticos, una lista reducida de sesenta palabras de significado universal e indescomponible, entre las que se encuentran verbos como *hacer, sentir o ver*, pronombres como *yo y tú*, o adjetivos como *bueno y malo*. Estos primitivos son, *a priori*, traducibles en cualquier lengua, y permiten elaborar explicaciones semánticas para palabras más complejas.

En lo que respecta al desarrollo de la MSN en español, es Travis quien propone la primera lista de primitivos compuesta de 59 componentes (2002), la cual se completa en trabajos posteriores; una lista más actual, con 65 palabras, es la que ofrecen Levisen y Waters (2017). Por otra parte, el artículo de Fernández (2020) es el primero en ofrecer una presentación detallada de este modelo teórico en español. No obstante, el principal modelo para nuestro trabajo lo constituye el reciente trabajo de Barrios (2024), en el que se presenta una propuesta metodológica para el análisis del campo léxico de las emociones a través de un estudio de una serie de adjetivos pertenecientes al léxico de la ilusión.

En este trabajo nos centraremos particularmente en uno de los adjetivos más difíciles de definir entre los que conforman el léxico de la alegría en español: el adjetivo *risueño, ña*. Parte de su complejidad se halla en que, más que un adjetivo que describa una emoción, constituye la percepción de una, la alegría, por parte de los demás.

La hipótesis de la que se parte es que el significado de este adjetivo constituye un valor propio de la cultura española, lo que en la teoría de la MSN se denomina “palabra cultural”, lo que explicaría la imposibilidad de traducirlo de forma directa a otras lenguas sin que esto implique una pérdida de su significado. Así, la traducción prototípica de *risueño* al inglés es *smiling*, cuyo significado parece encajar con el del español *sonriente*; sin embargo, no está claro que *sonriente* y *risueño* puedan ser considerados como sinónimos, ya que la calificación de alguien como *risueño* parece ir más allá del acto de sonreír.

Para comprobar la hipótesis anterior, se extraen ejemplos del corpus que permitan analizar los matices de significado de ambas voces, así como sus posibilidades de ser intercambiadas. A continuación, se compara *risueño* con otras palabras o expresiones que la MSN contempla como culturales, entre las que, no obstante, no se suelen incluir adjetivos; sin embargo, en este trabajo se considera que hay actitudes o formas de presentarse ante los demás que son más propias de unas culturas que de otras, lo que puede explicar la existencia de voces específicas en cada lengua para referirse a la percepción del otro. Finalmente, y a partir de los datos recogidos, se realiza una descomposición del adjetivo *risueño* en primitivos semánticos, con lo que se pretende obtener una definición sencilla que señale las particularidades que la diferencian de *sonriente* y sus traducciones en otros idiomas, y así apoyar su clasificación como palabra cultural. De esta forma, se pretende probar la aplicación del modelo de la MSN al léxico de las emociones a partir de un adjetivo que identifica la percepción de un tipo concreto de alegría.

Bibliografías:

- Barrios Rodríguez, M. A. (2024). "Propuesta de metodología para el análisis semántico del léxico de las emociones: aplicación al léxico de la ilusión en español". *Onomazéin*, número especial XV, pp. 13-40.
- Fernández, S. (2019). "Using NSM and Minimal Language for Intercultural Learning". En Peeters, B., Mullan, K. & Sadow, L. (Ed.), *Studies in Ethnopragmatics, Cultural Semantics, and Intercultural Communication: Meaning and Culture*. (pp. 13–32). New York: Springer.
- Fernández, S. (2020). "Una introducción a la Teoría de la Metalengua Semántica Natural (MSN) y su aplicación a la pragmática", *Pragmática Sociocultural /Sociocultural Pragmatics* 7 (3), pp. 397-420 [<https://doi.org/10.1515/soprag-2019-0023>].
- Goddard, C. & Wierzbicka, A. (2004). "Cultural scripts: What are they and what are they good for?". *Intercultural Pragmatics*, 1 (2), pp. 153–166.
- Goddard, C. & Wierzbicka, A. (2017). "Minimal English and how it can add to Global English". En Goddard, C. (Ed.), *Minimal English for a global world: Improved communication using fewer words*, pp. 225–258. Cham: Palgrave Macmillan.
- Levisen, C. & Waters, S. (2017). "How words do things with people". En Levisen, C. & Waters, S. (Ed.), *Cultural Keywords in Discourse*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
- Travis, C. (2002). "La Metalengua Semántica Natural: The Natural Semantic Metalanguage of Spanish". En Goddard, C. & Wierzbicka, A. (Ed.), *Meaning and Universal Grammar—Theory and Empirical Findings*. Vol I, pp. 173–242. Amsterdam: John Benjamins.
- Wierzbicka, A. (1972). *Semantic primitives*. Frankfurt: Athenaeum.
- Wierzbicka, A. (1985). "Different languages, different cultures, different speech acts: English vs. Polish". *Journal of Pragmatics*, 9, pp. 145–178.

Recursos web

- CDH. REAL ACADEMIA ESPAÑOLA: *Corpus del Diccionario histórico de la lengua española*, [en línea]. <<https://www.rae.es/banco-de-datos/cdh>>
- CORPES XXI. REAL ACADEMIA ESPAÑOLA: *Corpus del Español del Siglo XXI*, [en línea]. <<https://www.rae.es/banco-de-datos/corpes-xxi>>.

**Análisis comparativo de las oraciones imperativas en chino mandarín y español
desde la Gramática Léxico-Funcional (*LFG*)**

Liu, Tong

Universidad de Sevilla / Sevillako Unibertsitatea

Este estudio examina las oraciones imperativas en chino mandarín y español dentro del marco de la Gramática Léxico-Funcional (*LFG*), modelo desarrollado por Bresnan y Kaplan en los años 70 (Asudeh & Toivonen, 2010). Partimos de la hipótesis de que las diferencias y similitudes entre ambas lenguas se reflejan en sus estructuras léxico-funcionales, afectando a la manifestación de la modalidad imperativa.

Para ello, se han analizado datos de dos corpora: el Corpus de Chino Moderno de la Universidad de Pekín (CCL, 2000–2020) y el Corpus de Referencia del Español Actual (CREA, 1990–2010). Se observa que, si bien ambos idiomas poseen mecanismos modales comparables, el chino mandarín presenta estructuras que se apartan del patrón sujeto-predicado típico del español, desafiando la representación sintáctica convencional en *LFG*.

Los resultados destacan la aplicabilidad del modelo *LFG* para describir la modalidad imperativa y su variabilidad estructural en distintas lenguas. Asimismo, este estudio aporta nuevas perspectivas sobre la relación entre sintaxis y función comunicativa en la formulación de órdenes y exhortaciones en chino y español.

Bibliografías:

- Asudeh, A., & Toivonen, I. (2010). Lexical-Functional Grammar. In B. Heine & H. Nerrog (Eds.), *The Oxford handbook of linguistic analysis* (pp. 452–485). Oxford University Press.
- Centro de Lingüística China de Universidad de Pekín. (n.d.). El Corpus CCL. Retrieved March 9, 2024, from http://ccl.pku.edu.cn:8080/ccl_corpus/distinguish_search.jsp
- Real Academia Española. (n.d.). Real Academia Española - CREA. Retrieved March 9, 2024, from <https://corpus.rae.es/creanet.html>

Análisis semántico de las Construcciones de Verbo Ligero con *agarrar*, *coger* y *tomar*

Ramírez Cisneros, Madai

Universidad Nacional Autónoma de México

Las Construcciones con Verbo de Apoyo (CVA) o Construcciones con Verbo ligero (CVL) están conformadas “por un verbo coloquativo [generalmente] desemantizado (ej.: *dar*, *hacer*) y un nombre predicativo en función de objeto directo (OD) (*consejo*, *promesa*)” (Sanromán Vilas, 2011: 369) o frase preposicional (Koike, 1994), ej. *poner en orden*, *poner en libertad*, *poner en duda*. Es decir, se suele decir que es el nombre predicativo el que proporciona la mayor parte del significado del evento y el verbo sirve de soporte, pues proporciona los morfemas gramaticales de persona, número, tiempo y los valores aspectuales necesarios para la actualización del evento (Herrero, 2002: 189). Sin embargo, no en todos los casos el sustantivo interactúa de la misma manera con el verbo con el que se combina, pues a veces el verbo ya tiene cierta cantidad de posiciones sintácticas habilitadas que son llenadas por los argumentos del sustantivo y en otros parece que el sustantivo está imponiendo más su Estructura Argumental al agregar un participante que usualmente no suele ser codificado por el verbo en su forma canónica. Por lo que en este trabajo se tiene como objetivo presentar qué elementos semánticos aporta el sustantivo, qué elementos aporta el verbo y qué elementos surgen dentro de la construcción. Para esto, se seleccionaron tres verbos que comparten el significado básico de ‘asir’ –los cuales son *agarrar*, *tomar* y *coger*– y algunos sustantivos predicativos con los que se combinan: los sustantivos de ‘emoción’ (*miedo*, *coraje*, *angustia*, etc.), de ‘enfermedad’ (*gripe*, *tos*, *calentura*, etc.), de ‘contacto’ (*golpe*, *patada*, *madrazo*, etc.), de ‘cuidado personal’ (*siesta*, *descanso*, *baño*, etc.) y los sustantivos *impulso*, *vuelo*, *molestia* y *compromiso*. Cabe añadir que no todos estos sustantivos se combinan con todos los verbos.

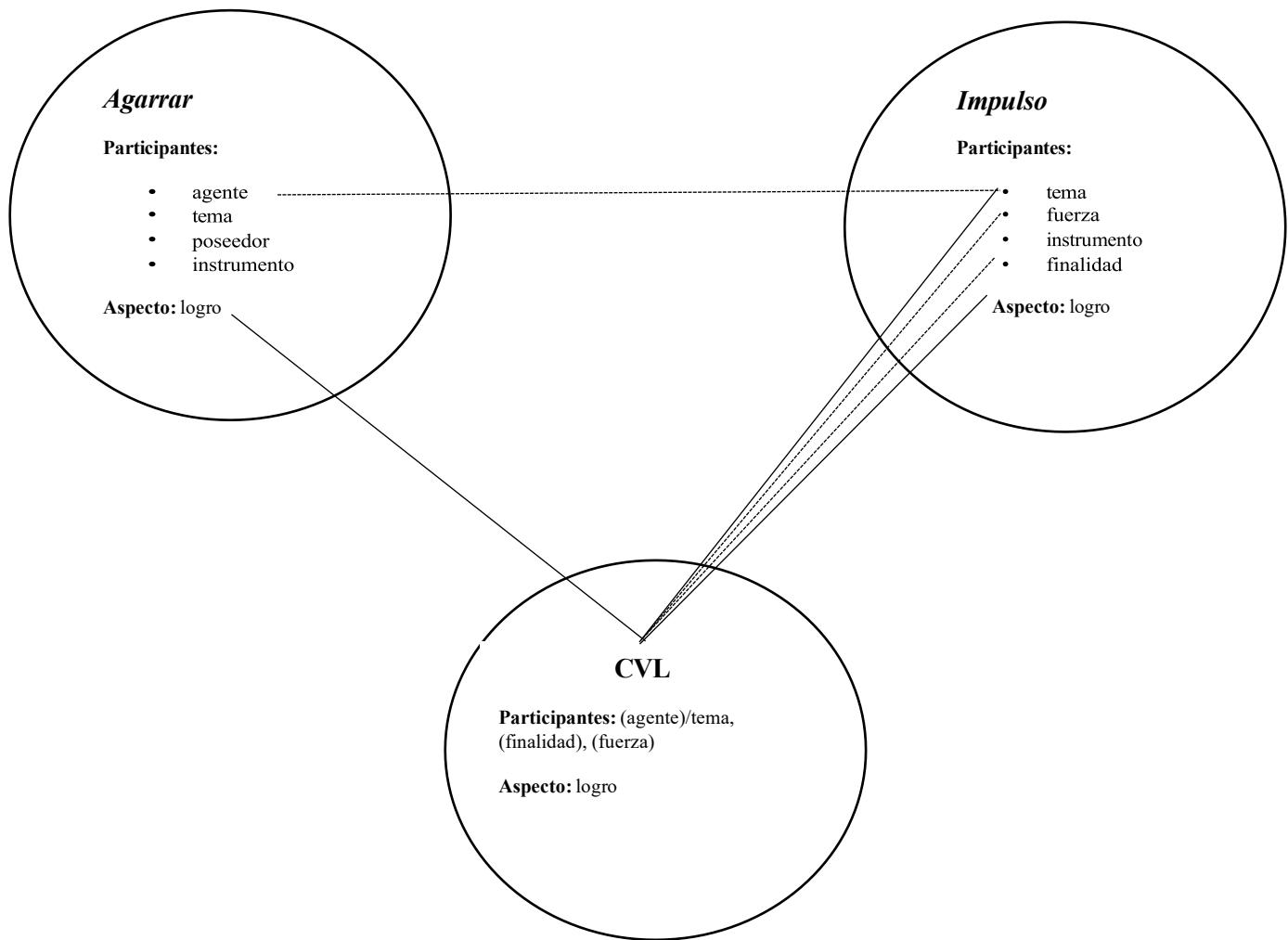
Al tratar de identificar qué elementos aporta cada uno de estos elementos a la construcción y la construcción en sí misma, se analizaron, entre otros, la Estructura Argumental (EA) y el *aktionsart* o aspecto léxico (Vendler, 1967). Estas categorías se analizaron para cada uno de los elementos tanto fuera como dentro de la construcción.

Para identificar el *aktionsart* de los verbos se utilizaron las pruebas de Van Valin, (2005) y para los sustantivos, las de Marín y Sánchez Marco (2012), que distinguen entre nombres eventivos y no eventivos, y para identificar la EA se hizo un corpus de sustantivos, un corpus de verbos y un corpus con las construcciones.

El aporte de cada elemento se representó con los *blends* de la semántica conceptual (Turner y Fauconnier, 1995) y en cada CVL se observó un aporte distinto de cada elemento. A manera de ejemplificación considérese la figura 1, en la que aparece la CVL que se forma con el verbo *agarrar*

+ el sustantivo *impulso*. En el espacio mental 1 estarían los elementos del verbo fuera de la construcción, que para el significado de ‘asir’ tiene el aspecto de logro y los participantes obligatorios de agente/meta y el tema y los participantes optionales de fuente, instrumento y poseedor. En el espacio mental 2, que corresponde al sustantivo, el aspecto léxico también es de logro y los participantes son tema, fuerza, instrumento y finalidad. Al mezclarse los elementos dentro del *blend* para formar la CVL, ya que verbo y sustantivo tienen el mismo aspecto léxico, este se mantiene, pero el sustantivo puede imponer el participante de finalidad o de fuerza. Sin embargo, con respecto al participante sintácticamente privilegiado, si este es humano como en ‘Agarré *impulso* para saltar la cuerda’, es tanto un agente como un tema; en cambio, si este es inanimado, como “La camioneta agarró *impulso* por el choque y se estampó contra el muro”, se trata solo de un tema.

Figura 1. Blend de agarrar+ impulso



Bibliografías:

- Herrero, J.L. (2002). Los verbos soportes: el verbo dar en español. *Léxico y Gramática*. Colección: Lingüas e Lingüística, 189-202.
- Koike, K. (1994). “Construcciones del verbo soporte «andar+ sintagma preposicional»”. *Verbo e estructuras frásicas. Actas do IV Coloquio Internacional de lingüística Hispánica*. Porto: Universidad do Porto. 299-310.
- Marín, R., & Sánchez Marco, C. (2012). “Verbos y nombres psicológicos: juntos y revueltos”, *Borealis*, 1, 2, 91-108.
- Turner, M. y Fauconnier, G. (1995). “Conceptual Integration and Formal Expression”, *Journal of Metaphor and Symbolic Activity*, 10(3), 183-204.
- Sanromán Vilas, B. (2017). ¿Es posible definir un verbo ligero? *Lingua Americana*. 41:17-46.
- Van Valin Jr, R. D. (2005). *Exploring the syntax-semantics interface*. Cambridge University Press.
- Vendler, Z. (1967). *Linguistics in philosophy*. Ithaca: Cornell University Press.

Semántica corporizada e idiomática: aproximaciones desde la lingüística y la cognición

García Cabello de Alba, Amparo

Universidad de Cádiz

Este trabajo presenta una revisión teórica de la semántica corporizada y la idiomática, explorando cómo estas se relacionan desde perspectivas lingüísticas y cognitivas. Partimos de la consideración del cuerpo no solo como una entidad física, sino como una dimensión experiencial y existencial que fundamenta tanto la cognición como el significado lingüístico (Battán, 2015). Se asume la postura de la cognición corporizada, que sostiene que el significado lingüístico emerge de la interacción sensoriomotora directa de los sujetos con su entorno, permitiendo que los símbolos lingüísticos adquieran significado en contextos ecológicamente válidos (Baquero y Segovia, 2018). Desde esta perspectiva, la comprensión del lenguaje no ocurre en la abstracción, sino que está profundamente relacionada con la simulación motora y perceptual del entorno físico y social del hablante. Así, el concepto de "resonancia motora" adquiere relevancia central, indicando que el cerebro humano activa sistemas neuronales motores incluso durante la comprensión de contenidos lingüísticos abstractos, sugiriendo una integración estrecha entre percepción, acción y lenguaje (Urrutia y De Vega, 2012).

Se aborda también el concepto de idiomática, entendiéndolo como una magnitud gradual vinculada a la composicionalidad semántica, en el caso de este estudio, de las unidades fraseológicas, diferenciándola claramente de la motivación (Mellado, 2011). La idiomática se refiere a la autonomía semántica de los constituyentes de una expresión, mientras que la motivación está relacionada con el nexo conceptual entre significado literal y translación, involucrando conocimientos enciclopédicos o culturales compartidos por los hablantes (Mellado, 2009). La motivación, por tanto, se considera gradual y subjetiva, condicionada por la experiencia histórica y cultural.

Para llevar ilustrar la revisión de estos conceptos, tomamos como objeto de estudio las unidades fraseológicas somáticas. Se realiza una revisión teórica de estudios en lingüística cognitiva, semántica fraseológica y cognición encarnada, con especial atención a la interacción entre lenguaje y experiencia corporal. Se emplea un análisis comparativo de corpus fraseológicos en español para examinar patrones recurrentes en la motivación conceptual de las expresiones somáticas. A partir de los materiales seleccionados, se llevó a cabo un análisis crítico y comparativo del término del concepto de idiomática como una magnitud gradual vinculada a la composicionalidad semántica de las unidades fraseológicas somáticas, destacando su relación con la motivación y la transparencia. Además, desde las teorías de la cognición corporizada, se abordó la relación del cuerpo con la comprensión semántica, destacando el rol de la resonancia motora y la simulación perceptivo-motora en la comprensión lingüística (Urrutia y De Vega, 2012).

Este trabajo muestra cómo la corporeidad se constituye como una de las bases fundamentales para la construcción y comprensión del sentido en el lenguaje. Finalmente, se discute la relevancia de la perspectiva de la corporeidad, que enfatiza la experiencia del cuerpo propio, destacando cómo esta perspectiva puede aportar claridad y profundidad en la comprensión del lenguaje, especialmente en contextos que implican un alto grado de experiencia corporal y sensorial. Los resultados indican que la motivación semántica de muchas unidades fraseológicas puede explicarse en términos de esquemas corporales compartidos por los hablantes. Esto permite una reevaluación del concepto de idiomática y su relación con la semántica cognitiva y la estructura conceptual del lenguaje.

Bibliografías:

- Battán Horenstein, A. (2015). Corporeidad y experiencia: Una relectura desde la perspectiva de la encarnación (*embodiment*). *Itinerario Educativo*, 66, 329-345.
- Baquero Castellanos, S., y Segovia Cuéllar, A. (2018). Cognición corporizada y comprensión semántica. *Pensamiento Psicológico*, 16(2), 123-134.b<https://doi.org/10.11144/Javerianacali.PPSI16-2.cccs>
- Mellado Blanco, C. (2009). La pupila es la ‘niña’: Las metáforas de los lexemas somáticos del alemán y el español. *Paremia*, 18, 53-63.
- Mellado Blanco, C. (2011). ¿Qué es la idiomática? En *Fraseología & Cía. Entabulando diálogos reflexivos* (Vol. 2, pp. 229-234). Universidad de Santiago de Compostela.
- Urrutia, M., y De Vega, M. (2012). Lenguaje y acción: Una revisión actual a las teorías corpóreas. *Revista de Lingüística Teórica y Aplicada*, 50(1), 39-67.

Metáforas en la teorización de la lingüística: una aproximación a la lingüística de las variedades de filiación coseriana

García-Jiménez, Santiago

Universidad de Sevilla

La teorización de la lingüística se construye, en gran medida, a partir de metáforas conceptuales que orientan la forma en que comprendemos el lenguaje y las lenguas. En este sentido, esta comunicación, que forma parte de lo que se conoce como *filosofía de la lingüística* (Itkonen, 2008; López Serena, 2019), pretende explorar el papel de la metáfora en las representaciones y formulaciones de la lingüística de las variedades de filiación coseriana. En primer lugar, se ofrecerá los puntos clave de la presencia de las metáforas en el discurso científico (Boyd, 1993; Keller, 1995; Knudsen, 2003; Goschler, 2007), teniendo como base los estudios de Lakoff y Johnson (1980), Sweetser (1990), Gibbs (1996) y Kövecses (2020), que han demostrado cómo las metáforas estructuran el pensamiento y la conceptualización tanto en la vida cotidiana como en otras áreas, como podría ser la ciencia. En segundo lugar, a partir de un análisis de los conceptos más importantes de la lingüística de las variedades de filiación coseriana (Koch y Oesterreicher, 2007; Schrott 2017; López Serena, 2021, Kabatek, 2023), se examinará cómo ciertas metáforas estructuran la manera en que se concibe la variación y las variedades y su relación con otros aspectos presentes en la investigación lingüística. Se argumentará, por tanto, que estas metáforas no solo influyen en la descripción de los fenómenos lingüísticos, sino que también determinan la concepción epistemológica y metodológica de cada marco teórico. En tercer lugar, se concluirá con las implicaciones que tienen las metáforas en la lingüística de filiación coseriana y se propondrá, de forma general, una reflexión metateórica sobre cómo estas metáforas condicionan la delimitación del objeto de estudio y las categorías presentes en la lingüística. Con ello, esta comunicación busca contribuir al debate sobre el papel de las metáforas en el pensamiento científico y, más concretamente, en la teorización de la lingüística, lo que establece unas bases que podrían fomentar la reflexión en el análisis de las formulaciones y representaciones en otros marcos teóricos del estructuralismo, funcionalismo, generativismo o cognitivismo.

Bibliografías:

- Andrew Ortony (Ed.), *Metaphor and Thought* (second ed.), Cambridge University Press, Cambridge (1993), pp. 481-533
- Boyd, R. (1993). Metaphor and theory change: What is “metaphor” a metaphor for? En A. Ortony (ed.), *Metaphor and thought* (2.^a ed., pp. 481-532). Cambridge University Press.
- Gibbs R. W., Jr (1996). Why many concepts are metaphorical. *Cognition*, 61(3), 309–319. [https://doi.org/10.1016/s0010-0277\(96\)00723-8](https://doi.org/10.1016/s0010-0277(96)00723-8)
- Goschler, J. (2007). Metaphors in Cognitive and Neurosciences. Which impact have metaphors on scientific theories and models? *Metaphorik.de*, 12, 1-20.
- Itkonen, E. (2008). *¿Qué es el lenguaje? Introducción a la filosofía de la lingüística* (A. López Serena, trad.). Biblioteca Nueva.
- Kabatek, J. (2023). *Eugenio Coseriu: Beyond Structuralism*. De Gruyter. <https://doi.org/10.1515/9783110716573>
- Keller, E. F. (1995). *Refiguring Life*. Columbia University Press.
- Knudsen, S. (2003). Scientific metaphors going public. *Journal of Pragmatics*, 35(8), 1247-1263. [https://doi.org/10.1016/S0378-2166\(02\)00187-X](https://doi.org/10.1016/S0378-2166(02)00187-X)
- Koch, P. y Oesterreicher, W. (2007). *La lengua hablada en la Romania: español, francés, italiano* (A. López Serena, trad.). Gredos.
- Kövecses, Z. (2020). *Extended Conceptual Metaphor Theory*. Cambridge University Press. doi.org/10.1017/9781108859127
- Lakoff, G. y Johnson, M. (1980). *Metaphors We Live By*. University of Chicago Press.
- López Serena, A. (2019). *La lingüística como ciencia humana. Una incursión desde la filosofía de la ciencia*. Arco Libros.
- López Serena, A. (2021). La tradicionalidad discursiva como materia y las tradiciones discursivas como objeto de estudio. *Verba: Anuario Galego de Filoloxía*, 48. <https://doi.org/10.15304/verba.48.6864>
- Schrott, A. (2017). Las tradiciones discursivas, la pragmalingüística y la lingüística del discurso. *Revista de la Academia Nacional de Letras*, 13, 25-57.
- Sweetser, E. (1990). *From Etymology to Pragmatics. Metaphorical and Cultural Aspects of Semantic Structure*. Cambridge University Press.

**Bossy or polite? How do we address voice assistants?
A corpus case study on speech acts and politeness in Alexa.**

Parra Herrera, Camila Beatriz

Universidad Complutense de Madrid

The rising presence and constant development of conversational agents in the last two decades present a wide range of questions and challenges across diverse academic fields; voice assistants, specifically, have turned into a unique intersection regarding human-machine interaction and pragmatics. Brown and Levinson established in their work *Politeness: Some Universals in Language Usage* (1987/2006) that politeness strategies are used by people as a tool for maintaining social harmony and successful communication. If it is considered that behind every politeness strategy and use of indirectness exists a different motivation and sets of linguistic variables that shape addressers' utterances, this foundational proposal becomes particularly interesting as people interact increasingly with technology. In the case of directives, a person would formulate their request differently depending on the context, gender, language in which the command is expressed, and, of course, their interlocutor. But how are the same requests uttered when the interlocutor is not human or even anthropomorphic?

As voice assistants increasingly exhibit human-like characteristics in an attempt to resemble human communication, the aim of the present research is to present a comparative study between human-human interaction and human-machine interaction, using the voice assistant Amazon Alexa Echo, trying to answer the following questions:

RQ1: Are people more polite when formulating a request to a human interlocutor than with Alexa?

RQ2: To what extent people sacrifice communication over efficiency when interacting with Alexa?

To answer these questions a corpus composed with the interactions of 17 participants was compiled and annotated using CATMA. This methodology provided both quantitative and qualitative analysis. The findings point to a certain preference for more usage of politeness strategies, and therefore indirectness, when interacting with a human interlocutor than with Alexa. Positive politeness strategies were only used when participants interacted with a person, representing the 30% of the redressive actions. On the other hand, negative politeness strategies are present in both interactions; while in interactions with Alexa redressive actions are represented only by negative politeness strategies constituting the 35% of items marked in this sub-corpus (as the remaining 65% represents the lack of any kind of politeness strategies), in interactions with a human interlocutor, negative politeness strategies represent the 65% of the redressive actions. Moreover, in instances of negative politeness where participants showed markers of politeness such as "please" when interacting with Alexa, the same participants employed more than one marker when interacting with the human interlocutor. Combinations of more than one politeness strategy for the same request made by participants were only found in interactions with a human interlocutor, whether all interactions with Alexa followed the same pattern of just one politeness strategy if any.

The relevance of the study relies on the contribution to the field of pragmatics and computational linguistics, specifically in computational pragmatics, as it sheds light on how people might adapt their own linguistic performance depending on the nature of their interlocutor. In addition, by comparing human-human interaction and human-machine interaction, this study aims to contribute to an in-depth understanding of the linguistics capabilities of users when making requests which might serve as a tool for the refinement of voice assistants.

References:

- Austin, J. L.. (1962). How to do things with words: The William James lectures delivered at Harvard University in 1955. Oxford University Press.
- Briggs, G., Williams, T., & Scheutz, M. (2017). Enabling robots to understand indirect speech acts in Task-Based interactions. *Journal of Human-robot Interaction*, 6(1), 64. <https://doi.org/10.5898/jhri.6.1.briggs>
- Brown, P., & Levinson, S. C. (1987/2006). Politeness: Some universals in language usage (15th printing). Cambridge University press.
- Guzman, A.L. (2018). What is human-machine communication, anyway? In A.L. Guzman (Ed.), *Human-machine communication: Rethinking communication, technology, and ourselves* (pp. 1 – 28). New York, NY: Peter Lang
- Huang, Y. (2015). *Pragmatics*. Oxford University Press, Incorporated.
- Jurafsky, D., & Martin, J. H. (2020). *Speech and language processing: an introduction to natural language processing, computational linguistics, and speech recognition* (2nd ed., 14TH IMP). Pearson.
- Kroeger, P. R. (2019). *Analyzing meaning: An introduction to semantics and pragmatics*. Language Science Press. <https://doi.org/10.5281/zenodo.2538330>
- Lakoff, G. (1973). Hedges: A study in meaning criteria and the logic of fuzzy concepts. *Journal of Philosophical Logic*, 2(4), 458–508. <https://doi.org/10.1007/BF00262952>
- Nicolescu, L., & Tudorache, M. T. (2022). Human-Computer Interaction in Customer Service: The Experience with AI Chatbots—A Systematic Literature Review. *Electronics*, 11(10), 1579. <https://doi.org/10.3390/electronics11101579>
- Porcheron, M., Fischer, J. E., Reeves, S., & Sharples, S. (2018). Voice Interfaces in Everyday Life. *CHI '18: Proceedings of the CHI Conference on Human Factors in Computing Systems*, Montreal, Canada. <https://doi.org/10.1145/3173574.3174214>.
- Ramanathan, T. (2023, June 29). Natural language processing (NLP) | Definition, History, & Facts. *Encyclopedia Britannica*. <https://www.britannica.com/technology/natural-language-processing-computer-science>
- Ribino, P. (2023). The role of politeness in human–machine interactions: a systematic literature review and future perspectives. *Artificial Intelligence Review*, 56(S1), 445–482. <https://doi.org/10.1007/s10462-023-10540-1>
- Ruytenbeek, N. (2021). *Indirect Speech Acts*. Cambridge University Press.
- Searle, J. R. (1969). *Speech Acts: An Essay in the Philosophy of Language*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Searle, J. R. (1979). *Expression and Meaning: Studies in the Theory of Speech Acts*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Siegert, I., & Krüger, J. (2018). How do we speak with ALEXA: Subjective and objective assessments of changes in speaking style between HC and HH conversations. *Kognitive Systeme*, 2018(1). <https://doi.org/10.17185/duepublico/48596>
- Van Valin Jr, R. D. (2015). From NLP to NLU. Heinrich Heine University Düsseldorf, University at Buffalo, The State University of New York.

Sobre a representación da polisemia regular en bases de datos lexicais: que pode achegar a estrutura argumental?

Arias-Arias, Iván

Instituto da Lingua Galega, Universidade de Santiago de Compostela

A anotación e extracción semántica automática de substantivos en ferramentas de procesamento de lingua natural (PLN) representa un desafío significativo debido, entre outros factores, á polisemia inherente de moitas unidades lexicais. Esta dificultade acentúase no caso dos substantivos con polisemia regular ou lóxica, xa que activan significados contiguos a través de relacóns metonímicas ou metafóricas, podendo incluso manter simultaneamente varios sentidos en determinados contextos (cf. Apresjan, 1974; Pustejovsky, 1995). Nestes casos, a desambiguación non se resolve a nivel do significado inherente en contexto, senón que require atender ao comportamento combinatorio do substantivo, tanto desde unha perspectiva relacional como categorial (cf. Engel, 2004; Domínguez Vázquez, 2022). Nesta liña, a interacción entre clases semánticas pode restrinxir as posíbeis interpretacóns e fornecer información adicional a partir da estrutura argumental, tanto activa como pasiva. Un exemplo ilustrativo é o substantivo *Schule* ('escola'), que adopta diferentes interpretacóns superficiais sen estas necesariamente corresponderen a cadansúa categoría ontolóxico-formal:

- (1) Nach der **Schule** begann sie Jura zu studieren, bevor sie mit dem Schreiben begann.
(‘Despois da **escola**, comezou a estudar dereito antes de comezar a escribir.’)
- (2) Die **Schule** wurde allerdings 1973 vom Kultusministerium aufgelöst. (‘Porén, a **escola** foi pechada polo Ministerio de Educación en 1973.’)
- (3) Aus einer privaten **Schule** wurde eine öffentliche höhere Mädchenschule etabliert. (‘A partir dunha **escola** privada creouse un instituto público para rapazas.’)

Partindo desta complexidade, o presente estudo propón unha metodoloxía para mellorar a anotación semántica automática de substantivos en alemán con polisemia regular, mediante o estudo da súa estrutura argumental e da interacción entre clases semánticas en contexto. Analízase como a combinación de etiquetas semánticas pode facilitar a desambiguación en corpus anotados, reducindo a ambigüidade a través da identificación de padróns sintáctico-semánticos recorrentes. Así mesmo, discútese o papel de ontoloxías lexicais como GalNet (Gómez Guinovart & Solla Portela, 2020) ou GermaNet (Hamp & Feldweg, 1997) na mellora deste proceso, xa que a representación de substantivos polisémicos pode abordarse de diferentes maneiras: mediante *synsets* separados, clases semánticas diferenciadas ou a través de relacóns de herdanza lexical que establezan ligazóns directas entre os distintos sentidos.

Esta investigación céntrase en substantivos que, desde un punto de vista formal ou constitutivo, presentan un significado locativo, como *Schule* ('escola'), *Universität* ('universidade') ou *Bank* ('banco'). Ademais, explórarse o potencial de grandes modelos de linguaxe, como ChatGPT, para avaliar a súa capacidade de interpretación semántica e a súa posible integración en tarefas de extracción de información. Con este propósito, ChatGPT será empregado como base de datos lexical a través dunha estratexia de *prompting* en dous pasos: (a) propondo contextos específicos en que aparecen os substantivos obxecto de estudio e (b) proporcionando as categorías semánticas de GermaNet ou GalNet para facilitar a súa clasificación.

Os resultados deste estudo pretenden contribuír ao desenvolvemento de PLN no ámbito da desambiguación semántica, en particular no tratamento de substantivos con padróns de polisemia regular. Ademais, a análise estatístico-cuantitativa dos padróns en que aparecen substantivos con sentido locativo permitirá, en última instancia, enriquecer a interoperabilidade entre bases de datos léxico-semánticas. Neste marco, o presente estudo tamén abre novas vías para a extracción automática de exemplos e a xeración de dicionarios sintagmáticos de forma (semi)automatizada.

Bibliografías:

- Apresjan, J. D. (1974). Regular Polysemy. *Linguistics*, 12(142), 5-32.
- Domínguez Vázquez, M. J. (2022). Contribución de la semántica combinatoria al desarrollo de herramientas digitales multilingües. *Círculo de lingüística aplicada a la comunicación*, 90, 171-188.
- Engel, U. (2004). *Deutsche Grammatik. Neubearbeitung*. Iudicum.
- Gómez Guinovart, X. & Solla Portela, M. A. (2020). Construction of a WordNet-based multilingual lexical ontology for Galician. In Domínguez Vázquez, M. J., Mirazo Balsa, M. & Valcárcel Riveiro, C. (eds.), *Studies on Multilingual Lexicography* (pp. 176-196). doi.org/10.1515/9783110607659-010.
- Hamp, B. & Feldweg, H. (1997). GermaNet – a Lexical-Semantic Net for German. *Automatic Information Extraction and Building of Lexical Semantic Resources for NLP Applications*, 9-15.
- Pustejovsky, J. (1995). *The Generative Lexicon*. MIT Press.

¿Qué es un término? Un estudio sobre el (des)acuerdo en la anotación de corpus técnicos

Moyano Moreno, Isabel

Universidad de Cádiz

La extracción automática de términos es una tarea terminográfica basada en métodos computacionales para detectar unidades terminológicas a partir del procesamiento y vaciado de corpus técnicos (Heylen y de Hertog 2015). Esta tarea constituye la base para la construcción de recursos especializados como glosarios, tesauros o ficheros terminológicos, así como para otras aplicaciones terminográficas como la traducción automática (Wolf et al. 2011) o la indexación automática de textos especializados (Jacquemin y Bourigault 2003).

Este tipo de aplicaciones de la terminología requiere una definición operacional de la noción de «término»; sin embargo, dicha definición sigue siendo objeto de discusión tanto en la dimensión teórica como en la aplicada de la terminología. Aunque tradicionalmente se han planteado criterios como la monorreferencialidad, el grado de especialización o la estabilidad sintagmática (Kageura y Umino 1996), estos resultan insuficientes para distinguir claramente entre términos y unidades léxicas generales, puesto que aspectos inherentes a los términos como la variación denominativa o la polisemia (Casas Gómez 2022) generan dificultades adicionales a la hora de establecer una definición precisa y consensuada. De este modo, los términos se comportan como unidades léxicas (L'Homme 2020) cuya delimitación está condicionada por factores pragmáticos y cognitivos, dependiendo en última instancia de la percepción, la intención comunicativa y las necesidades concretas del usuario especializado (Cabré 2008). Esta falta de consenso implica dificultades metodológicas, especialmente en tareas de anotación manual y extracción terminológica automática, que requieren criterios explícitos, sistemáticos y replicables para la identificación efectiva de unidades terminológicas.

Este estudio propone un análisis empírico de la variabilidad en la identificación de términos lingüísticos por parte de expertos organizados en tres grupos según su nivel de especialización (desde menor hasta mayor experiencia). A partir de la lectura de textos especializados, se solicitó a los participantes que extrajeran unidades terminológicas sin proporcionarles previamente una definición explícita, con el objetivo de evaluar hasta qué punto convergían o divergían en sus selecciones.

Los resultados muestran un alto grado de discrepancia entre los anotadores, reforzando la idea de que la noción de «término» está determinada por factores pragmáticos y cognitivos, como la experiencia y los criterios personales de cada experto. El análisis cuantitativo de coincidencias y las métricas de acuerdo entre anotadores ponen de manifiesto la dificultad a la hora de establecer un estándar de referencia o *gold standard* en terminología, dado que incluso los especialistas discrepan en la delimitación de los términos. Estos resultados evidencian la complejidad de la selección, anotación y extracción de términos y cuestionan la estabilidad conceptual de las unidades terminológicas dentro de un mismo dominio especializado.

Bibliografías:

- Cabré, M^a Teresa (2008). Cómo las nuevas tecnologías han modificado la metodología terminológica. En C. Navarro, R. M^a Rodríguez Abella, F. Delle Pezze y R. Miotti (Eds.), *La comunicación especializada* (pp. 147-180). Peter Lang.
- Casas Gómez, Miguel. (2022). DOCUTERM: Modelo de documentación de usos terminológicos. *Revista de Lingüística y Lenguas Aplicadas*, 17, 11-27.
- Heylen, Kris, y De Hertog, Dirk. (2015). Automatic term extraction. En H. J. Kockaert y F. Steurs (Eds.), *Handbook of Terminology I* (pp. 203-221). John Benjamins Publishing Company.
- Jacquemin, Christian, y Bourigault, Didier. (2003). Term extraction and automatic indexing. En R. Mitkov (Ed.), *The Oxford Handbook of Computational Linguistics*. (pp. 599–615). Oxford University Press.
- Kageura, Kyo y Umino, Bin (1996). Methods of automatic term recognition: A review. *Terminology. International Journal of Theoretical and Applied Issues in Specialized Communication*, 3(2), 259-289.
- L'Homme, Marie Claude (2020). *Lexical Semantics for Terminology: An Introduction*. John Benjamins Publishing.
- Wolf, Petra, Bernardi, Ulrike, Federman, Christian y Hunsicker, Sabine (2011). From statistical term extraction to hybrid machine translation. En M. L. Forcada, H. Depraetere y V. Vandeghinste (Eds.), *Proceedings of the 15th Annual Conference of the European Association for Machine Translation*. European Association for Machine Translation.

¿Seguimos ocultando al agente/hablante en los resúmenes académicos?: un estudio de corpus paralelos

Moracho Torija, María Pilar

Universidad de Alcalá

Los resúmenes de los artículos científicos se han caracterizado por utilizar construcciones que ocultan al agente/hablante para presentar un discurso objetivo (Flores-Ferrán 2009, Ortega Barrera y Torres Ramírez 2010, Rodríguez Castro y Godev 2024). Entre estas estructuras, destacan las pasivas e impersonales reflejas (1), la segunda persona genérica (2) y el pronombre indefinido *uno(a)* (3) (Gómez Torrego 1992; Fernández Soriano y Táboas Baylín 1999; Mendikoetxea 1999; RAE-ASALE 2009: § 41). Aunque las construcciones personales (4) suelen representar una perspectiva subjetiva (Serrano 2013), su uso ha aumentado en los últimos años en los resúmenes académicos para mostrar la percepción del autor (Martín Martín 2004, 2005).

- (1) Se analizaron los resultados de la prueba.
- (2) Si tomas bebidas alcohólicas, no debes conducir.
- (3) Uno tiene que tomar cinco piezas de fruta al día.
- (4) En este artículo, resumo las recomendaciones sobre el movimiento de lenguaje claro.

Nuestro objetivo principal es analizar estas construcciones que ocultan al agente/hablante en la lengua española y compararlas con sus equivalentes en la inglesa (Siewierska 2004; Mackenzie y Martínez Caro 2016). Esto permitirá encontrar las fórmulas más frecuentes en el género textual escogido en un periodo de tiempo restringido. Además, se averiguará si existen motivos pragmáticos que justifiquen esta tendencia para así conocer la vinculación entre la intención del interlocutor para escoger mecanismos de *objetivación* y la percepción del lector. También se estudiarán posibles diferencias en la autoría de los textos para establecer diferencias en cuanto al género y número de escritores en las publicaciones.

Para ello, hemos extraído más de 170 resúmenes de artículos publicados en dos revistas de prestigio (*Revista Española de Lingüística* y *Revista de Investigación Lingüística*) entre los volúmenes de 2006 y 2007 y los de 2023 y 2024. Hemos alineado los textos en la combinación inglés-español para crear dos corpus paralelos con un total de más de 12000 palabras cada uno. Después, hemos incorporado estos corpus en la herramienta de gestión Sketch Engine. Esta nueva tecnología nos ha facilitado la identificación y aislamiento de patrones concretos para obtener generalizaciones sobre las estrategias que permiten un discurso más objetivo.

Los resultados del estudio permiten formular generalizaciones sobre las estrategias de *objetivación*. Entre los resultados obtenidos en el análisis de los datos, destacamos los siguientes:

- 1) La generalización de Martín Martín (2004, 2005) sobre una mayor presencia del yo-enunciador en los últimos años debe matizarse, pues en el análisis hemos observado que esta estrategia disminuye. Sin embargo, hemos encontrado ejemplos de la primera persona del plural no encubridora en los resúmenes que redactan dos o más autores.
- 2) En ambas lenguas se mantiene estable el uso de la primera persona del plural interpretada como ‘plural de modestia’ para que el discurso sea más objetivo.
- 3) En español la segunda persona genérica y el pronombre generalizador *uno(a)* no son tan frecuentes como las pasivas e impersonales reflejas porque son menos formales (Vilinbakhova y Chuikova 2024).
- 4) En las dos lenguas, predominan las construcciones que ocultan al agente/hablante: en español representan más de la mitad de los resultados, mientras que en inglés constituyen casi un 40% de los segmentos. Esta reducción en inglés se debe a que las construcciones impersonales se usan menos porque compiten con la tradicional pasiva perifrástica.

Bibliografías:

- Fernández Soriano, O., y Táboas Baylín, S. (1999). “Construcciones impersonales no reflejas”, en I. Bosque y V. Demonte (dirs.): *Gramática descriptiva de la lengua española*, Espasa-Calpe, 2, 1723-1778.
- Flores-Ferrán, N. (2009). Are you referring to me? The variable use of *UNO* and *YO* in oral discourse. *Journal of Pragmatics*, (41), 9, 1810-1824. <https://doi.org/10.1016/j.pragma.2008.09.024>
- Gómez Torrego, L. (1992). *La impersonalidad gramatical. Descripción y norma*, Arco Libros.
- Mackenzie, J. L. y Martínez Caro, E. (2016). *Compare and Contrast. An English grammar for speakers of Spanish*. Granada: Comares.
- Martín Martín, P. (2004). Personal attribution in English and Spanish scientific texts. *BELLS: Barcelona English language and literature studies*, 12. <http://www.publicacions.ub.es/revistes/bells12/PDF/art09.pdf>
- Martín Martín, P. (2005). *The Rhetoric of the Abstract in English and Spanish Scientific Discourse. A Cross-Cultural Genre-Analytic Approach*. Bern: Peter Lang.
- Mendikoetxea, A. (1999). “Construcciones con se: medias, pasivas e impersonales”, en I. Bosque y V. Demonte (dirs.): *Gramática descriptiva de la lengua española*, Espasa-Calpe, 2, 1631-1722.
- Ortega Barrera, I. & Torres Ramírez, A. (2010). Estudio sobre los abstracts de artículos de investigación informáticos: evidencialidad y modalidad textual. *Revista de Lingüística y Lenguas Aplicadas*, (5), 141-153. <https://doi.org/10.4995/rlyla.2010>
- RAE-ASALE (2009). *Nueva gramática de la lengua española*. Madrid: Espasa Calpe.
- Rodríguez Castro, M., & Godev, C. B. (2024). Implicit agent se-constructions: modeling the language style in scientific abstracts. *Revista Española de Lingüística Aplicada*, (37), 628-655. <https://doi.org/10.1075/resla.22022.rod>
- Serrano, M. J. (2013). El pronombre *tú* como recurso objetivador en español: variación textual y discursiva. *Borealis: An International Journal of Hispanic Linguistics*, (2), 179-197. <http://dx.doi.org/10.7557/1.2.1.2519>
- Siewierska, A. (2004). *Person*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Vilinbakhova, E. & Chuikova, O. (2024). Conocimiento personal y conocimiento general en los usos de los pronombres *uno* y *one*: estudio de corpus paralelos. *Boletín De Filología*, 59(2), 153–185. <https://boletinfilologia.uchile.cl/index.php/BDF/article/view/77236>

Creencias de estudiantes de ELE universitarios sobre la instrucción con gramática cognitiva

López Parreño, Jorge

Vilniaus Universitetas / Vilnius University

Analizar las creencias de los estudiantes con respecto al proceso de aprendizaje en general y de la gramática en particular resulta central para la adquisición de segundas lenguas (Hrgović, 2012), ya que su estudio sirve como herramienta de “reflexión, concienciación y sensibilización” (Ramos, 2010, p. 113) y para reforzar “el papel del alumno dentro del aula” (Ramos, 2010, p. 113); ayuda a maximizar la experiencia de aprendizaje de la lengua (Jean y Simard, 2011); facilita la toma de decisiones al docente y le permite saber lo que debe reforzar, modificar o negociar para mejorar la experiencia de aprendizaje (Rodríguez-Fernández, 2020), etc. Además, conocer las creencias de los estudiantes resulta indispensable a la hora de proponer un cambio en la metodología de enseñanza, pues ayuda a saber cuáles son sus expectativas y cómo pueden reaccionar ante el cambio (Ramos, 2010). Esto es especialmente relevante cuando se introduce una instrucción basada en gramática cognitiva, puesto que, como apunta Niemeier (2017), la gramática cognitiva supone un cambio de perspectiva no solo para los docentes, sino también para los estudiantes.

Este estudio, que ha sido realizado con 11 estudiantes de ELE en el grado de Filología Hispánica en una universidad lituana, busca identificar las creencias de los informantes con respecto a la instrucción gramatical recibida previa (con metodologías de enseñanza variadas) y durante el estudio (con una instrucción de corte cognitivo) y su disposición a seguir utilizando la gramática cognitiva. Para ello, se recogieron datos cuantitativos y cualitativos a través de dos cuestionarios (pretest y posttest) en *Google Forms*. Entre la administración de los cuestionarios, se llevó a cabo una instrucción de corte cognitivo del contraste pretérito indefinido/pretérito perfecto de indicativo basada en la *Gramática básica del estudiante de español* (Alonso-Raya et al., 2011). Los resultados muestran una mejor consideración de la instrucción de corte cognitivo, aunque la prueba estadística realizada (prueba T para muestras relacionadas) revela que el efecto de esta no influye de forma significativa en las creencias de los informantes. Asimismo, se evidencia una predisposición de los participantes en el estudio a seguir utilizando la gramática cognitiva para aprender gramática.

Bibliografías:

- Alonso-Raya, R. et al. (2011). *Gramática básica del estudiante de español*. Difusión.
- Hrgović, N. (2012). *EFL learners' beliefs about grammar learning* [Trabajo de fin de máster. University of Osijek] Repository of the Faculty of Humanities and Social Sciences Osijek. <https://repozitorij.ffos.hr/islandora/object/ffos%3A1853/dastream/PDF/view>
- Ibarretxe-Antuñano, I. et al. (2019). *Lingüística cognitiva y español LE/L2*. Routledge.
- Jean, G. y Simard, D. (2011). Grammar teaching and learning in L2: necessary, but boring? *Foreign Language Annals*, 44(3), 476-494. <https://doi.org/10.1111/j.1944-9720.2011.01143.x>
- Niemeier, S. (2017). *Task-based grammar teaching of English. Where cognitive grammar and task-based language teaching meet*. Narr studienbücher.
- Ramos, C. (2010). Las creencias de los alumnos: posibles implicaciones para el aula de español como lengua extranjera. *MarcoELE. Revista de didáctica ELE*, (10), 105-116. https://marcoele.com/descargas/expolingua_2006.ramos.pdf
- Rodríguez-Fernández, R. (2020). La gramática en la enseñanza de E/LE: percepciones y creencias de estudiantes irlandeses. *RedELE. Revista electrónica de didáctica del español lengua extranjera*, (32), 1-29. <https://www.educacionfpydeportes.gob.es/dam/jcr:c974d960-cfe6-4778-8321-2def3a341cc2/gramatica-irlandeses.pdf>

¿Cómo enseñar ELE a hablantes mayores con alteraciones del lenguaje? Retos y aplicaciones didácticas para el docente

Vergés Bonaventura, Ariadna

Universidad de Salamanca

Entre los desafíos presentes en la enseñanza-aprendizaje de lenguas extranjeras, destaca el interés por indagar en un grupo singular y cada vez más amplio en las sociedades actuales que merece especialización didáctica: los adultos mayores con alteraciones del lenguaje, derivadas de trastornos adquiridos o de condiciones clínicas, que estudian lenguas extranjeras (LE). Junto al aumento de la esperanza de vida en países desarrollados, la atención hacia este colectivo es imprescindible dada la tendencia de hablantes de todas las edades por aprender nuevas lenguas a raíz de procesos migratorios y de integración (Adizovna, 2024). Pese a la escasa bibliografía centrada en un ámbito cuyos protagonistas son los hablantes mayores con afectaciones lingüísticas adquiridas, lo cierto es que la exploración de los cambios y mecanismos cerebrales que experimentan los cerebros adultos durante el aprendizaje de una LE posibilitará entender cómo envejecemos de forma sana, pero también servirá de guía para aplicar medidas y estrategias en la docencia de LE de manera general y en español como lengua extranjera (ELE) de forma específica (Castro Torres, 2018; Faust, 2012; Rodríguez-Fornells, 2009).

Así, la propuesta nace de un maridaje entre la lingüística clínica, que estudia las particularidades de la comunicación en hablantes con alteraciones del lenguaje, y la didáctica de la lengua, cuyo objetivo es elaborar herramientas para la adaptación del proceso de enseñanza-aprendizaje a contextos concretos (Moreno Campos, 2021). Precisamente, la atención al contexto aúna ambas disciplinas bajo el objetivo principal del trabajo: cómo enseñar ELE a hablantes mayores con afectaciones lingüísticas específicas y no congénitas que suponen la alteración de uno o varios niveles lingüísticos (p.ej. fonético-fonológico, léxico-semántico, morfosintáctico y discursivo-pragmático), todos ellos responsables del desarrollo de la competencia comunicativa. Asimismo, teniendo en cuenta que la configuración funcional del lenguaje se construye en base a dos vertientes -la comprensiva (*input* lingüístico) y la expresiva (*output* lingüístico)-, el trabajo atiende tanto a las posibles repercusiones en la comprensión como en la producción del discurso, siendo el primero el más proclive a conservarse en la edad adulta (Abrams & Farrel, 2011). Del objetivo general subyacente al trabajo, que pretende proporcionar al docente los recursos necesarios para enfrentarse a contextos de enseñanza-aprendizaje de adultos mayores con alteraciones, se desliga el más específico, cuyo propósito es valorar si el alcance de los niveles de competencia estipulados en el *Plan Curricular del Instituto Cervantes* (PCIC) -básico (A1 y A2), intermedio (B1 y B2) o avanzado (C1 y C2)- está determinado por el tipo de trastorno y su afectación en un nivel lingüístico particular.

Para la consolidación de dichos objetivos, se ha llevado a cabo un estudio teórico de los fenómenos generales y específicos que causan dificultades a aprendices mayores de ELE con alteraciones del lenguaje adquiridas, así como un recorrido por los niveles lingüísticos y su implicación en el aprendizaje de lenguas a través del cual se reflejan los distintos tipos de patologías. Con este primer análisis se da pie al planteamiento de hipótesis vinculadas con la escala de niveles del PCIC que un adulto mayor podría alcanzar dependiendo de su patología (por ejemplo, un aprendiz con una afectación pragmático-discursiva es más probable que alcance un nivel intermedio que otro con dificultades a nivel morfosintáctico).

Los resultados de la revisión teórica fundamentada en estudios experimentales de aprendices mayores con alteraciones se confirman a partir de encuestas orales de validación destinadas a una muestra de adultos -de 40 a 65 años-, que dan respuesta a los objetivos planteados y sirven de pauta para la elaboración de estrategias pedagógicas útiles en la enseñanza-aprendizaje de ELE.

Bibliografías:

- Abrams, L., & Farrel, T. M. (2011). Language processing in normal aging. *The Handbook of Psycholinguistic and cognitive processes. Perspectives in Communication Disorders* (ed. Jackie Guendouzi, Filip Loncke & Mandy J. Williams), 49-74.
- Adizovna, S. M. (2024). Language and Migration, Exploring Linguistic Integration in a Globalized World. *European journal of innovation in nonformal education*, 4(3), pp. 184-189. <https://inovatus.es/index.php/ejine/article/view/2699>
- Castro Torres, J. A. (ed.) (2018): *Introducción a la lingüística clínica. Aproximaciones a los trastornos de la comunicación*. Pontificia Universidad Católica del Perú, Fondo Editorial (Lima).
- Faust, M. (Ed.). (2012). *The handbook of neuropsychology of language: Vol. 2. Language processing in the brain: Clinical populations*. Wiley- Blackwell. <https://doi.org/10.1002/9781118432501>
- Moreno Campos, V. (2021). Lingüística clínica y didáctica de la lengua: dos caras de la misma moneda. *LynX. Panorámica de Estudios Lingüísticos*, 20, pp. 168-180. <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=8376635>
- Rodríguez-Fornells, A et al. (2009). Neurophysiological mechanisms involved in language learning in adults. *Phil. Trans. R. Soc.*, 364, pp. 3711-3735. <https://doi.org/10.1098/rstb.2009.0130>

#Cuéntalo como espacio discursivo feminista: características textuales y lingüísticas emergentes del testimonio digital

Riega Arrieta, Cristina

Universidad del País Vasco / Euskal Herriko Unibertsitatea

El movimiento feminista lleva décadas de trabajo dando una respuesta colectiva a la violencia estructural contra las mujeres que genera la sociedad patriarcal y que impregna todos los ámbitos sociales (Velte, 2019). Asociado al movimiento feminista surge a principios de siglo el movimiento llamado *#metoo* que pretende desmantelar la cultura de la violación a través de las narrativas de las personas que han sufrido violencia sexual (Nichols, 2021). Estas narrativas representan un género textual emergente de denuncia que ha podido ser desarrollada gracias a las condiciones que ha ofrecido el entorno digital. Las iniciativas han conocido una expansión en países y lenguas distintas, con variaciones en sus objetivos. En español, aunque ha habido iniciativas anteriores, *#Cuéntalo* ha sido el *hashtag trending topic* que ha provocado más de tres millones de narrativas de mujeres de todo tipo de estatus social denunciando casos de violencia (Fallarás, 2019).

Uno de los objetivos de este tipo de iniciativas es romper el consentimiento social que existe frente a la violencia machista contra las mujeres uniendo las voces de mujeres individuales (Medina-Vicent, 2020) a través de textos que narran esas agresiones en un espacio discursivo que se caracteriza por la sororidad y el no juicio. Por lo tanto, los nuevos contextos digitales han creado y asegurado espacios discursivos multitudinarios, seguros y alternativos a los establecidos históricamente en la sociedad para poder expresar y denunciar en un ámbito de confianza, garantizando el anonimato de la denunciante. Podemos decir que el acto comunicativo de cada una de estas mujeres se inscribe en un género de denuncia emergente dentro de una sociedad que niega su voz y le niega credibilidad al relato de denuncia de la agresión. Consideramos que estos textos individuales construyen un macro acto comunicativo de resistencia hacia la violencia, acogiendo a nivel discursivo, textual y lingüístico rasgos propios y específicos que merecen ser descritos. Pensamos que, debido al rastro que deja la actividad verbal en los textos (Bronckart, 2004), la descripción de estos testimonios digitales nos ayudará a entender algo más este fenómeno discursivo y digital y su contribución al desmantelamiento de la cultura de la violación.

El objetivo de esta investigación es, entonces, hacer un primer análisis de este género discursivo o textual en los testimonio individual y digital de denuncia de violencia recogidas en el *hashtag #Cuéntalo* por la periodista y activista feminista Cristina Fallarás en español a partir del año 2018. De los miles de testimonios recogidos, más de 800 testimonios fueron publicados en 2024 en el libro titulado *No Publique Mi Nombre: testimonios contra la violencia sexual* (Ed. Siglo Veintiuno). La muestra para el análisis se tomará de esta publicación editada. La metodología de análisis será el siguiente: la muestra que se analizará serán 100 testimonios elegidos aleatoriamente. Estos textos se transcribirán y se analizarán según el esquema narrativo Labov & Walletzky (1967), en base al cual se diferenciarán estas partes: orientación, desarrollo, evaluación, resolución y coda. Aunque la propuesta de los autores ha sido criticada y revisitada ha contribuido indiscutiblemente al análisis de narraciones vernaculares de experiencias individuales (Johnstone, 2016). Queremos ver cómo estas mujeres construyen el texto del testimonio, qué recursos de planificación de contenidos utilizan para tal producción y si hay alguna regularidad en la configuración de los contenidos. A su vez, acompañaremos el análisis de contenidos que estructuran el texto con la identificación de los recursos específicos y propios que se encuentran a nivel de la textualización (Bronckart, 2004) de estos testimonios como actos narrativos: los organizadores textuales y los recursos de modalización lingüística.

Bibliografías:

- Bronckart, J.P (2004). *Actividad verbal, textos y discursos. Por un interaccionismo socio-discursivo*. Fundación Infancia y Aprendizaje.
- Fallarás, C. (2019). *Ahora contamos nosotras. #Cuéntalo: una memoria colectiva de la violencia*. Anagrama.
- Hamilton, T. (2024). *A Widow's Vengeance after the War on Religion: Gender and Justice in Renaissance France*. Oxford University Press.
- Johnstone, B. (2016). Oral Versions of Personal Experience: Labovian Narrative Analysis and its Uptake. *Journal of Sociolinguistics*, 20, 542-560. <https://doi.org/10.1111/josl.12192>
- Labov, W. and Waletzky J. (1967) *Narrative analysis*. In J. Helm (Ed.), *Essays on the Verbal and Visual Arts*, p.p. 12-44. U. of Washington Press.
- Medina-Vicent, M. (2020). *Mujeres y discursos gerenciales. Hacia la autogestión feminista*. Comares.
- Nichols, T. (2021). *Dismantling Rape Culture. The Peacebuilding power of 'MeToo'*. Routledge.
- Velte, S. (2019). *Yo sí te creo. Cultura de la violación y el caso de Sanfermines*. Txalaparta.

Mecanismos lingüísticos de engaño en los contenidos plagiados publicados por pseudomedios españoles

Garde Eransus, Edurne

Universidad de Navarra

Los *pseudomedios* constituyen páginas web que imitan la apariencia de los medios convencionales mientras ignoran las convenciones periodísticas más básicas —búsqueda de la verdad, verificación de fuentes, objetividad, distinción opinión de información— con el objetivo de engañar a los usuarios a través de la publicación de contenidos falsos o engañosos que apoyan un determinado posicionamiento ideológico (Palau-Sampio, 2021, 2022, 2023; Palau-Sampio y Carratalá, 2022). Los bulos que difunden son frecuentemente desmentidos por las plataformas de verificación, quienes alertan de que algunos de estos contenidos fabricados constituyen plagios completos o parciales de distintos medios de comunicación. En este trabajo, se analizan 41 bulos publicados por pseudomedios españoles en los que se plaga total o parcialmente el contenido de otros medios de comunicación. El objetivo es identificar los mecanismos lingüísticos que utilizan estas páginas web para cambiar el marco dominante y convertir una información veraz en un contenido falso o engañoso. Para ello, se lleva a cabo un estudio cualitativo, enmarcado en el ámbito del Análisis del discurso, que toma como base las estrategias de encuadre discursivo desarrolladas por Gallardo-Paúls (2013, 2014, 2021, 2025). Se han identificado seis mecanismos de engaño, la omisión de información, la atribución, la fabricación de declaraciones, la descontextualización, la exageración y la invención, que se relacionan principalmente con las siguientes estrategias de encuadre discursivo: estrategia léxica, estrategia predicativa, estrategia intertextual y estrategia de alineamiento.

Palabras clave: Análisis del discurso; discurso periodístico; mecanismos de engaño; estrategias de encuadre

Bibliografías:

- Gallardo-Paúls, B. (2013). Niveles pragmáticos y cognición: estrategias lingüísticas de encuadre en el discurso político. *Revista Anthropos*, (239), 191-210.
- Gallardo-Paúls, B. (2014). *Usos políticos del lenguaje: un discurso paradójico*. Anthropos.
- Gallardo-Paúls, B. (2021). El hablar como intención comunicativa. En O. Loureda y A. Schrott (Eds.), *Manual de Lingüística del hablar* (pp. 79-94). De Gruyter.
- Gallardo-Paúls, B. (2025). Estilos de encuadre en el discurso político español progresista: la oratoria de Pedro Sánchez y Yolanda Díaz. *ELUA: Estudios De Lingüística. Universidad De Alicante*, (43), 137-159. <https://doi.org/10.14198/ELUA.26136>
- Palau-Sampio, D. (2021). Pseudo-Media Sites, Polarization, and Pandemic Skepticism in Spain. *Frontiers in Political Science*, 3, 1-12. <https://doi.org/10.3389/fpos.2021.685295>
- Palau-Sampio, D. (2022). Pseudo-Media Disinformation Patterns: Polarised Discourse, Clickbait and Twisted Journalistic Mimicry. *Journalism Practice*, 17(10), 2140-2158. <https://doi.org/10.1080/17512786.2022.2126992>
- Palau-Sampio, D. (2023). Muddying the Media Ecosystem: Roles and Performance of the Pseudo-Media. En M. C. Negreira-Rey, J. Vázquez-Herrero, J. Sixto-García. y X. López-García (Eds.), *Blurring Boundaries of Journalism in Digital Media. Studies in Big Data* (pp. 107-120). Springer. https://doi.org/10.1007/978-3-031-43926-1_8
- Palau-Sampio, D. y Carratalá, A. (2022). Injecting disinformation into public space: pseudo-media and reality-altering narratives. *Profesional de la información*, 31(3), e310312. <https://doi.org/10.3145/epi.2022.may.12>

Hacia una categorización del discurso: los reformuladores

Rasilla Castillo, Paula

Universidad de Salamanca

El creciente interés por el discurso que comienza a gestarse en la segunda mitad del siglo XX desemboca en la concepción de que se trata de un ‘acto comunicativo real’ y que, por tanto, la oración ya no puede ser su unidad mínima. La separación entre oración y enunciado (unidad discursiva mínima) llega a España de la mano de autores como Seco (1972:82); Alcina y Blecua (1975:845); o Guillermo Rojo (1978:25). La separación, por tanto, entre los planos oracional y discursivo genera la necesidad de dotar a este último de sus propias normas, sus propias características y, por tanto, sus propias unidades y categorías desligadas de las oracionales. Las unidades discursivas han sido objeto de estudio de numerosas escuelas y grupos de investigación, contando con diversos enfoques y teorías. No han recibido el mismo tratamiento las categorías discursivas.

A finales de los años 90, en España, cuando todavía no estaba clara la separación entre el plano oracional y el plano discursivo, se agrupó bajo un mismo término todo aquello que no funcionaba en la oración y que, por tanto, era ‘extraproposicional’: los *marcadores del discurso*. En ese momento, era fundamental dar cuenta de que existían partículas que no funcionaban en la oración e intentar describirlas y caracterizarlas. Hoy, casi 40 años después, observamos que agruparlas por el simple hecho de ser extraproposicionales no es suficiente para conformar una categoría gramatical. Aun así, si no desligamos lo oracional de lo discursivo y lo consideramos un *continuum*, lo extraproposicional es “lo diferente” respecto a las demás categorías y, entonces, se agrupa todo lo que cumpla con esa característica. De esta manera, los marcadores del discurso han acabado por convertirse en un cajón de sastre. Una vez establecida la separación entre planos, lo siguiente debería ser clasificar todos aquellos elementos enormemente heterogéneos que funcionan fuera de la oración, dar cuenta de sus funciones, sus características, las reglas que siguen, cómo se distribuyen, como influyen en el discurso... Este paso se dio, gracias a Fuentes Rodríguez, con la distinción entre conector y operador (2003) . Pero ¿es suficiente? ¿Qué ocurre con las partículas que no encajan del todo ni en una ni en otra categoría? ¿Qué ocurre, por ejemplo, con los reformuladores?

Dando por establecidas las categorías de marcador y operador (esta última estaba incluida dentro de la primera en la clasificación de Martín Zorraquino y Portolés, 1999), nos preguntamos si existen más. En concreto, planteamos que los reformuladores, partículas que han resultado especialmente problemáticas a la hora de clasificarlas, ya que algunos autores las consideran operadores y otros marcadores, son, en realidad, una categoría por sí mismos. Pretendemos demostrar, por tanto, que las categorías de marcador y operador no son suficientes y que, si queremos llevar a cabo una sistematización detallada y bien definida del discurso, dotándolo de la importancia e independencia que merece, será necesario replantearse la categorización de sus unidades.

En este estudio, reflexionaremos sobre la categorización del discurso desde la Macrosintaxis, nuevo nivel de análisis de la lengua que nos permite estudiar la verbalización del contexto reflejada en la propia construcción sintáctica. Se llevará a cabo una revisión de distintas clasificaciones de las partículas discursivas para comprobar dónde están incluidos los reformuladores (Casado Velarde, 1993; Portolés, 1998; Fuentes Rodríguez, 2009; Pons Bordería *et al.*, 2023). Al mismo tiempo, se hará un análisis cuantitativo para observar su frecuencia y distribución y, por tanto, extraer sus características de uso; y además, se comprobará desde un enfoque cualitativo si dichas características encajan en las definiciones de *marcador* y de *operador*.

Bibliografías:

- Alcina Franch, J. y J.M. Blecua, (1975): *Gramática española*. Barcelona: Ariel, 6^a ed. 1988
- Casado Velarde, M. (1993). *Introducción a la gramática del texto del español*. Arco libros.
- Fuentes Rodríguez, C. (1987). *Enlaces extraoracionales*. Alfar.
- Fuentes Rodríguez, C. (2003). Operador/conector, un criterio para la sintaxis discursiva. *RILCE*, 19, 61-85.
- Fuentes Rodríguez, Catalina. (2009). *Diccionario de conectores y operadores del español* (p. 414). Arco/ Libros.
- Martín Zorraquino, M. A., y Portolés Lázaro, J. (1999). Los marcadores del discurso. En I. Bosque & V. Demonte (Eds.), *Gramática descriptiva de la lengua española* (Vol. 3, pp. 4051-4213). EspasaCalpe.
- Pons Bordería, S., Martínez, A. A., y Pardo Llibrer, A. (2023). *La marcación discursiva en español: Descripción y análisis estadístico desde DPDE*. Editorial Universidad de Sevilla.
- Portolés, J. (1998). *Marcadores del discurso*. Ariel.
- Rojo, G. (1978): *Cláusulas y oraciones. Verba*. Anexo 14. Santiago de Compostela: Universidad de Santiago
- Seco, M. (1972): *Gramática esencial del español*. Madrid: Aguilar

**Reclaiming Agency and Challenging Power:
Redefining "Alienness" through Visual Metaphors in *LaGuardia***

Alvarez Lora, Brenda

Universidad Complutense de Madrid

Graphic novels have emerged as powerful mediums for addressing complex social and political issues, including racism and the realities faced by immigrants. This study examines how Nnedi Okorafor's *LaGuardia* employs multimodal elements to challenge the stigmatized notion of "alienness" and reclaim migrant identities, redefining the concept of the "illegal alien" from a stigmatized label into a dignified identity. By analyzing the interplay between linguistic and visual strategies, this research investigates how the novel reshapes perceptions of migration and belonging. Besides, by applying Critical Discourse Analysis and Conceptual Metaphor theories, this study examines how metaphorical and semiotic choices influence the construction of migrant identities. Moreover, through a corpus-based methodology, the study categorizes visual and textual metaphors in *LaGuardia*, revealing how they contribute to the empowerment of migrant identities. Findings indicate that the novel's strategic use of metaphor, color, and multimodal storytelling fosters a counter-narrative to dominant immigration discourses, positioning migrants as agents of their own representation. Lastly, this research highlights the role of graphic novels in disrupting oppressive narratives and shaping more inclusive conceptions of identity and belonging.

Key words: agency, Conceptual Metaphor, alienness, reappropriation, multimodal metaphors.

References:

- Boatright, M. D. (2010). Graphic journeys: Graphic novels' representations of immigrant experiences. *Journal of Adolescent & Adult Literacy*, 53(6), 468–476. <https://doi.org/10.1598/JAAL.53.6.3>
- Danzak, R. L. (2011). Defining identities through multiliteracies: EL teens narrate their immigration experiences as graphic stories. *Journal of Adolescent & Adult Literacy*, 55(3), 187–196. <https://doi.org/10.1002/JAAL.00024>
- Dar, A., Irfan, S. A., Khan, F. U., & Rahman, Z. (2023). Reading the visual narrative: Webtoons as a pathway for literacy development and social entrepreneurship. *Journal of Policy Research*, 9(2), 798–800. <https://doi.org/10.61506/02.00017>
- Fairclough, N. (1995). *Critical discourse analysis: The critical study of language*. Longman.
- Gibson, N. (2021, February). *How Comics can transform how you communicate*. TED Talk. https://www.ted.com/talks/neil_gibson_how_comics_can_transform_how_you_communicate
- Helsel, P. B. (2018). Comics and in-between kids: Immigration-themed graphic novels as a resource for second-generation adolescents. *Pastoral Psychology*, 67(2), 125–139. <https://doi.org/10.1007/s11089-017-0769-x>
- Kress, G. (2009). Where meaning is the issue. In *Multimodality: A Social Semiotic Approach to Contemporary Communication* (pp. 1–17). Routledge. <https://doi.org/10.4324/9780203970034>
- Krzyżanowski, M., & Wodak, R. (2008). Multiple identities, migration and belonging: 'Voices of migrants.' In C. R. Caldas-Coulthard & R. Iedema (Eds.), *Identity Trouble* (pp. 95–119). Palgrave Macmillan UK. https://doi.org/10.1057/9780230593329_6
- Lakoff, G., & Johnson, M. (2003). *Metaphors We Live By*. University of Chicago Press. <https://press.uchicago.edu/ucp/books/book/chicago/M/bo3637992.html>
- Lunde, B. (2023). "All forms of discrimination shall be combated": Graphic representation of themes in *Maus* and its benefits to *Bildung and Democracy and Citizenship in the Norwegian upper secondary school* [Master's Thesis, Inland Norway University]. CORE. <https://core.ac.uk/download/577836745.pdf>
- Machin, D. (2007). *Introduction to multimodal analysis*. Oxford University Press.
- Naghibi, N., Rifkind, C., & Ty, E. (2020). Migration, exile, and diaspora in graphic life narratives. *A/b: Auto/Biography Studies*, 35(2), 295–304. <https://doi.org/10.1080/08989575.2020.1738081>
- Okorafor, N., Ford, T., Devlin, J., & Cipriano, S. (2019). *LaGuardia* (First edition). Berger Books, an imprint of Dark Horse Comics.
- Scobey-Thal, J. (2024, August 27). *Illegal alien: A short history*. Foreign Policy. <https://foreignpolicy.com/2014/08/27/illegal-alien-a-short-history/>
- Serafini, F., & Reid, S. F. (2023). Multimodal content analysis: Expanding analytical approaches to content analysis. *Visual Communication*, 22(4), 623–649. <https://doi.org/10.1177/1470357219864133>
- Tasić, M., & Stamenković, D. (2015). The interplay of words and images in expressing multimodal metaphors in comics. *Procedia - Social and Behavioral Sciences*, 212, 117–122. <https://doi.org/10.1016/j.sbspro.2015.11.308>
- Vuorinne, A., & Kauranen, R. (2023). Introduction: The entanglements of comics and migration. In R. Kauranen, O. Löytty, & A. Nikkilä (Eds.), *Comics and Migration: Representation and Other Practices* (1st ed., pp. 1–41). Routledge India. <https://doi.org/10.4324/9781003254621>

Cognitive Linguistics' Role in Analyzing How Immigrant Stand-up Comedians Construct their Racial and Ethnic Identity

Castro Bravo, Idania Rosa

Universidad de Valencia / Universitat de València

This paper studies the relationship and application of the *Cognitive Linguistics* theory to verbal humor. In particular, it focuses on the relationship of stand-up comedy as a genre of verbal humor and the different implications of constructing one's racial and ethnic identity through humorous discourse. To construct meaning there are certain factors to consider such as conventionality, frequency and familiarity (Giora, 1999, 2003). For humor studies two other factors, also mentioned by the former researcher, become essential to meaning construction. These happen to be the inferences and the expectations that such a complex process as constructing meaning may entail. Stand-up comedy then tends to tiptoe around certain topics without directly mentioning them, however, inferences are made and constructed around those unsaid ideas. The study has been based on a mixed methodology, considering the qualitative and quantitative approaches for its completion. Although verbal humor studies have been largely carried out from a qualitative perspective, the quantitative paradigm has taken a space in recent studies and consequently, suits the present one. From the quantitative approach, occurrences of meaning construction were tallied, while the qualitative approach helped in detailing these said occurrences within their respective sequences. A corpus of 20 immigrant comedians from both the United States of America and Spain is being analyzed. These comedians are first- or second-generation immigrants, the main criteria to be included in the corpus ICER-UP. In that sense, the corpus contains 20 stand-up comedy shows that range from the late 2010's up to 2024. The shows are both in English and Spanish, therefore, two transcription systems were used (Jefferson Transcription System and Val.Es.Co.) to suit the requirements of the languages. The model of the *Current Discourse Space* (CDS), proposed by Langacker in 2001 helped in the said construction of identity by the comedians in question. In preliminary results, it was attested that to build their version of racial and ethnic identity, comedians create some sort of tension between the aspects highlighted in the focus/figure and the conceptual basis of it. In fact, racial and ethnic identity would influence and defy the own representations the comedians bring to the mix. A partial conclusion was obtained from the idea that stand-up performances are instances produced in public where the audience's mental representations of their society and culture are altered to some degree (Yus, 2016). The creation of new meanings derived from these altered mental representations audiences have in store and stand-up comedians are the perfect tool and have the adequate platform to introduce these new concepts.

Keywords: cognitive linguistics, verbal humor, stand-ups, comedian, immigrant

References:

- Giora, R. (1999). On the priority of salient meanings: Studies of literal and figurative language. *Journal of Pragmatics*, 31, 919-929.
- Giora, R. (2003). On our mind: Salience, context and figurative language. Oxford University Press.
- Langacker, R. W. (2001). Discourse in Cognitive Grammar. *Cognitive Linguistics*, 12(2), 143-188.
- Yus, F. (2016). Humor and Relevance. John Benjamins Publishing Company.

**Under the sea:
Identifying collocations in oceanography, a focus on temperature, Pressure, and
salinity**

De Piniés De La Cuesta, Sara

Universidad Complutense de Madrid

This study explores the linguistic patterns of the oceanographic discipline by applying the Lexical Priming Theory (Hoey, 2005), and specifically focusing on the collocations of temperature, pressure and salinity. These scientific terms are key concepts in oceanography because they are used to describe the physical and chemical characteristics of the ocean. The term collocation refers to the pairing of at least two words, which "appear frequently in each other's company" (Hoey, 2005, p. 2), pointing to scientific discourse and conceptual precision. Besides, the Lexical Priming theory postulates that "repeated encounters in particular contexts significantly influence word associations" (Hoey, 2005, p. 45), linking it with domain specific patterns.

The collocation procedure employed a corpus- based methodology, which comprised building a corpus of oceanographic research articles selected from high-impact journals within the given discipline, following explicit linguistic design criteria, ensuring the inclusion of monolingual, high-impact journal articles in English, with a focus on "discussion" and "conclusion" sections. Likewise, the selected journal selected were Marine Pollution bulletin, ICES journal of Marine Science, Deep-sea research part I, and Continental Shelf Research.

Moreover, the corpus has been explored with Sketch Engine, a corpus analysis tool that listed the collocations of the given words. As a result, collocation structures like "adjective + noun", "noun + noun", or "preposition + noun" were found to be the most preferred ones, as well as showing the distribution of the collocations across the different sections.

The findings indicate that "adjective + noun" is the most common structure for "temperature" (36%), and "pressure" (48%, while "salinity" appears mostly in "noun + noun" (22%). The collocational distribution across disciplines points out their function as domain- specific concepts in oceanography, because the term "salinity" appears widely and significantly distributed across journals and sections, "temperature" outperforms in "discussion" and "ICES Journal", whereas "pressure" excels in the "conclusion" section. When directly compared, only seven common collocates occurred: "increase", "decrease", "gradient", "high", "low", "sea", and "water". These collocates underpin its function as variables.

This research highlights the role of collocational structures in scientific communication, demonstrating how linguistic conventions shape the representation of oceanographic phenomena, which might well indicate domain specific associations.

Reference:

Hoey, M. (2005). *Lexical Priming: A New Theory of Words and Language*. Taylor & Francis Group. <http://ebookcentral.proquest.com/lib/universidadcomplutense-ebooks/detail.action?docID=178100>